叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 野蛮的婴儿(the Barbarous Babes) 000001

2. 野蛮的婴儿(the Barbarous Babes) 000002

3. 野蛮的婴儿(the Barbarous Babes) 000003

4. 野蛮的婴儿(the Barbarous Babes) 000004

5. 野蛮的婴儿(the Barbarous Babes) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野蛮的婴儿(The barbarous babes)
第1/5页

[ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['beib]
THE **BARBAROUS** **BABES**
这 野蛮 宝贝们

野蛮宝贝

[ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['beib]
THE **BARBAROUS** **BABES**
这 野蛮 宝贝们

野蛮宝贝

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['memwɑ:z] [ɒv; əv] ['mɒli]
BEING **THE** **MEMOIRS** **OF** **MOLLY**
存在 这 回忆录 的 莫莉

《莫莉的回忆录》

[baɪ]
BY
经过

经过

['i:dɪθ] ['ɛətən]
EDITH **AYRTON**
伊迪丝 艾尔顿

伊迪丝·艾尔顿

(['mɪsɪz] . ['ɪzreɪl] ['zæŋgwil])
(**MRS** **.** **ISRAEL** **ZANGWILL** **)**
(太太 . 以色列 藏威尔)

（以色列·赞格威尔夫人）

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə]
LONDON **AND** **EDINBURGH**
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

[ɑ:(r)] . ['brɪmli] ['dʒɒnsn]
R **.** **BRIMLEY** **JOHNSON**
拉 . 布里姆利 约翰逊

R·布里姆利·约翰逊

-
MCMIV
-

MCMIV

[tu:; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['meməri]
THE **MEMORY**
这 记忆

记忆

[ɒv; əv]
OF
的

的

[maɪ] ['mʌðə(r)]
MY **MOTHER**
我的 母亲

我的母亲

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['hʌmfri] [naɪn]
I **.** **THE** **MARTYRDOM** **OF** **HUMPHREY** **9**
我 . 这 殉道 的 汉弗莱 9

一、汉弗莱的殉难 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['sæmsən] [ænd; ənd] [də'laɪlə] -
SAMSON **AND** **DELILAH** **24**
参孙 和 黛利拉 -

参孙与大利拉 24

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['vaɪ.ə.ləts] ['vɪzɪt] -
VIOLET'S **VISIT** **34**
紫罗兰的 访问 -

维奥莱特的来访 34

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['tedi] -
THE **WHIPPING** **OF** **TEDDY** **55**
这 鞭打 的 泰迪熊 -

鞭打泰迪熊 55

[viː] . [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] -
V **.** **THE** **RAGE** **OF** **THE** **HEATHEN** **76**
V . 这 愤怒 的 这 异教徒 -

五、异教徒的愤怒 76

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [fɜːst] [naɪt] -
A **FIRST** **NIGHT** **96**
一个 第一的 夜晚 -

第一夜 96

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['mʌðə(r)] - [[naɪn]]
MOTHER **110** **[** **9** **]**
母亲 - [9]

母亲 110[9]

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['hʌmfri]
THE **MARTYRDOM** **OF** **HUMPHREY**
这 殉道 的 汉弗莱

汉弗莱的殉难

([ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n])
(**Reprinted** **from** **Little** **Folks** **by** **kind** **permission** **)**
(转载 从 小的 各位 经过 种类 允许)

（经小朋友们许可转载）

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hʌmfri] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəli] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]
IT **all** **started** **because** **Humphrey** **and** **me** **generally** **play** **together** **,** **and** **we**
它 全部 开始 因为 汉弗莱 和 我 一般来说 玩 一起 , 和 我们
['dʒen(ə)rəli] [pleɪ] [æt; ət] ['tɔːtʃəɪŋ] [geɪmz] .
generally **play** **at** **torturing** **games** **.**
一般来说 玩 在 酷刑 游戏 .

这一切都源于我和汉弗莱经常一起玩游戏，而且我们经常玩一些折磨人的游戏。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['vaɪələt][ænd; ənd] [ted] , [kʌm] [ɪn] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spɔɪl]
Sometimes **we** **let** **the** **little** **ones** **,** **Violet** **and** **Ted** **,** **come** **in** **too** **,** **but** **they** **spoil**
有时 我们 让 这 小的 一个 , 紫色 和 泰德 , 来 在 也 , 但 他们 剧透
[θɪŋz] ['rɑːðə(r)] ,
things **rather** **,**
事物 相当 ,

有时候我们也让小家伙们，Violet和Ted进来，但他们反而把事情搞砸了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tedi] [ɪz][səʊ]['taɪni][ænd; ənd]['vaɪələt] ['dʌznt] ['prɒpəli] [ɪn'dʒɔɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lʌvliɪst]
because **Teddy** **is** **so** **tiny** **and** **Violet** **doesn't** **properly** **enjoy** **even** **the** **loveliest**
因为 泰迪 是 所以 微小的 和 紫色 不 适当地 享受 甚至 这 最可爱的
['tɔːtʃə] .
tortures **.**
酷刑 .

因为泰迪太小了，而维奥莱特甚至无法真正享受最美好的折磨。

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ,
We **have** **promised** **Mother** **,** **though** **,** **that** **we** **will** **try** **not** **to** **be** **selfish** **,**
我们 有 承诺 母亲 , 尽管 , 那 我们 将要 尝试 不是 到 是 自私 ,

不过，我们已经向母亲承诺，我们会尽量不自私。

[səʊ][wiː; wi] [prɪ'tend] [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd][ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [mʌtʃ] .
so **we** **pretend** **we** **don't** **mind** **their** **playing** **with** **us** **—** **much** **.**
所以 我们 假装 我们 不 头脑 他们的 玩耍 和 我们 — 很多 .

所以我们假装不太介意他们和我们玩。

[ai]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] .

I	generally	make	up	the	tortures	because	I'm	the	eldest	.
我	一般来说	制作	向上	这	酷刑	因为	我是	这	长子	.

因为我是老大，所以通常都是我编造酷刑。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɒli] ,

My	name	is	Molly	,
我的	姓名	是	莫莉	,

我叫莫莉，

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][ju:z] [tu:] ['fɪgəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] ; [aɪm] [-]

and	I'm	the	only	one	that	has	to	use	two	figures	for	their	age	;	I'm	[	10	]
和	我是	这	仅有的	一	那	有	到	使用	二	数据	为了	他们的	年龄	;	我是	[	-	]

而我是唯一一个年龄需要用两位数表示的人；我是[10]

[ten] .

ten	.
十	.

十。

['i:v(ə)n] ['hʌmfri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] ; [hi:z]['əʊnli][naɪn] ,

Even	Humphrey	is	a	good	lot	younger	than	me	;	he's	only	nine	,
甚至	汉弗莱	是	一个	好的	很多	年轻	比	我	;	他是	仅有的	九	,

就连汉弗莱都比我小得多；他才九岁。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [θɪŋk] [hi:z] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] ['veri] ['bækwəd] .

and	people	don't	think	he's	as	old	as	that	,	because	he's	very	backward	.
和	人们	不	思考	他是	作为	老的	作为	那	,	因为	他是	非常	落后	.

人们不认为他有那么大年纪，因为他思想很落后。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['klevə(r)] [θɪŋz] ,

It	isn't	so	much	that	he	can't	think	of	clever	things	,
它	不是	所以	很多	那	他	不能	思考	的	聪明的	事物	,

倒不是说他想不出什么好主意，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪlnəs] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['lesnz]

but	he	had	an	illness	when	he	was	a	baby	and	that	makes	lessons
但	他	有	一个	疾病	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	和	那	制作	课程

['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

harder	for	him	than	for	other	people	,
更难	为了	他	比	为了	其他	人们	,

但他小时候生过一场病，这使得他学习比其他人更难。

- ['speʃəli] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

'	specially	long	division	.
-	特别	长的	分配	.

特别是长除法。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [kænt][du:; də][ðæt] ; [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] , [hi:; hi][sɪts][ænd; ənd][kraɪz] ,

He	simply	can't	do	that	;	if	they	try	and	make	him	,	he	sits	and	cries	,
他	简单地	不能	做	那	;	如果	他们	尝试	和	制作	他	,	他	坐着	和	哭泣	,

他根本做不到；如果他们强迫他，他就会坐着哭。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst][pɪ'kju:liə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ai]['evə(r)] [sɔ:] .

and	he	has	the	most	peculiar	way	of	crying	of	any	one	I	ever	saw	.
和	他	有	这	最多	奇特	方式	的	哭泣	的	任何	一	我	曾经	锯	.

而且，他是我见过哭的人中最奇特的一个。

[hi:; hi] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [nɔ:(r)] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	doesn't	make	any	noise	nor	wrinkle	up	his	face	,
他	不	制作	任何	噪音	也不	皱纹	向上	他的	脸	,

他既没有发出任何声音，脸上也没有一丝皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] ['drɪpɪŋ] [daʊn] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ][plɒp] .

but	**the**	**tears**	**come**	**dripping**	**down**	**slowly**	**with**	**a**	**plop**	**.**
但	这	眼泪	来	滴落	向下	缓慢地	和	一个	噗通	.

但眼泪却缓缓地、啪嗒一声滴了下来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɑːftəwədz] ,

Sometimes	**he**	**catches**	**them**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**but**	**if**	**he**	**doesn't**	**,**	**he**	**always**	**licks**	**them**	**up**	**afterwards**	**,**
有时	他	捕获物	他们	在	他的	嘴	,	但	如果	他	不	,	他	总是	舔	他们	向上	然后	,

有时他会用嘴接住它们，但如果没接住，他事后总会把它们舔干净。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

because	**he**	**says**	**they**	**are**	**good**	**for**	**the**	**digestion**	**.**
因为	他	说道	他们	是	好的	为了	这	消化	.

因为他说它们对消化有好处。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [səʊ] [ðæt] [meɪks] [hɪm][hæv; həv][aɪ'diəz][laɪk] [ðæt] .

He	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**doctor**	**,**	**so**	**that**	**makes**	**him**	**have**	**ideas**	**like**	**that**	**.**
他	是	去	到	是	一个	医生	,	所以	那	制作	他	有	想法	喜欢	那	.

他将来要当医生，所以才会有这样的想法。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ɪŋk] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [həʊlz] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] - [bʊk] ,

Once	**he**	**invented**	**a**	**most**	**beautiful**	**red**	**ink**	**,**	**only**	**it**	**made**	**holes**	**right**	**through**	**his**	**copy**	**-**	**book**	**,**
一次	他	发明	一个	最多	美丽的	红色的	墨水	,	仅有的	它	制成	孔	正确的	通过	他的	复制	-	书	,

他曾发明了一种非常漂亮的红色墨水，可惜这种墨水会把他的练习本戳出洞来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [pen] [twaɪs] ,

and	**you**	**couldn't**	**use**	**the**	**same**	**pen**	**twice**	**,**
和	你	不能	使用	这	相同的	笔	两次	,

你不能两次使用同一支笔。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [ɪn'sted] .

so	**he**	**had**	**to**	**turn**	**it**	**into**	**a**	**medicine**	**instead**	**.**
所以	他	有	到	转动	它	进入	一个	药品	反而	.

所以他只好把它制成药品。

[ðəʊ] ['hʌmfri] [kæn; kən] [raɪt] , [hiː; hi] [-]

Though	**Humphrey**	**can**	**write**	**,**	**he**	**[**	**11**	**]**
尽管	汉弗莱	能	写	,	他	[	-	]

虽然汉弗莱会写作，但他[11]

[kænt] [riːd] [jet] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

can't	**read**	**yet**	**,**	**and**	**that's**	**another**	**peculiar**	**thing**	**,**	**because**	**with**	**most**	**people**	**it's**	**the**	**other**	**way**	**.**
不能	读	然而	,	和	那就是	其他	奇特	事物	,	因为	和	最多	人们	它是	这	其他	方式	.

还不会阅读，这又是一件很奇怪的事，因为大多数人的情况正好相反。

[ðæts] ['pɑːtli] [waɪ] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [in'vent] [ðə; ði] [geɪmz] .

That's	**partly**	**why**	**it's**	**always**	**me**	**that**	**invents**	**the**	**games**	**.**
那就是	部分	为什么	它是	总是	我	那	发明	这	游戏	.

部分原因就是，游戏总是由我来设计。

[ai] [riːd] [ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [prɪ'tend]

I	read	a	nice	tortury	book	,	and	then	tell	him	about	it	,	and	we	pretend
我	读	一个	好的	酷刑	书	,	和	然后	告诉	他	关于	它	,	和	我们	假装

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

it	through	.
它	通过	.

我读了一本很棒的关于酷刑的书，然后把书里的内容告诉了他，我们假装经历了这一切。

[wiː; wi] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]

We	did	enjoy	The	Tower	of	London	,	but	the	Pirates	of	Algiers	was	almost
我们	做过	享受	这	塔	的	伦敦	,	但	这	海盗	的	阿尔及尔	曾是	几乎

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

我们很喜欢《伦敦塔》，但《阿尔及尔海盗》几乎更胜一筹。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ;

One	day	we	were	having	a	lovely	time	over	this	;
一	天	我们	是	拥有	一个	迷人的	时间	超过	这	;

有一天，我们正愉快地讨论着这件事；

['hʌmfri] [hæd; həd] [wɜːkt] ['rʌsti] [skruːz] ['ɪntuː] [maɪ] [tʃest] ,

Humphrey	had	worked	rusty	screws	into	my	chest	,
汉弗莱	有	工作	生锈的	螺丝	进入	我的	胸部	,

汉弗莱把生锈的螺丝钉钉进了我的胸口，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [klæmpt] [æn; ən] ['aɪən] [bænd] [wɪð] [spaɪks] [raʊnd] [maɪ] [hed] ,

and	had	clamped	an	iron	band	with	spikes	round	my	head	,
和	有	夹紧	一个	铁	乐队	和	尖峰	圆形的	我的	头	,

他用一根带尖刺的铁箍箍住了我的头，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [wækst] [θɒŋ] , [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	then	he	was	lashing	me	with	a	waxed	thong	,	when	all	of	a	sudden
和	然后	他	曾是	鞭打	我	和	一个	打蜡	丁字裤	,	什么时候	全部	的	一个	突然

[hiː; hi] [stɒpt] .

he	stopped	.
他	停止	.

然后他用涂了蜡的皮鞭抽打我，突然就停了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] .

“	It	isn't	any	fun	,	”	he	said	,	“	because	by	now	you	must	be	dead	.
“	它	不是	任何	乐趣	,	”	他	说	,	“	因为	经过	现在	你	必须	是	死的	.

“这可一点也不好玩，”他说，“因为你现在肯定已经死了。”

” [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] ['wʌznt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [læʃt] [ðə; ði] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

”	I	told	him	I	wasn't	,	and	that	in	the	book	they	lashed	the	slaves	for	hours	,
”	我	讲述	他	我	不是	,	和	那	在	这	书	他们	鞭打	这	奴隶	为了	小时	,

我告诉他我没有，而且书里说他们鞭打奴隶长达几个小时。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] .

and	he	must	go	on	.
和	他	必须	去	在	.

他必须继续前进。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ɪf] [aɪm] [ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]

He	said	,	“	Well	,	if	I'm	the	torturer	,	I	ought	to	be	allowed	to	choose	the
他	说	,	“	出色地	,	如果	我是	这	施虐者	,	我	应该	到	是	允许	到	选择	这

['tɔːtʃə] ,

tortures	,
酷刑	,

他说：“如果我是施虐者，那我应该有权选择酷刑手段。”

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['enəveɪtɪŋ] ['tɔːtʃərə(r)] .

and	I'm	a	very	enervating	torturer	.
和	我是	一个	非常	使人疲惫	施虐者	.

而且我是一个非常令人精疲力竭的施虐者。

〞[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

〞	I	don't	know	exactly	what	he	meant	,
〞	我	不	知道	确切地	什么	他	意思是	,

我不太清楚他到底是什么意思，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [lɒŋ] [wɜːdz] [ðæt] [meɪk] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [-]

because	he's	fond	of	using	long	words	that	make	grown	-	up	people	[	12	]
因为	他是	喜爱	的	使用	长的	字	那	制作	生长	-	向上	人们	[	-	]

因为他喜欢使用让成年人觉得冗长的词语[12]

[lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] ['sʌlki] .

laugh	,	and	then	getting	sulky	.
笑	,	和	然后	获得	闷闷不乐的	.

先是笑，然后又生气。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['spləmli] , “ [sleɪv] ,

But	I	was	surprised	when	he	went	on	solemnly	,	“	Slave	,
但	我	曾是	惊讶	什么时候	他	去	在	庄严地	,	“	奴隶	,

但他接着郑重其事地说：“奴隶，

[gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [miːl] - ['bærəl] .

go	and	put	your	head	in	the	meal	-	barrel	.
去	和	放	你的	头	在	这	一顿饭	-	桶	.

去把头伸进饭桶里去。

〞[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

〞	Of	course	he	meant	that	I	was	really	to	do	it	,
〞	的	课程	他	意思是	那	我	曾是	真的	到	做	它	,

“他当然是说我真的要这么做。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][dʒʌst] [prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

because	if	one	is	able	to	do	a	thing	there's	no	use	in	just	pretending	it	;
因为	如果	一	是	有能力的	到	做	一个	事物	有	不	使用	在	只是	假装	它	;

因为如果一个人能够做到某件事，那么假装做这件事就毫无意义；

[bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs][reɪdʒ] ['frɔilain] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] .

but	a	nice	rage	Fräulein	would	have	been	in	.
但	一个	好的	愤怒	弗劳莱因	会	有	到过	在	.

但弗劳莱因当时肯定会非常生气。

[ʃiːz] ['aʊə(r)] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ʃɪd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ekstrə] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She's	our	governess	and	I	expect	she'd	have	given	me	extra	practising	for
她是	我们的	家庭教师	和	我	预计	棚	有	给定	我	额外的	练习	为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

她是我们的家庭教师，我想她应该会让我额外练习一周。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [ləʊð] [ɪts] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,

If	there's	one	thing	I	loathe	it's	the	piano	,
如果	有	一	事物	我	厌恶	它是	这	钢琴	,

如果说我最讨厌什么东西，那就是钢琴。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['frɔilain] ['kɒmz] [ænd; ənd][sɪts] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

especially	now	that	Fräulein	comes	and	sits	beside	me	.
尤其	现在	那	弗劳莱因	来	和	坐着	旁	我	.

尤其是现在，弗劳莱因过来坐在我旁边。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] , [wɪtʃ] [ɪz]['wɔ:mə(r)] ,

She	**used**	**to**	**be**	**in**	**the**	**other**	**room**	**,**	**which**	**is**	**warmer**	**,**
她	用过的	到	是	在	这	其他	房间	,	哪个	是	更温暖	,

她以前在另一个房间，那个房间更暖和。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ʃaʊt] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [zu:] [ʃnel] , [aɪn] , [tsvaɪ] , [draɪ] , [vi:r] ,

and	**just**	**shout**	**out**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**	**"**	**Zu**	**schnell**	**,**	**ein**	**,**	**zwei**	**,**	**drei**	**,**	**vier**	**,**
和	只是	喊	出去	每一个	现在	和	然后	,	"	祖	施内尔	,	一个	,	二	,	德雷	,	维尔	,

时不时地喊出"Zu schnell, ein, zwei, drei, vier,

" [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][maɪ][læp] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

"	**so**	**I**	**could**	**read**	**the**	**book**	**on**	**my**	**lap**	**quite**	**comfortably**	**.**
"	所以	我	可以	读	这	书	在	我的	膝	相当	舒适地	.

这样我就可以很舒服地把书放在腿上看。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

The	**music**	**sounded**	**just**	**the**	**same**	**,**
这	音乐	听起来	只是	这	相同的	,

音乐听起来一模一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] ['kwɪkli] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ,

and	**you**	**could**	**shut**	**up**	**your**	**knees**	**quickly**	**if**	**you**	**heard**	**any**	**one**	**coming**	**,**
和	你	可以	关闭	向上	你的	膝盖	迅速地	如果	你	听到	任何	一	未来	,

如果听到有人靠近，你可以迅速夹紧双腿。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['frɔilain] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**somehow**	**Fräulein**	**discovered**	**it**	**.**
但	不知何故	弗劳莱因	发现	它	.

但不知何故，弗劳莱因发现了它。

[wel] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['præktɪsɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] , [aɪ] [sed] [tu:; tə]

Well	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**extra**	**practising**	**I**	**should**	**have**	**to**	**do**	**,**	**I**	**said**	**to**
出色地	,	思维	的	这	额外的	练习	我	应该	有	到	做	,	我	说	到

['hʌmfri] ['rɑ:ðə(r)] ['krɒsli] ,

Humphrey	**rather**	**crossly**	**,**
汉弗莱	相当	生气	,

想到我得额外练习，我有些恼火地对汉弗莱说：

" [jʊr; jər] ['ri:əli] [tu:] ['stju:pɪd][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] .

"	**You're**	**really**	**too**	**stupid**	**to**	**play**	**with**	**.**
"	你是	真的	也	愚蠢的	到	玩	和	.

"你太笨了，没法跟你玩。"

" [ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] . [-]

"	**Then**	**I**	**walked**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**	**[**	**13**	**]**
"	然后	我	步行	到	这	其他	结尾	的	这	房间	.	[	-	]

然后我走到房间的另一头。[13]

[aɪ] [fə'get] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [wʌn] ['sʌndeɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]

I	**forget**	**if**	**I**	**said**	**that**	**all**	**this**	**happened**	**one**	**Sunday**	**when**	**Mother**	**and**	**Father**	**had**
我	忘记	如果	我	说	那	全部	这	发生	一	星期日	什么时候	母亲	和	父亲	有

[gɒn] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['pɑ:ti] .

gone	**up**	**to**	**town**	**for**	**a**	**lunch**	**party**	**.**
已消失	向上	到	镇	为了	一个	午餐	派对	.

我忘了我有没有说过，这一切都发生在一个星期天，那天爸爸妈妈去城里参加午餐聚会了。

(['mʌðə(r)] [heɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] [laɪk] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

(	**Mother**	**hates**	**being**	**away**	**from**	**us**	**like**	**that**	**,**	**especially**	**on**	**a**	**Sunday**	**,**	**but**	**they**
(	母亲	讨厌	存在	离开	从	我们	喜欢	那	,	尤其	在	一个	星期日	,	但	他们

[hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] .)

had	**to**	**go**	**.**	**)**
有	到	去	.	)

（母亲很讨厌这样离开我们，尤其是在星期天，但他们不得不走。）

['frɔilain] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

Fräulein	had	been	getting	the	little	ones	ready	for	church	,
弗劳莱因	有	到过	获得	这	小的	一个	准备好	为了	教会	,

弗劳莱因一直在帮孩子们准备去教堂的事宜，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] .

but	now	they	came	down	and	we	started	almost	directly	.
但	现在	他们	来了	向下	和	我们	开始	几乎	直接地	.

但现在他们下来了，我们几乎立刻就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ;

It	was	such	a	lovely	day	that	we	took	the	short	cut	through	the	woods	;
它	曾是	这样的	一个	迷人的	天	那	我们	采取	这	短的	切	通过	这	树林	;

那天天气很好，所以我们抄近路穿过树林；

[ai] [faʊnd] [sʌm; səm][waɪld]['rəʊzɪz] , [kwaɪt] [pɪŋk] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɒsi]

I	found	some	wild	roses	,	quite	pink	ones	,	and	the	paths	were	all	mossy
我	成立	一些	荒野	玫瑰	,	相当	粉色的	一个	,	和	这	路径	是	全部	苔藓

[ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	quiet	.
和	安静的	.

我发现了一些野玫瑰，颜色很粉嫩，小路两旁长满了青苔，一片寂静。

[ai] [stɒpt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] ; [wʊdz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [meɪk] [wʌn] [fiːl] ['gʊdə] ['sʌmhaʊ] .

I	stopped	wanting	to	be	cross	;	woods	always	do	make	one	feel	gooder	somehow	.
我	停止	想要	到	是	叉	;	树林	总是	做	制作	一	感觉	更好	不知何故	.

我不再想生气了；不知为何，树林总是能让人心情舒畅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['lʌvli] .

It	is	all	so	silent	and	lovely	.
它	是	全部	所以	沉默的	和	迷人的	.

这里如此宁静美好。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː] .

In	church	it	was	very	nice	too	.
在	教会	它	曾是	非常	好的	也	.

在教堂里也感觉很好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['splendɪd] ['saʊndɪŋ] [sɑːm] , [ænd; ənd] “ ['ɒnwəd] ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] , ”

We	had	a	most	splendid	sounding	psalm	,	and	“	Onward	Christian	Soldiers	,	”
我们	有	一个	最多	灿烂	听起来	诗篇	,	和	“	向前	基督教	士兵	,	”

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [hɪm] ,

which	is	my	favourite	hymn	,
哪个	是	我的	最喜欢的	圣歌	,

我们唱了一首非常优美的诗篇，还有我最喜欢的赞美诗《前进，基督精兵》。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] .

and	we	didn't	stay	for	the	sermon	.
和	我们	没有	停留	为了	这	讲道	.

我们没有留下来听布道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['eɪkɪŋ] [wɪð] ['gʊdnəs] ;

By	the	time	we	got	out	I	was	perfectly	aching	with	goodness	;
经过	这	时间	我们	得到	出去	我	曾是	完美	疼痛	和	善良	;

当我们离开的时候，我感觉浑身都充满了幸福感；

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][baɪnd] [ʌp] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]

I	wanted	to	go	away	at	once	and	bind	up	wounded	soldiers	and	things	like
我	通缉	到	去	离开	在	一次	和	绑定	向上	受伤	士兵	和	事物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

我当时想立刻离开，去救治受伤的士兵之类的。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['plænɪŋ] [ˌaɪ'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['nəʊbli][aɪ'd] [kætʃ] ['fi:və(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

I	was	going	along	planning	it	all	,	and	how	nobly	I'd	catch	fever	from	a
我	曾是	去	沿着	规划	它	全部	,	和	如何	高贵地	ID	抓住	发烧	从	一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] [-]

poor	[	14	]
贫穷的	[	-	]

我一路都在计划着这一切，以及我将如何高尚地从一个可怜的[14]身上感染发烧。

['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd][laɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [deθ] [wɪð] [ri:ðz; ri:θs][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

drummer	-	boy	and	lie	beautiful	in	death	with	wreaths	all	around	me	,
鼓手	-	男生	和	说谎	美丽的	在	死亡	和	花圈	全部	大约	我	,

鼓手男孩，我死后安详地躺着，周围摆满了花圈。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [wɒt] ['mʌðə(r)] [wʌns] [sed] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðeid] [du:; də]

when	suddenly	I	remembered	what	Mother	once	said	about	people	thinking	they'd	do
什么时候	突然	我	记得	什么	母亲	一次	说	关于	人们	思维	他们会	做

[greɪt] [di:dz] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dju:tiz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [pɑ:θ] .

great	deeds	and	passing	by	the	duties	that	are	on	their	path	.
伟大的	契约	和	通过	经过	这	职责	那	是	在	他们的	小路	.

突然，我想起了母亲曾经说过的话：有些人以为自己会成就一番伟业，却忽略了前进道路上的责任。

[səʊ] , [æz; əz] ['hʌmfri] [wɒz; wəz] ['dɔ:dlɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [krɒs] ,

So	,	as	Humphrey	was	dawdling	behind	,	because	he	was	cross	,
所以	,	作为	汉弗莱	曾是	磨蹭	在后面	,	因为	他	曾是	叉	,

所以，当汉弗莱因为生气而磨磨蹭蹭地落在后面时，

[ai] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm][sʌm; səm]['stɔ:ri] .

I	waited	for	him	and	asked	him	if	I	should	tell	him	some	story	.
我	等待	为了	他	和	问	他	如果	我	应该	告诉	他	一些	故事	.

我等他过来，问他我是否应该给他讲个故事。

[ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [hɑ:d] ,

This	doesn't	sound	much	but	really	it	was	awfully	hard	,
这	不	声音	很多	但	真的	它	曾是	非常	难的	,

这听起来似乎没什么大不了，但实际上却非常困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['hɒrɪd] ['hʌmfri] [lʊks] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['sʌlki] .

because	you	don't	know	how	horrid	Humphrey	looks	when	he	is	sulky	.
因为	你	不	知道	如何	可怕的	汉弗莱	看起来	什么时候	他	是	闷闷不乐的	.

因为你不知道汉弗莱生气的时候有多难看。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔ:riz] ,

Besides	,	the	little	ones	are	always	bothering	me	to	tell	them	stories	,
除了	,	这	小的	一个	是	总是	烦人	我	到	告诉	他们	故事	,

此外，孩子们总是缠着我给他们讲故事。

[səʊ][ai][get]['rɑ:ðə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

so	I	get	rather	sick	of	it	,
所以	我	得到	相当	生病的	的	它	,

所以我对此感到相当厌烦。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n][ɑ:sk][ˌem 'i:]

and	Mother	said	that	they	must	give	me	a	holiday	and	not	even	ask	me
和	母亲	说	那	他们	必须	给	我	一个	假期	和	不是	甚至	问	我

[tu:; tə][ɒn] ['sʌndez] .

to	on	Sundays	.
到	在	星期日	.

母亲说他们必须给我放假，甚至星期天都不能让我上班。

[wel] , ['hʌmfri] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [naɪs] ; [hi:; hi] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] .

Well	,	Humphrey	was	certainly	very	nice	;	he	caught	hold	of	my	hand	.
出色地	,	汉弗莱	曾是	当然	非常	好的	;	他	捕捉	抓住	的	我的	手	.

嗯，汉弗莱人确实很好；他握住了我的手。

“ ['mɒli] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ; “

“	**Molly**	**,**	”	**he**	**said**	**very**	**slowly**	**,**	**and**	**wagging**	**his**	**head**	**like**	**he**	**always**	**does**	**;**	**“**
”	莫莉	,	”	他	说	非常	缓慢地	,	和	摇尾巴	他的	头	喜欢	他	总是	做	;	”

['mɒli] ,

Molly	**,**
莫莉	,

“莫莉，”他慢慢地说，像往常一样摇着头；“莫莉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gwɛt] - ['bntə] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['leɪdi] - ['gwendəlɪn]

it	**would**	**be**	**a**	**gweat**	**welief**	**onto**	**my**	**mind**	**to**	**know**	**if**	**Lady**	**Flowence**	**Gwendoline**
它	会	是	一个	汗水	-	到	我的	头脑	到	知道	如果	女士	-	格温多琳

[ɪ'skeɪpt] [fwɑːm] [ðə; ði] - [keɪv] ,

escaped	**fwom**	**the**	**wobber's**	**cave**	**,**
逃脱	来自	这	-	洞穴	,

如果能知道弗洛文斯·格温多琳小姐是否从沃伯洞穴中逃脱出来，那将是我莫大的荣幸。

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - - .

but	**I'm**	**going**	**to**	**wait**	**till**	**to**	**-**	**mowow**	**.**
但	我是	去	到	等待	直到	到	-	-	.

但我打算等到明天。

” [ɪts] ['hɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

”	**It's**	**horrid**	**for**	**[**	**15**	**]**
”	它是	可怕的	为了	[	-	]

“这对[15]来说是可怕的

[hɪm] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] “ [ɑː(r)] ” ['prɒpəli] , [wen] [hiːz] ['nɪəli] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

him	**not**	**being**	**able**	**to**	**say**	**his**	**“**	**r's**	**”**	**properly**	**,**	**when**	**he's**	**nearly**	**nine**	**and**	**a**
他	不是	存在	有能力的	到	说	他的	“	r 的	”	适当地	,	什么时候	他是	几乎	九	和	一个

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	**,**
四分之一	,

他快九岁零三个月了，还不能正确地发出“r”的音。

[ænd; ənd] [ted] [huː] [ɪz] ['əʊnli] [faɪv] [kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] .

and	**Ted**	**who**	**is**	**only**	**five**	**can**	**talk**	**as**	**if**	**he**	**were**	**grown**	**up**	**.**
和	泰德	WHO	是	仅有的	五	能	讲话	作为	如果	他	是	生长	向上	.

而年仅五岁的泰德说话就像个大人一样。

[həmf] [maɪndz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Humph	**minds**	**so**	**much**	**though**	**,**	**that**	**we**	**pretend**	**not**	**to**	**notice**	**it**	**.**
哼	思想	所以	很多	尽管	,	那	我们	假装	不是	到	注意	它	.

哼哼唧唧很在意，所以我们假装没注意到。

['eni] [wei] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] ['rʌbə(r)] [bændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

Any	**way**	**I**	**don't**	**believe**	**it's**	**a**	**bit**	**of**	**good**	**his**	**putting**	**rubber**	**bands**	**round**	**his**
任何	方式	我	不	相信	它是	一个	少量	的	好的	他的	推杆	橡皮	乐队	圆形的	他的

[tʌŋ] ,

tongue	**,**
舌头	,

总之，我不认为他用橡皮筋绑住舌头是件好事。

[tuː; tə] [kɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] , [laɪk] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [bed] [wʌn] [naɪt] .

to	**curl**	**it**	**to**	**the**	**right**	**shape**	**,**	**like**	**we**	**found**	**him**	**in**	**bed**	**one**	**night**	**.**
到	卷曲	它	到	这	正确的	形状	,	喜欢	我们	成立	他	在	床	一	夜晚	.

把它卷成合适的形状，就像我们那天晚上在床上发现他时那样。

[hiːz] [biːn] ['hæpɪə] , [ðəʊ] , [sɪns] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv]
He's been happier , though , since Mother told him we all had our bundles of
他是 到过 更快乐 , 尽管 , 自从 母亲 讲述 他 我们 全部 有 我们的 捆绑 的
[ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] ,
affliction to carry ,
痛苦 到 携带 ,

不过，自从母亲告诉他我们每个人都有各自的苦难要背负之后，他快乐多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] " [ɑː(r)] " [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] .
and that not being able to say his " r's " was in his bundle .
和 那 不是 存在 有能力的 到 说 他的 " r 的 " 曾是 在 他的 捆 .

不会发"r"音也是他人生中的一个难题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] , ['mʌðə(r)] [sed] , [hiː; hi] ['mʌsnt] ['grʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [step]
And if it were heavy , Mother said , he mustn't grumble , but just step
和 如果 它 是 重的 , 母亲 说 , 他 不得 叽 , 但 只是 步
[aʊt] [mɔː(r)] ['breɪvli] .
out more bravely .
出去 更多的 勇敢地 .

母亲说，如果东西很重，他也不要抱怨，而应该更勇敢地走出去。

[aɪm] [ʃʊə(r)] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɪt] ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [heə(r)] [ðæt] [wɪl] [get] [ʌn'taɪdi] ,
I'm sure , though , it isn't a bit heavier than having hair that will get untidy ,
我是 当然 , 尽管 , 它 不是 一个 少量 较重 比 拥有 头发 那 将要 得到 凌乱 ,

不过我确信，这肯定不会比头发容易乱糟糟更难受。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [ɪts] ['biːɪŋ] [brʌʃt] ,
and to stand still and not get impatient while it's being brushed ,
和 到 站立 仍然 和 不是 得到 不耐烦 尽管 它是 存在 刷过 ,

在刷毛的时候要保持静止，不要不耐烦。

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [aʊt] .
is a very difficult sort of stepping out .
是 一个 非常 难的 种类 的 步进 出去 .

这是一种非常困难的走出舒适区的方式。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['hʌmfri] [hæd; həd] [biːn] ['skwiːzɪŋ] [maɪ] [hænd] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd]
All this time Humphrey had been squeezing my hand harder and harder , and
全部 这 时间 汉弗莱 有 到过 挤压 我的 手 更难 和 更难 , 和
[naʊ] [hiː; hi] [sed] ,
now he said ,
现在 他 说 ,

这段时间里，汉弗莱一直用力地攥着我的手，越来越紧，现在他说：

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [jʊl] [laɪk] .
" I've thought of a lovely new torture that I know you'll like .
" 我已经 想法 的 一个 迷人的 新的 酷刑 那 我 知道 你会 喜欢 .

"我想到一个很棒的新酷刑，我知道你一定会喜欢的。"

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ'self] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
I thought of it all myself in church .
我 想法 的 它 全部 我 在 教会 .

这些都是我在教堂里自己想到的。

[ɪts] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [-]
It's cutting off your head and [16]
它是 切割 离开 你的 头 和 [-]

它砍掉你的头[16]

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒntə] [ə; eɪ] - [hɔːs] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːnsɪŋ] .
tying it onto a wampant horse and then dancing .
捆绑 它 到 一个 - 马 和 然后 跳舞 .

把它绑在一匹沼泽马上，然后跳舞。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
" I didn't know what to say , because of course he was thinking of
" 我 没有 知道 什么 到 说 , 因为 的 课程 他 曾是 思维 的
[sə'ləumi] ,
Salome ,
莎乐美 ,

"我不知道该说什么，因为他当然是在想莎乐美。"

[huːm] [wɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n] [ə'baʊt] ,
whom we'd had the second lesson about ,
谁 我们会 有 这 第二 课 关于 ,

我们上过第二堂课的就是他，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['æktɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and Mother doesn't like us acting things out of the Bible ,
和 母亲 不 喜欢 我们 表演 事物 出去 的 这 圣经 ,

母亲不喜欢我们模仿圣经里的故事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv][bɜː(r)] .
but just then we saw a bush of burs .
但 只是 然后 我们 锯 一个 衬套 的 毛刺 .

但就在这时，我们看到了一丛刺果草。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][bɜː(r)] ,
We always like to have burs ,
我们 总是 喜欢 到 有 毛刺 ,

我们一直都喜欢有刺，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [səʊ] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [heə(r)][ænd; ənd] [daʊn] ['piːpəlz]
because they're so convenient to put in one another's hair and down people's
因为 它们是 所以 方便的 到 放 在 一 另一个的 头发 和 向下 人们的
[bæks] [ænd; ənd] [naɪs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;
backs and nice tortury things of that sort ;
背部 和 好的 酷刑 事物 的 那 种类 ;

因为它们很方便，可以塞进别人的头发里，塞进别人的背里，诸如此类的酷刑；

[ðiːz] , [ðəʊ] , [gruː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['netlz] .
these , though , grew right in the middle of a bed of nettles .
这些 , 尽管 , 生长 正确的 在 这 中间 的 一个 床 的 荨麻 .

然而，这些植物却生长在一片荨麻丛的正中央。

" - [θɪŋz] , " [sed] ['hʌmfri] .
" Disagweable things , " said Humphrey .
" - 事物 , " 说 汉弗莱 .

"可怜的东西，"汉弗莱说。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['netlz] [aɪ] [rɪ'membəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒn]
But when I saw the nettles I remembered more than ever about the duties on
但 什么时候 我 锯 这 荨麻 我 记得 更多的 比 曾经 关于 这 职责 在
[wʌnz] [pɑːθ] ,
one's path ,
一个人的 小路 ,

但当我看到荨麻时，我比以往任何时候都更加清楚地记起了人生道路上的责任。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] ,
and how I'd promised Mother to try and be unselfish ,
和 如何 ID 承诺 母亲 到 尝试 和 是 无私 ,

我曾答应母亲要努力做一个无私的人，

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [pə'hæps] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ai]['hædnt]
and **I** **thought** **perhaps** **this** **would** **make** **up** **for** **some** **of** **the** **times** **I** **hadn't**
和 我 想法 也许 这 会 制作 向上 为了 一些 的 这 时代 我 之前没有
[bi:n] .
been **.**
到过 .

我想，或许这可以弥补我之前几次没能到场的遗憾。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [θɔ:t] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] ['hʌmfri] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][maɪ] ['breɪvəri] .
Besides **,** **I** **thought** **how** **astonished** **Humphrey** **would** **be** **at** **my** **bravery** **.**
除了 , 我 想法 如何 惊讶 汉弗莱 会 是 在 我的 勇敢 .

此外，我还想到，汉弗莱会多么惊讶于我的勇敢。

[səʊ][ai][dʒʌst] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [prɪns] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['kæleɪ] ,
So **I** **just** **pretended** **that** **I** **was** **the** **Black** **Prince** **scaling** **the** **walls** **of** **Calais** **,**
所以 我 只是 假装 那 我 曾是 这 黑色的 王子 缩放 这 墙壁 的 加莱 ,

于是我就假装自己是黑太子，正在攀爬加莱城墙。

[ænd; ənd][ai] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] - ['netlz] .
and **I** **dashed** **into** **the** **stinging** **-** **nettles** **.**
和 我 虚线 进入 这 刺痛 - 荨麻 .

于是我一头扎进了荨麻丛里。

[ai] [fə'gɒt] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [ɒn] ,
I **forgot** **,** **though** **,** **that** **the** **Prince** **had** **got** **his** **armour** **on** **,**
我 忘了 , 尽管 , 那 这 王子 有 得到 他的 盔甲 在 ,

但我忘了，王子已经穿戴好了盔甲。

[ænd; ənd] [wɪd] [gɒn] ['ɪntu:] ['sʌmə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [-]
and **we'd** **gone** **into** **summer** **stockings** **that** **[** **17** **]**
和 我们会 已消失 进入 夏天 长筒袜 那 [-]

我们穿上了夏季长袜[17]

[deɪ] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [weə(r)] [sɒks] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪm] [tu:] [əʊld] .
day **,** **at** **least** **the** **other** **three** **wear** **socks** **,** **but** **,** **of** **course** **,** **I'm** **too** **old** **.**
天 , 在 至少 这 其他 三 穿 袜子 , 但 , 的 课程 , 我是 也 老的 .

白天，至少其他三个人都穿袜子，但我年纪大了，当然不穿袜子了。

[bʌt; bət][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k][æz; əz] [wel] , [ai][gɒt][ðə; ði][bɜ:(r)] ,
But **by** **thinking** **I** **was** **Joan** **of** **Arc** **as** **well** **,** **I** **got** **the** **burs** **,**
但 经过 思维 我 曾是 琼 的 弧 作为 出色地 , 我 得到 这 毛刺 ,

但因为我把自己也当成了圣女贞德，所以才得了刺。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] ['hʌmfri] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ]
and **when** **I** **came** **out** **Humphrey** **was** **so** **astonished** **,** **he** **couldn't** **say** **anything**
和 什么时候 我 来了 出去 汉弗莱 曾是 所以 惊讶 , 他 不能 说 任何事物
[æt; ət][ɔ:l] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

当我出来的时候，汉弗莱惊呆了，一句话也说不出来。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɪm] .
particularly **when** **I** **gave** **them** **all** **to** **him** **.**
特别 什么时候 我 给予 他们 全部 到 他 .

尤其是当我把它们全都给了他的时候。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ki:p] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
I **didn't** **keep** **a** **single** **one** **.**
我 没有 保持 一个 单身的 一 .

我一个也没留。

[maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtɪŋ] ['dredfəli] , [səʊ] [aɪ] ['pʊld] [daʊn] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ,

My	legs	were	hurting	dreadfully	,	so	I	pulled	down	my	stockings	to	look	,
我的	腿	是	受伤	极其糟糕	，	所以	我	拉	向下	我的	长筒袜	到	看	，

我的腿疼得厉害，于是我拉下袜子查看。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [greɪt] [waɪt] [lʌmps] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [naɪs] ,

and	there	were	a	lot	of	great	white	lumps	;	that	was	rather	nice	,
和	那里	是	一个	很多	的	伟大的	白色的	肿块	；	那	曾是	相当	好的	，

而且还有很多白色的大块物体；这还挺不错的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] , [laɪk] ['ɪəreɪk] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

because	sometimes	things	are	horrid	,	like	earache	,	with	nothing	to	show	for
因为	有时	事物	是	可怕的	，	喜欢	耳痛	，	和	没有什么	到	展示	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [weɪst] .

it	and	all	waste	.
它	和	全部	浪费	.

因为有时候事情很糟糕，比如耳痛，结果却一无所获，全是浪费。

[səʊ] [aɪ] [sent] ['hʌmfri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [dɒk] [liːvz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] ,

So	I	sent	Humphrey	for	some	dock	leaves	,	but	he	couldn't	find	any	,
所以	我	发送	汉弗莱	为了	一些	码头	树叶	，	但	他	不能	寻找	任何	，

所以我派汉弗莱去买些牛蒡叶，但他没找到。

[ðəʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

though	when	you	aren't	wanting	them	,	you	are	always	seeing	them	.
尽管	什么时候	你	不是	想要	他们	，	你	是	总是	看到	他们	.

即使你不想看到它们，你也总是能看到它们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌbd] [ɒn] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['dændɪlaɪənz] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [moʊlz] [pɔː] ,

He	said	that	if	you	rubbed	on	the	milk	of	dandelions	with	a	dead	mole's	paw	,
他	说	那	如果	你	摩擦	在	这	牛奶	的	蒲公英	和	一个	死的	鼹鼠的	爪子	，

他说，如果你用死鼹鼠的爪子摩擦蒲公英的汁液，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['hædnt] [gɒt] [ə; eɪ] [məʊl] ,

it	would	do	just	as	well	,	but	then	we	hadn't	got	a	mole	,
它	会	做	只是	作为	出色地	，	但	然后	我们	之前没有	得到	一个	痣	，

那样做也一样好，但是我们当时没有内奸。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['tenɪs] [lɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt]

except	the	one	we	are	trying	to	tame	on	the	tennis	lawn	,	and	he	isn't
除了	这	一	我们	是	尝试	到	驯服	在	这	网球	草地	，	和	他	不是

[ded] .

dead	.
死的	.

除了我们在网球场上试图驯服的那只，它还没死。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌmfri] [lʊkt] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] .

Poor	Humphrey	looked	quite	unhappy	when	I	told	him	this	.
贫穷的	汉弗莱	看起来	相当	不开心	什么时候	我	讲述	他	这	.

当我告诉汉弗莱这件事时，他看起来很不高兴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [-]

He	was	quiet	for	a	long	time	,	and	then	he	said	,	[	18	]
他	曾是	安静的	为了	一个	长的	时间	，	和	然后	他	说	，	[	-	]

他沉默了很久，然后说道[18]

“ [aɪl] [gəʊ] [ɒn] ['læʃɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [wækst] [θɒŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	I'll	go	on	lashing	you	with	waxed	thongs	if	you	like	.
“ 患病的		去	在	鞭打	你	和	打蜡	丁字裤	如果	你	喜欢	.

“如果你喜欢，我可以继续用涂蜡的丁字裤抽你。”

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [naɪs][ɒv; əv][hɪm] .

"	I	did	think	that	nice	of	him	.
"	我	做过	思考	那	好的	的	他	.

“我觉得他真是个好人。”

['dʒen(ə)rəli] [ɪf] [wiː; wi] ['kwɒrəl] ,

Generally	if	we	quarrel	,
一般来说	如果	我们	争吵	,

一般来说，如果我们发生争吵，

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌt] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ɪd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

you	might	cut	him	up	into	little	bits	before	he'd	say	he	was	wrong	.
你	可能	切	他	向上	进入	小的	比特	前	他会	说	他	曾是	错误的	.

就算把他剁成碎片，他也不会承认自己错了。

[səʊ][aɪ] [θæŋkt] [hɪm]

So	I	thanked	him
所以	我	谢谢	他

所以我感谢了他。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] .

but	I	said	it	didn't	matter	,	because	we	must	hurry	home	.
但	我	说	它	没有	事情	,	因为	我们	必须	匆忙	家	.

但我说这没关系，因为我们必须赶紧回家。

[ɒn] ['sʌndez] [wiː; wi][hæv; həv] [tɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðərz] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [ɪz]

On	Sundays	we	have	tart	for	dinner	,	and	if	Mother's	at	home	there	is
在	星期日	我们	有	酸	为了	晚餐	,	和	如果	母亲的	在	家	那里	是

['dʒen(ə)rəli] [kriːm] ,

generally	cream	,
一般来说	奶油	,

星期天我们晚餐吃馅饼，如果妈妈在家，通常还会有奶油。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['frɔilain] [ɪz]['stɪndʒi] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [tɑːt] ,

and	even	if	Fräulein	is	stingy	about	that	,	I	didn't	want	to	miss	the	tart	,
和	甚至	如果	弗劳莱因	是	小气	关于	那	,	我	没有	想	到	错过	这	酸	,

即使小姐在这方面很吝啬，我也不想错过那块馅饼。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɑːzbəri] .

particularly	as	I	knew	that	it	was	raspberry	.
特别	作为	我	知道	那	它	曾是	覆盆子	.

尤其是我知道那是覆盆子味的。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni]

I	forgot	to	explain	that	if	we	are	late	for	meals	,	we	don't	have	any
我	忘了	到	解释	那	如果	我们	是	晚的	为了	餐	,	我们	不	有	任何

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

我忘了解释，如果我们吃饭迟到，就没有甜点了。

[æt; ət] [liːst] [æt; ət] ['brekfəst] [ɔː(r)] [tiː] [ɪts] [dʒæm] ,

at	least	at	breakfast	or	tea	it's	jam	,
在	至少	在	早餐	或者	茶	它是	果酱	,

至少早餐或下午茶时是果酱。

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	there	is	a	very	good	reason	why	we	couldn't	help	it	.
除非	那里	是	一个	非常	好的	原因	为什么	我们	不能	帮助	它	.

除非有非常正当的理由，否则我们无法避免。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ɪf] [aɪ'd] [ʃəʊn] ['frɔilain] [maɪ] [lʌmps] [ɒn][maɪ][legz] [ʃɪd] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd][ˌem 'iː] ,

I	dare	say	if	I'd	shown	Fräulein	my	lumps	on	my	legs	she'd	have	excused	me	,
我	敢	说	如果	ID	所示	弗劳莱因	我的	肿块	在	我的	腿	棚	有	已原谅	我	,

我敢说，如果我把腿上的疙瘩给小姐看，她一定会原谅我的。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ;

but	,	of	course	,	I	wasn't	going	to	do	that	;
但	,	的	课程	,	我	不是	去	到	做	那	;

当然，我是不会那么做的；

[ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went]

I	should	have	liked	the	little	ones	to	have	seen	them	though	before	they	went
我	应该	有	喜欢	这	小的	一个	到	有	已见	他们	尽管	前	他们	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

我真希望孩子们能在它们倒下之前看到它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [lʌmps] .

They	were	very	large	lumps	.
他们	是	非常	大的	肿块	.

它们是很大的肿块。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə] .

It	was	when	we	were	going	along	that	I	had	the	Great	Idea	.
它	曾是	什么时候	我们	是	去	沿着	那	我	有	这	伟大的	主意	.

就在我们边走边聊的时候，我突然有了个好主意。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɔːtʃə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [-]

I	was	thinking	about	the	tortures	,	because	I	knew	[	19	]
我	曾是	思维	关于	这	酷刑	,	因为	我	知道	[	-	]

我当时在想那些酷刑，因为我知道[19]

['hʌmfri] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][sə'ləumi] , [ən'les] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Humphrey	would	want	to	do	Salome	,	unless	I	could	tell	him	of	something	else	.
汉弗莱	会	想	到	做	莎乐美	,	除非	我	可以	告诉	他	的	某物	别的	.

除非我能告诉他别的演出安排，否则汉弗莱会想演莎乐美。

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] , ” [ai] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	We'll	be	Christian	martyrs	,	”	I	said	suddenly	.
“	出色地	是	基督教	殉道者	,	”	我	说	突然	.

“我们将成为基督教殉道者，”我突然说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnt] .

“	You	shall	be	burnt	.
“	你	将	是	烧焦的	.

“你将被烧死。”

” ['hʌmfri] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ,

”	Humphrey	stood	still	in	the	middle	of	the	road	with	his	mouth	open	,
”	汉弗莱	站立	仍然	在	这	中间	的	这	路	和	他的	嘴	打开	,

“汉弗莱呆立在路中央，张着嘴，一动不动。”

[laɪk] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiːz] [pliːzd] .

like	he	does	when	he's	pleased	.
喜欢	他	做	什么时候	他是	高兴	.

就像他高兴时那样。

“ [wen] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

“	When	?	”	he	asked	at	last	.
“	什么时候	?	”	他	问	在	最后的	.

“什么时候？”他最后问道。

“ ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“	**After**	**dinner**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	后	晚餐	,	”	我	说	.

“晚饭后，”我说。

“ ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .

“	**Being**	**Sunday**	**makes**	**it**	**all**	**the**	**better**	**.**
”	存在	星期日	制作	它	全部	这	更好的	.

“因为是星期天，所以一切都更好了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['lætəmər] - ['rɪdli] - [ænd; ənd] - ['huːpə(r)][ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd]

You	**shall**	**be**	**Latimer**	**-**	**Ridley**	**-**	**and**	**-**	**Hooper**	**and**	**tied**	**to**	**a**	**stake**	**and**
你	将	是	拉蒂默	-	雷德利	-	和	-	胡珀	和	系	到	一个	赌注	和

[bɜːnt] .

burnt **.**
烧焦的 .

你将像拉蒂默-里德利-胡珀一样，被绑在木桩上烧死。

” [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [θɪŋ] [ðæt] ['frɔilain] [laɪks] [ə; eɪ][næp][ɒn] ['sʌndeɪ] ;

”	**It**	**really**	**is**	**a**	**convenient**	**thing**	**that**	**Fräulein**	**likes**	**a**	**nap**	**on**	**Sunday**	**;**
”	它	真的	是	一个	方便的	事物	那	弗劳莱因	点赞	一个	午睡	在	星期日	;

“弗劳莱因喜欢在星期天睡午觉，这真是一件很方便的事；

[wiː; wi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['siːkrət]

we	**got**	**rid**	**of**	**the**	**little**	**ones**	**too**	**because**		**it**	**was**	**such**	**a**	**very**	**great**	**secret**
我们	得到	摆脱	的	这	小的	一个	也	因为		它	曾是	这样的	一个	非常	伟大的	秘密

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

that	**we**	**thought**	**Mother**	**wouldn't**	**mind**	**.**
那	我们	想法	母亲	不会	头脑	.

我们也把小的们处理掉了，因为这是个天大的秘密，我们觉得妈妈不会介意的。

[ðen] ['hʌmfri] [ænd; ənd][ai] [krept] ['saɪləntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ðeə(r)]

Then	**Humphrey**	**and**	**I**	**crept**	**silently**	**up**	**to**	**the**	**orchard**	**;**	**we**	**are**	**allowed**	**there**
然后	汉弗莱	和	我	悄悄地爬	默默	向上	到	这	果园	;	我们	是	允许	那里

['ɔːlweɪz] ,

always **,**
总是 ,

然后，我和汉弗莱悄悄地溜进了果园；我们一直都可以去那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪsə][tuː; tə] [kriːp] .

but	**it**	**seemed**	**to**	**make**	**it**	**nicer**	**to**	**creep** **.**
但	它	似乎	到	制作	它	更漂亮	到	潜行者 .

但这似乎让偷偷摸摸的行为变得更有趣了。

['hʌmfri] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['læntən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [drɒps]

Humphrey	**brought**	**his**	**dark**	**lantern**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**light**	**it**	**because**	**it**	**drops**
汉弗莱	带来	他的	黑暗的	灯笼	,	但	你	不能	光	它	因为	它	滴

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	**pieces**	**,**
到	件	,

汉弗莱带来了他的黑灯笼，但是你点不着它，因为它一碰就散架了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [gai] ['fɔːks] ,

and	**I**	**believe**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**Guy**	**Fawkes** **,**
和	我	相信	他	曾是	思维	的	盖伊	福克斯 ,

我相信他当时想到的是盖伊·福克斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['lætəmər] - ['rɪdli] - [ænd; ənd] - ['huːpə(r)]['dɪd(ə)nt]

but	he	said	I	couldn't	be	sure	that	Latimer	-	Ridley	-	and	-	Hooper	didn't
但	他	说	我	不能	是	当然	那	拉蒂默	-	雷德利	-	和	-	胡珀	没有

[hæv; həv][ə; eɪ] ['læntən] [tuː] .

have	a	lantern	too	.
有	一个	灯笼	也	.

但他表示，我不能确定拉蒂默-里德利-胡珀公司没有一盏灯笼。

['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] ; [-]

Our	orchard	is	a	very	nice	place	;	[	20	]
我们的	果园	是	一个	非常	好的	地方	;	[	-	]

我们的果园是个非常好的地方；[20]

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɪz] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [aʊt] [ɒn]

generally	the	washing	is	hung	there	,	but	,	of	course	,	there	isn't	any	out	on
一般来说	这	洗涤	是	悬挂	那里	,	但	,	的	课程	,	那里	不是	任何	出去	在

['sʌndez] .

Sundays	.
星期日	.

通常情况下，衣服都晾在那里，但星期天当然不会有衣服晾在那里。

[səʊ][wiː; wi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ə; eɪ]

So	we	collected	a	lot	of	twigs	and	things	and	piled	them	round	a
所以	我们	集	一个	很多	的	树枝	和	事物	和	堆积	他们	圆形的	一个

[kləʊðz] - [prɒp] ,

clothes	-	prop	,
衣服	-	支柱	,

于是我们收集了很多树枝之类的东西，把它们堆放在一个服装道具周围。

[ænd; ənd][ai] [stʌk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɜː(r)][tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [fiːt] .

and	I	stuck	in	all	the	burs	to	prick	the	martyr's	feet	.
和	我	卡住	在	全部	这	毛刺	到	刺	这	殉道者的	脚	.

我把所有的刺都插进去，刺向殉道者的脚。

[ðen] [ai] [pɔː] ['pærəfɪn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Then	I	poured	paraffin	over	it	all	.
然后	我	倾倒	石蜡	超过	它	全部	.

然后我在上面浇了一层石蜡。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][kæn; kən] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] .

I	forgot	to	say	that	I	had	brought	the	can	up	out	of	the	scullery	.
我	忘了	到	说	那	我	有	带来	这	能	向上	出去	的	这	洗碗间	.

我忘了说，我已经把罐头从洗碗间拿上来了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [ai][taɪd] ['hʌmfri] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

When	it	was	all	ready	I	tied	Humphrey	to	the	post	with	some	of	the
什么时候	它	曾是	全部	准备好	我	系	汉弗莱	到	这	邮政	和	一些	的	这

[kləʊðz] - [laɪn] .

clothes	-	line	.
衣服	-	线	.

一切准备就绪后，我用晾衣绳把汉弗莱绑在了柱子上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['lʌvli] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] , [dʒʌst] [laɪk] ['lætəmər] - ['rɪdli] - [ænd; ənd] - ['huːpə(r)] .

He	looked	lovely	,	he	really	did	,	just	like	Latimer	-	Ridley	-	and	-	Hooper	.
他	看起来	迷人的	,	他	真的	做过	,	只是	喜欢	拉蒂默	-	雷德利	-	和	-	胡珀	.

他看起来很帅，真的，就像拉蒂默-里德利-胡珀一样。

[ai] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['seɪlə(r)][hæt][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z]

I	took	off	the	sailor	hat	and	told	him	to	shut	his	eyes	and	say	his	prayers
我	采取	离开	这	水手	帽子	和	讲述	他	到	关闭	他的	眼睛	和	说	他的	祈祷

,

,

,

我摘下他的水手帽，让他闭上眼睛祈祷。

[waɪl] [aɪ] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [θɪŋz] — [nɒt] [hɑːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

while	I	hit	him	with	things	—	not	hard	,	of	course	,
尽管	我	打	他	和	事物	—	不是	难的	,	的	课程	,

我用东西打他——当然，不是用力打。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrəbli] [miːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [taɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][dʒʌst] [prɪ'tens] .

that	would	be	horribly	mean	when	he	was	all	tied	up	,	but	just	pretence	.
那	会	是	糟糕透了	意思是	什么时候	他	曾是	全部	系	向上	,	但	只是	虚伪	.

当他被绑起来的时候，那样做就太残忍了，但这只是装装样子。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əb'dʒʊə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['blʌdi]

And	I	kept	asking	him	if	he	would	abjure	his	faith	,	because	I	was	Bloody
和	我	保留	问	他	如果	他	会	放弃	他的	信仰	,	因为	我	曾是	血腥

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

我一直问他，如果我是血腥玛丽，他会不会放弃信仰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,

but	he	wouldn't	,
但	他	不会	,

但他不会这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪt] [hɪm] [ə'gen] .

and	then	I	hit	him	again	.
和	然后	我	打	他	再次	.

然后我又打了他一拳。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hiː; hi] [sniːzd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -

Only	in	the	middle	he	sneezed	and	I	had	to	get	out	his	pocket	-
仅有的	在	这	中间	他	打喷嚏	和	我	有	到	得到	出去	他的	口袋	-

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

就在这时他打了个喷嚏，我不得不拿出他的口袋手帕。

[wɪtʃ] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] .

which	spoilt	it	rather	.
哪个	被宠坏了	它	相当	.

这反而破坏了它的好感。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['lætəmər] - ['rɪdli] - [ænd; ənd] - ['huːpə(r)][dɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz]

I	don't	know	what	Latimer	-	Ridley	-	and	-	Hooper	did	if	he	wanted	to	blow	his
我	不	知道	什么	拉蒂默	-	雷德利	-	和	-	胡珀	做过	如果	他	通缉	到	吹	他的

[nəʊz] . [-]

nose	.	[	21	]
鼻子	.	[	-	]

我不知道拉蒂默-里德利-胡珀如果想擤鼻涕会怎么做。[21]

[wel] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['hʌmfri] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][mʌst; məst]
Well , after some time Humphrey said that he was uncomfortable and must
出色地 , 后 一些 时间 汉弗莱 说 那 他 曾是 不舒服 和 必须
[biː; bi] [bɜːnt] [kwɪk] .
be burnt quick .
是 烧焦的 快的 .

过了一会儿，汉弗莱说他感觉不舒服，必须尽快被烧掉。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪf] [ɪd] [əb'dʒʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [təʊnz] ,
So I asked him once more if he'd abjure , and then I said in awful tones ,
所以 我 问 他 一次 更多的 如果 他会 放弃 , 和 然后 我 说 在 可怕 音调 ,

于是我又问了他一遍是否愿意放弃，然后用极其恶劣的语气说道：

“ ['mɪnjən] , ['faɪə(r)][ðə; ði] ['fægət] .
“ Minion , fire the faggots .
“ 小黄人 , 火 这 同性恋 .

“喽啰，把那些同性恋都开除。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnjən] [maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hʌmfrɪz] [hændz]
” Of course , I had to be the minion myself , because Humphrey's hands
” 的 课程 , 我 有 到 是 这 小黄人 我 , 因为 汉弗莱的 双手
[wɜː(r); wə(r)] [taɪd] .
were tied .
是 系 .

“当然，我只能自己当小喽啰，因为汉弗莱无能为力。”

[wɪd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [wʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]
We'd brought up a box of matches and I struck one ; and now comes the
我们会 带来 向上 一个 盒子 的 比赛 和 我 击 一 ; 和 现在 来 这
['dredf(ə)l] [pɑːt] .
dreadful part .
可怕 部分 .

我们带了一盒火柴上来，我划了一根；现在可怕的部分来了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [daʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ]
I don't know how it happened , for I threw the match down quite a long way
我 不 知道 如何 它 发生 , 为了 我 扔 这 匹配 向下 相当 一个 长的 方式
[ɒf] ;
off ;
离开 ;

我不知道是怎么回事，因为我把火柴扔得远远的；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['pærəfɪn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
it must have been the paraffin or something ,
它 必须 有 到过 这 石蜡 或者 某物 ,

肯定是煤油之类的东西造成的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fleɪm] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] [bleɪz]
for suddenly the flame ran along the grass and it all began really to blaze
为了 突然 这 火焰 跑 沿着 这 草 和 它 全部 开始 真的 到 火焰
.
:
.

突然间，火焰沿着草地蔓延开来，一切都开始熊熊燃烧起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['sekənd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ]
For the first second we were both so frightened , we didn't do anything
为了 这 第一的 第二 我们 是 两个都 所以 害怕 , 我们 没有 做 任何事物
; [ðen] ['hʌmfri] [skriːmd] .
; then Humphrey screamed .
; 然后 汉弗莱 尖叫 .

最初一秒钟我们俩都吓坏了，什么也没做；然后汉弗莱尖叫起来。

[ai] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ,

I	rushed	forward	and	tried	to	pull	him	out	,	but	I	couldn't	,
我	匆忙	向前	和	尝试	到	拉	他	出去	,	但	我	不能	,

我冲上前去想把他拉出来，但我做不到。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	I	tried	to	push	away	the	twigs	and	things	,
和	我	尝试	到	推	离开	这	树枝	和	事物	,

我试图把树枝之类的东西拨开，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

but	they	only	seemed	to	burn	more	than	ever	.
但	他们	仅有的	似乎	到	烧伤	更多的	比	曾经	.

但它们似乎燃烧得比以前更厉害了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [wei] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]

All	this	time	I	was	screaming	too	in	the	most	curious	way	and	shaking	all	over
全部	这	时间	我	曾是	尖叫	也	在	这	最多	好奇的	方式	和	摇晃	全部	超过

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] .

though	it	was	so	hot	.
尽管	它	曾是	所以	热的	.

尽管天气很热，但我还是以一种非常奇怪的方式尖叫着，浑身颤抖。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [fetʃ] ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [fə'gɒtn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	was	just	going	to	run	and	fetch	Mother	,	because	I'd	forgotten	she	was
我	曾是	只是	去	到	跑步	和	拿来	母亲	,	因为	ID	被遗忘的	她	曾是

[aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

out	to	lunch	,
出去	到	午餐	,

我本来打算去叫妈妈，因为我忘了她出去吃午饭了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] - [prɒp] [-]

when	suddenly	the	clothes	-	prop	[	22	]
什么时候	突然	这	衣服	-	支柱	[	-	]

突然，衣服道具[22]

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['hʌmfri] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] .

came	out	of	the	ground	,	and	Humphrey	stumbled	forward	.
来了	出去	的	这	地面	,	和	汉弗莱	踉跄	向前	.

它从地里钻了出来，汉弗莱踉跄着向前走去。

[wen] [id] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [spiːk] ,

When	he'd	got	out	of	the	fire	he	fell	down	on	his	face	and	wouldn't	speak	,
什么时候	他会	得到	出去	的	这	火	他	跌倒	向下	在	他的	脸	和	不会	说话	,

他从火中逃出来后，脸朝下倒在地上，一句话也不说。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

so	I	was	more	frightened	than	ever	.
所以	我	曾是	更多的	害怕	比	曾经	.

所以我比以往任何时候都更加害怕。

[ðeɪ] ['kærid] ['hʌmfri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [went] [ænd; ənd]

They	carried	Humphrey	down	to	the	house	,	for	,	of	course	,	I	went	and
他们	携带	汉弗莱	向下	到	这	房子	,	为了	,	的	课程	,	我	去	和

[fetʃt] ['frɔilain] .

fetched	Fräulein	.
已获取	弗劳莱因	.

他们把汉弗莱抬到房子里，因为我当然去把小姐叫来了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪtʃ] [siːmd] [wɜːs] .

He	wasn't	crying	,	he	was	quite	still	,	which	seemed	worse	.
他	不是	哭泣	,	他	曾是	相当	仍然	,	哪个	似乎	更糟	.

他没有哭，而是静静地站着，这似乎更糟糕。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

I	wanted	to	go	for	the	doctor	,
我	通缉	到	去	为了	这	医生	,

我想去看医生，

[bʌt; bət] ['frɔilain] [təʊld][ˌem 'i:][aɪ'd] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [hɑ:m] [ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv]

but	Fräulein	told	me	I'd	done	quite	enough	harm	and	I'd	better	keep	out	of
但	弗劳莱因	讲述	我	ID	完毕	相当	足够的	伤害	和	ID	更好的	保持	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

但小姐告诉我，我已经造成了足够的伤害，我最好还是别碍事。

[səʊ][ai] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks] - [ru:m] [ænd; ənd] [kraɪd] .

So	I	went	up	to	the	box	-	room	and	cried	.
所以	我	去	向上	到	这	盒子	-	房间	和	哭	.

于是我走到储物间，哭了起来。

[maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɜ:tɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

My	only	comfort	was	that	my	hands	were	hurting	a	lot	,	because	they
我的	仅有的	舒适	曾是	那	我的	双手	是	受伤	一个	很多	,	因为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] [tu:] ,

were	burnt	too	,
是	烧焦的	也	,

唯一让我感到安慰的是，我的手很疼，因为它们也被烧伤了。

[ðəʊ] [ai] ['hædnt] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .

though	I	hadn't	felt	it	before	.
尽管	我	之前没有	毛毡	它	前	.

虽然我以前从未有过这种感觉。

[stɪl] [ai] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkæsə'biənkə] [laɪk] ['hʌmfri] [mait] [hæv; həv] ,

Still	I	couldn't	pretend	to	be	Casabianca	like	Humphrey	might	have	,
仍然	我	不能	假装	到	是	卡萨比安卡	喜欢	汉弗莱	可能	有	,

但我无法像汉弗莱那样假装自己是卡萨比安卡，

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] ,

I	could	only	think	I	was	a	murderer	and	going	to	be	hanged	,
我	可以	仅有的	思考	我	曾是	一个	凶手	和	去	到	是	绞刑	,

我当时满脑子想的都是我是个杀人犯，要被绞死了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] .

and	there	wasn't	much	comfort	even	in	that	.
和	那里	不是	很多	舒适	甚至	在	那	.

即使这样也未能带来多少安慰。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [stɒpt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [ti:] [nɔ:(r)] ['sʌpə(r)]

I	don't	know	how	long	I	stopped	there	,	but	I	didn't	have	any	tea	nor	supper
我	不	知道	如何	长的	我	停止	那里	,	但	我	没有	有	任何	茶	也不	晚餐

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

我不知道我在那里停留了多久，但我既没喝茶也没吃晚饭。

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [felt] [kwaɪt] [stɪf] .

and	I	cried	so	that	my	face	felt	quite	stiff	.
和	我	哭	所以	那	我的	脸	毛毡	相当	僵硬的	.

我哭得脸都僵硬了。

[æt; ət][lɑ:st] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:k] , ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] .

At	last	,	as	it	was	getting	dark	,	Mother	came	in	.
在	最后的	,	作为	它	曾是	获得	黑暗的	,	母亲	来了	在	.

最后，天色渐暗时，母亲进来了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [maɪ] [neɪm] [-]

She	didn't	see	me	,	but	she	said	my	name	[	23	]
她	没有	看	我	,	但	她	说	我的	姓名	[	-	]

她没看见我，但她叫出了我的名字[23]

['sɒftli] ; [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dredf(ə)l] .

softly	;	that	made	me	feel	dreadful	.
轻轻	;	那	制成	我	感觉	可怕	.

轻轻地；这让我感觉糟透了。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [sɔb] [aʊt] , “ [ɪz][hiː; hi] [ded] [laɪk] ['lætəmər] - ['rɪdli] - [ænd; ənd] - ['huːpə(r)] ?

So	I	just	sobbed	out	,	“	Is	he	dead	like	Latimer	-	Ridley	-	and	-	Hooper	?
所以	我	只是	啜泣	出去	,	“	是	他	死的	喜欢	拉蒂默	-	雷德利	-	和	-	胡珀	?

于是我哭着问：“他是不是像拉蒂默-里德利-胡珀一样死了？”

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

”	But	suddenly	Mother	took	me	up	in	her	arms	.
”	但	突然	母亲	采取	我	向上	在	她	武器	.

“但突然间，母亲把我抱了起来。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	no	,	no	,	my	poor	little	girl	,	”	she	said	.
“	哦	,	不	,	不	,	我的	贫穷的	小的	女孩	,	”	她	说	.

“哦，不，不，我可怜的小女儿，”她说。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['bædli] [bɜːnt] , [hiː; hi]['əʊnli] ['feɪntɪd] .

“	He	isn't	very	badly	burnt	,	he	only	fainted	.
“	他	不是	非常	糟糕	烧焦的	,	他	仅有的	昏厥	.

“他烧伤并不严重，只是昏过去了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'steəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

”	Then	she	carried	me	downstairs	,	just	as	if	I	were	one	of	the	little	ones	,
”	然后	她	携带	我	楼下	,	只是	作为	如果	我	是	一	的	这	小的	一个	,

“然后她把我抱下楼，就像抱小孩子一样。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ][hændz][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [kraɪd] [aʊt] .

and	when	she	saw	my	hands	she	quite	cried	out	.
和	什么时候	她	锯	我的	双手	她	相当	哭	出去	.

当她看到我的手时，她惊叫了出来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['kɒtn] - [wʊl] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] ,

She	put	oil	and	cotton	-	wool	on	to	them	,	and	it	was	lovely	,
她	放	油	和	棉布	-	羊毛	在	到	他们	,	和	它	曾是	迷人的	,

她在上面涂了油，又放了棉花，真是太好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'dres] .

and	she	brought	me	some	soup	and	helped	me	to	undress	.
和	她	带来	我	一些	汤	和	帮助	我	到	脱衣服	.

她给我端来了一些汤，并帮我脱了衣服。

[aɪ] [felt] [mʌtʃ] ['hæpɪə] .

I	felt	much	happier	.
我	毛毡	很多	更快乐	.

我感觉快乐多了。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðəʊ] , [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['hʌmfri] .

First	of	all	,	though	,	I	went	in	to	see	Humphrey	.
第一的	的	全部	,	尽管	,	我	去	在	到	看	汉弗莱	.

不过，首先，我是去看望汉弗莱的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] .

He	was	in	bed	,	and	he	didn't	look	very	different	.
他	曾是	在	床	,	和	他	没有	看	非常	不同的	.

他躺在床上，看起来和平时没什么两样。

[də'rektli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt]['sev(ə)n] [skɪnz] ?

Directly	**he**	**saw**	**me**	**,**	**he**	**called**	**out**	**,**	**“**	**Do**	**you**	**know**	**that**	**you've**	**got**	**seven**	**skins**	**?**
直接地	他	锯	我	,	他	称为	出去	,	“	做	你	知道	那	你已经	得到	七	皮肤	?

他一看到我就喊道：“你知道你有七张皮吗？”

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ; [ænd; ənd][aɪm] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['faɪəmən] [ɪn][ðə; ðiː]

The	**doctor**	**told**	**me**	**so**	**;**	**and**	**I'm**	**playing**	**that**	**I'm**	**a**	**wounded**	**fireman**	**in**	**the**
这	医生	讲述	我	所以	;	和	我是	玩耍	那	我是	一个	受伤	消防队员	在	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	**,**
医院	,

医生是这么跟我说的；我现在扮演的是一名在医院里受伤的消防员。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

but	**it's**	**no**	**fun**	**without**	**you**	**.**
但	它是	不	乐趣	没有	你	.

但没有你，就没意思了。

” [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['lætəmər] - ['rɪdli] - [ænd; ənd] - ['huːpə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [naɪsə] . [-

”	**I**	**don't**	**think**	**Latimer**	**-**	**Ridley**	**-**	**and**	**-**	**Hooper**	**could**	**have**	**said**	**anything**	**nicer**	**.**	**[**	**24**
”	我	不	思考	拉蒂默	-	雷德利	-	和	-	胡珀	可以	有	说	任何事物	更漂亮	.	[	-

]

]
]

“我认为拉蒂默-里德利-胡珀不可能说出更客气的话了。[24]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['sæmsən] [ænd; ənd] [də'laɪlə]

SAMSON	**AND**	**DELILAH**
参孙	和	黛利拉

参孙和大利拉

([ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n])

(	**Reprinted**	**from**	**Little**	**Folks**	**by**	**kind**	**permission**	**)**
(	转载	从	小的	各位	经过	种类	允许	)

（经小朋友们许可转载）

[bɔɪz] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪli] , [ænd; ənd]['laɪən(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [s'ɪliəst] .

BOYS	**with**	**long**	**hair**	**are**	**always**	**silly**	**,**	**and**	**Lionel**	**was**	**one**	**of**	**the**	**silliest**	**.**
男孩们	和	长的	头发	是	总是	愚蠢的	,	和	莱昂内尔	曾是	一	的	这	最愚蠢的	.

留长头发的男孩总是很傻，而莱昂内尔就是其中最傻的一个。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ðiː][kɜːrlz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**don't**	**know**	**whether**	**it**	**was**	**having**	**the**	**curls**	**that**	**had**	**done**	**it**	**,**
我	不	知道	无论	它	曾是	拥有	这	卷发	那	有	完毕	它	,

我不知道是不是因为卷发才这样，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['stjuːpɪd] ,

or	**if**	**he**	**had**	**been**	**born**	**stupid**	**,**
或者	如果	他	有	到过	出生	愚蠢的	,

或者如果他天生愚蠢的话，

[bʌt; bət] ['eni] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] [ɪf] [hiː; hi] [nɒkt] [hɪm'self] [ɔː(r)]

but	**any**	**way**	**he**	**used**	**to**	**make**	**a**	**most**	**awful**	**fuss**	**if**	**he**	**knocked**	**himself**	**or**
但	任何	方式	他	用过的	到	制作	一个	最多	可怕	大惊小怪如果		他	敲门	他自己	或者

[kʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

cut	**his**	**finger**	**,**
切	他的	手指	,

但不管怎样，如果他磕碰到自己或者割破手指，他都会大惊小怪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] ,

and	he	liked	to	have	his	hands	clean	,
和	他	喜欢	到	有	他的	双手	干净的	,

他喜欢保持双手干净。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	cried	if	you	didn't	always	play	just	what	he	wanted	.
和	哭	如果	你	没有	总是	玩	只是	什么	他	通缉	.

如果你不能总是按照他的意愿演奏，他就会哭。

[ə'nʌðə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Another	peculiar	thing	about	him	was	that	he	seemed	to	enjoy	it	,
其他	奇特	事物	关于	他	曾是	那	他	似乎	到	享受	它	,

他还有一点很特别，就是他似乎很享受这一切。

[ɪf] ['vɪzɪtəz] ['nəʊtɪst] [hɪm] [ɔː(r)] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

if	visitors	noticed	him	or	admired	his	hair	,
如果	访客	注意到	他	或者	钦佩	他的	头发	,

如果访客注意到他或称赞他的头发，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

instead	of	escaping	as	any	of	us	would	have	done	.
反而	的	逃脱	作为	任何	的	我们	会	有	完毕	.

而不是像我们任何人一样选择逃跑。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

Fortunately	they	don't	pay	much	attention	to	us	,	because	[	25	]
幸运的是	他们	不	支付	很多	注意力	到	我们	,	因为	[	-	]

幸运的是，他们不太关注我们，因为[25]

['aʊə(r)][heə(r)][ɪz] [ʃɔːt] .

our	hair	is	short	.
我们的	头发	是	短的	.

我们的头发很短。

[æt; ət] [liːst] [maɪn] [ænd; ənd] ['hʌmfrɪz] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['vaɪ.ə.ləts][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]

At	least	mine	and	Humphrey's	is	,	and	though	Violet's	has	been	allowed	to
在	至少	矿	和	汉弗莱的	是	,	和	尽管	紫罗兰的	有	到过	允许	到

[grəʊ] ,

grow	,
生长	,

至少我和汉弗莱的花园是这样的，而维奥莱特的花园虽然已经长得比较大了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [streɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪti] [braʊn] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

it	is	quite	straight	,	and	an	ugly	sort	of	lighty	brown	in	colour	.
它	是	相当	直的	,	和	一个	丑陋的	种类	的	轻柔	棕色的	在	颜色	.

它很直，颜色是那种难看的浅棕色。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tedi] , [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][fɔː(r)] , [səʊ][hɪz; ɪz][heə(r)] ['dʌznt] [kaʊnt] .

As	for	Teddy	,	he	is	only	four	,	so	his	hair	doesn't	count	.
作为	为了	泰迪	,	他	是	仅有的	四	,	所以	他的	头发	不	数数	.

至于泰迪，他只有四岁，所以他的头发不算数。

[ðəʊ] [aɪv] ['spəʊkən][ɒv; əv]['laɪən(ə)l][hɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [neɪm] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][kɔːl] [hɪm] [ðæt] .

Though	I've	spoken	of	Lionel	here	by	his	proper	name	,	we	didn't	call	him	that	.
尽管	我已经	说	的	莱昂内尔	这里	经过	他的	恰当的	姓名	,	我们	没有	称呼	他	那	.

虽然我在这里用他的真名提到了莱昂内尔，但我们并不那样称呼他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['krɪsnd] [hɪm] “ [mə'kæsə(r)] [ɔɪl] ,

It	was	much	too	long	,	and	so	we	christened	him	“	Macassar	Oil	,
它	曾是	很多	也	长的	,	和	所以	我们	受洗	他	“	马卡萨	油	,

它太长了，所以我们给他取名为“马卡萨油”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv]['laɪən(ə)l] ['rɪt(ə)n] ['bækwədz] [spelz] [ɔɪl] ,

"	because	I	discovered	that	the	first	part	of	Lionel	written	backwards	spells	oil	,
"	因为	我	发现	那	这	第一的	部分	的	莱昂内尔	书面	向后	咒语	油	,

因为我发现Lionel名字的前半部分倒过来拼写就是oil（石油）。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [dʌz] [pʊt] [stʌf] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	Cousin	Florence	does	put	stuff	on	his	hair	.
和	表哥	佛罗伦萨	做	放	东西	在	他的	头发	.

表哥弗洛伦斯确实会在头发上抹东西。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [pliːzd] [ðəʊ] , [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	didn't	seem	a	bit	pleased	though	,	when	I	explained	it	to	her	,
她	没有	似乎	一个	少量	高兴	尽管	,	什么时候	我	解释	它	到	她	,

当我向她解释时，她似乎一点也不高兴。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

though	I	don't	believe	she'd	have	ever	thought	of	it	for	herself	.
尽管	我	不	相信	棚	有	曾经	想法	的	它	为了	她自己	.

虽然我不认为她自己会想到这一点。

['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [ɪz] ['laɪənəlz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðev] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪndiə] ,

Cousin	Florence	is	Lionel's	mother	,	and	they've	always	lived	in	India	,
表哥	佛罗伦萨	是	莱昂内尔的	母亲	,	和	他们有	总是	居住地	在	印度	,

表妹弗洛伦斯是莱昂内尔的母亲，他们一直住在印度。

[səʊ][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

so	we	children	had	never	seen	them	until	they	came	to	stay	with	us	.
所以	我们	孩子们	有	绝不	已见	他们	直到	他们	来了	到	停留	和	我们	.

所以，在我们家住之前，我们这些孩子从未见过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪd] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	funny	,	but	though	we'd	never	wanted	people	to	do	anything	before
它	曾是	有趣的	,	但	尽管	我们会	绝不	通缉	人们	到	做	任何事物	前

[bʌt; bət] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] ,

but	leave	us	alone	,
但	离开	我们	独自的	,

这很滑稽，虽然我们以前从未希望别人对我们做任何事，只想让他们别来打扰我们，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['laɪən(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɜːrlz] [ðæt]

we	found	that	we	didn't	a	bit	like	it	always	being	Lionel	and	his	curls	that
我们	成立	那	我们	没有	一个	少量	喜欢	它	总是	存在	莱昂内尔	和	他的	卷发	那

['evri] [wʌn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] .

every	one	made	such	a	fuss	over	.
每一个	一	制成	这样的	一个	大惊小怪	超过	.

我们发现，大家总是对莱昂内尔和他的卷发大惊小怪，我们一点也不喜欢。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [-]

I	don't	mean	,	of	course	,	[	26	]
我	不	意思是	,	的	课程	,	[	-	]

当然，我的意思不是[26]

[ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ə'tend]

that	Mother	was	any	different	,	but	she	was	so	busy	that	she	couldn't	attend
那	母亲	曾是	任何	不同的	,	但	她	曾是	所以	忙碌的	那	她	不能	出席

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ,

to	us	much	,
到	我们	很多	,

那位母亲却截然不同，但她太忙了，没多少时间照顾我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['kʌz(ə)n]

for	there	was	a	dinner	party	and	lots	of	other	things	to	amuse	Cousin
为了	那里	曾是	一个	晚餐	派对	和	很多	的	其他	事物	到	娱乐	表哥

['flɒrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

因为当时有一场晚宴，还有许多其他事情可以逗表妹弗洛伦斯开心。

[ænd; ənd] [kʊks] ['tempə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɔːf(ə)l] .

and	cook's	temper	is	always	awful	.
和	库克的	脾气	是	总是	可怕	.

厨师的脾气总是很糟糕。

[waɪ] , [sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]

Why	,	some	evenings	she	couldn't	even	come	to	say	good	-	night	to	us	and
为什么	,	一些	晚上	她	不能	甚至	来	到	说	好的	-	夜晚	到	我们	和

[tʌk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

tuck	us	up	,
塞进	我们	向上	,

为什么呢，有些晚上她甚至都不能来跟我们说晚安，帮我们盖好被子。

([aɪ] [miːn] ['mʌðə(r)] , [nɒt] [kʊk]) , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [siːm] ['hɒrɪd] .

(	I	mean	Mother	,	not	cook	)	,	and	that	makes	everything	seem	horrid	.
(	我	意思是	母亲	,	不是	厨师	)	,	和	那	制作	一切	似乎	可怕的	.

（我指的是母亲，不是厨师），这让一切都显得很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] ['laɪən(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

It	wasn't	only	Lionel	that	was	such	a	trial	,	but	Cousin	Florence	was	always
它	不是	仅有的	莱昂内尔	那	曾是	这样的	一个	审判	,	但	表哥	佛罗伦萨	曾是	总是

[ðeə(r)] [tuː] .

there	too	.
那里	也	.

不仅是莱昂内尔让人头疼，表妹弗洛伦斯也总是如影随形。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ,

She	said	she	liked	to	watch	us	play	,
她	说	她	喜欢	到	手表	我们	玩	,

她说她喜欢看我们玩。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

as	if	we	could	do	anything	with	a	grown	-	up	person	looking	on	,
作为	如果	我们	可以	做	任何事物	和	一个	生长	-	向上	人	寻找	在	,

仿佛只要有大人在旁边看着，我们就能为所欲为似的。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] ,

and	just	at	that	time	we	were	in	the	middle	of	a	most	exciting	game	,
和	只是	在	那	时间	我们	是	在	这	中间	的	一个	最多	激动人心	游戏	,

就在那时，我们正进行着一场非常精彩的比赛。

[weə(r)] ['hʌmfri] [wɒz; wəz] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [stɑːvd] [ænd; ənd]

where	Humphrey	was	my	grandfather	and	very	strict	and	nearly	starved	and
在哪里	汉弗莱	曾是	我的	祖父	和	非常	严格的	和	几乎	饥饿	和

[biːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] .

beat	me	to	death	.
打	我	到	死亡	.

汉弗莱是我的祖父，他非常严厉，几乎把我饿死，还把我打死过。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [səʊ]

One	day	we	couldn't	stand	it	any	longer	,	so
一	天	我们	不能	站立	它	任何	更长	,	所以

有一天，我们再也无法忍受了，所以

[həmf] [ænd; ənd][ai][ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [ænd; ənd]['laɪən(ə)l] .

Humph	**and**	**I**	**ran**	**off**	**and**	**left**	**Cousin**	**Florence**	**and**	**Lionel**	**.**
哼	和	我	跑	离开	和	左边	表哥	佛罗伦萨	和	莱昂内尔	.

我和汉弗跑开了，留下表妹弗洛伦斯和莱昂内尔。

[wiː; wi][hɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪv] [dɪ'skʌvəd] ,

We	**hid**	**all**	**the**	**afternoon**	**in**	**the**	**cave**	**we've**	**discovered**	**,**
我们	隐藏	全部	这	下午	在	这	洞穴	我们已经	发现	,

我们整个下午都躲在我们发现的那个山洞里。

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [kwaɪt] ['dʌbld] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['siːkrət] ,

where	**you**	**have**	**to**	**sit**	**quite**	**doubled**	**up**	**because**	**it's**	**so**	**small**	**and**	**secret**	**,**
在哪里	你	有	到	坐	相当	双倍	向上	因为	它是	所以	小的	和	秘密	,

因为地方太小太隐蔽，所以你得挤在一起坐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] .

and	**it**	**was**	**lovely**	**.**
和	它	曾是	迷人的	.

真是太棒了。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	**Mother**	**made**	**us**	**promise**	**not**	**to**	**do**	**it**	**again**	**.**
但	母亲	制成	我们	承诺	不是	到	做	它	再次	.

但母亲让我们发誓不再这样做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [-]

She	**said**	**[**	**27**	**]**
她	说	[	-	]

她说[27]

['beɪəd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ,

Bayard	**wouldn't**	**have**	**done**	**it**	**nor**	**any**	**one**	**like**	**that**	**,**
巴亚德	不会	有	完毕	它	也不	任何	一	喜欢	那	,

贝亚德不会这么做，任何像他那样的人都不会这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][biː; bi][məʊst]['seɪkrɪd] ,

because	**they**	**considered**	**the**	**laws**	**of**	**hospitality**	**to**	**be**	**most**	**sacred**	**,**
因为	他们	经过考虑的	这	法律	的	热情好客	到	是	最多	神圣	,

因为他们认为待客之道最为神圣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [id] [ɪn'sʌlt] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**they**	**showed**	**politeness**	**to**	**a**	**visitor**	**even**	**if**	**he'd**	**insulted**	**them**	**.**
和	那	他们	显示	礼貌	到	一个	游客	甚至	如果	他会	受辱	他们	.

即使访客出言不逊，他们也会以礼貌待之。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [wɪð] ['laɪən(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [həmf]

So	**after**	**that**	**we**	**always**	**played**	**with**	**Lionel**	**,**	**but**	**underneath**	**Humph**
所以	后	那	我们	总是	玩	和	莱昂内尔	,	但	下	哼

所以从那以后，我们总是和莱昂内尔一起玩，但汉弗尔却在一旁。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [ˌjuː 'es] .

and	**I**	**had**	**another**	**game**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**that**	**helped**	**us**	**.**
和	我	有	其他	游戏	全部	这	时间	,	和	那	帮助	我们	.

而且我还有另一场比赛，这对我们很有帮助。

[wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['laɪən(ə)l]

We	**pretended**	**that**	**we**	**were**	**Knights**	**of**	**the**	**Round**	**Table**	**,**	**and**	**that**	**Lionel**
我们	假装	那	我们	是	骑士	的	这	圆形的	桌子	,	和	那	莱昂内尔

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gest] ,

was	**the**	**Unwelcome**	**Guest**	**,**
曾是	这	不受欢迎	客人	,

我们假装自己是圆桌骑士，而莱昂内尔是不受欢迎的客人。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəsli] [in'triːt] ;

who	had	to	be	courteously	entreated	;
WHO	有	到	是	礼貌地	恳求	;

需要礼貌地对待;

[wiː; wi] [sed] “ [pliːz] ” [ænd; ənd] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [tuː; tə][hɪm][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sentəns] .

we	said	“	please	”	and	“	thank	you	”	to	him	in	almost	every	sentence	.
我们	说	“	请	”	和	“	感谢	你	”	到	他	在	几乎	每一个	句子	.

我们几乎每句话都对他说“请”和“谢谢”。

['riːəli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['laɪən(ə)l][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] ,

Really	that	was	the	only	game	at	which	Lionel	was	much	good	,
真的	那	曾是	这	仅有的	游戏	在	哪个	莱昂内尔	曾是	很多	好的	,

事实上，那几乎是莱昂内尔唯一发挥出色的一场比赛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [prɪ'tendɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

for	he	didn't	seem	to	understand	pretending	at	all	,
为了	他	没有	似乎	到	理解	假装	在	全部	,

因为他似乎完全不理解伪装的意义。

[səʊ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['sɪli] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

so	he	always	had	to	act	a	passing	gentleman	or	some	silly	thing	of	that
所以	他	总是	有	到	行为	一个	通过	绅士	或者	一些	愚蠢的	事物	的	那

[sɔːt] .

sort	.
种类	.

所以他总是得装出一副彬彬有礼的样子，或者做些类似傻事。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['prɒpəli] .

He	couldn't	even	be	a	regiment	of	soldiers	properly	.
他	不能	甚至	是	一个	团	的	士兵	适当地	.

他甚至连一个正规的士兵团都组成不了。

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ðɪs] ,

Any	one	would	think	that	things	were	bad	enough	like	this	,
任何	一	会	思考	那	事物	是	坏的	足够的	喜欢	这	,

任何人都会觉得情况已经够糟糕了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] [wen] [mə'kæsə(r)] [ɔɪlz] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] .

but	it	was	much	worse	when	Macassar	Oil's	grandmother	came	to	stay	too	.
但	它	曾是	很多	更糟	什么时候	马卡萨	石油的	祖母	来了	到	停留	也	.

但当马卡萨石油公司的祖母也来住的时候，情况变得更糟了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊəz] ['riːəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

She	wasn't	any	relation	of	ours	really	,	but	she	told	us	to	call	her	Aunt
她	不是	任何	关系	的	我们的	真的	,	但	她	讲述	我们	到	称呼	她	阿姨

[ˌærə'belə] ,

Arabella	,
阿拉贝拉	,

她其实和我们没有任何亲戚关系，但她让我们叫她阿拉贝拉阿姨。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][dɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .

and	so	we	did	,	although	we	didn't	want	to	.
和	所以	我们	做过	,	虽然	我们	没有	想	到	.

于是我们就这么做了，尽管我们并不情愿。

[ai]['dɪd(ə)nt] [-]

I	didn't	[	28	]
我	没有	[	-	]

我没有[28]

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ,
like **her** **from** **the** **first** **,**
喜欢 她 从 这 第一的 ,

从一开始就喜欢她，

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [gest] [ðæt] [ʃɪd] [teɪk] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌz(ə)n]
though **I** **never** **guessed** **that** **she'd** **take** **to** **watching** **us** **as** **well** **as** **Cousin**
尽管 我 绝不 猜对了 那 棚 拿 到 观看 我们 作为 出色地 作为 表哥
['flɒrəns] .
Florence **.**
佛罗伦萨 .

但我万万没想到她会像表妹弗洛伦斯一样喜欢看我们。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
But **the** **most** **insulting** **part** **was** **that** **we** **found** **out** **they** **did** **it** **because** **they**
但 这 最多 侮辱 部分 曾是 那 我们 成立 出去 他们 做过 它 因为 他们
['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['laɪən(ə)l] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
didn't **like** **to** **leave** **Lionel** **alone** **with** **us** **.**
没有 喜欢 到 离开 莱昂内尔 独自的 和 我们 .

但最令人气愤的是，我们发现他们这样做是因为他们不想让莱昂内尔单独和我们待在一起。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [hɜːt] [hɪm][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
They **said** **that** **we** **were** **so** **rough** **and** **would** **hurt** **him** **or** **something** **,**
他们 说 那 我们 是 所以 粗糙的 和 会 伤害 他 或者 某物 ,

他们说我们动作太粗鲁，会伤到他什么的。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hʌmfri] [wʌns] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz]['laɪən(ə)l][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs]
just **because** **Humphrey** **once** **knocked** **him** **down** **,** **and** **as** **Lionel** **is** **eleven** **months**
只是 因为 汉弗莱 一次 敲门 他 向下 , 和 作为 莱昂内尔 是 十一 几个月
['əʊldə] ,
older **,**
老 ,

仅仅因为汉弗莱曾经把他打倒过，而且莱昂内尔比他大十一个月，

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
I'm **sure** **he** **ought** **to** **have** **been** **ashamed** **not** **to** **be** **able** **to** **take** **care** **of**
我是 当然 他 应该 到 有 到过 羞愧 不是 到 是 有能力的 到 拿 关心 的
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

我相信他应该为自己无法照顾自己而感到羞愧。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['beɪəd] .
Besides **that** **was** **before** **Mother** **told** **us** **about** **Bayard** **.**
除了 那 曾是 前 母亲 讲述 我们 关于 巴亚德 .

除此之外，那还是在母亲告诉我们关于巴亚德的事情之前的事。

[ə'nʌðə(r)] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˌærə'belə] [dɪd] ,
Another **horrid** **thing** **that** **Cousin** **Florence** **and** **Aunt** **Arabella** **did** **,**
其他 可怕的 事物 那 表哥 佛罗伦萨 和 阿姨 阿拉贝拉 做过 ,

弗洛伦斯表姐和阿拉贝拉阿姨做的另一件可怕的事，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['laɪən(ə)l][hæd; həd] [wʌn] [ɪn] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['frɔilain] ,
was **always** **to** **make** **out** **that** **Lionel** **had** **won** **in** **races** **,** **and** **if** **Fräulein** **,**
曾是 总是 到 制作 出去 那 莱昂内尔 有 韩元 在 种族 , 和 如果 弗劳莱因 ,
['aʊə(r)] ['gʌvənəs] ,
our **governess** **,**
我们的 家庭教师 ,

总是要装作莱昂内尔在比赛中获胜的样子，如果我们的家庭教师弗劳莱因.....

[wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] ,

was	there	,	she	was	just	as	bad	,
曾是	那里	,	她	曾是	只是	作为	坏的	,

她当时也在场，而且表现得也一样糟糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] [wen] ['laɪən(ə)l] ['tʃi:tɪd] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ,

and	they	didn't	seem	to	think	it	dreadful	when	Lionel	cheated	or	anything	,
和	他们	没有	似乎	到	思考	它	可怕	什么时候	莱昂内尔	作弊	或者	任何事物	,

而且，当莱昂内尔作弊时，他们似乎并不觉得这有什么可怕的。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sed] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [frentʃ] ,

but	only	said	to	one	another	,	in	French	,
但	仅有的	说	到	一	其他	,	在	法语	,

但他们只用法语彼此交谈过。

[haʊ] [swi:t] [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

how	sweet	he	looked	with	his	golden	hair	and	things	like	that	.
如何	甜的	他	看起来	和	他的	金的	头发	和	事物	喜欢	那	.

他金发碧眼的样子真可爱。

[wel] , [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] — [wi:; wi] ['ri:əli] [dɪd] .

Well	,	we	tried	to	bear	it	and	be	good	—	we	really	did	.
出色地	,	我们	尝试	到	熊	它	和	是	好的	—	我们	真的	做过	.

我们努力忍受，努力做个好孩子——真的尽力了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'lʌki] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [pə'tɪkjələli] [krɒs]

It	was	most	unlucky	that	just	the	day	when	I	was	feeling	particularly	cross
它	曾是	最多	倒霉	那	只是	这	天	什么时候	我	曾是	感觉	特别	叉

[wɪð] ['laɪən(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

with	Lionel	,	because	[	29	]
和	莱昂内尔	,	因为	[	-	]

非常不巧的是，就在我特别生莱昂内尔的气的那天，因为[29]

[id] [gɒn] [ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] , [ænd; ənd] [həmf] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)]

he'd	gone	in	to	lunch	with	the	grown	-	ups	,	and	Humph	and	I	were
他会	已消失	在	到	午餐	和	这	生长	-	UPS	,	和	哼	和	我	是

[tu:] [ʌn'taɪdi] ,

too	untidy	,
也	凌乱	,

他跟大人一起去吃午饭了，而我和汉弗身上太乱了。

[ðæt] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['sæmsən][ɪn][ðə; ði][əʊld][skræp] - [bʊk] .

that	I	happened	to	see	the	picture	of	Samson	in	the	old	scrap	-	book	.
那	我	发生	到	看	这	图片	的	参孙	在	这	老的	废料	-	书	.

我碰巧在旧剪贴簿里看到了参孙的照片。

[ai][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] ,

I	won't	tell	you	more	about	it	now	,	because	you'll	understand	better	further	on	,
我	惯于	告诉	你	更多的	关于	它	现在	,	因为	你会	理解	更好的	更远	在	,

我现在就不多说了，因为以后你会更明白的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .

but	it	was	that	picture	that	put	the	whole	thing	into	my	head	.
但	它	曾是	那	图片	那	放	这	所有的	事物	进入	我的	头	.

但正是那张照片让我彻底明白了这件事。

[aɪ'd]['betə(r)] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [nju:] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi] [ment] [tu:; tə][du:; də]

I'd	better	say	at	once	that	of	course	we	knew	that	what	we	meant	to	do
ID	更好的	说	在	一次	那	的	课程	我们	知道	那	什么	我们	意思是	到	做

[wɒz; wəz] ['nɔ:ti] ,

was	naughty	,
曾是	淘气	,

我最好马上说明，我们当然知道我们想做的事情是不正当的。

[ðəʊ] [wiː; wi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] ;
though **we** **pretended** **to** **ourselves** **that** **it** **wasn't** **;**
尽管 我们 假装 到 我们自己 那 它 不是 ;

尽管我们假装并非如此；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˈnɔːti] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][ˌjuː ˈes]
but **we** **really** **didn't** **know** **how** **naughty** **it** **was** **until** **Mother** **told** **us**
但 我们 真的 没有 知道 如何 淘气 它 曾是 直到 母亲 讲述 我们
[ˈɑːftəwədz] .
afterwards **.**
然后 .

但直到妈妈事后告诉我们，我们才真正知道这有多淘气。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [let] [ɑːˈselvz] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [ˈmʌðə(r)] [sez] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
Besides **,** **we** **didn't** **wait** **to** **let** **ourselves** **think** **,** **which** **Mother** **says** **is** **always** **a**
除了 , 我们 没有 等待 到 让 我们自己 思考 , 哪个 母亲 说道 是 总是 一个
[mɪsˈteɪk] ,
mistake **,**
错误 ,

此外，我们也没等自己思考就停下来，母亲说这总是个错误。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] .
for **it** **was** **directly** **after** **lunch** **that** **it** **all** **happened** **.**
为了 它 曾是 直接地 后 午餐 那 它 全部 发生 .

因为这一切都发生在午饭后。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈlaɪən(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;
I **don't** **think** **I've** **said** **that** **in** **the** **afternoon** **Lionel** **always** **went** **to** **sleep** **;**
我 不 思考 我已经 说 那 在 这 下午 莱昂内尔 总是 去 到 睡觉 ;

我想我没说过莱昂内尔总是下午就睡觉；

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ,
he **really** **does** **just** **as** **if** **he** **were** **a** **baby** **,**
他 真的 做 只是 作为 如果 他 是 一个 婴儿 ,

他真的就像个婴儿一样。

[ˈəʊnli][ɒn] [hɒt] [deɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈflɒrəns] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊts] [ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
only **on** **hot** **days** **Cousin** **Florence** **sometimes** **puts** **a** **rug** **and** **cushions** **and** **things**
仅有的 在 热的 天 表哥 佛罗伦萨 有时 放置 一个 小地毯 和 靠垫 和 事物
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .
for **him** **in** **the** **garden** **.**
为了 他 在 这 花园 .

只有在炎热的日子里，表妹弗洛伦斯才会偶尔在花园里给他铺上地毯、放上靠垫和其他一些东西。

[ðen] [ˈevri] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə]
Then **every** **one** **used** **to** **leave** **him** **,** **for** **we** **children** **were** **only** **too** **glad** **to**
然后 每一个 一 用过的 到 离开 他 , 为了 我们 孩子们 是 仅有的 也 高兴的 到
[get] [əˈweɪ] ,
get **away** **,**
得到 离开 ,

于是大家都离开了他，因为我们这些孩子都巴不得赶紧离开。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ˈeni] [mɔː(r)] . [-]
and **so** **they** **didn't** **think** **they** **need** **watch** **over** **him** **any** **more** **.** **[** **30** **]**
和 所以 他们 没有 思考 他们 需要 手表 超过 他 任何 更多的 . [-]

因此，他们认为不再需要监视他了。[30]

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [wɔːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [went] [məʊst] [kənˈviːniəntli] .
That **afternoon** **it** **was** **very** **warm** **,** **and** **it** **all** **went** **most** **conveniently** **.**
那 下午 它 曾是 非常 温暖的 , 和 它 全部 去 最多 方便 .

那天下午天气很暖和，一切都进行得非常顺利。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] ['laɪən(ə)l]

Instead	**of**	**going**	**up**	**to**	**the**	**orchard**	**though**	**,**	**as**	**we**	**generally**	**did**	**when**	**Lionel**
反而	的	去	向上	到	这	果园	尽管	,	作为	我们	一般来说	做过	什么时候	莱昂内尔

['restɪd] ,

rested	**,**
休息	,

不过，我们并没有像往常莱昂内尔休息时那样去果园，

[wiː; wi][hɪd][ɪn][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃɪz] .

we	**hid**	**in**	**the**	**laurel**	**bushes**	**.**
我们	隐藏	在	这	月桂树	灌木丛	.

我们躲在月桂树丛里。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kʌz(ə)n] ['flɒbrəns] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ai] [krept] [aʊt] .

Then	**as**	**soon**	**as**	**Cousin**	**Florence**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**house**	**I**	**crept**	**out**	**.**
然后	作为	很快	作为	表哥	佛罗伦萨	有	已消失	进入	这	房子	我	悄悄地爬	出去	.

弗洛伦斯表妹进屋后，我便悄悄溜了出去。

['laɪən(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][maɪ] [niːz] .

Lionel	**was**	**still**	**awake**	**,**	**and**	**I**	**made**	**him**	**put**	**his**	**head**	**on**	**my**	**knees**	**.**
莱昂内尔	曾是	仍然	醒	,	和	我	制成	他	放	他的	头	在	我的	膝盖	.

莱昂内尔还没睡，我让他把头放在我的膝盖上。

[ai] [felt] ['rɑːðə(r)] [miːn] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] ,

I	**felt**	**rather**	**mean**	**at**	**that**	**part**	**,**	**but**	**it**	**couldn't**	**be**	**helped**	**,**
我	毛毡	相当	意思是	在	那	部分	,	但	它	不能	是	帮助	,

我当时觉得自己有点刻薄，但也没办法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [də'laɪlə] ['riːəli] [dɪd] , [ænd; ənd]['laɪən(ə)l]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ,

for	**that's**	**what**	**Delilah**	**really**	**did**	**,**	**and**	**Lionel**	**didn't**	**mind**	**,**
为了	那就是	什么	黛莉拉	真的	做过	,	和	莱昂内尔	没有	头脑	,

因为黛莉拉确实就是这么做的，而莱昂内尔并不介意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [laɪk][məʊst]

because	**he**	**likes**	**any**	**one**	**to**	**cuddle**	**him**	**,**	**instead**	**of**	**only**	**his**	**mother**	**like**	**most**
因为	他	点赞	任何	一	到	偎	他	,	反而	的	仅有的	他的	母亲	喜欢	最多

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

因为他喜欢任何人拥抱他，而不是像大多数人那样只喜欢他的母亲。

[ðen] [ai][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ðəʊ] [ai][gɒt][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [ɪn][maɪ] [left] [fʊt] .

Then	**I**	**sat**	**quite**	**still**	**though**	**I**	**got**	**the**	**most**	**awful**	**pins**	**and**	**needles**	**in**	**my**	**left**	**foot**	**.**
然后	我	卫星	相当	仍然	尽管	我	得到	这	最多	可怕	别针	和	针	在	我的	左边	脚	.

然后我一动不动地坐着，尽管我的左脚感到一阵剧烈的刺痛。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ai] [kɔːld] “ [mæn] , [mæn] , ” ['sɒftli] ,

At	**last**	**he**	**went**	**to**	**sleep**	**and**	**I**	**called**	**“**	**Man**	**,**	**Man**	**,**	**”**	**softly**	**,**
在	最后的	他	去	到	睡觉	和	我	称为	“	男人	,	男人	,	”	轻轻	,

他终于睡着了，我轻声喊道：“老兄，老兄。”

[ænd; ənd] ['hʌmfri] [keɪm] ['rigl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] , [laɪk] [wɪd] [plænd] .

and	**Humphrey**	**came**	**wriggling**	**along**	**the**	**grass**	**,**	**like**	**we'd**	**planned**	**.**
和	汉弗莱	来了	扭动	沿着	这	草	,	喜欢	我们会	计划	.

汉弗莱像我们计划的那样，沿着草地扭动着身子走了过来。

“ [ʃeɪv] [ɒf] [ðə; ði]['sev(ə)n] [lɒks] [ɒv; əv] ['sæmsənz] [hed] , ” [ai] ['wɪspəd] ,

“	**Shave**	**off**	**the**	**seven**	**locks**	**of**	**Samson's**	**head**	**,**	**”**	**I**	**whispered**	**,**
“	刮胡子	离开	这	七	锁	的	参孙的	头	,	”	我	低声说道	,

“剃掉参孙头上的七缕头发，”我低声说道。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [həmf] [hæd; həd] [brɔ:t] ['fɑ:.ðərz] ['reɪzə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [sed] “ [ʃeɪv]

but	then	I	saw	that	Humph	had	brought	father's	razor	because	it	said	“	shave
但	然后	我	锯	那	哼	有	带来	父亲的	剃刀	因为	它	说	“	刮胡子

,

,

,

但后来我看到汉弗带来了父亲的剃刀，因为上面写着“剃须”。

” [səʊ][ai][təʊld][hɪm] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['sɪli] ,

”	so	I	told	him	not	to	be	so	silly	,
”	所以	我	讲述	他	不是	到	是	所以	愚蠢的	,

所以我告诉他别这么傻。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] .

but	to	run	and	fetch	a	pair	of	scissors	.
但	到	跑步	和	拿来	一个	一对	的	剪刀	.

但要跑去拿一把剪刀。

['hʌmfri] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] , [ai] [wɪl] [seɪ] [-]

Humphrey	was	very	quick	,	I	will	say	[	31	]
汉弗莱	曾是	非常	快的	,	我	将要	说	[	-	]

汉弗莱反应非常快，我得说[31]

[ðæt] , [ænd; ənd]['laɪən(ə)l]['dɪd(ə)nt][stɜ:(r)] , [səʊ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑ:t] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .

that	,	and	Lionel	didn't	stir	,	so	the	exciting	part	could	begin	.
那	,	和	莱昂内尔	没有	搅拌	,	所以	这	激动人心	部分	可以	开始	.

而且，莱昂内尔一动不动，所以激动人心的部分就要开始了。

[həmf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði]

Humph	was	the	lords	of	the	Philistines	now	,	of	course	,	and	I	took	the
哼	曾是	这	领主们	的	这	非利士人	现在	,	的	课程	,	和	我	采取	这

['sɪzəz] .

scissors	.
剪刀	.

当然，现在汉普是非利士人的首领了，我拿起了剪刀。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l]

And	then	—	it	was	dreadful
和	然后	—	它	曾是	可怕

然后——真是太可怕了。

[ai] [nəʊ] — [ai] ['ri:əli] [kʌt] [ɒf] ['laɪənəlz] [kɜ:rlz] !

I	know	—	I	really	cut	off	Lionel's	curls	!
我	知道	—	我	真的	切	离开	莱昂内尔的	卷发	!

我知道——我真的把莱昂内尔的卷发剪掉了！

['laɪən(ə)l]['nevə(r)] [wəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzəz] [went] [snɪp] , [snɪp] , [məʊst] ['bju:tɪfli] .

Lionel	never	woke	,	and	the	scissors	went	snip	,	snip	,	most	beautifully	.
莱昂内尔	绝不	觉醒	,	和	这	剪刀	去	剪	,	剪	,	最多	非常漂亮	.

莱昂内尔再也没有醒来，剪刀咔嚓咔嚓地响了起来，声音无比优美。

[ai][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

I	did	enjoy	it	,
我	做过	享受	它	,

我确实很喜欢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] [səʊ] [hɑ:d] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['sæmsən] [ænd; ənd] [də'laɪlə] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt]

because	I	thought	so	hard	about	its	being	Samson	and	Delilah	that	I	couldn't
因为	我	想法	所以	难的	关于	它是	存在	参孙	和	黛莉拉	那	我	不能

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɔ:ti] .

remember	it	was	naughty	.
记住	它	曾是	淘气	.

因为我太专注于想这是参孙和大利拉的故事，以至于忘记了这是件不雅的事。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][heə(r)] ['wʌznt] ['veri] ['iːv(ə)n] ,

At	last	the	curls	were	all	off	,	and	though	the	hair	wasn't	very	even	,
在	最后的	这	卷发	是	全部	离开	,	和	尽管	这	头发	不是	非常	甚至	,

最后卷发都拆掉了，虽然头发不是很均匀，

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ,

not	like	the	barber	does	it	,	because	it	was	most	difficult	,
不是	喜欢	这	理发师	做	它	,	因为	它	曾是	最多	难的	,

不像理发师那样剪，因为那样太难了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ʃɔːt] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

still	it	was	beautifully	short	in	places	.
仍然	它	曾是	非常漂亮	短的	在	地方	.

不过有些地方确实很短小精悍。

[həmf] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn]['ɔːlməʊst] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [wen] [ai]

Humph	had	been	looking	on	almost	too	astonished	to	speak	,	but	when	I
哼	有	到过	寻找	在	几乎	也	惊讶	到	说话	,	但	什么时候	我

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

jumped	up	and	cried	,
跳了起来	向上	和	哭	,

汉弗一直惊愕不已，几乎说不出话来，但当我跳起来哭起来时，

“ [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðiː] , ['sæmsən] , ” [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət]['laɪən(ə)l] [laɪk] [aɪ'd][təʊld] [hɪm]

“	The	Philistines	be	upon	thee	,	Samson	,	”	he	rushed	at	Lionel	like	I'd	told	him
“	这	非利士人	是	之上	你	,	参孙	,	”	他	匆忙	在	莱昂内尔	喜欢	ID	讲述	他

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“非利士人来抓你啊，参孙！”他按照我的吩咐冲向莱昂内尔。

['laɪən(ə)l] , [ðəʊ] , [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Lionel	,	though	,	spoilt	it	all	.
莱昂内尔	,	尽管	,	被宠坏了	它	全部	.

然而，莱昂内尔却把一切都搞砸了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

He	always	does	.
他	总是	做	.

他总是这样。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] , [nɔː(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] ,

He	wouldn't	do	anything	that	was	proper	,	nor	have	his	eyes	put	out	,
他	不会	做	任何事物	那	曾是	恰当的	,	也不	有	他的	眼睛	放	出去	,

他既不肯做任何合乎规矩的事，也不愿被挖去双眼。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] .

but	just	began	to	howl	.
但	只是	开始	到	嗥	.

但他却开始嚎叫起来。

[hiː; hi] [haul] [ænd; ənd] [haul] ,

He	howled	and	howled	,
他	嚎叫	和	嚎叫	,

他嚎叫个不停，

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['evribɒdi] [keɪm] ['teərɪŋ]

and	Cousin	Florence	and	Mother	and	Father	and	everybody	came	tearing
和	表哥	佛罗伦萨	和	母亲	和	父亲	和	大家	来了	撕裂

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

out	of	the	house	.
出去	的	这	房子	.

表妹弗洛伦斯、妈妈、爸爸，所有人都冲出了房子。

[ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [-]
They all spoke [32]
他们 全部 辐 [-]

他们都发言了[32]

[æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['laɪənəlz] ['ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts]
at once , and cried out that Lionel's appearance was spoilt , and all sorts
在 一次 , 和 哭 出去 那 莱昂内尔的 外貌 曾是 被宠坏了 , 和 全部 排序
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

他立刻大声嚷嚷说莱昂内尔的容貌毁了，还说了各种各样的事情。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['prɒpəli] , [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [bæd] , [ænd; ənd] [kwaɪt]
and certainly , now that I saw him properly , he did look rather bad , and quite
和 当然 , 现在 那 我 锯 他 适当地 , 他 做过 看 相当 坏的 , 和 相当
['ʌgli] .
ugly .
丑陋的 .

现在我仔细看了看他，确实，他看起来很糟糕，而且很丑。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [krɒs] [wɪð] ['laɪən(ə)l] [æz; əz] [wɪð]
The astonishing part was that they seemed almost as cross with Lionel as with
这 惊人 部分 曾是 那 他们 似乎 几乎 作为 叉 和 莱昂内尔 作为 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

令人惊讶的是，他们似乎对莱昂内尔和对我们一样生气。

[ðəʊ] [aɪ] [kept] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪd] [biːn] [ə'sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
though I kept explaining that he'd been asleep all the time , for that was only
尽管 我 保留 解释 那 他会 到过 睡着了 全部 这 时间 , 为了 那 曾是 仅有的
[feə(r)] .
fair .
公平的 .

虽然我一直解释说他一直都在睡觉，因为这才是公平的。

['faɪnəli] ['fɑːðə(r)] [sent] [həmf] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['veri] ['æŋgrəli] .
Finally Father sent Humph and me to our rooms very angrily .
最后 父亲 发送 哼 和 我 到 我们的 房间 非常 愤怒地 .

最后，父亲非常生气地把我和汉弗赶回了房间。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðæt] , [laɪk] [aɪ] [dɪd] ['mʌðərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
But I didn't mind that , like I did Mother's coming up that evening and talking
但 我 没有 头脑 那 , 喜欢 我 做过 母亲的 未来 向上 那 晚上 和 说
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

但我并不介意，就像我介意母亲那天晚上过来和我说话一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
It was dreadful .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [aɪ] [biːn] [ruːd] [tuː; tə]
She said that she was disappointed in me and not only had I been rude to
她 说 那 她 曾是 失望的 在 我 和 不是 仅有的 有 我 到过 粗鲁的 到
[gests] [maɪ'self] ,
guests myself ,
客人 我 ,

她说她对我感到失望，不仅我自己对客人无礼，

[bʌt; bət][aɪ'd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [si:m] [ru:d] ;

but	**I'd**	**made**	**her**	**and**	**Father**	**seem**	**rude**	**;**
但	ID	制成	她	和	父亲	似乎	粗鲁的	;

但我却让她和父亲显得很粗鲁；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [ænd; ənd]['laɪən(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɜ:li] [ɪn]

and	**she**	**told**	**me**	**that**	**Cousin**	**Florence**	**and**	**Lionel**	**were**	**going**	**away**	**early**	**in**
和	她	讲述	我	那	表哥	佛罗伦萨	和	莱昂内尔	是	去	离开	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

她告诉我，表妹弗洛伦斯和莱昂内尔第二天一大早就要离开。

[səʊ] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

so	**what**	**I'd**	**done**	**had**	**practically**	**driven**	**them**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
所以	什么	ID	完毕	有	几乎	驱动	他们	出去	的	这	房子	.

所以，我的做法实际上把他们赶出了家门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]

But	**the**	**worst**	**was**	**when**	**she**	**said**	**that**	**she**	**had**	**trusted**	**me**	**to**	**look**	**after**
但	这	最差	曾是	什么时候	她	说	那	她	有	可信	我	到	看	后

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	**others**	**,**
这	其他的	,

但最糟糕的是，她说她信任我，让我照顾好其他人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][help][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

because	**I**	**was**	**the**	**eldest**	**,**	**and**	**to**	**be**	**a**	**help**	**to**	**her**	**,**
因为	我	曾是	这	长子	,	和	到	是	一个	帮助	到	她	,

因为我是老大，想帮帮她，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɑ:sk] ['frɔɪlain] [tu:; tə]

but	**now**	**she**	**found**	**that**	**she**	**couldn't**	**,**	**and**	**that**	**she**	**must**	**ask**	**Fräulein**	**to**
但	现在	她	成立	那	她	不能	,	和	那	她	必须	问	弗劳莱因	到

['ɔ:lweɪz] [stɒp] [wɪð] [-]

always	**stop**	**with**	**[**	**33**	**]**
总是	停止	和	[	-	]

但现在她发现自己做不到，她必须请求弗劳莱因总是停止[33]

[ˌju: 'es] .

us	**.**
我们	.

我们。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [ded] .

I	**began**	**to**	**wish**	**that**	**I**	**could**	**be**	**dead**	**.**
我	开始	到	希望	那	我	可以	是	死的	.

我开始希望自己已经死了。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðəʊ] , ['mʌðə(r)] [fə'geɪv] [ˌem 'i:] .

At	**last**	**,**	**though**	**,**	**Mother**	**forgave**	**me**	**.**
在	最后的	,	尽管	,	母亲	原谅了	我	.

最终，母亲原谅了我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

And	**she**	**said**	**that**	**if**	**I**	**was**	**very**	**good**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
和	她	说	那	如果	我	曾是	非常	好的	为了	一个	长的	时间	,

她说，如果我长时间表现得很好，

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

then	her	confidence	in	me	would	come	back	again	,	and	so	I'm	going	to
然后	她	信心	在	我	会	来	后退	再次	,	和	所以	我是	去	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

那样她就会重新信任我，我也会如此。

[ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [də'laɪlə] [ə'gen] , ['nevə(r)] ,

And	I'm	never	going	to	be	Delilah	again	,	never	,
和	我是	绝不	去	到	是	黛莉拉	再次	,	绝不	,

我再也不会是黛莉拉了，永远不会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['eni] [wʌnz] [heə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]

because	I	see	now	how	wicked	she	was	to	cut	off	any	one's	hair	without	first
因为	我	看	现在	如何	邪恶	她	曾是	到	切	离开	任何	一个人的	头发	没有	第一的

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . [-]

asking	her	mother	.	[	34	]
问	她	母亲	.	[	-	]

因为我现在明白了，她多么邪恶，竟然不先征得母亲的同意就剪掉别人的头发。[34]

[θriː]

III
三、

三

['vaɪ.ə.ləts] ['vɪzɪt]

VIOLET'S	VISIT
紫罗兰的	访问

维奥莱特的来访

[ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pɑːt][wɒz; wəz][ɪts] ['biːɪŋ] ['vaɪələt] [huː] [wɒz; wəz] ['nɔːti] [ænd; ənd][nɒt][ˌem 'iː] .

THE	most	astonishing	part	was	its	being	Violet	who	was	naughty	and	not	me	.
这	最多	惊人	部分	曾是	它是	存在	紫色	WHO	曾是	淘气	和	不是	我	.

最令人惊讶的是，调皮的是维奥莱特，而不是我。

[aɪ] [fə'get] [ɪf] [aɪv] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['vaɪələt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][doʊnt] [kaʊnt] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	forget	if	I've	said	anything	about	Violet	,	but	the	little	ones	don't	count	very	much	,
我	忘记	如果我已经		说	任何事物	关于	紫色	,	但	这	小的	一个	不	数数	非常	很多	,

我忘了我有没有说过Violet的事，不过小孩子不太重要。

[fɔː(r); fə(r)] [ted] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd]['vaɪələt][sɪts] [ɔːl] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [dɑːlz] [kləʊðz] .

for	Ted	is	almost	a	baby	,	and	Violet	sits	all	day	making	doll's	clothes	.
为了	泰德	是	几乎	一个	婴儿	,	和	紫色	坐着	全部	天	制作	娃娃的	衣服	.

泰德还几乎是个婴儿，而维奥莱特整天坐在那里做娃娃的衣服。

['vaɪələt][ɪz]['sev(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [streɪt] , ['laɪti] -

Violet	is	seven	,	her	birthday	was	in	July	,	and	she	has	straight	,	lighty	-
紫色	是	七	,	她	生日	曾是	在	七月	,	和	她	有	直的	,	轻柔	-

[braʊn] [heə(r)] ;

brown	hair	;
棕色的	头发	;

维奥莱特今年七岁，她的生日在七月，她有一头笔直的浅棕色头发；

[aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [dɑːk] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

I	think	her	eyes	are	brown	too	,	but	she	isn't	particularly	dark	like	me	,
我	思考	她	眼睛	是	棕色的	也	,	但	她	不是	特别	黑暗的	喜欢	我	,

我觉得她的眼睛也是棕色的，但她的肤色不像我那么深。

[nɔː(r)][feə(r)] [laɪk] [ted] .

nor	fair	like	Ted	.
也不	公平的	喜欢	泰德	.

不像泰德那样公平。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [pə'tɪkjələli] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [gʊd] - ['tempəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [trə'mendəsli]

She	isn't	particularly	anything	,	except	good	-	tempered	,	and	that	she	is	tremendously
她	不是	特别	任何事物	,	除了	好的	-	淬火	,	和	那	她	是	非常

.

:

.

她并没有什么特别之处，只是脾气很好，而且脾气非常好。

[ai][ɪk'spekt] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['rɑːðə(r)][fæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] “ [liːn]

I	expect	it's	because	she's	rather	fat	,	because	all	the	rest	of	us	are	“	lean
我	预计	它是	因为	她是	相当	胖的	,	因为	全部	这	休息	的	我们	是	“	倾斜

[kaɪn] ,

kine	,
牛	,

我猜是因为她比较胖，因为我们其他人都是“瘦弱的动物”。

” [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːrnt] ['veri] [gʊd] - ['tempəd] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt][ɔːl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

”	and	we	certainly	aren't	very	good	-	tempered	,	although	we	don't	all	have	it
”	和	我们	当然	不是	非常	好的	-	淬火	,	虽然	我们	不	全部	有	它

[ɪn][ðə; ðɪ] [-]

in	the	[	35	]
在	这	[	-	]

“而且我们当然都不是脾气很好的人，尽管我们并非所有人都脾气好[35]

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

同样的方法。

['hʌmfri] [gets] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['dʌznt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,

Humphrey	gets	sulky	and	doesn't	speak	at	all	,
汉弗莱	获得	闷闷不乐的	和	不	说话	在	全部	,

汉弗莱闷闷不乐，一句话也不说。

[ænd; ənd][ted] [rʌnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['slæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “

and	Ted	runs	round	and	round	the	room	slapping	the	chairs	and	saying	,	“
和	泰德	跑步	圆形的	和	圆形的	这	房间	拍打	这	椅子	和	说	,	“

[biːst] , [biːst] ,

Beast	,	beast	,
兽	,	兽	,

泰德绕着房间跑来跑去，拍打着椅子，喊着：“野兽，野兽，

[biːst] , [biːst] , ” [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kæn; kən] .

beast	,	beast	,	”	as	quickly	as	ever	he	can	.
兽	,	兽	,	”	作为	迅速地	作为	曾经	他	能	.

“野兽，野兽，”他尽可能快地喊道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][get] [krɒs] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kænt]

As	for	me	,	when	I	get	cross	,	I	want	to	go	away	alone	,	and	if	I	can't
作为	为了	我	,	什么时候	我	得到	叉	,	我	想	到	去	离开	独自的	,	和	如果	我	不能

,

,

,

至于我，生气的时候就想一个人走开，如果不能的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][slæp][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tʃeəz] ,

I'd	like	to	slap	the	others	,	which	is	worse	than	chairs	,
ID	喜欢	到	拍击	这	其他的	,	哪个	是	更糟	比	椅子	,

我想打其他人，这比打椅子还糟糕。

['əʊnli][ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mʌðə(r)] [ʌn'hæpi] ;

only	I	don't	do	it	because	it	makes	Mother	unhappy	;
仅有的	我	不	做	它	因为	它	制作	母亲	不开心	;

但我之所以不这样做，是因为这会让母亲不高兴；

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm] .

I	believe	it	hurts	her	more	than	them	.
我	相信	它	疼痛	她	更多的	比	他们	.

我相信这件事对她的伤害比对他们的伤害更大。

[ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [pɑːt] [ɒv; əv]['vaɪələt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz][təʊld][tuː; tə][duː; də][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

The	curiousest	part	of	Violet	is	that	the	things	she	is	told	to	do	are	always
这	好奇心	部分	的	紫色	是	那	这	事物	她	是	讲述	到	做	是	总是

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

the	things	she	likes	,
这	事物	她	点赞	,

维奥莱特最奇特的地方在于，她被要求做的事情总是她喜欢做的事情。

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] “ ['ɛŋgəl] [kaɪnd] , ” [æz; əz] ['frɔilain] [sez] .

so	she	must	be	an	“	Engel	Kind	,	”	as	Fräulein	says	.
所以	她	必须	是	一个	“	恩格尔	种类	,	”	作为	弗劳莱因	说道	.

所以她一定是“天使之子”，正如弗劳莱因所说。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][ɪz][təʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

And	when	once	she	is	told	a	thing	,	she	remembers	it	for	ever	;
和	什么时候	一次	她	是	讲述	一个	事物	,	她	记得	它	为了	曾经	;

她一旦听过某件事，就会永远记住它；

[ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪmpli] ['splendɪd] [ˌkæsə'biənkə] .

she'd	make	a	simply	splendid	Casabianca	.
棚	制作	一个	简单地	灿烂	卡萨比安卡	.

她绝对能把卡萨比安卡演得精彩绝伦。

['hʌmfri] [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wɪd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][sɪt] [stɪl]

Humphrey	and	I	always	think	that	,	however	much	we'd	been	told	to	sit	still
汉弗莱	和	我	总是	思考	那	,	然而	很多	我们会	到过	讲述	到	坐	仍然

[ænd; ənd][nɒt] ['rɪgl] ,

and	not	wriggle	,
和	不是	扭动	,

汉弗莱和我总觉得，无论我们被叮嘱过多少次要坐好别动，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , [wɪd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	we	saw	the	fire	coming	,	we'd	have	forgotten	all	about	it	,
什么时候	我们	锯	这	火	未来	,	我们会	有	被遗忘的	全部	关于	它	,

当我们看到火势蔓延过来时，我们早就把这件事忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	we'd	have	jumped	up	and	tried	to	put	it	out	.
和	我们会	有	跳了起来	向上	和	尝试	到	放	它	出去	.

我们会立刻跳起来，试图把它扑灭。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtə(r)]

It	doesn't	seem	as	if	it	ought	to	have	been	very	difficult	with	all	that	water
它	不	似乎	作为	如果	它	应该	到	有	到过	非常	难的	和	全部	那	水

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

周围都是水，看起来应该不会很难吧。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [-]

and	I	dare	say	the	Father	[	36	]
和	我	敢	说	这	父亲	[	-	]

我敢说，父亲[36]

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [ɔːl] [biːn] [bɜːnt] .

would	have	been	just	as	pleased	really	as	if	we'd	all	been	burnt	.
会	有	到过	只是	作为	高兴	真的	作为	如果	我们会	全部	到过	烧焦的	.

其实我们就算都被烧伤了，也会同样高兴。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['vaɪ.ə.ləts] ['biːɪŋ]

So	you	can	understand	now	how	astonished	we	were	at	Violet's	being
所以	你	能	理解	现在	如何	惊讶	我们	是	在	紫罗兰的	存在

['nɔːti] ,

naughty	,
淘气	,

所以现在你应该能理解我们当时对维奥莱特的淘气行为有多么惊讶了。

[ðəʊ] [pə'hæps] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['wʌznt] ['nɔːtinəs] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] ,

though	perhaps	what	she	did	wasn't	naughtiness	exactly	,	but	too	much	goodness	,
尽管	也许	什么	她	做过	不是	顽皮	确切地	,	但	也	很多	善良	,

虽然她做的或许并非淘气，而是善良过头了。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz][bæd] .

which	seems	to	be	nearly	as	bad	.
哪个	似乎	到	是	几乎	作为	坏的	.

这似乎也差不多同样糟糕。

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [sɪns] [ɪf] ['gʊdnəs] ['ɪz(ə)nt]['vaɪ.ə.ləts] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

I've	been	wondering	since	if	goodness	isn't	Violet's	besetting	sin	,	but	I	suppose	it
我已经	到过	好奇	自从	如果	善良	不是	紫罗兰的	被包围	罪	,	但	我	认为	它

[kænt][biː; bi] ['riːəli] .

can't	be	really	.
不能	是	真的	.

我一直在想，善良是不是维奥莱特最大的罪过，但我想应该不是吧。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [tuː] ['pʌŋktʃuəl] , [aɪ] [θɪŋk] .

It's	something	like	being	too	punctual	,	I	think	.
它是	某物	喜欢	存在	也	准时	,	我	思考	.

我觉得这有点像太守时了。

['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [əud] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][laɪf][tuː; tə]

Father	used	to	tell	us	that	the	Duke	of	Wellington	owed	his	success	in	life	to
父亲	用过的	到	告诉	我们	那	这	公爵	的	惠灵顿	欠款	他的	成功	在	生活	到

['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] ['ɜːli] ,

always	being	half	an	hour	too	early	,
总是	存在	一半	一个	小时	也	早期的	,

父亲过去常跟我们说，惠灵顿公爵一生的成功归功于他总是提前半小时到达。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪts] ['lʌki] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['aʊə(r)] ['frɔilain] .

but	all	I	can	say	is	,	it's	lucky	he	didn't	have	our	Fräulein	.
但	全部	我	能	说	是	,	它是	幸运的	他	没有	有	我们的	弗劳莱因	.

但我只能说，幸好他没抓到我们的小姐。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	day	we	tried	it	,
一	天	我们	尝试	它	,

有一天我们试了一下，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɛəd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌs] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

because	there'd	been	such	a	lot	of	fuss	about	my	being	late	for	breakfast	,
因为	那里	到过	这样的	一个	很多	的	大惊小怪	关于	我的	存在	晚的	为了	早餐	,

因为之前大家对我早餐迟到这件事反应很大，

[səʊ][aɪ][gɒt] [ʌp] [ɪg'zæktli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,

so	I	got	up	exactly	half	an	hour	before	we	were	called	,
所以	我	得到	向上	确切地	一半	一个	小时	前	我们	是	称为	,

所以我比通知时间提前了半小时起床。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [get] [ʌp] [tuː] .

and	of	course	I	made	the	others	get	up	too	.
和	的	课程	我	制成	这	其他的	得到	向上	也	.

当然，我也让其他人站起来了。

[wel] , [wen] ['frɔilain] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃɪ] ['sɪmpli] [stɔːm] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['dʊmˌkɒf]

Well	,	when	Fräulein	came	in	,	she	simply	stormed	and	said	I	was	a	“	Dummkopf
出色地	,	什么时候	弗劳莱因	来了	在	,	她	简单地	暴风雨	和	说	我	曾是	一个	“	傻瓜头

,

,

,

嗯，当弗劳莱因进来时，她直接怒气冲冲地说我是个“笨蛋”，

” [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['tedi] [kruːp] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ?

”	and	did	I	want	to	give	Teddy	croup	playing	in	a	room	without	a	fire	?
”	和	做过	我	想	到	给	泰迪	哮吼	玩耍	在	一个	房间	没有	一个	火	?

“难道我想让泰迪在没有火的房间里玩耍而患上哮吼吗？”

[ʃiː; ʃɪ] [set] [ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['ekstrə] ['præktɪsɪŋ] [tuː] ; [səʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ʃəʊz] . [-]

She	set	me	half	an	hour's	extra	practising	too	;	so	that	just	shows	.	[	37	]
她	放	我	一半	一个	小时	额外的	练习	也	;	所以	那	只是	演出	.	[	-	]

她还让我多练习了半个小时；这足以说明问题。[37]

[ðɪs] [ɔːl] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['vaɪ.ə.ləts] [skreɪp] ; [ðæt] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst]

This	all	hasn't	anything	to	do	with	Violet's	scrape	;	that	wasn't	my	fault	in	the	least
这	全部	还没有	任何事物	到	做	和	紫罗兰的	刮	;	那	不是	我的	过错	在	这	至少

,

,

,

这一切都和维奥莱特的擦伤没有任何关系；那一点也不是我的错。

[nəʊ][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['frɔilain] .

no	one	said	it	was	,	not	even	Fräulein	.
不	一	说	它	曾是	,	不是	甚至	弗劳莱因	.

没有人说过是这样，就连弗劳莱因小姐也没有。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛniˌbɑːdiz] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðərz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ] [heɪts] ['peɪɪŋ] [kɔːlz] .

If	it	was	anybody's	fault	,	it	was	Mother's	,	because	she	hates	paying	calls	.
如果	它	曾是	任何人的	过错	,	它	曾是	母亲的	,	因为	她	讨厌	付费	呼叫	.

如果说是谁的错，那也是我母亲的错，因为她讨厌打电话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I	should	feel	just	the	same	if	I	were	her	,
我	应该	感觉	只是	这	相同的	如果	我	是	她	,

如果我是她，我也会有同样的感受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] ['hævɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [best] [kləʊðz] ; [juː; jʊ] [kænt] [klaɪm] [triːz] ,

because	it's	perfectly	horrid	having	on	your	best	clothes	;	you	can't	climb	trees	,
因为	它是	完美	可怕的	拥有	在	你的	最好的	衣服	;	你	不能	爬	树木	,

因为穿着最好的衣服简直糟透了；你根本爬不了树。

[nɔː(r)] [hæŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][legz] [nɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

nor	hang	by	your	legs	nor	do	anything	interesting	,
也不	悬挂	经过	你的	腿	也不	做	任何事物	有趣的	,

既不要用腿倒挂着，也不要做任何有趣的事情，

[bʌt; bət] ['hʌmfri] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wen] [hiːz] [grəʊn] [ʌp] ,

but	Humphrey	says	he	shall	go	calling	all	day	when	he's	grown	up	,
但	汉弗莱	说道	他	将	去	呼叫	全部	天	什么时候	他是	生长	向上	,

但汉弗莱说，等他长大后，他要整天打电话。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [skɔnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

so	as	to	get	scones	and	things	for	tea	.
所以	作为	到	得到	司康饼	和	事物	为了	茶	.

以便购买司康饼和下午茶点心。

['hʌmfri] [hæz; həz][gɒt][æn; ən] ['ɔːfli] [swiːt] [tuːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['griːdi] [bɪ'saɪdz] .

Humphrey	has	got	an	awfully	sweet	tooth	,	and	he	is	rather	greedy	besides	.
汉弗莱	有	得到	一个	非常	甜的	齿	,	和	他	是	相当	贪婪的	除了	.

汉弗莱特别爱吃甜食，而且还很贪婪。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [huːm] [hiː; hi] ['mæriz] ,

Another	thing	he	says	is	that	he	doesn't	mind	whom	he	marries	,
其他	事物	他	说道	是	那	他	不	头脑	谁	他	结婚	,

他还说，他并不介意和谁结婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['set(ə)ld][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'nɔːməs] ['wedɪŋ] - [keɪk] , [ænd; ənd]

but	he	has	settled	to	have	a	most	enormous	wedding	-	cake	,	and
但	他	有	定居	到	有	一个	最多	巨大的	婚礼	-	蛋糕	,	和

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

to	cut	it	himself	.
到	切	它	他自己	.

但他决定要一个非常大的结婚蛋糕，并且亲自切开它。

[aɪ] [laɪk] ['wedɪŋ] - [keɪk] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

I	like	wedding	-	cake	too	,	but	I	don't	care	about	it	as	much	as	all	that	,
我	喜欢	婚礼	-	蛋糕	也	,	但	我	不	关心	关于	它	作为	很多	作为	全部	那	,

我也喜欢婚礼蛋糕，但我对它没有那么在意。

[ænd; ənd][aɪ'd]['suːnə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	I'd	sooner	be	a	widow	,	of	course	.
和	ID	很快	是	一个	寡妇	,	的	课程	.

当然，我宁愿当寡妇。

[wel] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] ['vaɪələt] .

Well	,	to	go	on	about	Violet	.
出色地	,	到	去	在	关于	紫色	.

好吧，我们继续说说Violet的事。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːtɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

How	it	all	started	was	that	one	evening	Father	said	to	Mother	,
如何	它	全部	开始	曾是	那	一	晚上	父亲	说	到	母亲	,

这一切的起因是，一天晚上，父亲对母亲说：

“ [juːv] ['nevə(r)] [kɔːld] [ɒn] [ðəʊz] - [huːv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['bɒskəm] [pɑːk] .

“	You've	never	called	on	those	Crespignys	who've	come	to	live	at	Boscombe	Park	.
“	你已经	绝不	称为	在	那些	-	谁有	来	到	居住	在	博斯科姆	公园	.

“你从来没有拜访过那些搬到博斯科姆公园居住的克雷斯皮尼一家。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] . ” [-]

You	really	must	,	you	know	,	dear	.	”	[	38	]
你	真的	必须	,	你	知道	,	亲爱的	.	”	[	-	]

亲爱的，你真的必须知道。”[38]

“ [aɪ][doʊnt] [fiːl] ['veri] [ə'træktɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , ” ['mʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

“	I	don't	feel	very	attracted	by	them	,	”	Mother	said	,	and	she	laughed	.
“	我	不	感觉	非常	吸引	经过	他们	,	”	母亲	说	,	和	她	笑了	.

“我对它们没什么感觉，”母亲说着，笑了。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

But	Father	said	it	was	no	good	being	rude	to	people	,
但	父亲	说	它	曾是	不	好的	存在	粗鲁的	到	人们	,

但父亲说，对人无礼是不行的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['kʌmə(r)] , [səʊ] ['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [kɑːdz]

and	that	the	Crespignys	were	new	comers	,	so	Mother	ought	to	leave	cards
和	那	这	-	是	新的	来者	,	所以	母亲	应该	到	离开	牌

[ðɪs] [wiːk] .

this	week	.
这	星期	.

克雷斯皮尼一家是新搬来的，所以母亲这周应该会留下贺卡。

“ ['veri] [wel] , ” ['mʌðə(r)] [sed] ,

“	Very	well	,	”	Mother	said	,
“	非常	出色地	,	”	母亲	说	,

“很好，”母亲说。

“ ['əʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] ['mɒli] [ænd; ənd]['vaɪələt][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [kɔːlz]

“	only	I	shall	be	glad	when	Molly	and	Violet	are	able	to	pay	my	calls
“	仅有的	我	将	是	高兴的	什么时候	莫莉	和	紫色	是	有能力的	到	支付	我的	呼叫

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

for	me	.	”
为了	我	.	”

“只有当莫莉和维奥莱特能够替我支付电话费时，我才会感到高兴。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] ['mɒli] [wɪl] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] ['piːpəlz] [best]

it's	to	be	hoped	Molly	will	discontinue	her	practice	of	smashing	people's	best
它是	到	是	希望	莫莉	将要	中止	她	实践	的	粉碎	人们的	最好的

['krɒkəri] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [tiː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [plʌʃ] ['səufəz] ,

crockery	and	spilling	tea	over	their	plush	sofas	,
陶器	和	溢出	茶	超过	他们的	豪华的	沙发	,

希望莫莉能停止打碎别人最好的餐具和把茶水洒在别人豪华沙发上的行为。

” [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [rʌʃt] [æt; ət]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

”	but	,	of	course	,	I	rushed	at	Father	for	saying	that	.
”	但	,	的	课程	,	我	匆忙	在	父亲	为了	说	那	.

“但是，我当然冲着父亲大吼，责备他说了那番话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

It	is	a	shame	.
它	是	一个	耻辱	.

真是可惜。

[aɪ]['əʊnli][wʌns] [drɒpt] [ə; eɪ] [pleɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [ˌʌp'set] [maɪ] [kʌp]

I	only	once	dropped	a	plate	when	I	was	out	calling	,	and	once	I	upset	my	cup
我	仅有的	一次	掉落	一个	盘子	什么时候	我	曾是	出去	呼叫	,	和	一次	我	沮丧的	我的	杯子

,

,
,

我只在外出叫人时打碎过一次盘子，还有一次碰翻过杯子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['fʌsi] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [peɪ]

but	the	people	happened	to	be	awfully	fussy	,	and	Mother	said	I	mustn't	pay
但	这	人们	发生	到	是	非常	挑剔的	,	和	母亲	说	我	不得	支付

['vɪzɪts] ['eni] [mɔː(r)] .

visits	any	more	.
访问	任何	更多的	.

但是那里的人们非常挑剔，母亲说我以后不能再去拜访他们了。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['velvɪt] [tʃeəz] ,
I'm sure it wasn't my fault that they had velvet chairs ,
我是 当然 它 不是 我的 过错 那 他们 有 天鹅绒 椅子 ,

我确信他们用天鹅绒椅子绝对不是我的错。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['skɔːldɪŋ]
and no one seems to remember that it isn't pleasant sitting there with scalding
和 不 一 似乎 到 记住 那 它 不是 令人愉快的 坐着 那里 和 烫
[tiː] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] ,
tea trickling down your legs ,
茶 涓涓细流 向下 你的 腿 ,

似乎没有人记得，被滚烫的茶水顺着腿往下流，坐在那里有多难受。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [laɪk] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [bɔɪ] .
and never say a word , like the Spartan boy .
和 绝不 说 一个 单词 , 喜欢 这 斯巴达 男生 .

像斯巴达男孩一样，一句话也不说。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [-]
In the middle of the commotion , because Father started tickling me when [39]
在 这 中间 的 这 骚动 , 因为 父亲 开始 挠痒痒 我 什么时候 [-]

在骚动之中，因为父亲开始挠我痒痒[39]

[ai] [pʌntʃt] [hɪm] , ['vaɪələt] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [kænt] [ai][gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ðə; ði] - [naʊ] ?
I punched him , Violet said suddenly , " Can't I go and call on the Crespignys now ?
我 拳击 他 , 紫色 说 突然 , " 不能 我 去 和 称呼 在 这 - 现在 ?

“我揍了他一拳，”维奥莱特突然说道，“我现在不能去拜访克雷斯皮尼一家吗？”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['vaɪələt][ɪz][səʊ] [ʃaɪ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kraɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" We were most astonished because Violet is so shy she generally cries if she
" 我们 是 最多 惊讶 因为 紫色 是 所以 害羞的 她 一般来说 哭泣 如果 她
[hæz; həz][tuː; tə] [siː] ['strendʒər] ,
has to see strangers ,
有 到 看 陌生人 ,

“我们感到非常惊讶，因为维奥莱特非常害羞，如果见到陌生人，她通常会哭。”

[səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃɪd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ,
so I thought it was just to show she'd be allowed to ,
所以 我 想法 它 曾是 只是 到 展示 棚 是 允许 到 ,

所以我认为这只是为了表明她可以被允许这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌp'set] [θɪŋz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sed] ['veri] ['krɒsli] —
because she doesn't upset things like me , and I said very crossly —
因为 她 不 沮丧的 事物 喜欢 我 , 和 我 说 非常 生气 —

因为她不像我一样惹是生非，所以我很生气地说——

" [əʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Oh , we all know you are a saint without your telling us .
" 哦 , 我们 全部 知道 你 是 一个 圣 没有 你的 讲述 我们 .

“哦，不用你告诉我们，我们都知道你是个圣人。”

" [ai] [felt] ['sɒri] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] ,
" I felt sorry directly afterwards ,
" 我 毛毡 对不起 直接地 然后 ,

“事后我立刻感到很后悔。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['vaɪələt][gɒt] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiːz] ['veri]
because Violet got quite red and I ought to have remembered that she's very
因为 紫色 得到 相当 红色的 和 我 应该 到 有 记得 那 她是 非常
['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [dɒlz] ,
little and doesn't understand much besides dolls ,
小的 和 不 理解 很多 除了 娃娃 ,

因为维奥莱特脸都红了，我应该记住她年纪还小，除了洋娃娃之外什么都不懂。

[səʊ][aɪ][gɒt] [aʊt] - [leɪz] [ænd; ənd] [stʌft] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt]

so	I	got	out	Aytoun's	Lays	and	stuffed	my	fingers	into	my	ears	to	show	I	didn't
所以	我	得到	出去	-	躺下	和	填充	我的	手指	进入	我的	耳朵	到	展示	我	没有

[keə(r)][æt; ət][ɔːl] .

care	at	all	.
关心	在	全部	.

于是我拿出艾顿牌乐事薯片，把手指塞进耳朵里，以示我毫不在乎。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə]['vaɪələt] —

All	the	same	I	could	hear	them	talking	,	and	Mother	said	to	Violet	—
全部	这	相同的	我	可以	听到	他们	说	,	和	母亲	说	到	紫色	—

尽管如此，我还是能听到她们在说话，母亲对维奥莱特说——

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] .

“	Never	mind	,	dear	,	I	know	it	wasn't	that	.
”	绝不	头脑	,	亲爱的	,	我	知道	它	不是	那	.

“没关系，亲爱的，我知道不是那样的。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dres] ['kɒmz] [həʊm] [ðɪs] [wiːk] ,

You	shall	go	to	call	on	the	Crespignys	if	your	new	dress	comes	home	this	week	,
你	将	去	到	称呼	在	这	-	如果	你的	新的	裙子	来	家	这	星期	,

如果你的新裙子这周能送到家，你就去拜访克雷斯皮尼一家。

[maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

my	good	little	girl	.
我的	好的	小的	女孩	.

我的乖女儿。

” ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['vaɪələt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)]

”	Mother	was	pleased	,	because	she	is	always	telling	Violet	she	must	conquer
”	母亲	曾是	高兴	,	因为	她	是	总是	讲述	紫色	她	必须	征服

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] ,

her	shyness	,
她	害羞	,

“妈妈很高兴，因为她总是告诉维奥莱特她必须克服害羞。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

and	she	thought	she	was	trying	to	.
和	她	想法	她	曾是	尝试	到	.

她以为自己正在努力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] ['hɒrɪd] . [-]

As	for	me	,	I	felt	horrid	.	[	40	]
作为	为了	我	,	我	毛毡	可怕的	.	[	-	]

至于我，我感觉糟透了。[40]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ɪl] ,

It	was	the	very	next	day	that	Mother	got	ill	,
它	曾是	这	非常	下一个	天	那	母亲	得到	患病的	,

第二天，母亲就病倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮的婴儿(The barbarous babes)
第2/5页

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	that	made	us	forget	about	the	Crespignys	and	everything	.
和	那	制成	我们	忘记	关于	这	-	和	一切	.

于是我们把克雷斯皮尼一家和其他一切都忘得一干二净了。

['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] ,

Mother	isn't	very	strong	,	and	she	often	has	to	stay	in	bed	,
母亲	不是	非常	强的	,	和	她	经常	有	到	停留	在	床	,

母亲身体不太好，经常需要卧床休息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː]

but	this	was	much	worse	than	usual	and	we	weren't	allowed	to	see
但	这	曾是	很多	更糟	比	通常	和	我们	不是	允许	到	看

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

her	for	days	.
她	为了	天	.

但这次的情况比以往都要糟糕得多，我们好几天都见不到她。

[ðə; ði][wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['frɔilain] [wɒz; wəz][ɪn] [wɪð] ['mʌðə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

The	one	nice	thing	was	that	Fräulein	was	in	with	Mother	nearly	all	the	time	,
这	一	好的	事物	曾是	那	弗劳莱因	曾是	在	和	母亲	几乎	全部	这	时间	,

唯一值得庆幸的是，小姐几乎一直都和母亲在一起。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] .

so	there	was	nobody	to	bother	us	and	we	could	do	lots	of	nice	things	.
所以	那里	曾是	无人	到	打扰	我们	和	我们	可以	做	很多	的	好的	事物	.

所以没有人来打扰我们，我们可以做很多美好的事情。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ə'ləʊn] ; [wiː; wi][dɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	children	used	even	to	have	tea	alone	;	we	did	like	it	.
我们	孩子们	用过的	甚至	到	有	茶	独自的	;	我们	做过	喜欢	它	.

我们小时候甚至经常独自喝茶；我们很喜欢这样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] ,

I	used	to	pour	out	,
我	用过的	到	倒	出去	,

我过去常常倾诉，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [faɪnz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [spɪlt] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] .

and	there	were	no	fines	or	anything	if	we	spilt	things	on	the	cloth	.
和	那里	是	不	罚款	或者	任何事物	如果	我们	洒了	事物	在	这	布	.

即使我们不小心把东西洒在布上，也不会被罚款或其他处罚。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [get] ['ɪntuː]['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [mes] ,

Certainly	it	did	get	into	rather	a	mess	,
当然	它	做过	得到	进入	相当	一个	混乱	,

事情确实变得相当糟糕。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hʌmfri] [wʊd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]

but	that	was	mostly	because	Humphrey	would	drink	his	milk	up	a	bit	of
但	那	曾是	大多	因为	汉弗莱	会	喝	他的	牛奶	向上	一个	少量	的

[ˌmækə'rəʊni] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [duː; də] [æt; ət] ['fɑːˌðərz] [klʌb] ,

macaroni	like	the	gentlemen	do	at	Father's	club	,
通心粉	喜欢	这	先生们	做	在	父亲的	俱乐部	,

但这主要是因为汉弗莱会像父亲俱乐部里的绅士们那样，把牛奶和一些通心粉一起喝下去。

['əʊnli] [ðeɪ] [juːz] [ə; eɪ] [strɔː] .

only	they	use	a	straw	.
仅有的	他们	使用	一个	稻草	.

只不过他们用的是吸管。

[kʊk] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] ,

Cook	was	so	nice	too	,	she	used	to	send	us	up	hot	buttered	toast	,
厨师	曾是	所以	好的	也	,	她	用过的	到	发送	我们	向上	热的	涂黄油的	吐司	,

厨师人也特别好，她经常给我们送热乎乎的黄油吐司。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [məʊst] ['lʌvli] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mʌðərz] ['biːɪŋ] [ɪl] , [wɪtʃ]

and	it	was	all	most	lovely	,	except	,	of	course	,	Mother's	being	ill	,	which
和	它	曾是	全部	最多	迷人的	,	除了	,	的	课程	,	母亲的	存在	患病的	,	哪个

[spɔɪlt] ['evriθɪŋ] .

spoilt	everything	.
被宠坏了	一切	.

一切都非常美好，当然，除了母亲生病之外，一切都变得不那么美好了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [beə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [went] [tuː; tə] [bed] .

That	was	almost	too	horrid	to	bear	,	especially	when	one	went	to	bed	.
那	曾是	几乎	也	可怕的	到	熊	,	尤其	什么时候	一	去	到	床	.

那简直太可怕了，让人难以忍受，尤其是在睡觉的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] [kʊk] [wɒz; wəz] ['kaɪndɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['riːəl] [tiː] ,

It	was	the	night	that	cook	was	kindest	of	all	and	gave	us	real	tea	,
它	曾是	这	夜晚	那	厨师	曾是	最善良的	的	全部	和	给予	我们	真实的	茶	,

[ðæt] ['vaɪələt] [-]

that	Violet	[	41	]
那	紫色	[	-	]

那天晚上，厨娘人特别好，给我们泡了真正的茶，Violet[41]

['wʌznt] [ðeə(r)] .

wasn't	there	.
不是	那里	.

当时不在那里。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] ,

I	remember	it	quite	well	,
我	记住	它	相当	出色地	,

我记得很清楚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [kʊk] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tiːpɒt] [ɪn'sted]

because	we	were	so	astonished	to	see	cook	bringing	up	the	teapot	instead
因为	我们	是	所以	惊讶	到	看	厨师	带来	向上	这	茶壶	反而

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

of	our	just	having	a	jug	of	milk	,
的	我们的	只是	拥有	一个	水壶	的	牛奶	,

因为我们非常惊讶地看到厨师端上来的是茶壶而不是我们预期的牛奶壶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [drɒp] [wʊd] ['laɪvn] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

but	she	said	a	drop	would	liven	us	up	in	a	house	of	trouble	.
但	她	说	一个	降低	会	活	我们	向上	在	一个	房子	的	麻烦	.

但她说，一小杯酒就能让我们这个麻烦不断的房子恢复活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [kʊk] [kænt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

It	is	a	pity	cook	can't	always	live	in	houses	of	trouble	,
它	是	一个	遗憾	厨师	不能	总是	居住	在	房屋	的	麻烦	,

可惜厨师不能总是住在麻烦的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] .

it	makes	her	so	much	nicer	.
它	制作	她	所以	很多	更漂亮	.

这让她变得更可爱了。

['hʌmfri] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] ,

Humphrey	was	particularly	pleased	,
汉弗莱	曾是	特别	高兴	,

汉弗莱尤其高兴，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [id] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]

because	he	said	he'd	always	been	wanting	to	try	an	experiment	of	putting
因为	他	说	他会	总是	到过	想要	到	尝试	一个	实验	的	推杆

[ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [spaʊt] [ɪn] [tɜːnz] .

the	milk	and	sugar	into	the	pot	and	drinking	out	of	the	spout	in	turns	.
这	牛奶	和	糖	进入	这	锅	和	喝	出去	的	这	喷口	在	转弯	.

因为他说他一直想尝试一个实验，把牛奶和糖放进壶里，然后轮流从壶嘴喝。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [wɪd] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌps] ,

I	couldn't	let	him	do	it	though	until	after	we'd	had	first	cups	,
我	不能	让	他	做	它	尽管	直到	后	我们会	有	第一的	杯子	,

不过，在我们喝完第一杯咖啡之前，我不能让他这么做。

[els] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['ɒnə(r)] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] ['pɔːrə(r)] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

else	there	wouldn't	have	been	any	honour	in	my	being	Pourer	Out	at	all	.
别的	那里	不会	有	到过	任何	荣誉	在	我的	存在	倾倒器	出去	在	全部	.

否则，我作为“倾倒者”就没有任何荣誉可言了。

[wɪd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ['vaɪələt][wɒz; wəz]['evə(r)] [sɪns] [tiː] [keɪm] ,

We'd	been	wondering	where	Violet	was	ever	since	tea	came	,
我们会	到过	好奇	在哪里	紫色	曾是	曾经	自从	茶	来了	,

自从茶来了之后，我们就一直在想Violet去哪儿了。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɪz] ['pʌŋktʃuəl] [ɪk'sept] ['tedi] ,

for	generally	she's	the	only	one	of	us	who	is	punctual	except	Teddy	,
为了	一般来说	她是	这	仅有的	一	的	我们	WHO	是	准时	除了	泰迪	,

因为除了泰迪之外，我们当中通常只有她一个人很守时。

[ænd; ənd] ['frɔilain] [wɒʃiz] [hɪz; ɪz][hændz][səʊ][hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Fräulein	washes	his	hands	so	he	can't	help	it	.
和	弗劳莱因	洗涤	他的	双手	所以	他	不能	帮助	它	.

弗劳莱因洗手了，所以他也没办法。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] , [səʊ][æt; ət][lɑːst][ai] [sent] [həmf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	thought	she	couldn't	know	,	so	at	last	I	sent	Humph	to	tell	her	,
我	想法	她	不能	知道	,	所以	在	最后的	我	发送	哼	到	告诉	她	,

我以为她不可能知道，所以最后我派汉弗去告诉她。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ]['ɑːftə(r)] [wɪd] [sed] [θriː] [taɪmz] “

though	he	was	rather	cross	and	would	only	go	after	we'd	said	three	times	“
尽管	他	曾是	相当	叉	和	会	仅有的	去	后	我们会	说	三	时代	“

['sɜːt(ə)n] [truː] ,

Certain	true	,
肯定	真的	,

虽然他有点生气，直到我们说了三遍“确实如此”之后才肯离开。

[blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem ˈiː][ɪn] [tuː] , ″ [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ]

black	and	blue	,	lay	me	down	and	cut	me	in	two	,	″	that	we	wouldn't	touch
黑色的	和	蓝色的	,	躺	我	向下	和	切	我	在	二	,	″	那	我们	不会	触碰

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	42	]
他的	[	-	]

浑身青紫，把我放倒，把我切成两半，”我们不会碰他的[42]

[təʊst] .

toast	.
吐司	.

吐司。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələt] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .

We	didn't	like	to	shout	for	Violet	,	you	see	,	because	of	Mother	.
我们	没有	喜欢	到	喊	为了	紫色	,	你	看	,	因为	的	母亲	.

你知道，因为我们妈妈的缘故，我们不喜欢大声呼喊 Violet 的名字。

[wel] , [həmf] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Well	,	Humph	was	gone	a	long	time	,
出色地	,	哼	曾是	已消失	一个	长的	时间	,

嗯，汉弗已经离开很久了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [lɒŋgə(r)]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən] [jʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

because	he	always	takes	longer	over	everything	than	you'd	think	a	person
因为	他	总是	需要	更长	超过	一切	比	你会	思考	一个	人

['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

possibly	could	,
可能	可以	,

因为他做任何事总是比你想象中一个人能做到的时间要长得多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]['vaɪələt] .

and	when	he	came	back	he	said	he	couldn't	find	Violet	.
和	什么时候	他	来了	后退	他	说	他	不能	寻找	紫色	.

他回来后说他找不到维奥莱特了。

[aɪ] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt]

I	wasn't	surprised	at	that
我	不是	惊讶	在	那

我对此并不感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [maɪ'self] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

and	I	went	myself	expecting	that	I'd	see	her	directly	,	but	I	didn't	.
和	我	去	我	期待	那	ID	看	她	直接地	,	但	我	没有	.

我独自前往，本以为会直接见到她，但却没有。

[aɪ] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	hunted	everywhere	,	but	I	couldn't	find	any	sign	of	her	,
我	猎杀	到处	,	但	我	不能	寻找	任何	符号	的	她	,

我到处寻找，但始终找不到她的踪迹。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['bedruːm] [ə'gen] ,

until	at	last	when	I	went	into	our	bedroom	again	,
直到	在	最后的什么时候	我	去	进入	我们的	卧室	再次	,

直到最后我再次走进我们的卧室，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres]

I	noticed	that	the	string	had	been	taken	off	the	box	in	which	her	new	dress
我	注意到	那	这	细绳	有	到过	已采取	离开	这	盒子	在	哪个	她	新的	裙子

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] .

had	come	from	the	dressmaker's	.
有	来	从	这	裁缝的	.

我注意到，装她新裙子的盒子上的绳子不见了，那条裙子是从裁缝店寄来的。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] [hæd; həd] [gɒn] , [səʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [best] [hæt]

I	opened	it	,	and	her	new	dress	had	gone	,	so	had	her	best	hat
我	打开	它	,	和	她	新的	裙子	有	已消失	,	所以	有	她	最好的	帽子

[ænd; ənd] [kəʊt] !

and	coat	!
和	外套	!

我打开一看，她的新裙子不见了，她最好的帽子和外套也不见了！

[wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	remembered	then	that	we	hadn't	seen	her	all	the	afternoon	.
我们	记得	然后	那	我们	之前没有	已见	她	全部	这	下午	.

我们这才想起来，整个下午我们都没见到她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

It	was	most	astonishing	.
它	曾是	最多	惊人	.

真是令人震惊。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ; [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] .

I	didn't	know	what	to	do	;	I	really	didn't	.
我	没有	知道	什么	到	做	;	我	真的	没有	.

我不知道该怎么办，真的不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [naʊ]

It	was	quite	dark	outside	by	now
它	曾是	相当	黑暗的	外部	经过	现在

外面天已经很黑了。

[səʊ] [ai] [θɔːt] ['vaɪələt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [lɒst] ,

so	I	thought	Violet	must	have	gone	out	and	got	lost	,
所以	我	想法	紫色	必须	有	已消失	出去	和	得到	丢失的	,

所以我认为薇奥莱特一定是出去迷路了。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ded] ,

and	I	began	to	plan	about	their	bringing	her	home	dead	,
和	我	开始	到	计划	关于	他们的	带来	她	家	死的	,

于是我开始计划他们把她死后带回家的事。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] , [bɪ'saɪdz] ,

but	I	didn't	want	to	tell	people	and	get	her	into	a	scrape	,	besides	,
但	我	没有	想	到	告诉	人们	和	得到	她	进入	一个	刮	,	除了	,

['frɔilain] [wɒz; wəz] [ɪn] [-]

Fräulein	was	in	[	43	]
弗劳莱因	曾是	在	[	-	]

但我不想告诉别人，让她陷入困境，而且，弗劳莱因当时[43]

['mʌðərz] [ruːm] .

Mother's	room	.
母亲的	房间	.

母亲的房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['vaɪələt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['dredfəli]

It	didn't	seem	either	as	if	Violet	could	have	done	anything	so	dreadfully
它	没有	似乎	任何一个	作为	如果	紫色	可以	有	完毕	任何事物	所以	极其糟糕

['nɔːti] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [get] [kɪld] ,

naughty	as	to	go	out	alone	and	get	killed	,
淘气	作为	到	去	出去	独自的	和	得到	被杀	,

维奥莱特似乎也不可能做出如此可怕的坏事，比如独自外出送命。

[bɪ'saɪdz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] .

besides	wearing	her	best	clothes	on	a	week	-	day	.
除了	穿着	她	最好的	衣服	在	一个	星期	-	天	.

除了在工作日穿着她最好的衣服之外。

[wɪd] ['fɪnɪʃt] [tiː] [baɪ] [naʊ] ,
We'd finished tea by now ,
我们会 完成的 茶 经过 现在 ,

我们那时已经喝完茶了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [krʌmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['vaɪ.ə.ləts] [pleɪs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ʃɪd] [biːn] [ðeə(r)] ,
and we put crumbs and things in Violet's place to pretend she'd been there ,
和 我们 放 面包屑 和 事物 在 紫罗兰的 地方 到 假装 棚 到过 那里 ,

我们在维奥莱特的住处放了面包屑之类的东西，假装她来过。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [həmf] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ,
but I wouldn't let Humph upset her cup ,
但 我 不会 让 哼 沮丧的 她 杯子 ,

但我不会让汉弗打翻她的杯子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['vaɪələt][ɪz][səʊ]['taɪdi][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] ['riːəl] [æt; ət][ɔːl] ,
because Violet is so tidy it wouldn't have looked more real at all ,
因为 紫色 是 所以 整齐的 它 不会 有 看起来 更多的 真实的 在 全部 ,

因为Violet太爱干净了，那样反而不会显得更真实。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə]
and he only wanted to because he thought it would be so lovely to
和 他 仅有的 通缉 到 因为 他 想法 它 会 是 所以 迷人的 到
[spɪl] [θɪŋz] [ɒn] ['pɜːpəs] .
spill things on purpose .
洒 事物 在 目的 .

他之所以想这么做，只是因为他觉得故意弄洒东西会很有趣。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
About six o'clock Father came in and I was just going to tell him ,
关于 六 点钟 父亲 来了 在 和 我 曾是 只是 去 到 告诉 他 ,

大约六点钟的时候，父亲进来了，我正要告诉他，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , “ [waɪ] , [wɛrz] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['raʊndəbaʊt] ?
but the first thing he said was , “ Why , where's little Mrs . Roundabout ?
但 这 第一的 事物 他 说 曾是 , “ 为什么 , 在哪里? 小的 太太 . 迂回 ?

但他开口第一句话却是：“哎呀，小圆环太太在哪里？”

” [hiː; hi] [kɔːlz] ['vaɪələt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fæt] .
” He calls Violet that because she is so fat .
” 他 呼叫 紫色 那 因为 她 是 所以 胖的 .

他这样称呼维奥莱特，是因为她太胖了。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] ,
Father was as surprised as any of us when he heard she was lost ,
父亲 曾是 作为 惊讶 作为 任何 的 我们 什么时候 他 听到 她 曾是 丢失的 ,

父亲听到她失踪的消息时，和我们所有人一样感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] .
but he didn't think she could have gone out .
但 他 没有 思考 她 可以 有 已消失 出去 .

但他认为她不可能出去。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] ,
“ Nonsense , ” he said , “ she must have gone to sleep in some corner ,
“ 废话 , ” 他 说 , “ 她 必须 有 已消失 到 睡觉 在 一些 角落 ,

“胡说，”他说，“她肯定是在某个角落睡着了。”

" [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪk'sept] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

"	as	if	anybody	except	babies	and	grown	-	ups	would	go	to	sleep	in	the
"	作为	如果	任何人	除了	婴儿	和	生长	-	UPS	会	去	到	睡觉	在	这

['deɪtaɪm] .

daytime	.
白天	.

“好像除了婴儿和成年人之外，还有谁会在白天睡觉似的。”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

However	,	we	searched	the	house	all	over	again	.
然而	,	我们	搜索	这	房子	全部	超过	再次	.

然而，我们又把房子里里外外重新搜了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [naɪs] [æt; ət] [fɜːst] , [-]

It	was	rather	nice	at	first	,	[	44	]
它	曾是	相当	好的	在	第一的	,	[	-	]

起初还不错，[44]

['əʊnli] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd][faɪnd]

only	then	I	thought	of	the	Princes	in	the	Tower	and	I	was	afraid	I'd	find
仅有的	然后	我	想法	的	这	王子们	在	这	塔	和	我	曾是	害怕的	ID	寻找

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [buːt] ['kʌbəd] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] ,

her	body	mouldering	in	the	boot	cupboard	or	somewhere	,
她	身体	模压	在	这	启动	橱柜	或者	某处	,

直到那时我才想到《塔中王子》，我害怕会在鞋柜或某个地方发现她腐烂的尸体。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	we	didn't	see	anything	at	all	.
但	我们	没有	看	任何事物	在	全部	.

但我们什么也没看到。

[ðen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['stʌbɪnz] ([hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]) [sɜːrtʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Then	Father	and	Stubbins	(	he	is	the	gardener	)	searched	all	over	the	garden
然后	父亲	和	斯塔宾斯	(	他	是	这	园丁	)	搜索	全部	超过	这	花园

[wɪð] ['læntənz] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

with	lanterns	like	in	a	book	,
和	灯笼	喜欢	在	一个	书	,

然后，父亲和斯塔宾斯（他是园丁）像在书里一样，提着灯笼在花园里到处寻找。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .

but	they	didn't	find	anything	there	either	.
但	他们	没有	寻找	任何事物	那里	任何一个	.

但他们在那里也一无所获。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][təʊld] ['stʌbɪnz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk]

they	came	in	again	and	Father	told	Stubbins	to	go	to	the	village	and	make
他们	来了	在	再次	和	父亲	讲述	斯塔宾斯	到	去	到	这	村庄	和	制作

[ɪn'kwaɪərɪz][æt; ət] ['evrɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

inquiries	at	every	cottage	,
查询	在	每一个	小屋	,

他们又进来了，父亲告诉斯塔宾斯去村里挨家挨户地询问情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [hɪm'self] [tuː; tə] ['baɪsɪk(ə)l] [raʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	he	was	just	getting	ready	himself	to	bicycle	round	to	all	the	people
和	他	曾是	只是	获得	准备好	他自己	到	自行车	圆形的	到	全部	这	人们

[wiː; wi] [nəʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

他当时正准备骑自行车去拜访我们认识的所有人，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['vaɪələt] .

when	suddenly	the	front	door	opened	—	and	there	was	Violet	.
什么时候	突然	这	正面	门	打开	—	和	那里	曾是	紫色	.

突然，前门开了——维奥莱特站在那里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɔːti] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [məʊst] .

She	didn't	look	a	bit	naughty	,	that	was	what	surprised	me	most	.
她	没有	看	一个	少量	淘气	,	那	曾是	什么	惊讶	我	最多	.

她看起来一点也不淘气，这最让我惊讶。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

She	was	just	smiling	to	herself	like	she	does	sometimes	in	church	,
她	曾是	只是	微笑	到	她自己	喜欢	她	做	有时	在	教会	,

她像有时在教堂里那样，独自微笑着。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [gɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [θɪŋz] , [laɪk] [aɪ] [θɔːt] ,

and	she'd	got	on	her	best	things	,	like	I	thought	,
和	棚	得到	在	她	最好的	事物	,	喜欢	我	想法	,

她穿上了她最好的衣服，正如我所料。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [blæk] ['mwɑːreɪ] ['pærəsɒl] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪvəri] [kɑːd] [keɪs] [ɪn]

and	Mother's	black	moiré	parasol	in	one	hand	and	her	ivory	card	case	in
和	母亲的	黑色的	莫尔条纹	阳伞	在	一	手	和	她	象牙	卡片	案件	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌʃ] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒprə] ['glɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

the	other	and	the	plush	case	with	the	opera	glasses	over	her	arm	.
这	其他	和	这	豪华的	案件	和	这	歌剧	眼镜	超过	她	手臂	.

母亲一手拿着黑色波纹绸阳伞，一手拿着象牙色卡包，胳膊上挎着装有歌剧望远镜的毛绒盒子。

[aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɒsə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] .

I	think	Father	was	all	the	crosser	because	she	looked	so	pleased	.
我	思考	父亲	曾是	全部	这	交叉	因为	她	看起来	所以	高兴	.

我觉得爸爸很生气，因为她看起来那么高兴。

['eniweɪ] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] , [-]

Anyway	he	almost	shouted	out	,	“	Where	on	earth	have	you	been	,	[	45	]
反正	他	几乎	喊叫	出去	,	“	在哪里	在	地球	有	你	到过	,	[	-	]

总之，他几乎大声喊道：“你到底去了哪里？”[45]

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ?

turning	the	whole	house	upside	down	?
转弯	这	所有的	房子	上行	向下	?

把整个房子翻个底朝天?

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] !

Upon	my	word	it's	perfectly	intolerable	!
之上	我的	单词	它是	完美	无法容忍	!

我发誓，这简直令人无法容忍！

” [wel] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ]

”	Well	,	after	that	it	wasn't	any	good	talking	any	more	,	for	Violet	began	to	cry
”	出色地	,	后	那	它	不是	任何	好的	说	任何	更多的	,	为了	紫色	开始	到	哭

,

,

,

“嗯，在那之后再说什么也没用了，因为维奥莱特开始哭了起来。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [stɑ:rts] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [kænt]

and	when	she	once	starts	she	goes	on	and	on	for	hours	and	can't
和	什么时候	她	一次	开始	她	去	在	和	在	为了	小时	和	不能

[ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] .

understand	anything	.
理解	任何事物	.

她一旦开始说话，就会滔滔不绝好几个小时，而且什么都听不懂。

['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃɪd] [bi:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt]

Father	asked	her	where	she'd	been	about	a	hundred	times	but	she	wouldn't
父亲	问	她	在哪里	棚	到过	关于	一个	百	时代	但	她	不会

['ɑ:nsə(r)] ,

answer	,
回答	,

父亲问了她大约一百遍她去了哪里，但她始终不肯回答。

[səʊ] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɒf] ,

so	at	last	he	marched	off	,
所以	在	最后的	他	行军	离开	,

于是他最终离开了。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃɪd]

telling	her	to	go	upstairs	and	that	she	wasn't	to	come	down	until	she'd
讲述	她	到	去	楼上	和	那	她	不是	到	来	向下	直到	棚

[ə'pɔlədʒaiz] .

apologised	.
道歉	.

让她上楼去，道歉之前不许下来。

[ai] [dɪd] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [ʃɪd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [naɪs] [æt; ət] [wʌns] .

I	did	wish	Mother	was	there	;	she'd	have	made	it	all	nice	at	once	.
我	做过	希望	母亲	曾是	那里	;	棚	有	制成	它	全部	好的	在	一次	.

我真希望妈妈在场；她肯定能立刻把一切都安排妥当。

[ai] [rɪ'membəd] [ðəʊ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

I	remembered	though	about	being	the	eldest	,
我	记得	尽管	关于	存在	这	长子	,

但我记得我是家里的老大。

[ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	I	tried	to	think	of	the	kind	of	things	Mother	would	have	done	,
和	我	尝试	到	思考	的	这	种类	的	事物	母亲	会	有	完毕	,

我努力回想母亲会做些什么，

[səʊ] [ai] [tʊk] ['vaɪ.ə.ləts] [hænd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [ʌp'steəz] [tə'geðə(r)] .

so	I	took	Violet's	hand	and	we	went	upstairs	together	.
所以	我	采取	紫罗兰的	手	和	我们	去	楼上	一起	.

于是我牵起维奥莱特的手，我们一起上了楼。

[wen] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] [ai] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['ɑ:mtʃeə(r)] [ænd; ənd] [ai]

When	we	got	to	the	schoolroom	I	sat	down	in	the	big	armchair	and	I
什么时候	我们	得到	到	这	教室	我	卫星	向下	在	这	大的	扶手椅	和	我

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dræg] ['vaɪələt] [ɒn] [tu:; tə] [maɪ] [læp] ,

managed	to	drag	Violet	on	to	my	lap	,
管理	到	拖	紫色	在	到	我的	膝	,

到了教室后，我坐在那张大扶手椅上，然后设法把维奥莱特拉到我的腿上。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld] [həmf] [tuː; tə][traɪ]

and	I	took	off	her	boots	and	hugged	her	and	told	Humph	to	try
和	我	采取	离开	她	靴子	和	拥抱	她	和	讲述	哼	到	尝试

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][aʊt][ɒv; əv] [kʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl]

and	get	some	bread	and	jam	out	of	cook	because	that	makes	you	feel
和	得到	一些	面包	和	果酱	出去	的	厨师	因为	那	制作	你	感觉

[ə; eɪ][lɒt] [les] ['mɪzrəbl] .

a	lot	less	miserable	.
一个	很多	较少的	悲惨的	.

我脱下她的靴子，拥抱了她，并告诉汉弗去从库克那里弄些面包和果酱，因为那样会让你感觉好受些。

['vaɪələt][wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [-]

Violet	was	still	crying	,	but	[	46	]
紫色	曾是	仍然	哭泣	,	但	[	-	]

维奥莱特还在哭泣，但是[46]

[ai][sæt][ðeə(r)] , [ðəʊ] [maɪ] [ɑːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [drɒp] [ɒf] ,

I	sat	there	,	though	my	arms	began	to	feel	as	if	they'd	drop	off	,
我	卫星	那里	,	尽管	我的	武器	开始	到	感觉	作为	如果	他们会	降低	离开	,

我坐在那里，感觉我的胳膊好像要断掉了一样。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] , " [ai] [θɔːt] ['evribɒdi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] ,

when	at	last	she	sobbed	out	,	"	I	thought	everybody	would	be	so	pleased	,
什么时候	在	最后的	她	啜泣	出去	,	"	我	想法	大家	会	是	所以	高兴	,

最后她抽泣着说："我以为大家都会很高兴，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] .

and	Mother	said	I	was	to	.
和	母亲	说	我	曾是	到	.

母亲说我应该这样做。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] [ɔːl]

"	She	wouldn't	say	anything	else	but	just	that	over	and	over	again	,	crying	all
"	她	不会	说	任何事物	别的	但	只是	那	超过	和	超过	再次	,	哭泣	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

"她什么也不肯说，只是反复说着这些话，而且一直哭个不停。"

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [went] [ɒn] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

so	,	of	course	,	I	couldn't	understand	,	but	I	just	went	on	kissing	her	and
所以	,	的	课程	,	我	不能	理解	,	但	我	只是	去	在	接吻	她	和

['dɪd(ə)nt] [tɔːk] ,

didn't	talk	,
没有	讲话	,

所以，我当然听不懂，但我还是继续吻她，一句话也没说。

[laɪk] ['mʌðə(r)] [dʌz] .

like	Mother	does	.
喜欢	母亲	做	.

就像母亲那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə]['vaɪələt] [bɪ'fɔː(r)] .

It	had	never	been	so	easy	to	be	nice	to	Violet	before	.
它	有	绝不	到过	所以	简单的	到	是	好的	到	紫色	前	.

以前从来没有这么容易过对维奥莱特好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [həmf] [brɔːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,

It	seemed	a	long	time	before	Humph	brought	the	bread	and	jam	,
它	似乎	一个	长的	时间	前	哼	带来	这	面包	和	果酱	,

过了好久，汉弗才把面包和果酱端来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɔːbəri] [dʒæm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['lʌki]

but	when	he	did	it	was	strawberry	jam	,	which	was	particularly	lucky
但	什么时候	他	做过	它	曾是	草莓	果酱	,	哪个	曾是	特别	幸运的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['vaɪ.ə.ləts] ['feɪvərɪt] .

because	it's	Violet's	favourite	.
因为	它是	紫罗兰的	最喜欢的	.

但他做的却是草莓酱，这真是太幸运了，因为那是维奥莱特最喜欢的。

[ai][təʊld] [həmf] [id] ['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst]['vaɪələt] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ,

I	told	Humph	he'd	better	go	away	again	,	and	then	at	last	Violet	stopped	crying	,
我	讲述	哼	他会	更好的	去	离开	再次	,	和	然后	在	最后的	紫色	停止	哭泣	,

我告诉汉弗他最好再走开，然后维奥莱特终于停止了哭泣。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	so	I	said	to	her	,	"	But	what	was	it	Mother	said	you	were
和	所以	我	说	到	她	,	"	但	什么	曾是	它	母亲	说	你	是

[tuː; tə][duː; də] ?

to	do	?
到	做	?

于是我对她说："可是妈妈让你做什么来着？"

" ['vaɪələt] [lʊkt] [kwaɪt] [sə'praɪzd] , " [waɪ] [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ðə; ði] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Violet	looked	quite	surprised	,	"	Why	go	and	call	on	the	Crespignys	,	of	course	.
"	紫色	看起来	相当	惊讶	,	"	为什么	去	和	称呼	在	这	-	,	的	课程	.

维奥莱特看起来很惊讶，"当然是为了拜访克雷斯皮尼一家。"

[ʃiː; ʃi] - [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] , [ɪf] [maɪ] [njuː] [dres] [keɪm] [həʊm] .

She	partic'ly	said	I	was	to	,	if	my	new	dress	came	home	.
她	-	说	我	曾是	到	,	如果	我的	新的	裙子	来了	家	.

她部分地表示，如果我的新裙子带回家了，我也会这么做。

" [ai] ['nɪəli] [let][hɜː(r); hə(r)][rəʊl] [ɒf] [maɪ][læp] .

"	I	nearly	let	her	roll	off	my	lap	.
"	我	几乎	让	她	卷	离开	我的	膝	.

我差点让她从我腿上滚下来。

[ʃɪd] ['ɔːlməʊst] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [səʊ][fæt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

She'd	almost	been	doing	it	the	whole	time	because	she's	so	fat	,	but	now	she
棚	几乎	到过	正在做	它	这	所有的	时间	因为	她是	所以	胖的	,	但	现在	她

['nɪəli] [-]

nearly	[	47	]
几乎	[	-	]

她几乎一直都在这样做，因为她太胖了，但现在她几乎[47]

[went] [kwaɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] .

went	quite	because	I	was	so	astonished	.
去	相当	因为	我	曾是	所以	惊讶	.

我震惊得说不出话来。

[aɪd][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

I'd	have	thought	she	was	making	it	up	,	if	it	had	been	one	of	the
ID	有	想法	她	曾是	制作	它	向上	,	如果	它	有	到过	一	的	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

如果是其他人，我肯定会认为她在编故事。

[bʌt; bət]['vaɪələt]['nevə(r)] [prɪ'tendz] .

but	Violet	never	pretends	.
但	紫色	绝不	假装	.

但维奥莱特从不伪装。

“ [haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][get] [ðeə(r)] ?
“ How ever did you get there ?
“ 如何 曾经 做过 你 得到 那里 ?

你是怎么到那里的?

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [wɔːkt] ; [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz]
I could hardly believe it when she said she'd walked ; it's more than three miles
我 可以 几乎 相信 它 什么时候 她 说 棚 步行 ; 它是 更多的 比 三 英里
[iːtʃ] [wei] ,
each way ,
每个 方式 ,

她说她是步行去的，我简直不敢相信；单程就有三英里多。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ai][hæv; həv]['evə(r)] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] .
and I don't think even I have ever walked as far as that .
和 我 不 思考 甚至 我 有 曾经 步行 作为 远的 作为 那 .

我甚至觉得我都没走过那么远的路。

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ?
“ Weren't you very frightened ?
“ 不是 你 非常 害怕 ?

你当时不害怕吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][nekst][bɪt] ,
I don't know if I ought to put the next bit ,
我 不 知道 如果 我 应该 到 放 这 下一个 少量 ,

我不知道是否应该把下一部分写进去，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['truːθfəli] ['ɪz(ə)nt] ['brægɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['vaɪələt] ['ɑːnsə(r)d] :
but it truthfully isn't bragging because it is what Violet answered :
但 它 说实话 不是 吹嘘 因为 它 是 什么 紫色 回答 :

但说实话，这并非吹嘘，因为这正是维奥莱特的回答：

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I thought I'd try and be brave like you , ” she said .
“ 我 想法 ID 尝试 和 是 勇敢的 喜欢 你 , ” 她 说 .

“我想试着像你一样勇敢，”她说。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
Of course , after that I hugged her again and she went on telling me more .
的 课程 , 后 那 我 拥抱 她 再次 和 她 去 在 讲述 我 更多的 .

当然，之后我又拥抱了她，她继续跟我讲了更多内容。

“ [ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði][bɪg]
“ I was dreadfully frightened when I got to the house and went up the big
“ 我 曾是 极其糟糕 害怕 什么时候 我 得到 到 这 房子 和 去 向上 这 大的
[steps] .
steps .
步骤 .

“当我到达房子并走上大台阶时，我感到非常害怕。”

[səʊ][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , - ['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] , [mi:k] [ænd; ənd][maɪld] ,

So	I	shut	my	eyes	and	said	,	'	Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	,
所以	我	关闭	我的	眼睛	和	说	,	-	温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	,

于是我闭上眼睛说："温柔的耶稣，谦卑温和的耶稣，

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɑ:'men; eɪ'men][aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] .

'	and	at	the	Amen	I	jumped	and	pulled	the	bell	.
-	和	在	这	阿门	我	跳了起来	和	拉	这	钟	.

"阿门"一声，我跳起来拉响了铃铛。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredfəli] [laʊd] [rɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

It	made	a	dreadfully	loud	ring	and	almost	at	once	the	door	opened	and
它	制成	一个	极其糟糕	大声	戒指	和	几乎	在	一次	这	门	打开	和

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['dʒentlmən] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][bʌt; bət][kwaɪt] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

there	were	two	gentlemen	with	white	hair	but	quite	young	-	looking	faces	and
那里	是	二	先生们	和	白色的	头发	但	相当	年轻的	-	寻找	面孔	和

[-]

[	48	]

[-]

它发出了一声可怕的巨响，门几乎立刻就开了，门外站着两位头发花白但面容却很年轻的先生[48]

[sʌtʃ] ['prɪti] [kləʊðz] .

such	pretty	clothes	.
这样的	漂亮的	衣服	.

好漂亮的衣服。

[əʊ] ['mɒli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [dres] - ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [laɪk] [ðæt] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [plʌʃ]

Oh	Molly	,	I	shall	dress	Rhoderigo	William	Wallace	like	that	with	beautiful	red	plush
哦	莫莉	,	我	将	裙子	-	威廉	华莱士	喜欢	那	和	美丽的	红色的	豪华的

['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd] — — ″

knickerbockers	and	—	—	″
尼克博克	和	—	—	″

哦，莫莉，我要把罗德里戈·威廉·华莱士打扮成那样，穿上漂亮的红色绒面灯笼裤，还有——"

" [gəʊ][ɒn] , " [ai] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪd] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst][laɪk][ɪn][ə; eɪ]

"	Go	on	,	"	I	said	,	because	I	was	most	interested	;	it	seemed	just	like	in	a
"	去	在	,	"	我	说	,	因为	我	曾是	最多	感兴趣的	;	它	似乎	只是	喜欢	在	一个

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

"继续，"我说，因为我非常感兴趣；这感觉就像在讲故事一样。

" [wel] , [ai] [sed] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

"	Well	,	I	said	to	one	of	the	gentlemen	,
"	出色地	,	我	说	到	一	的	这	先生们	,

"嗯，"我对其中一位先生说，

- [pli:z] [ɪz]['mɪsɪz] . [krɛs'pɪgni] [ˌɪn'dɔ:z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ?

'	Please	is	Mrs	.	Crespigny	indoors	because	I've	come	to	pay	a	call	on	her	?
-	请	是	太太	.	克雷斯皮尼	室内	因为	我已经	来	到	支付	一个	称呼	在	她	?

"请问克雷斯皮尼夫人现在在屋里吗？我来拜访她。"

- [səʊ][hi:; hi] [sed] , - [jes] , [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [hu:] [mait] [ju:; jʊ][bi:; bi] ,

'	So	he	said	,	'	Yes	,	her	ladyship	is	at	home	,	but	who	might	you	be	,
-	所以	他	说	,	-	是的	,	她	夫人	是	在	家	,	但	WHO	可能	你	是	,

[mɪs] ?

Miss	?
错过	?

于是他说："是的，夫人在家，请问您是哪位小姐呢？"

- [ai][təʊld][hɪm][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz]['vaɪələt] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ,

'	I	told	him	my	name	was	Violet	,	and	that	my	Mother	didn't	want	to	come	,
-	我	讲述	他	我的	姓名	曾是	紫色	,	和	那	我的	母亲	没有	想	到	来	,

我告诉他我叫维奥莱特，我妈妈不想来。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪl] ,

besides	being	ill	,
除了	存在	患病的	,

除了生病之外，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hændɪd] [hɪm] ['mʌðərz] [kɑːd] [keɪs] [ðæt] [aɪ'd] [fɪld] [wɪð] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] [ɒv; əv][maɪ]

and	then	I	handed	him	Mother's	card	case	that	I'd	filled	with	visiting	cards	of	my
和	然后	我	递交	他	母亲的	卡片	案件	那	ID	已填	和	访问	牌	的	我的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

然后我把母亲的名片盒递给了他，里面装着我自己的名片。

[laɪk] [ðəʊz] [juː; jʊ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] .

like	those	you	wrote	for	the	guinea	-	pig	.
喜欢	那些	你	写道	为了	这	几内亚	-	猪	.

就像你为豚鼠写的那些东西一样。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , ['seɪɪŋ] , - [dʒɒn] ,

He	took	one	out	and	gave	it	to	the	other	gentleman	,	saying	,	'	John	,
他	采取	一	出去	和	给予	它	到	这	其他	绅士	,	说	,	-	约翰	,

他拿出一个递给另一位先生，说道："约翰，

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

go	and	ask	her	ladyship	.
去	和	问	她	夫人	.

你去问问夫人。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [krɛs'pɪgni] ,

'	That	is	what	they	called	Mrs	.	Crespigny	,
-	那	是	什么	他们	称为	太太	.	克雷斯皮尼	,

"他们就是这么称呼克雷斯皮尼夫人的。"

[səʊ][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

so	I	knew	she	must	be	really	a	princess	and	that	that	was	why	she
所以	我	知道	她	必须	是	真的	一个	公主	和	那	那	曾是	为什么	她

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːvənts] .

had	such	beautiful	servants	.
有	这样的	美丽的	仆人	.

所以我知道她一定是一位真正的公主，难怪她会有那么多漂亮的侍女。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [keɪm]

"	There	was	a	lot	of	laughing	somewhere	,	but	presently	Mr	.	John	came
"	那里	曾是	一个	很多	的	笑	某处	,	但	目前	先生	.	约翰	来了

[bæk] [ænd; ənd] [sed] ,

back	and	said	,
后退	和	说	,

"某个地方传来一阵哄笑声，但过了一会儿，约翰先生回来了，说道：

- [wɔːk] [ðɪs] [wei] , [mɪs] , - [-]

'	Walk	this	way	,	Miss	,	'	[	49	]
-	走	这	方式	,	错过	,	-	[	-	]

"小姐，请往这边走。"[49]

[səʊ][aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ,

so	I	followed	him	into	a	big	room	,	where	there	were	lots	of	people	,	but	,
所以	我	随后	他	进入	一个	大的	房间	,	在哪里	那里	是	很多	的	人们	,	但	,

于是我跟着他走进了一个大房间，里面有很多人，但是，

[əʊ] ['mɒli] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [kraʊnz] [ɒn][ɔː(r)]['sætɪn] [dresɪz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd]

oh	Molly	,	they	didn't	have	crowns	on	or	satin	dresses	,	or	anything	,	they	had
哦	莫莉	,	他们	没有	有	皇冠	在	或者	缎	连衣裙	,	或者	任何事物	,	他们	有

- ['ʌgli] [kləʊðz] ,

partic'ly	ugly	clothes	,
-	丑陋的	衣服	,

哦，莫莉，她们既没戴皇冠，也没穿缎子裙子，什么都没有，她们穿的衣服相当难看。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɔː(r)] [θɪŋz] [dʒʌst][laɪk] ['dʒentlmən] , ['əʊnli][nɒt] ['traʊzəz] ;

and	all	the	ladies	wore	things	just	like	gentlemen	,	only	not	trousers	;
和	全部	这	女士们	穿着	事物	只是	喜欢	先生们	,	仅有的	不是	裤子	;

所有女士的穿着都和男士一样，只是不穿裤子；

['mɪstə(r)] . [dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [ðeə(r)] .

Mr	.	John	was	the	only	beautiful	one	there	.
先生	.	约翰	曾是	这	仅有的	美丽的	一	那里	.

约翰先生是那里唯一一个长相俊美的人。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts]

“	I	was	just	looking	round	because	there	seemed	to	be	such	lots	and	lots
“	我	曾是	只是	寻找	圆形的	因为	那里	似乎	到	是	这样的	很多	和	很多

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

“我只是四处看看，因为这里好像人山人海。”

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [krɛs'pɪgni] ,

when	a	lady	came	up	,	I	think	it	was	Mrs	.	Crespigny	,
什么时候	一个	女士	来了	向上	,	我	思考	它	曾是	太太	.	克雷斯皮尼	,

这时一位女士走了过来，我想她应该是克雷斯皮尼夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [krɒs] [weɪ] ,

and	she	said	in	rather	a	cross	way	,
和	她	说	在	相当	一个	叉	方式	,

她语气相当不耐烦地说：

- [səʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] ,

'	So	you've	come	to	call	on	me	because	your	Mother	doesn't	care	to	,
-	所以	你已经	来	到	称呼	在	我	因为	你的	母亲	不	关心	到	,

“所以你来找我是因为你母亲不理你了？”

- [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sed] - [jes] , - [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lɑːft] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

'	and	so	I	said	'	Yes	,	'	and	every	one	laughed	,	I	don't	know	why	.
-	和	所以	我	说	-	是的	,	-	和	每一个	一	笑了	,	我	不	知道	为什么	.

于是我说“是的”，大家都笑了，我不知道为什么。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membəd] ['mʌðə(r)] ['telɪŋ]

I	stood	there	and	I	didn't	know	what	to	do	until	I	remembered	Mother	telling
我	站立	那里	和	我	没有	知道	什么	到	做	直到	我	记得	母亲	讲述

[sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [æt; ət] [kɔːlz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [frɒm; frəm]

some	one	that	at	calls	the	ladies	talked	about	the	weather	and	babies	from
一些	一	那	在	呼叫	这	女士们	谈话	关于	这	天气	和	婴儿	从

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

the	time	she	went	into	the	room	to	the	time	she	came	out	,
这	时间	她	去	进入	这	房间	到	这	时间	她	来了	出去	,

我站在那里不知所措，直到我想起母亲曾告诉别人，在出诊时，女人们从她进房间到出来，一直在谈论天气和婴儿。

[səʊ][aɪ] [sed] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] .

so	I	said	'	Good	morning	,	your	ladyship	.
所以	我	说	-	好的	早晨	,	你的	夫人	.

于是我说：“早上好，夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

It	is	a	lovely	day	.
它	是	一个	迷人的	天	.

今天天气真好。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['beɪbiz] ? -

Have	you	got	any	babies	?	'
有	你	得到	任何	婴儿	?	-

你有孩子吗?

“ [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	I	don't	see	how	I	could	help	it	,
“	出色地	,	我	不	看	如何	我	可以	帮助	它	,

“唉，我不知道我能怎么办。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ʃɪd] [gɒt] [-]

because	I	couldn't	talk	about	her	babies	without	knowing	if	she'd	got	[	50	]
因为	我	不能	讲话	关于	她	婴儿	没有	会心	如果	棚	得到	[	-	]

因为我不知道她是否得了[50]，所以没法谈论她的孩子。

['eni] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] ,

any	,	but	everybody	looked	as	if	I'd	said	something	naughty	,
任何	,	但	大家	看起来	作为	如果	ID	说	某物	淘气	,

任何人都可以，但每个人都看着我，好像我说了什么不雅的话似的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krɛs'pɪgni] [went] [raɪt] [ə'weɪ] ['veri] ['æŋgrəli] ,

and	Mrs	.	Crespigny	went	right	away	very	angrily	,
和	太太	.	克雷斯皮尼	去	正确的	离开	非常	愤怒地	,

克雷斯皮尼太太立刻气冲冲地走了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['mʌðərz] ['pærəsɒl] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] ,

and	just	at	that	minute	Mother's	parasol	dropped	with	a	great	clatter	,
和	只是	在	那	分钟	母亲的	阳伞	掉落	和	一个	伟大的	哒	,

就在这时，母亲的阳伞“啪嗒”一声掉在了地上。

[səʊ][ai] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [krɛs'pɪgni] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [krɒs] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

so	I	thought	Mrs	.	Crespigny	would	be	really	cross	,	and	when	I	picked	it	up	,
所以	我	想法	太太	.	克雷斯皮尼	会	是	真的	叉	,	和	什么时候	我	挑选	它	向上	,

所以我认为克雷斯皮尼太太会非常生气，当我拿起它时，

[ðə; ði] ['ɒprə] ['glɑːsɪz] [drɒpt] [tuː] .

the	opera	glasses	dropped	too	.
这	歌剧	眼镜	掉落	也	.

歌剧望远镜也掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

It	was	dreadful	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[wʌn] ['dʒentlmən] [sed] , - [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

One	gentleman	said	,	'	Allow	me	,
一	绅士	说	,	-	允许	我	,

一位先生说：“请允许我……”

- [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][maɪ][ɑːm] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [grəʊn] [ʌp] ,

'	and	he	put	them	over	my	arm	again	just	as	if	I'd	been	grown	up	,
-	和	他	放	他们	超过	我的	手臂	再次	只是	作为	如果	ID	到过	生长	向上	,

他又把它们搭在我的胳膊上，就好像我已经长大成人了一样。

[ænd; ənd][ai][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , ['əʊnli] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

and	I	began	to	feel	a	little	better	,	only	then	he	said	,
和	我	开始	到	感觉	一个	小的	更好的	,	仅有的	然后	他	说	,

我感觉好了一些，这时他才说：

- [woʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kɪs] ?
' Won't you give me a kiss ?
- 惯于 你 给 我 一个 吻 ?

你愿意给我一个吻吗?

- [ai] [sed] , - [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [əˈgen] .
' I said , ' No , thank you , ' and they all laughed again .
- 我 说 , - 不 , 感谢 你 , - 和 他们 全部 笑了 再次 .

我说："不，谢谢。"然后他们又都笑了。

" [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [ˈleɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" There'd been a lady standing near , a very funny lady with a whip in her
" 那里 到过 一个 女士 常设 靠近 , 一个 非常 有趣的 女士 和 一个 鞭 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"附近站着一位女士，一位非常滑稽的女士，手里拿着一根鞭子。"

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [heə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [gˈeɪtəz] [laɪk] [ˈfɑː.ðərz] ;
and quite a short skirt , and short hair too , and gaiters like Father's ;
和 相当 一个 短的 裙子 , 和 短的 头发 也 , 和 绑腿 喜欢 父亲的 ;

裙子很短，头发也很短，还穿着像父亲一样的绑腿；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , - [dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] !
and she said all at once , ' Dash it all !
和 她 说 全部 在 一次 , - 短跑 它 全部 !

她一口气说："全都毁了！"

[liːv] [ðə; ði] [kɪd] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [grʌb] .
leave the kid alone and give it some grub .
离开 这 孩子 独自的 和 给 它 一些 幼虫 .

别管那孩子了，给他点吃的。

- [ʃiː; ʃi] [ˈtruːθfəli] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] ;
' She truthfully did , and she was quite grown up ;
- 她 说实话 做过 , 和 她 曾是 相当 生长 向上 ;

"她确实这么做了，而且她当时已经很成熟了；

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [juːz] [bæd]
but perhaps her mother had never told her she oughtn't to use bad
但 也许 她 母亲 有 绝不 讲述 她 她 不应该 到 使用 坏的
[wɜːdz] [laɪk] [ðæt] .
words like that .
字 喜欢 那 .

但或许她的母亲从未告诉过她不应该说那样的脏话。

" [ðɪs] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfʌni] .
" This lady was kind , though she was so funny .
" 这 女士 曾是 种类 , 尽管 她 曾是 所以 有趣的 .

"这位女士很善良，而且非常幽默。"

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [mɪlk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmʌðə(r)] [ˈnevə(r)] [sed] [ai] [mait] [hæv; həv] [-]
She got me some milk , because Mother never said I might have [51]
她 得到 我 一些 牛奶 , 因为 母亲 绝不 说 我 可能 有 [-]

她给我买了些牛奶，因为妈妈从来没说过我可能会[51]

[tiː] [wen] [ai] [went] [ˈkɔːlɪŋ] , [ðəʊ] [ai] [dɪd] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
tea when I went calling , though I did want it ,
茶 什么时候 我 去 呼叫 , 尽管 我 做过 想 它 ,

虽然我很想喝茶，但我去拜访的时候，他们给我的却是茶。

- ['speʃəli] [æz; əz] [lɒts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['fʌnəli] [ɪn] ['ti:ni] - ['wi:ni] ['lɪt(ə)l]

-	**specially**	**as**	**lots**	**of**	**people**	**were**	**having**	**it**	**so**	**funnily**	**in**	**teeny**	**-**	**weeny**	**little**
-	特别	作为	很多	的	人们	是	拥有	它	所以	有趣的是	在	蝇头	-	弱小	小的

['glɑ:sɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɪlk] [ɔ:(r)]['ʃʊgə(r)] ;

glasses	**without**	**any**	**milk**	**or**	**sugar**	**;**
眼镜	没有	任何	牛奶	或者	糖	;

尤其是很多人用非常小的玻璃杯喝这种饮料，而且不加牛奶或糖，这真是太搞笑了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [gɒt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [keɪk] [tu:] .

and	**the**	**lady**	**got**	**me**	**a**	**nice**	**little**	**pink**	**cake**	**too**	**.**
和	这	女士	得到	我	一个	好的	小的	粉色的	蛋糕	也	.

那位女士还送了我一个漂亮的小粉蛋糕。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ'd] [kʌm] ,

Then	**she**	**sat**	**down**	**beside**	**me**	**and**	**asked**	**me**	**why**	**I'd**	**come**	**,**
然后	她	卫星	向下	旁	我	和	问	我	为什么	ID	来	,

然后她在我旁边坐下，问我为什么来这里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ai]

and	**she**	**hardly**	**seemed**	**to**	**believe**	**it**	**when**	**I**	**told**	**her**	**Mother**	**had**	**said**	**I**
和	她	几乎	似乎	到	相信	它	什么时候	我	讲述	她	母亲	有	说	我

[kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [kɔ:lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .

could	**go**	**and**	**pay**	**calls**	**instead**	**of**	**her**	**now**	**.**
可以	去	和	支付	呼叫	反而	的	她	现在	.

当我告诉她母亲说我可以代替她去打电话时，她几乎不敢相信。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒprə] ['glɑ:sɪz] [tu:] ,

She	**asked**	**me**	**about**	**the**	**opera**	**glasses**	**too**	**,**
她	问	我	关于	这	歌剧	眼镜	也	,

她还问了我关于歌剧望远镜的事，

[səʊ][ai] [sed] [ai] [nju:] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

so	**I**	**said**	**I**	**knew**	**people**	**took**	**them**	**when**	**they**	**went**	**out**	**,**
所以	我	说	我	知道	人们	采取	他们	什么时候	他们	去	出去	,

所以我说我知道人们出门的时候会带走它们，

[bʌt; bət][ai] ['hædnt] [bi:n] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [kɔ:lz] ,

but	**I**	**hadn't**	**been**	**sure**	**about**	**calls**	**,**
但	我	之前没有	到过	当然	关于	呼叫	,

但我对打电话这件事一直不太确定。

['əʊnli][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

only	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**always**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**,**
仅有的	我	想法	它	曾是	一个	好的	事物	总是	到	是	在	这	安全的	边	,

我只是觉得谨慎行事总是好事。

[laɪk] [dʒeɪn] [sez] .

like	**Jane**	**says**	**.**
喜欢	简	说道	.

就像简说的那样。

[ðə; ði] ['fʌni] ['leɪdi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [hu:] [dʒeɪn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai] [sed] , - ['aʊə(r)] ['haʊsmeɪd] ,

The	**funny**	**lady**	**asked**	**me**	**who**	**Jane**	**was**	**,**	**and**	**I**	**said**	**,**	**'**	**Our**	**housemaid**	**,**
这	有趣的	女士	问	我	WHO	简	曾是	,	和	我	说	,	-	我们的	保姆	,

那位滑稽的女士问我简是谁，我说："我们家的女佣。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['leɪdi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ru:l] ,

-	**and**	**the**	**funny**	**lady**	**said**	**it**	**was**	**a**	**wise**	**rule**	**,**
-	和	这	有趣的	女士	说	它	曾是	一个	明智的	规则	,

那位幽默的女士说，这是一条明智的规则。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] ['ɒprə] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['kʌstəməri] [wen] ['kɔːlɪŋ] .

although	perhaps	opera	glasses	were	not	very	customary	when	calling	.
虽然	也许	歌剧	眼镜	是	不是	非常	习惯	什么时候	呼叫	.

虽然在打电话时可能不太习惯使用歌剧望远镜。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ][məʊst] - ['stɔnɪʃ] [θɪŋ] .

"	Just	at	this	minute	I	looked	up	,	and	I	saw	a	most	'	stonishing	thing	.
"	只是	在	这	分钟	我	看起来	向上	,	和	我	锯	一个	最多	-	令人震惊的	事物	.

“就在这时，我抬头一看，看到了一件非常‘惊人’的事情。”

[ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]

A	lady	was	holding	a	cigarette	,	and	a	gentleman	was	striking	a	match
一个	女士	曾是	保持	一个	卷烟	,	和	一个	绅士	曾是	引人注目	一个	匹配

[tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] .

to	light	it	.
到	光	它	.

一位女士手里拿着一支香烟，一位男士正在划火柴准备点燃它。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]

The	gentleman	saw	me	looking	and	he	began	to	laugh	,	and	he	called	out
这	绅士	锯	我	寻找	和	他	开始	到	笑	,	和	他	称为	出去

, - [teɪk] [keə(r)] ,

,	'	Take	care	,
,	-	拿	关心	,

那位先生看到我在看他，就笑了起来，并喊道：“保重！”

[ɔː(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [aɪz] [wɪl] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [-]

or	that	little	girl's	eyes	will	drop	out	of	[	52	]
或者	那	小的	女孩们	眼睛	将要	降低	出去	的	[	-	]

否则那个小女孩的眼睛就会掉出来[52]

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [fraɪt] .

her	head	with	fright	.
她	头	和	惊吓	.

她吓得头都疼了。

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['leɪdi] [sməʊk] [bɪ'fɔː(r)] ?

'	Then	he	said	,	'	Haven't	you	ever	seen	a	lady	smoke	before	?
-	然后	他	说	,	-	还没有	你	曾经	已见	一个	女士	抽烟	前	?

然后他说：“你以前没见过女士抽烟吗？”

- [ænd; ənd][ai] [sed] , - [nəʊ] ['leɪdɪz] ['evə(r)][duː; də] [sməʊk] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] ,

'	and	I	said	,	'	No	ladies	ever	do	smoke	,	'	and	they	all	laughed	again	,
-	和	我	说	,	-	不	女士们	曾经	做	抽烟	,	-	和	他们	全部	笑了	再次	,

我说：“女士们从来不抽烟。”她们又都笑了。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] .

They	seemed	to	be	always	laughing	.
他们	似乎	到	是	总是	笑	.

他们似乎总是笑个不停。

" [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

"	The	clock	struck	then	,	and	that	made	me	think	of	the	time	,
"	这	钟	击	然后	,	和	那	制成	我	思考	的	这	时间	,

“这时钟声响起，让我开始思考时间。”

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪd] [biːn] [ðeə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [jet] ,

so	I	asked	them	if	I'd	been	there	twenty	minutes	yet	,
所以	我	问	他们	如果	ID	到过	那里	二十	分钟	然而	,

于是我问他们我是否已经在那里待了二十分钟了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

because	I'd	forgotten	to	look	when	I	came	in	.
因为	ID	被遗忘的	到	看	什么时候	我	来了	在	.

因为我进来的时候忘了看。

[aɪ'd] [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] ['jestədeɪ] [haʊ] [lɒŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [kɔːlz] ,

I'd	asked	Father	yesterday	how	long	people	ought	to	stay	at	calls	,
ID	问	父亲	昨天	如何	长的	人们	应该	到	停留	在	呼叫	,

我昨天问过父亲，人们在出诊时应该待多久。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] .

and	he	told	me	he	believed	twenty	minutes	was	the	correct	time	.
和	他	讲述	我	他	相信	二十	分钟	曾是	这	正确的	时间	.

他告诉我，他认为二十分钟是正确的时间。

[wʌn] ['dʒentlmən] [sed] [aɪ'd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] , [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

One	gentleman	said	I'd	been	in	the	room	twenty	-	one	minutes	,	fifteen	seconds
一	绅士	说	ID	到过	在	这	房间	二十	-	一	分钟	,	十五	秒

[ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] ,

and	three	-	quarters	,
和	三	-	四分之一	,

一位先生说我在房间里待了二十一分十五秒四十五分，

[səʊ][aɪ] [went] [aʊt] ['kwɪkli] .

so	I	went	out	quickly	.
所以	我	去	出去	迅速地	.

于是我赶紧出去了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

I	didn't	know	if	I	ought	to	shake	hands	with	Mr	.	John	and	the	other
我	没有	知道	如果	我	应该	到	摇	双手	和	先生	.	约翰	和	这	其他

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

beautiful	one	at	the	door	,
美丽的	一	在	这	门	,

我不知道是否应该和约翰先生以及门口那位漂亮的女士握手。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

but	I	had	such	a	lot	of	things	to	carry	I	thought	they'd	excuse	me	,
但	我	有	这样的	一个	很多	的	事物	到	携带	我	想法	他们会	原谅	我	,

但我带的东西太多了，我想他们会原谅我的。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] [ˌgʊd'baɪ] .

so	I	just	said	goodbye	.
所以	我	只是	说	再见	.

所以我只是说了再见。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [həʊm] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

It	was	such	a	long	way	home	I	thought	it	would	never	come	.
它	曾是	这样的	一个	长的	方式	家	我	想法	它	会	绝不	来	.

回家的路太远了，我以为永远也到不了家了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] .

It	was	such	a	very	long	way	.
它	曾是	这样的	一个	非常	长的	方式	.

路途非常遥远。

" ['wʌznt] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ?

"	Wasn't	that	astonishing	?
"	不是	那	惊人	?

“这难道不令人震惊吗？”

[ai] ['hædnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['vaɪələt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [-]

I	hadn't	interrupted	Violet	,	because	I	wanted	to	[	53	]
我	之前没有	中断	紫色	,	因为	我	通缉	到	[	-	]

我没有打断维奥莱特，因为我想[53]

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ðæt] [ʃɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

hear	it	all	,	though	of	course	I	knew	that	she'd	made	a	mistake	,
听到	它	全部	,	尽管	的	课程	我	知道	那	棚	制成	一个	错误	,

我听到了所有的一切，虽然我当然知道她犯了个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði]

and	that	Mother	had	never	meant	that	she	should	go	and	call	on	the
和	那	母亲	有	绝不	意思是	那	她	应该	去	和	称呼	在	这

- [ə'ləʊn] .

Crespignys	alone	.
-	独自的	.

母亲从未想过让她独自去拜访克雷斯皮尼一家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃɪd] ['fɪnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli]

It	was	no	good	saying	anything	when	she'd	finished	because	she	was	nearly
它	曾是	不	好的	说	任何事物	什么时候	棚	完成的	因为	她	曾是	几乎

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

她说完后，说什么也没用了，因为她几乎睡着了。

[səʊ][ai][dʒʌst] [went] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

so	I	just	went	and	helped	her	to	go	to	bed	.
所以	我	只是	去	和	帮助	她	到	去	到	床	.

于是我就过去扶她上床睡觉了。

[ðen] [ai] [went] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld]['fɑːðə(r)] .

Then	I	went	down	and	told	Father	.
然后	我	去	向下	和	讲述	父亲	.

然后我下楼告诉了父亲。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['vaɪələt][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [rɔːd] [wɪð]

I	tried	to	tell	him	exactly	what	Violet	had	said	,	and	he	simply	roared	with
我	尝试	到	告诉	他	确切地	什么	紫色	有	说	,	和	他	简单地	咆哮	和

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

我试着把维奥莱特说的话原原本本告诉他，结果他却哈哈大笑起来。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [maɪ'self] , [bʌt; bət][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;

I	didn't	think	it	was	funny	myself	,	but	just	like	a	story	;
我	没有	思考	它	曾是	有趣的	我	,	但	只是	喜欢	一个	故事	;

我本人并不觉得好笑，但就像一个故事一样；

[ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] ['vaɪələt][wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] .

and	I	do	think	Violet	was	very	brave	.
和	我	做	思考	紫色	曾是	非常	勇敢的	.

我觉得维奥莱特非常勇敢。

['fɑːðə(r)] [went] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,

Father	went	up	at	once	to	forgive	her	and	say	good	-	night	,
父亲	去	向上	在	一次	到	原谅	她	和	说	好的	-	夜晚	,

父亲立刻上去原谅她并道晚安。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

but	she	was	too	sleepy	to	understand	anything	except	that	it	was	all	right	.
但	她	曾是	也	困	到	理解	任何事物	除了	那	它	曾是	全部	正确的	.

但她太困了，什么也听不懂，只觉得一切都很好。

['vaɪələt] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['kɔːlɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,

Violet	didn't	go	calling	any	more	,
紫色	没有	去	呼叫	任何	更多的	,

维奥莱特再也没有打电话了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['krɪsməs] [ə; eɪ] [məʊst] ['lʌvli] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [kɑːd] [keɪs] [keɪm]

but	the	very	next	Christmas	a	most	lovely	mother	-	of	-	pearl	card	case	came
但	这	非常	下一个	圣诞节	一个	最多	迷人的	母亲	-	的	-	珍珠	卡片	案件	来了

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

但就在第二年圣诞节，她收到了一款非常漂亮的珍珠母贝卡片盒。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] ,

with	her	initials	on	,
和	她	首字母	在	,

上面有她的名字缩写，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

which	just	shows	that	if	you	really	try	to	be	good	it	is	nice	in	the	end	.
哪个	只是	演出	那	如果	你	真的	尝试	到	是	好的	它	是	好的	在	这	结尾	.

这正好说明，如果你真心努力做好事，最终会有好结果的。

[wen] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['fʌni] ['leɪdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	Mother	saw	it	,	she	said	she	thought	the	funny	lady	must	have	sent	it	,
什么时候	母亲	锯	它	,	她	说	她	想法	这	有趣的	女士	必须	有	发送	它	,

母亲看到后说，她觉得一定是那个滑稽的女人寄来的。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [tɔːkt] [bæd] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['vaɪələt] ['ɔːlweɪz] [-]

the	one	who	talked	bad	words	,	but	Violet	always	[	54	]
这	一	WHO	谈话	坏的	字	,	但	紫色	总是	[	-	]

说脏话的人，但 Violet 总是[54]

[bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] .

believes	it	was	a	present	from	Mr	.	John	.
相信	它	曾是	一个	展示	从	先生	.	约翰	.

他认为这是约翰先生送的礼物。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] - ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [red] ['velvɪt] ['nɪkəbɒkəz] [aʊt]

She	has	made	Rhoderigo	William	Wallace	a	pair	of	red	velvet	knickerbockers	out
她	有	制成	-	威廉	华莱士	一个	一对	的	红色的	天鹅绒	尼克博克	出去

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [frɒm; frəm] - [əʊld] ['bɒnɪt] ,

of	a	bit	from	Fräulein's	old	bonnet	,
的	一个	少量	从	-	老的	引擎盖	,

她用弗劳莱因旧帽子上的一小块布料给罗德里戈·威廉·华莱士做了一条红色天鹅绒灯笼裤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [sɪt] [daʊn] .

and	they	are	most	beautiful	,	except	that	he	can't	sit	down	.
和	他们	是	最多	美丽的	,	除了	那	他	不能	坐	向下	.

它们都非常漂亮，只是他不能坐下。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['nevə(r)][dɪd]['aɪðə(r)] . [-]
Perhaps **that** **is** **why** **Mr** **.** **John** **never** **did** **either** **.** **[** **55** **]**
也许 那 是 为什么 先生 . 约翰 绝不 做过 任何一个 . [-]

也许这就是约翰先生从未这样做过的原因。[55]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['tedi]
THE **WHIPPING** **OF** **TEDDY**
这 鞭打 的 泰迪熊

鞭打泰迪熊

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [səʊ] ['hæpɪli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mʌðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] .
WE **were** **all** **sitting** **so** **happily** **one** **evening** **when** **Mother** **told** **us** **.**
我们 是 全部 坐着 所以 快乐地 一 晚上 什么时候 母亲 讲述 我们 .

一天晚上，我们一家人正开心地坐着，这时妈妈告诉我们一件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɒn] ['sʌndez] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
She **had** **been** **reading** **aloud** **to** **us** **,** **as** **she** **always** **does** **on** **Sundays** **after** **tea** **,**
她 有 到过 阅读 大声 到 我们 , 作为 她 总是 做 在 星期日 后 茶 ,

她像往常一样，在星期天下午茶后给我们朗读故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beɪbiz] .
and **it** **was** **the** **Water** **-** **Babies** **.**
和 它 曾是 这 水 - 婴儿 .

原来是《水孩子》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [draʊn] ['dredfəli] ,
It **is** **a** **most** **lovely** **story** **,** **and** **makes** **you** **want** **to** **drown** **dreadfully** **,**
它 是 一个 最多 迷人的 故事 , 和 制作 你 想 到 溺水 极其糟糕 ,

这是一个非常动人的故事，读完之后你会感到无比绝望，甚至想要溺水而亡。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end] .
but **we** **had** **just** **got** **to** **the** **end** **.**
但 我们 有 只是 得到 到 这 结尾 .

但我们刚刚到达终点。

“ [ðæts] [ɔːl] , ” ['mʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] .
“ **That's** **all** **,** **”** **Mother** **said** **,** **and** **shut** **the** **book** **.**
“ 那就是 全部 , ” 母亲 说 , 和 关闭 这 书 .

“就这样吧，”母亲说着，合上了书。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Then **she** **stopped** **a** **minute** **.**
然后 她 停止 一个 分钟 .

然后她停顿了一会儿。

“ [tʃɪks] , ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [end] -
“ **Chicks** **,** **Mother** **has** **got** **to** **go** **a** **long** **journey** **too** **,** **to** **the** **Other** **-** **end** **-**
“ 小鸡 , 母亲 有 得到 到 去 一个 长的 旅行 也 , 到 这 其他 - 结尾 -
[ɒv; əv] - ['nəʊweə(r)] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tɒm] .
of **-** **Nowhere** **,** **like** **little** **Tom** **.**
的 - 无处 , 喜欢 小的 汤姆 .

“小鸡们，妈妈也要像小汤姆一样，踏上漫长的旅程，去往遥远的天涯海角。”

” [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːft] .
” **Well** **,** **we** **all** **thought** **Mother** **was** **joking** **,** **and** **we** **laughed** **.**
” 出色地 , 我们 全部 想法 母亲 曾是 开玩笑 , 和 我们 笑了 .

“当时我们都以为妈妈在开玩笑，所以我们都笑了。”

['tedi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

Teddy	**was**	**sitting**	**on**	**her**	**lap**	**,**	**because**	**he**	**is**	**the**	**littlest**	**,**
泰迪	曾是	坐着	在	她	膝	,	因为	他	是	这	最小的	,

泰迪坐在她腿上，因为他是最小的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ə'raʊnd] .

and	**we**	**all**	**snuggle**	**down**	**on**	**the**	**rug**	**around**	**.**
和	我们	全部	依偎	向下	在	这	小地毯	大约	.

然后我们都依偎在地毯上。

[ðə; ði] ['dʌstmən] [hæd; həd] [kʌm] [-]

The	**Dustman**	**had**	**come**	**[**	**56**	**]**
这	清洁工	有	来	[	-	]

清洁工来了[56]

[tuː; tə][hɪm]['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][hɪz; ɪz] ['bedtaɪm] , ['əʊnli][hiː; hi] [steɪz] [ʌp]['leɪtə(r)][ɒn]

to	**him**	**rather**	**,**	**because**	**it**	**was**	**past**	**his**	**bedtime**	**,**	**only**	**he**	**stays**	**up**	**later**	**on**
到	他	相当	,	因为	它	曾是	过去的	他的	就寝时间	,	仅有的	他	停留	向上	之后	在

['sʌndez] .

Sundays	**.**
星期日	.

对他来说倒是这样，因为已经过了他的睡觉时间，只有星期天他才会熬夜。

“ ['tedi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [end] - [ɒv; əv] - ['nəʊweə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi]

“	**Teddy**	**going**	**to**	**the**	**Other**	**-**	**end**	**-**	**of**	**-**	**Nowhere**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**very**	**sleepy**
“	泰迪	去	到	这	其他	-	结尾	-	的	-	无处	,	”	他	说	,	在	一个	非常	困

[wei] .

way	**.**
方式	.

“泰迪要去一个荒无人烟的地方了，”他睡眼惺忪地说。

[wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] .

We	**all**	**laughed**	**again**	**at**	**that**	**.**
我们	全部	笑了	再次	在	那	.

我们又都笑了。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . - , ” ['hʌmfri] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**Mother**	**is**	**Mrs**	**.**	**Doasyouwouldbedoneby**	**,**	**”**	**Humphrey**	**said**	**.**
“	是的	,	和	母亲	是	太太	.	-	,	”	汉弗莱	说	.

“是的，母亲就是 Doasyouwouldbedoneby 夫人，”汉弗莱说。

['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

Mother	**didn't**	**answer**	**.**
母亲	没有	回答	.

母亲没有回答。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] ?

“	**Are**	**we**	**really**	**going**	**away**	**,**	**Mother**	**?**
“	是	我们	真的	去	离开	,	母亲	?

“妈妈，我们真的要离开吗？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][məʊst] [ə'stɒnɪʃt] .

I	**looked**	**up**	**then**	**,**	**and**	**I**	**was**	**most**	**astonished**	**.**
我	看起来	向上	然后	,	和	我	曾是	最多	惊讶	.

我抬头一看，顿时惊呆了。

['mʌðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Mother's	eyes	were	full	of	tears	.
母亲的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

母亲眼中噙满了泪水。

" ['lɪt(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [gəʊ]

"	Little	Tom	had	to	go	alone	,	"	she	said	,	"	and	poor	Mother	must	go
"	小的	汤姆	有	到	去	独自的	,	"	她	说	,	"	和	贫穷的	母亲	必须	去

[ə'ləʊn] [tuː] ,

alone	too	,
独自的	也	,

"小汤姆不得不独自前往，"她说，"可怜的妈妈也必须独自前往。"

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtə(r)] - ['beɪbiz] .

without	her	Water	-	babies	.
没有	她	水	-	婴儿	.

没有她的水宝宝们。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	All	at	once	I	got	frightened	.
"	全部	在	一次	我	得到	害怕	.

我突然感到害怕。

[aɪ] [klʌtʃt] ['mʌðərz] [hænd] [hɑːd] [ænd; ənd] [sæt] [stɪl] .

I	clutched	Mother's	hand	hard	and	sat	still	.
我	紧握	母亲的	手	难的	和	卫星	仍然	.

我紧紧抓住母亲的手，一动不动地坐着。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] .

I	didn't	seem	able	to	speak	at	all	.
我	没有	似乎	有能力的	到	说话	在	全部	.

我当时似乎完全说不出话来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

"	But	how	long	for	,	Mother	?
"	但	如何	长的	为了	,	母亲	?

"可是，母亲，还要多久呢？"

" [həmf] [ɑːskt] .

"	Humph	asked	.
"	哼	问	.

"哼了一声问道。"

" - [deɪz] ?

"	Fwee	days	?
"	-	天	?

"几天？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fraɪdeɪ] [tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪð]

"	Because	Mother	does	sometimes	go	away	from	Friday	to	Monday	with
"	因为	母亲	做	有时	去	离开	从	星期五	到	周一	和

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

"因为母亲有时会和父亲一起从周五到周一离开，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːl] ['grʌmb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

although	we	all	grumble	very	much	.
虽然	我们	全部	叽	非常	很多	.

虽然我们都很爱抱怨。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['mʌðərz] [feɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['tɛdiz] [hed] .

We	couldn't	see	Mother's	face	at	all	,	for	she	was	kissing	Teddy's	head	.
我们	不能	看	母亲的	脸	在	全部	,	为了	她	曾是	接吻	泰迪熊	头	.

我们根本看不到妈妈的脸，因为她正在亲吻泰迪的头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'sliːp] [baɪ] [naʊ] .

He	was	quite	asleep	by	now	.
他	曾是	相当	睡着了	经过	现在	.

他现在已经睡着了。

“ [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [-]

“	No	,	for	a	[	57	]
“	不	,	为了	一个	[	-	]

“不，对于[57]

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] —

much	longer	time	than	that	,	”	she	said	;	“	for	more	than	three	months	—
很多	更长	时间	比	那	,	”	她	说	;	“	为了	更多的	比	三	几个月	—

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [həʊl] ['wɪntə(r)] . ”

for	the	whole	winter	.	”
为了	这	所有的	冬天	.	”

“时间比那长得多，”她说；“超过三个月——整个冬天。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	no	,	no	,	no	!
“	哦	不	,	不	,	不	!

“哦不，不，不！

” [həmf] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [kɔːld] [aʊt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .

”	Humph	and	Violet	called	out	;	but	I	still	couldn't	speak	.
”	哼	和	紫色	称为	出去	;	但	我	仍然	不能	说话	.

“哼，维奥莱特喊了起来；但我仍然说不出话来。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

I	seemed	to	have	expected	it	somehow	.
我	似乎	到	有	预期的	它	不知何故	.

我似乎早就预料到了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [waɪ] ?

“	But	why	,	Mother	,	why	?
“	但	为什么	,	母亲	,	为什么	?

“可是，妈妈，为什么？”

” ['hʌmfri] [sed] .

”	Humphrey	said	.
”	汉弗莱	说	.

“汉弗莱说。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['veri] ['nɔːti] .

“	We	haven't	been	very	naughty	.
“	我们	还没有	到过	非常	淘气	.

“我们并没有做很淘气的事。”

” [ðen] ['mʌðə(r)] [təʊld] [juː 'es] .

”	Then	Mother	told	us	.
”	然后	母亲	讲述	我们	.

然后母亲告诉我们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [lɑːst] [mʌnθ] ([ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['vaɪələt] [went] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl]

She	said	that	when	she	was	so	ill	last	month	(	the	time	that	Violet	went	calling	all
她	说	那	什么时候	她	曾是	所以	患病的	最后的	月	(	这	时间	那	紫色	去	呼叫	全部

[ə'ləʊn])

alone	)
独自的	)

她说上个月她病得很重的时候（就是Violet独自一人打电话的那段时间）。

['aʊə(r)]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

our	doctor	had	said	that	he	thought	she	mustn't	be	in	England	for	the
我们的	医生	有	说	那	他	想法	她	不得	是	在	英格兰	为了	这

[kəʊld] ['weðə(r)] .

cold	weather	.
寒冷的	天气	.

我们的医生说，他认为她不应该待在英国，因为那里天气寒冷。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ,

And	yesterday	,	when	she	went	up	to	London	with	Father	,
和	昨天	,	什么时候	她	去	向上	到	伦敦	和	父亲	,

昨天，她和父亲一起去了伦敦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [dʒʌst][ðə; ði]

she	had	been	to	see	a	very	great	doctor	,	and	he	had	said	just	the
她	有	到过	到	看	一个	非常	伟大的	医生	,	和	他	有	说	只是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

她去看过一位医术高明的医生，医生也说了同样的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɑːt] [ɒf] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] .

and	that	she	must	start	off	almost	directly	.
和	那	她	必须	开始	离开	几乎	直接地	.

而且她必须几乎立即开始。

“ [bʌt; bət] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] , ['mʌðə(r)] , ” [həmf] [begd] .

“	But	take	us	,	take	us	too	,	Mother	,	”	Humph	begged	.
“	但	拿	我们	,	拿	我们	也	,	母亲	,	”	哼	乞求	.

“但是带走我们吧，也带走我们吧，母亲，”汉普哀求道。

[stɪl] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Still	I	couldn't	say	anything	.
仍然	我	不能	说	任何事物	.

但我还是说不出话来。

“ [aɪ] [kænt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [aɪ] [kænt] .

“	I	can't	,	my	little	son	,	I	can't	.
“	我	不能	,	我的	小的	儿子	,	我	不能	.

“我不能，我的小儿子，我不能。”

[wiː; wi] [ɑːrnt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .

We	aren't	rich	enough	.
我们	不是	富有的	足够的	.

我们不够富有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn]

It	is	difficult	for	Father	even	to	find	the	money	for	Mother	to	go	alone
它	是	难的	为了	父亲	甚至	到	寻找	这	钱	为了	母亲	到	去	独自的

. ”

.	”
.	”

父亲甚至很难筹到母亲独自出行的钱。

“ [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [-]
“ Think how nice it will be when [58]
“ 思考 如何 好的 它 将要 是 什么时候 [-]

“想想那该有多好[58]

[ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” ['mʌðə(r)] [sed] ['prez(ə)ntli] .
I come back again , ” Mother said presently .
我 来 后退 再次 , ” 母亲 说 目前 .

“我还会再来的,”母亲接着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvli] ['pɪknɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ It will be getting summer , and we'll go for lovely picnics in the woods .
“ 它 将要 是 获得 夏天 , 和 出色地 去 为了 迷人的 野餐 在 这 树林 .

“夏天就要来了，我们会去树林里野餐。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'praiziz] [ɪn] [maɪ] [bɒks] , [sʌtʃ] [sə'praiziz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
And there will be surprises in my box , such surprises for each one of you !
和 那里 将要 是 惊喜 在 我的 盒子 , 这样的 惊喜 为了 每个 一 的 你 !
”
”
”

我的盒子里会有惊喜，每个人都会有惊喜！

“ ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [faɪv] , [sɪks] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] !
“ Mother going away for two , five , six , a million years !
“ 母亲 去 离开 为了 二 , 五 , 六 , 一个 百万 年 !

“妈妈要离开两年、五年、六年、一百万年！”

” ['tedi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] .
” Teddy shouted suddenly .
” 泰迪 喊叫 突然 .

“泰迪突然大喊起来。”

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
He clapped his hands and laughed as if it were something nice .
他 鼓掌 他的 双手 和 笑了 作为 如果 它 是 某物 好的 .

他拍手大笑，好像这是一件好事似的。

[wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd] [beə(r)] .
Well , I couldn't help it ; it seemed more than one could bear .
出色地 , 我 不能 帮助 它 ; 它 似乎 更多的 比 一 可以 熊 .

我实在无能为力；这似乎超出了人们的承受范围。

“ [biː; bi] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['heɪtfl] , ['hɒrɪd] ['ɪdiət] !
“ Be quiet , you hateful , horrid idiot !
“ 是 安静的 , 你 可恶 , 可怕的 笨蛋 !

“闭嘴，你这个可恶的、可怕的白痴！”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , ['evri] [wʌn] ['ɪz(ə)nt] . ”
“ If you are glad Mother is going , every one isn't . ”
“ 如果 你 是 高兴的 母亲 是 去 , 每一个 一 不是 . ”

“如果你为母亲的离世感到高兴，那并不是每个人都会这么想。”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['mɒli] !
“ Hush , hush , Molly !
“ 嘘 , 嘘 , 莫莉 !

“嘘，嘘，莫莉！”

" ['mʌðə(r)] [sed] .
" Mother said .
" 母亲 说 .

母亲说道。

" ['tedi] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] .
" Teddy is so little , he doesn't understand .
" 泰迪 是 所以 小的 , 他 不 理解 .

“泰迪太小了，他还不懂事。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [hed] .
" She laid her hand on my head .
" 她 铺设 她 手 在 我的 头 .

她把手放在我的头上。

[ðen] [nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Then no one said anything for a long time .
然后 不 一 说 任何事物 为了 一个 长的 时间 .

然后，很长一段时间里，大家都沉默不语。

['vaɪələt][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [həmf] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi]
Violet had started off to cry , and Humph was crying too , though he
紫色 有 开始 离开 到 哭 , 和 哼 曾是 哭泣 也 , 尽管 他
[prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['wʌznt] ,
pretended he wasn't ,
假装 他 不是 ,

维奥莱特开始哭了起来，汉弗也哭了，尽管他假装没哭。

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn][kaɪnd][ɒv; əv] [snɔːrtɪŋ] .
so he wouldn't blow his nose , but kept on kind of snorting .
所以 他 不会 吹 他的 鼻子 , 但 保留 在 种类 的 吸鼻 .

所以他不会擤鼻涕，而是不停地发出哼哼声。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['dɜːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It couldn't have been that his handkerchief was dirty , because it was
它 不能 有 到过 那 他的 手帕 曾是 肮脏的 , 因为 它 曾是
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

不可能是他的手帕脏了，因为那天是星期天。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [-]
As for me , I was behind Mother's chair , and no one could see [59]
作为 为了 我 , 我 曾是 在后面 母亲的 椅子 , 和 不 一 可以 看 [-]

至于我，我坐在母亲的椅子后面，没有人能看到我[59]

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

['tedi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['hæpi] [wʌn] ; [id] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
Teddy was the only happy one ; he'd gone to sleep again .
泰迪 曾是 这 仅有的 快乐的 一 ; 他会 已消失 到 睡觉 再次 .

只有泰迪很开心；他又睡着了。

" [əʊ] , ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] !
" Oh , children , children !
" 哦 , 孩子们 , 孩子们 !

“哦，孩子们，孩子们!

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['mʌðə(r)] [sed] .
" all at once Mother said .
" 全部 在 一次 母亲 说 .

"妈妈突然说道。"

" [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Don't make it harder for me .
" 不 制作 它 更难 为了 我 .

"别让我更难过。"

['mʌðə(r)] [heɪts] [tuː; tə][gəʊ] .
Mother hates to go .
母亲 讨厌 到 去 .

母亲很不愿意去。

" [wel] , [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
" Well , I hadn't thought about it that way before .
" 出色地 , 我 之前没有 想法 关于 它 那 方式 前 .

"嗯，我之前没这样想过。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪ'd][gɒt][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - ,
There was Mother going all alone , and at least I'd got the Count of Aulon ,
那里 曾是 母亲 去 全部 独自的 , 和 在 至少 ID 得到 这 数数 的 - ,

母亲孤身一人前往，而我至少还有奥隆伯爵陪同。

([hiːz] [maɪ][ræt]) , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
(he's my rat) , besides the others .
(他是 我的 鼠) , 除了 这 其他的 .

（除了其他老鼠之外，他是我的宠物鼠。）

" [jʊl] — [jʊl] [get] [kwaɪt] [strɒŋ] [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" You'll — you'll get quite strong there , Mother , won't you ?
" 你会 — 你会 得到 相当 强的 那里 , 母亲 , 惯于 你 ?

"妈妈，你在那里会变得很强壮，对吧？"

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] ['reɪsɪz][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [wen] [juː; jʊ]
and be able to run races and — and all sorts of things , when you
和 是 有能力的 到 跑步 种族 和 — 和 全部 排序 的 事物 , 什么时候 你
[kʌm] [bæk] ?
come back ?
来 后退 ?

回来之后，还能参加比赛，还能做各种各样的事情吗?

" [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] .
" My voice was hardly funny at all .
" 我的 嗓音 曾是 几乎 有趣的 在 全部 .

"我的声音一点也不搞笑。"

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] .
But suddenly Mother began to cry ; she really did .
但 突然 母亲 开始 到 哭 ; 她 真的 做过 .

但突然，母亲哭了起来；她是真的哭了。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
" My little ones !
" 我的 小的 一个 !

"我的小宝贝们！"

[əʊ] , [maɪ] - - [kæts] ! -
oh , my ' preshun cats ! '
哦 , 我的 - - 猫 ! -

哦，我的"压抑猫咪们！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌdli] .
That's what we like her to call us when we are very cuddly .
那就是 什么 我们 喜欢 她 到 称呼 我们 什么时候 我们 是 非常 可爱的 .

当我们和她亲昵的时候，我们喜欢她这样称呼我们。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [kraɪd] [tə'geðə(r)] .
And for a minute we all sort of cried together .
和 为了 一个 分钟 我们 全部 种类 的 哭 一起 .

我们几个都哭了一会儿。

" [waɪ] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ; ['mʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['beɪbi] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] , " ['mʌðə(r)] [sed] ,
" Why , this will never do ; Mother is the biggest baby of you all , " Mother said ,
" 为什么 , 这 将要 绝不 做 ; 母亲 是 这 最大 婴儿 的 你 全部 , " 母亲 说 ,

"哎呀，这可不行；妈妈才是你们所有人里最大的孩子，"妈妈说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
and she smiled .
和 她 微笑 .

她笑了。

" [suːn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [pɒnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['wɔːtə(r)] -
" Soon there will be a big pond on the carpet , and you will be really water -
" 很快 那里 将要 是 一个 大的 池塘 在 这 地毯 , 和 你 将要 是 真的 水 -
['beɪbiz] .
babies .
婴儿 .

"很快地毯上就会出现一个大水塘，你们就会变成真正的水宝宝了。"

[ˌwɒdnt] ['tedi] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [weɪk] [-]
Wouldn't Teddy be surprised to wake [60]
不会 泰迪 是 惊讶 到 唤醒 [-]

泰迪醒来时会不会感到惊讶[60]

[ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm'self] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
up and find himself swimming about the drawing - room .
向上 和 寻找 他自己 游泳 关于 这 绘画 - 房间 .

醒来后发现自己正在客厅里游泳。

[kʌm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ðɪ] [wiː] [mæn] [tuː; tə] [bed] .
Come , we must put the wee man to bed .
来 , 我们 必须 放 这 哇 男人 到 床 .

来，我们得哄小家伙睡觉了。

" [æz; əz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːl] [lɑːft] [tuː] .
" As Mother laughed , of course we all laughed too .
" 作为 母亲 笑了 , 的 课程 我们 全部 笑了 也 .

"母亲笑了，我们当然也都笑了。"

[wel] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [gɒt] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ]
Well , in the next few days we got more used to the idea of Mother's going
出色地 , 在 这 下一个 很少 天 我们 得到 更多的 用过的 到 这 主意 的 母亲的 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

接下来的几天，我们渐渐习惯了母亲即将离开的事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt][səʊ]['dredf(ə)l] .

and	it	didn't	seem	quite	so	dreadful	.
和	它	没有	似乎	相当	所以	可怕	.

看起来并没有那么可怕。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [æl'dʒɪəz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

She	told	us	that	she	was	going	to	a	place	called	Algiers	,	where	there	were
她	讲述	我们	那	她	曾是	去	到	一个	地方	称为	阿尔及尔	,	在哪里	那里	是

[blæk] ['piːp(ə)l] ,

black	people	,
黑色的	人们	,

她告诉我们她要去一个叫阿尔及尔的地方，那里有黑人。

['riːəl][lɪv; laɪv][wʌnz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['fʌni] [kləʊðz] ,

real	live	ones	walking	about	the	streets	in	funny	clothes	,
真实的	居住	一个	步行	关于	这	街道	在	有趣的	衣服	,

真人穿着滑稽的衣服在街上走来走去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪd] [drɔː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt]

and	that	she'd	draw	pictures	of	them	for	us	,	and	of	course	that
和	那	棚	画	图片	的	他们	为了	我们	,	和	的	课程	那

[wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

was	very	interesting	.
曾是	非常	有趣的	.

她还会给我们画它们的画像，这当然很有趣。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['mɪzrəbl] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['tedi] .

But	still	we	were	pretty	miserable	—	all	except	Teddy	.
但	仍然	我们	是	漂亮的	悲惨的	—	全部	除了	泰迪	.

但除了泰迪之外，我们所有人都过得很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fə'gɪv] [hɪm] .

It	seemed	as	if	I	couldn't	forgive	him	.
它	似乎	作为	如果	我	不能	原谅	他	.

我似乎无法原谅他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] ,

He	didn't	mind	a	bit	more	than	he	had	done	the	first	evening	,
他	没有	头脑	一个	少量	更多的	比	他	有	完毕	这	第一的	晚上	,

他比第一晚稍微不那么介意了。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'weɪk] .

even	when	he	was	quite	awake	.
甚至	什么时候	他	曾是	相当	醒	.

即使他当时完全清醒。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]['hædnt][gɒt] ['eni] [hɑːt] , [laɪk]['nɪərəʊ] .

I	began	to	think	he	hadn't	got	any	heart	,	like	Nero	.
我	开始	到	思考	他	之前没有	得到	任何	心	,	喜欢	尼禄	.

我开始觉得他像尼禄一样没有心肠。

[naʊ] [həmf] ,

Now	Humph	,
现在	哼	,

现在，哼，

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ]

though	at	times	you'd	think	he	cared	about	nothing	but	what	sort	of	pudding
尽管	在	时代	你会	思考	他	关心	关于	没有什么	但	什么	种类	的	布丁

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

there	was	going	to	be	for	dinner	,
那里	曾是	去	到	是	为了	晚餐	,

虽然有时候你会觉得他除了晚餐吃什么布丁之外什么都不关心，

[jet] [wen] [bɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kʌm] , [juː; jʊ][dʒʌst][faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [dʌz] .

yet	when	big	sort	of	things	come	,	you	just	find	out	he	does	.
然而	什么时候	大的	种类	的	事物	来	,	你	只是	寻找	出去	他	做	.

然而，当大事发生时，你就会发现他确实做到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][məʊst] ['ɔːfli] [breɪv] [tuː] , [həmf] [ɪz] .

And	he	is	most	awfully	brave	too	,	Humph	is	.
和	他	是	最多	非常	勇敢的	也	,	哼	是	.

而且，汉弗还非常勇敢。

[wʌns] [hiː; hi] [tʃɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [-]

Once	he	chopped	a	piece	off	his	finger	and	the	blood	was	simply	[	61	]
一次	他	切碎	一个	片	离开	他的	手指	和	这	血	曾是	简单地	[	-	]

有一次，他切掉了自己的一块手指，血就[61]

['pɔːrɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , “ [taɪ] [ɒn][ðə; ði][bɪt] , [kwɪk] ;

pouring	out	,	and	all	he	said	was	,	“	Tie	on	the	bit	,	quick	;
浇注	出去	,	和	全部	他	说	曾是	,	“	领带	在	这	少量	,	快的	;

倾泻而出，他只说了一句：“快，把马嚼子系上；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːl] [baɪ][fɜːst] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	must	kneel	by	first	attention	.
它	必须	下跪	经过	第一的	注意力	.

它必须首先跪下。

” [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

”	I	don't	know	what	he	meant	,
”	我	不	知道	什么	他	意思是	,

我不知道他是什么意思，

[bʌt; bət] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['steɪˌɪŋ] [huː] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɒktərɪŋ] [stʌf] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ,

but	there'd	been	a	gentleman	staying	who	talked	a	lot	of	doctoring	stuff	with	Father	,
但	那里	到过	一个	绅士	入住	WHO	谈话	一个	很多	的	医生	东西	和	父亲	,

但有一位先生留宿，他和父亲谈了很多关于医学方面的话题。

[səʊ][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] .

so	I	expect	it	was	some	of	that	.
所以	我	预计	它	曾是	一些	的	那	.

所以我认为其中一部分原因就在于此。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] .

Anyway	,	it	was	very	brave	.
反正	,	它	曾是	非常	勇敢的	.

总之，这非常勇敢。

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [went] [siːmd] [iːtʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [faɪv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] ,

The	days	before	Mother	went	seemed	each	about	as	long	as	five	ordinary	days	,
这	天	前	母亲	去	似乎	每个	关于	作为	长的	作为	五	普通的	天	,

母亲去世前的每一天，都感觉像平常的五天那么漫长。

[ænd; ənd] [jet] ['veri] [ʃɔːt] [tuː] .

and	yet	very	short	too	.
和	然而	非常	短的	也	.

而且篇幅也很短。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .

It	was	a	funny	thing	.
它	曾是	一个	有趣的	事物	.

真是件有趣的事。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .

At	last	the	morning	came	for	her	to	start	.
在	最后的	这	早晨	来了	为了	她	到	开始	.

终于到了她开始工作的早晨。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ]

We	had	to	get	up	very	early	,	because	she	and	Father	were	going	by
我们	有	到	得到	向上	非常	早期的	,	因为	她	和	父亲	是	去	经过

[ðə; ði]['sɛvən] . - [treɪn] ,

the	7	.	45	train	,
这	7	.	-	火车	,

我们必须很早就起床，因为她和爸爸要坐7点45分的火车。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][lɪt][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl]

and	so	the	lamp	was	lit	at	breakfast	,	and	that	always	makes	you	feel
和	所以	这	灯	曾是	点燃	在	早餐	,	和	那	总是	制作	你	感觉

[kwɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃəʊki] .

queer	and	choky	.
酷儿	和	窒息	.

于是早餐时灯被点亮了，这总是让人感到怪异和窒息。

['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

Mother	couldn't	eat	anything	,
母亲	不能	吃	任何事物	,

母亲什么都吃不下。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ;

and	Father	was	sort	of	scolding	her	all	the	time	to	get	her	to	;
和	父亲	曾是	种类	的	责骂	她	全部	这	时间	到	得到	她	到	;

父亲一直责骂她，想让她.....

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [skwiːz] , [ɔːl]

and	we	were	sitting	as	close	to	her	as	we	could	squeeze	,	all
和	我们	是	坐着	作为	关闭	到	她	作为	我们	可以	挤	,	全部

[drest] ['enihaʊ] ,

dressed	anyhow	,
穿着	无论如何	,

我们尽可能地挤到她身边坐着，而且都穿着衣服。

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [brʌʃ] ['aʊə(r)] [tiːθ] — [æt; ət] [liːst] , [həmf] [ænd; ənd][aɪ]

and	not	having	had	time	to	brush	our	teeth	—	at	least	,	Humph	and	I
和	不是	拥有	有	时间	到	刷子	我们的	牙齿	—	在	至少	,	哼	和	我

['hædnt] .

hadn't	.
之前没有	.

而且我们都没时间刷牙——至少我和汉弗都没时间刷牙。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ted] , ['frɔɪlain] ['hædnt] [drest] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

As	for	Ted	,	Fräulein	hadn't	dressed	him	at	all	,
作为	为了	泰德	,	弗劳莱因	之前没有	穿着	他	在	全部	,

至于泰德，弗劳莱因根本没给他穿衣服。

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] ['dresɪŋ] -

but	had	just	brought	him	down	to	say	goodbye	in	his	little	scarlet	dressing	-
但	有	只是	带来	他	向下	到	说	再见	在	他的	小的	猩红	敷料	-

[gaʊn] , [-]

gown	,	[	62	]
袍	,	[	-	]

但刚刚把他带下来，穿着他那件小猩红色睡袍，向他道别。[62]

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] ['wɪntə(r)] ['dʒækɪt] ;

which	is	made	out	of	my	old	winter	jacket	;
哪个	是	制成	出去	的	我的	老的	冬天	夹克	;

它是用我的旧冬装外套做的;

[hiː; hi] [sæt] [ɒn] ['mʌðərz] [læp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [fɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,

he	sat	on	Mother's	lap	and	tried	to	hold	a	fork	with	his	toes	,
他	卫星	在	母亲的	膝	和	尝试	到	抓住	一个	叉	和	他的	脚趾	,

他坐在母亲的腿上，试图用脚趾夹住叉子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	he	still	seemed	quite	happy	.
和	他	仍然	似乎	相当	快乐的	.

他看起来仍然很高兴。

[aɪ'd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] [maɪ'self] .

I'd	have	liked	to	shake	him	if	I	hadn't	been	so	miserable	myself	.
ID	有	喜欢	到	摇	他	如果	我	之前没有	到过	所以	悲惨的	我	.

如果我本人不是那么痛苦的话，我真想摇醒他。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flaɪ] .

At	last	there	was	a	ring	at	the	bell	,	and	it	was	the	fly	.
在	最后的	那里	曾是	一个	戒指	在	这	钟	,	和	它	曾是	这	飞	.

最后，门铃响了，原来是只苍蝇。

“ [naʊ] [duː; də] [traɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” ['fɑːðə(r)] [sed] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)]

“	Now	do	try	to	drink	up	your	coffee	,	my	dear	,	”	Father	said	;	but	Mother
“	现在	做	尝试	到	喝	向上	你的	咖啡	,	我的	亲爱的	,	”	父亲	说	;	但	母亲

[sed] ,

said	,
说	,

“亲爱的，快把咖啡喝完吧。”父亲说；但母亲却说，

“ [aɪ] [kænt] , [aɪ] [kænt] . ”

“	I	can't	,	I	can't	.	”
“	我	不能	,	我	不能	.	”

“我不能，我不能。”

“ [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , ” ['fɑːðə(r)] [sed] .

“	Well	,	we	must	start	at	once	,	”	Father	said	.
“	出色地	,	我们	必须	开始	在	一次	,	”	父亲	说	.

“那我们必须马上开始，”父亲说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

It	was	all	very	well	for	him	,
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	他	,

对他来说一切都很好。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

for	he	was	going	to	London	with	Mother	and	down	to	the	ship	to
为了	他	曾是	去	到	伦敦	和	母亲	和	向下	到	这	船	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

see	her	off	.
看	她	离开	.

因为他要和母亲一起去伦敦，所以要到船上送她。

['mʌðə(r)] [gɒt] [ʌp] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] ['tedi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Mother	got	up	though	,	and	put	Teddy	into	the	big	chair	by	the	fire	,
母亲	得到	向上	尽管	,	和	放	泰迪	进入	这	大的	椅子	经过	这	火	,

母亲起身，把泰迪放在火炉旁的大椅子上。

['kɪsɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] .
kissing him all the while .
接吻 他 全部 这 尽管 .

一直亲吻他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [stɪl] [gɒt] [ðə; ði] [fɔ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊz] .
He had still got the fork in his toes .
他 有 仍然 得到 这 叉 在 他的 脚趾 .

他的脚趾上还插着叉子。

“ [lʊk] , [lʊk] , ['tedi] [i:t] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] !
“ Look , look , Teddy eat breakfast with his feet !
“ 看 , 看 , 泰迪 吃 早餐 和 他的 脚 !

“看，看，泰迪用脚吃早餐！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
” he called out , pointing to them .
” 他 称为 出去 , 指向 到 他们 .

他指着他们喊道。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [si:m] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
He didn't seem able to think of anything else .
他 没有 似乎 有能力的 到 思考 的 任何事物 别的 .

他似乎什么都想不起来。

['mʌðə(r)] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Mother went out into the hall with the rest of us clinging to her ,
母亲 去 出去 进入 这 大厅 和 这 休息 的 我们 依恋 到 她 ,

母亲带着我们其他人走到了走廊里，我们都紧紧地搂着她。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flai] .
and down the garden path to the fly .
和 向下 这 花园 小路 到 这 飞 .

沿着花园小路走到苍蝇那里。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] , ['fɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [-]
Just as she was getting in , Father or some one [63]
只是 作为 她 曾是 获得 在 , 父亲 或者 一些 一 [-]

她刚要进去，父亲或某人[63]

[ɑ:skt] [ɪf] [ʃɪd] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:z] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] ['teərɪŋ]
asked if she'd got her keys , and Jane the housemaid had to go tearing
问 如果 棚 得到 她 钥匙 , 和 简 这 保姆 有 到 去 撕裂
[ˌɪn'dɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
indoors for them .
室内 为了 他们 .

问她有没有带钥匙，女佣简只好跑进屋里去拿。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['frɔilain] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .
While we were waiting , Fräulein looked round and gave a little cry .
尽管 我们 是 等待 , 弗劳莱因 看起来 圆形的 和 给予 一个 小的 哭 .

在我们等待的时候，小姐环顾四周，轻轻地哭了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tedi] ['kri:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,
There was Teddy creeping down the garden ,
那里 曾是 泰迪 爬行 向下 这 花园 ,

泰迪正悄悄地从花园里溜下来。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [təʊz] [ɔ:l] ['kɜ:lɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌʧt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [fɔ:k] [æt; ət] [ɔ:l] .
his little toes all curling up as they touched the ground , and no fork at all .
他的 小的 脚趾 全部 冰壶 向上 作为 他们 感动 这 地面 , 和 不 叉 在 全部 .

他的小脚趾一碰到地面就全部蜷缩起来，完全没有分叉。

“ [ɑːx] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] , [ˈnɔːti] - !
“ Ach , you naughty , naughty Kindchen !
“ ach , 你 淘气 , 淘气 - !

“哎呀，你这个淘气的小孩！”

[gəʊ][ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
Go in out of the cold .
去 在 出去 的 这 寒冷的 .

进屋避寒。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , ” [kraɪd] [ˈfrɔilain] ,
You will have your death , ” cried Fräulein ,
你 将要 有 你的 死亡 , ” 哭 弗劳莱因 ,

“你死定了！”小姐喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [əˈgen]
and she rushed back and carried him into the house and then came out again
和 她 匆忙 后退 和 携带 他 进入 这 房子 和 然后 来了 出去 再次
[ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
shutting the front door .
关闭 这 正面 门 .

她赶紧跑回去，把他抱进屋里，然后又出来关上了前门。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈset(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði]
It took two or three minutes for Mother to get settled in the fly and the
它 采取 二 或者 三 分钟 为了 母亲 到 得到 定居 在 这 飞 和 这
[ˈlʌgɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] ,
luggage to be arranged ,
行李 到 是 安排 ,

母亲花了两三分钟才安顿好坐在候机楼里，并整理好行李。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn]
and then we all hugged her in a sort of a heap and they began
和 然后 我们 全部 拥抱 她 在 一个 种类 的 一个 堆 和 他们 开始
[tuː; tə] [draɪv] [ɒf] ,
to drive off ,
到 驾驶 离开 ,

然后我们都抱住了她，像叠罗汉一样，他们就开车离开了。

[ˈmʌðə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Mother kissing her hand out of the window .
母亲 接吻 她 手 出去 的 这 窗户 .

母亲从窗户向外亲吻自己的手。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ðəʊ] , [həmf] [təʊld][ˌem ˈiː] [ˈɑːftəwədz] ,
I didn't see that though , Humph told me afterwards ,
我 没有 看 那 尽管 , 哼 讲述 我 然后 ,

“但我当时没看到，”汉弗事后告诉我。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˌɪnˈdɔːz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
because I was running indoors as hard as I could tear and as it
因为 我 曾是 跑步 室内 作为 难的 作为 我 可以 撕 和 作为 它
[wɒz; wəz][ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][dʒʌst][həʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ai] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm] .
was I could only just hold in the crying until I got to the bathroom .
曾是 我 可以 仅有的 只是 抓住 在 这 哭泣 直到 我 得到 到 这 浴室 .

因为我拼命地往屋里跑，拼命地想把眼泪都挤出来，结果只能勉强忍住哭，直到跑到卫生间才哭出来。

[aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæts] [raʊnd] [ðə; ði]

I've	discovered	that	you	can	pull	out	a	bit	of	the	wood	that's	round	the
我已经	发现	那	你	能	拉	出去	一个	少量	的	这	木头	那就是	圆形的	这

[bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [kriːp] [ɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [-]

bath	and	creep	in	sort	of	[	64	]
洗澡	和	潜行者	在	种类	的	[	-	]

我发现你可以把浴缸周围的一些木头拔出来，然后慢慢地钻进去[64]

[bɪ'haɪnd] , [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

behind	,	so	it's	a	lovely	place	for	times	of	trouble	.
在后面	,	所以	它是	一个	迷人的	地方	为了	时代	的	麻烦	.

后面，所以是遇到困难时的好去处。

[æt; ət] [liːst] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

At	least	,	I	didn't	exactly	discover	the	place	,
在	至少	,	我	没有	确切地	发现	这	地方	,

至少，我并非是这个地方的发现者。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði][tæps] ;

but	I	saw	it	when	the	man	came	to	mend	the	taps	;
但	我	锯	它	什么时候	这	男人	来了	到	修补	这	水龙头	;

但我亲眼看到那个人来修水龙头；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['pʌti] .

he	was	a	very	nice	man	and	gave	me	some	putty	.
他	曾是	一个	非常	好的	男人	和	给予	我	一些	油灰	.

他是个很好的人，给了我一些腻子。

[wel] , [wen] [ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

Well	,	when	I	got	into	the	bathroom	,
出色地	,	什么时候	我	得到	进入	这	浴室	,

嗯，当我走进浴室的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [aʊt] [ɔːl'redi]

I	was	very	surprised	to	see	that	the	bit	of	wood	had	been	pulled	out	already
我	曾是	非常	惊讶	到	看	那	这	少量	的	木头	有	到过	拉	出去	已经

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	was	lying	on	the	floor	,
和	曾是	说谎	在	这	地面	,

我很惊讶地发现那块木头已经被拔出来了，躺在地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

and	then	when	I	began	to	crawl	in	I	was	still	more	surprised	because	there
和	然后	什么时候	我	开始	到	爬行	在	我	曾是	仍然	更多的	惊讶	因为	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,

was	a	funny	noise	coming	from	inside	,
曾是	一个	有趣的	噪音	未来	从	里面	,

当我开始往里爬的时候，我更加惊讶了，因为里面传来一种奇怪的声音。

[laɪk][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [meɪks] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪk'saɪtɪd] .

like	the	guinea	-	pig	makes	when	he	is	excited	.
喜欢	这	几内亚	-	猪	制作	什么时候	他	是	兴奋的	.

就像豚鼠兴奋时发出的声音一样。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ai] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .

I	was	so	astonished	that	I	stopped	crying	.
我	曾是	所以	惊讶	那	我	停止	哭泣	.

我震惊得停止了哭泣。

[ai] [krɔːl] ['kwɪkli] , [ðəʊ] [ɪts] ['veri] ['skwiː.zi] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	crawled	quickly	,	though	it's	very	squeezy	,	but	,	of	course	,
我	爬行	迅速地	,	尽管	它是	非常	挤压	,	但	,	的	课程	,

我爬得很快，虽然空间很狭窄，但是，当然，

[ðæts] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] - ['vɑ:ntɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [grəʊn] - [ʌp][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] .

that's really a great ' vantage because no grown - up could possibly come after .

那就是 真的 一个 伟大的 - 优势 因为 不 生长 - 向上 可以 可能 来 后 .

那真是个绝佳的优势，因为之后不可能有成年人来追赶你了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kɜ:ld] - [ʌp] [hi:p] ;

And when I got to the end , there was a large curled - up heap ;

和 什么时候 我 得到 到 这 结尾 , 那里 曾是 一个 大的 卷曲 - 向上 堆 ;

当我走到尽头时，那里有一大堆蜷缩起来的东西；

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [dɑ:k] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

I couldn't see much because it's almost dark , but I thought it must be a

我 不能 看 很多 因为 它是 几乎 黑暗的 , 但 我 想法 它 必须 是 一个

[dɪə(r)][dɒg] ,

dear dog ,

亲爱的 狗 ,

因为天色已近黄昏，我看不清什么东西，但我猜那一定是只可爱的狗。

[səʊ][aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd][tu:; tə] [fi:l] .

so I put out my hand to feel .

所以 我 放 出去 我的 手 到 感觉 .

于是我伸出手去摸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [spft] , [bʌt; bət][nɒt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [mɔ:(r)] [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ;

It was something soft , but not like a dog , more like a person ;

它 曾是 某物 柔软的 , 但 不是 喜欢 一个 狗 , 更多的 喜欢 一个 人 ;

它摸起来很柔软，但不像狗，更像人；

[ðen] [aɪ] [felt] [sʌm; səm] ['kɜ:li] [heə(r)] .

then I felt some curly hair .

然后 我 毛毡 一些 卷曲 头发 .

然后我摸到了一些卷发。

“ ['tedi] !

“ Teddy !

” 泰迪 !

“泰迪！”

” [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , [məʊst] [ə'meɪzd] ,

” I called out , most amazed ,

” 我 称为 出去 , 最多 惊叹 ,

我惊呼道，无比惊讶

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət][ˌem 'i:] .

because I didn't know any of them knew of this place but me .

因为 我 没有 知道 任何 的 他们 知道 的 这 地方 但 我 .

因为我不知道除了我以外，他们中还有谁知道这个地方。

([aɪ] [-]

(I [65]

(我 [-]

(I[65]

['hædnt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] [ɪn] [nɒt] ['telɪŋ] ,

hadn't meant to be mean in not telling ,

之前没有 意思是 到 是 意思是 在 不是 讲述 ,

不告诉别人并不是故意要显得刻薄，

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ki:p] ['sʌmweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .)

but one must keep somewhere for times of great trouble .)

但 一 必须 保持 某处 为了 时代 的 伟大的 麻烦 .)

但总要留点钱以备不时之需。）

[ðə; ði] ['fʌni] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ɪts] [wɒt] ['tedi] [dʌz] ,

The	funny	noise	was	still	going	on	,	and	then	I	remembered	it's	what	Teddy	does	,
这	有趣的	噪音	曾是	仍然	去	在	,	和	然后	我	记得	它是	什么	泰迪	做	,

那滑稽的声音还在继续，然后我才想起来，那是泰迪会做的事。

[wen] [hiː; hi] [kraɪz] ['veri] [hɑːd] ; [hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [kraɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ðəʊ] , [ðæts] [haʊ] [aɪ'd]

when	he	cries	very	hard	;	he	hardly	ever	cries	at	all	though	,	that's	how	I'd
什么时候	他	哭泣	非常	难的	;	他	几乎	曾经	哭泣	在	全部	尽管	,	那就是	如何	ID

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他哭得很厉害的时候才会哭；不过他几乎从来不哭，所以我就忘了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ted] ?

“	What	is	the	matter	,	Ted	?
“	什么	是	这	事情	,	泰德	?

“泰德，你怎么了？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['kʌd(ə)l] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] ,

I	couldn't	cuddle	him	because	there	wasn't	room	,
我	不能	偎	他	因为	那里	不是	房间	,

因为没有地方，我没法拥抱他。

[bʌt; bət] [aɪ] [strəʊkt] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['stʌmək] .

but	I	stroked	him	as	well	as	I	could	lying	on	my	stomach	.
但	我	抚摸	他	作为	出色地	作为	我	可以	说谎	在	我的	胃	.

但我趴在地上，尽我所能地抚摸他。

“ [gəʊ] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Go	in	out	of	the	cold	,	”	he	said	.
“	去	在	出去	的	这	寒冷的	,	”	他	说	.

“快进去避寒吧，”他说。

“ [gəʊ] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] .

“	Go	in	out	of	the	cold	.
“	去	在	出去	的	这	寒冷的	.

“进屋避寒吧。”

['mʌðə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .

Mother	gone	away	for	a	million	years	.
母亲	已消失	离开	为了	一个	百万	年	.

母亲离家一去就是一百万年。

[gəʊ] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] .

Go	in	out	of	the	cold	.
去	在	出去	的	这	寒冷的	.

进屋避寒。

” [aɪ] [felt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [maɪnd] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)]

”	I	felt	I	loved	him	ever	so	much	more	to	find	he	really	did	mind	about	Mother
”	我	毛毡	我	喜爱	他	曾经	所以	很多	更多的	到	寻找	他	真的	做过	头脑	关于	母亲

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

going	away	.
去	离开	.

“我发现他真的很在意母亲的离开，这让我更加爱他了。”

“ [bʌt; bət] , ['tedi] , [jʊd] [hæv; həv]['əʊnli] [siːn] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] ,

“	But	,	Teddy	,	you'd	have	only	seen	Mother	for	a	minute	more	,
”	但	,	泰迪	,	你会	有	仅有的	已见	母亲	为了	一个	分钟	更多的	,

“但是，泰迪，你再也见不到妈妈一分钟了。”

[ɪf] ['frɔilain] ['hædnt] [sent] [juː; jʊ][ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

if	Fräulein	hadn't	sent	you	in	out	of	the	cold	,	”	I	told	him	.
如果	弗劳莱因	之前没有	发送	你	在	出去	的	这	寒冷的	,	”	我	讲述	他	.

“如果不是小姐把你从寒冷中送进来，”我告诉他。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːk] [wɪð] ['kraɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Then	he	began	to	squeak	with	crying	more	than	ever	.
然后	他	开始	到	吱	和	哭泣	更多的	比	曾经	.

然后，他哭得比以往任何时候都更加凄厉，发出吱吱的哭声。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒiː] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə][siː] — [kriːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][siː] — ['kærɪdʒ] - [siːt] [ænd; ənd][biː; bi]

“	I	was	g	—	going	to	c	—	creep	under	the	c	—	carriage	-	seat	and	be
“	我	曾是	克	—	去	到	c	—	潜行者	在下面	这	c	—	运输	-	座位	和	是

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] — - [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

a	st	—	stowboy	on	the	ship	.
一个	英石	—	-	在	这	船	.

“我当时打算爬到马车座椅下面，当船上的偷渡客。”

[ænd; ənd][siː] — [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [biː] — [blæk] ['piːp(ə)l] .

And	c	—	come	out	at	the	place	with	b	—	black	people	.
和	c	—	来	出去	在	这	地方	和	b	—	黑色的	人们	.

然后 c——和 b——黑人一起出来。

[aɪ'd][dʒiː] — [gɒt][ə; eɪ][siː] — [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [-]

I'd	g	—	got	a	c	—	crust	of	bread	[	66	]
ID	克	—	得到	一个	c	—	地壳	的	面包	[	-	]

我得到了一块面包皮[66]

[ɪn][maɪ][diː] — ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['pɒkɪt] [ɔːl][ɑː(r)] — ['redi] .

in	my	d	—	dressing	-	gown	pocket	all	r	—	ready	.
在	我的	d	—	敷料	-	袍	口袋	全部	r	—	准备好	.

我的睡袍口袋里都准备好了。

['mʌðə(r)] [dʒiː] — [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][em] — ['mɪljən] [j'iəz] .

Mother	g	—	gone	away	for	a	m	—	million	years	.
母亲	克	—	已消失	离开	为了	一个	米	—	百万	年	.

母亲 g——离开 am——百万年。

” ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ?

”	Wasn't	that	a	good	plan	?
”	不是	那	一个	好的	计划	?

“那不是个好计划吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] ['tedi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ]['sensəb(ə)l] .

I	should	never	have	thought	Teddy	could	have	invented	anything	so	sensible	.
我	应该	绝不	有	想法	泰迪	可以	有	发明	任何事物	所以	明智的	.

我做梦也没想到泰迪竟然能发明出这么实用的东西。

[ai] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [jɔː'self] ?

I	said	,	“	Did	you	make	it	all	up	yourself	?
我	说	,	“	做过	你	制作	它	全部向上		你自己	?

我说：“这些都是你自己编的吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [jes] , ” ['veri] [pliːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	he	said	,	“	Yes	,	”	very	pleased	,	because	he	saw	that	I	admired	it	.
”	和	他	说	,	“	是的	,	”	非常	高兴	,	因为	他	锯	那	我	钦佩	它	.

“他很高兴地说：‘是的，’因为他看出我很欣赏它。”

[wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dredf(ə)l] [ðəʊ] ,
What made me feel dreadful though ,
什么 制成 我 感觉 可怕 尽管 ,

然而，真正让我感到糟糕的是，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [aɪ'd] [θɔːt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ]
was that all these days I'd thought he didn't care and was going to grow
曾是 那 全部 这些 天 ID 想法 他 没有 关心 和 曾是 去 到 生长
[ʌp] [laɪk] ['nɪərəʊ] .
up like Nero .
向上 喜欢 尼禄 .

原来这些天我一直以为他不在乎，会像尼禄一样长大。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] ['frɔilain] ['kɔːlɪŋ] , " ['tedi] , ['tedi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Just then we heard Fräulein calling , " Teddy , Teddy , where are you ?
只是 然后 我们 听到 弗劳莱因 呼叫 , " 泰迪 , 泰迪 , 在哪里 是 你 ?

就在这时，我们听到弗劳莱因喊道："泰迪，泰迪，你在哪里？"

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
" as if she were in a great state of mind .
" 作为 如果 她 是 在 一个 伟大的 状态 的 头脑 .

"仿佛她心情非常好。"

[səʊ][aɪ] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [els] [ʃɪd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs] .
So I said we must come else she'd discover the secret place .
所以 我 说 我们 必须 来 别的 棚 发现 这 秘密 地方 .

所以我说我们必须去，否则她会发现这个秘密地点。

[wiː; wi] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] ['keəfəli] .
We crawled out and I shut up the little door carefully .
我们 爬行 出去 和 我 关闭 向上 这 小的 门 小心 .

我们爬了出去，我小心翼翼地把小门关上了。

[ðen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " ['tɛdiz] [ɪn][hɪə(r)] , ['frɔilain] .
Then I shouted , " Teddy's in here , Fräulein .
然后 我 喊叫 , " 泰迪熊 在 这里 , 弗劳莱因 .

然后我喊道："泰迪在这里，小姐。"

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['frɔilain] [wʊd] [biː; bi] [krɒs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ;
" I thought that Fräulein would be cross , but she wasn't ;
" 我 想法 那 弗劳莱因 会 是 叉 , 但 她 不是 ;

"我以为小姐会生气，但她并没有；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] ,
I suppose it was to sort of make up for Mother's going ,
我 认为 它 曾是 到 种类 的 制作 向上 为了 母亲的 去 ,

我想这大概是为了弥补母亲的离去吧。

[bɪ'saɪdz] [ʃiːz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [naɪs] [tuː; tə] ['tedi] .
besides she's nearly always nice to Teddy .
除了 她是 几乎 总是 好的 到 泰迪 .

此外，她几乎总是对泰迪很好。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌdiː'juː] - [buːb] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
She just laughed and said , " Du böser Bube ; you have me so frightened .
她 只是 笑了 和 说 , " 杜 - 布贝 ; 你 有 我 所以 害怕 .

她只是笑着说："你吓到我了。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [tɛdz] [hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [-]
" She took hold of Ted's hand and was [67]
" 她 采取 抓住 的 泰德的 手 和 曾是 [-]

她握住泰德的手，然后[67]

['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dres] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

taking	him	away	to	dress	him	,	but	he	caught	hold	of	me	.
采取	他	离开	到	裙子	他	,	但	他	捕捉	抓住	的	我	.

我把他带走给他穿衣服，但他抓住了我。

" ['mɒli] [get][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Molly	get	me	up	to	-	day	,	"	he	said	.
"	莫莉	得到	我	向上	到	-	天	,	"	他	说	.

"莫莉，今天叫我起床，"他说。

[aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] .

I	was	pleased	.
我	曾是	高兴	.

我很高兴。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] ['tɛdiz] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɒndə(r)]

You	see	it	had	often	made	me	feel	rather	horrid	Teddy's	being	so	much	fonder
你	看	它	有	经常	制成	我	感觉	相当	可怕的	泰迪熊	存在	所以	很多	更爱

[ɒv; əv] ['frɔilain] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	Fräulein	than	he	is	of	me	.
的	弗劳莱因	比	他	是	的	我	.

你看，泰迪对弗劳莱因的喜爱远胜于对我的喜爱，这常常让我感到非常难过。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] ['tedi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi][aɪ]

Another	thing	I	didn't	like	was	that	when	Teddy	was	a	baby	,	a	real	baby	I
其他	事物	我	没有	喜欢	曾是	那	什么时候	泰迪	曾是	一个	婴儿	,	一个	真实的	婴儿	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

还有一点我不喜欢的是，当泰迪还是个婴儿的时候——我是指真正的婴儿——

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪm] [hiːps] ,

I	used	to	cuddle	and	nurse	him	heaps	,
我	用过的	到	偎	和	护士	他	堆积如山	,

我以前经常抱着他，照顾他，

[bʌt; bət] ['leɪtli] [id] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [həmf] .

but	lately	he'd	said	it	was	silly	and	that	I	didn't	do	it	to	Humph	.
但	最近	他会	说	它	曾是	愚蠢的	和	那	我	没有	做	它	到	哼	.

但最近他说这很愚蠢，而且我没有对汉弗这样做。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː] [kɪs] [hɪm] .

He	wouldn't	even	let	me	kiss	him	.
他	不会	甚至	让	我	吻	他	.

他甚至都不让我吻他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ted] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	when	I	was	dressing	Ted	that	I	found	out	something	.
它	曾是	什么时候	我	曾是	敷料	泰德	那	我	成立	出去	某物	.

就在我给泰德穿衣服的时候，我发现了一件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [haʊ]

He	was	telling	me	more	about	his	plan	for	going	with	Mother	and	how
他	曾是	讲述	我	更多的	关于	他的	计划	为了	去	和	母亲	和	如何

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][weɪt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [treɪn] ,

he	had	meant	to	wait	hidden	in	the	carriage	until	she	got	into	the	train	,
他	有	意思是	到	等待	隐	在	这	运输	直到	她	得到	进入	这	火车	,

他跟我详细讲述了他陪母亲一起去的计划，以及他打算如何躲在车厢里等母亲上火车。

[ænd; ənd] [ðen] ['skræmb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .

and	then	scramble	under	the	seat	of	the	train	when	she	wasn't	looking	.
和	然后	争夺	在下面	这	座位	的	这	火车	什么时候	她	不是	寻找	.

然后趁她不注意，迅速爬到火车座位底下。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai] [θiŋk] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevrɪbɒdi] [sez] [aɪm][səʊ] [smɔːl] .

“	You	see	I	thinked	I	could	do	it	,	because	everybody	says	I'm	so	small	.
”	你	看	我	认为	我	可以	做	它	,	因为	大家	说道	我是	所以	小的	.

“你看，我觉得我能做到，因为大家都说我个子太小了。”

[juː; jʊ][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɪli] [plæn] ? ”

You	don't	call	it	a	silly	plan	?	”
你	不	称呼	它	一个	愚蠢的	计划	?	”

你不觉得这是个愚蠢的计划吗?

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [plæn] , ” [ai] [sed] .

“	No	,	it	was	a	lovely	plan	,	”	I	said	.
”	不	,	它	曾是	一个	迷人的	计划	,	”	我	说	.

“不，那是一个很棒的计划，”我说。

“ [ai][wɒz; wəz] - [ˈfreid][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪli] .

“	I	was	'	fraid	you	call	it	silly	.
”	我	曾是	-	害怕	你	称呼	它	愚蠢的	.

“我怕你会觉得这很愚蠢。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [ˈlʌvli] [plænz] , [wɪl] [juː; jʊ] [suːn] , [ɪn] [θriː] ,

And	if	I	think	of	lots	and	lots	of	lovely	plans	,	will	you	soon	,	in	three	,
和	如果	我	思考	的	很多	和	很多	的	迷人的	计划	,	将要	你	很快	,	在	三	,

如果我想到了很多很多美好的计划，你很快就会在三分钟内.....

[eɪt] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [-]

eight	,	a	million	[	68	]
八	,	一个	百万	[	-	]

八百万[68]

[deɪz] [let] [ˌem ˈiː] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [həmf] ? ”

days	let	me	play	in	the	games	with	you	and	Humph	?	”
天	让	我	玩	在	这	游戏	和	你	和	哼	?	”

“哪天我可以和你还有汉弗一起玩游戏吗？ ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [ˈsʌmtaɪmz] . ”

“	But	you	do	sometimes	.	”
”	但	你	做	有时	.	”

“但有时候确实会这样。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ˈbɒðə(r)] .

“	Yes	,	but	you	think	I'm	a	bother	.
”	是的	,	但	你	思考	我是	一个	打扰	.

“是的，但你觉得我很麻烦。”

” [ai][dɪd] [fiːl] [ˈhɒrɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈbɒðə(r)] ,

”	I	did	feel	horrid	,	because	he	is	rather	a	bother	,
”	我	做过	感觉	可怕的	,	因为	他	是	相当	一个	打扰	,

“我当时感觉糟透了，因为他挺烦人的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhædnt] [ment] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

but	we	hadn't	meant	him	to	find	it	out	.
但	我们	之前没有	意思是	他	到	寻找	它	出去	.

但我们原本并不想让他发现这件事。

“ [ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , ” [hiː; hi] [sed] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [skwiːk] [əˈgen]

“	There's	nobody	for	me	to	play	with	,	”	he	said	,	beginning	to	squeak	again
”	有	无人	为了	我	到	玩	和	,	”	他	说	,	开始	到	吱	再次

,

,

,

“没人跟我一起玩了，”他说道，又开始发出吱吱声。

“ ['vaɪ.ə.ləts] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] —
“ **Violet's** **always** **doing** **her** **dolls** **and** **Mother's** **gone** **away** **for** **a** **million** **—**
“ 紫罗兰的 总是 正在做 她 娃娃 和 母亲的 已消失 离开 为了 一个 百万 —
— ”
— ”
— ”

“维奥莱特总是在摆弄她的娃娃，妈妈一走就是一百万年——”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [geɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [laɪk]
“ **We'll** **have** **a** **new** **game** **,** **and** **there** **will** **be** **a** **real** **part** **for** **you** **,** **like**
“ 出色地 有 一个 新的 游戏 , 和 那里 将要 是 一个 真实的 部分 为了 你 , 喜欢
- ,
Humph's **,**
- ,

“我们会推出一款新游戏，其中会有一个真正适合你的角色，就像汉弗莱尔的角色一样。”

” [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .
” I said quickly .
” 我 说 迅速地 .

我赶紧说道。

['tedi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
Teddy **clapped** **his** **hands** **and** **jumped** **for** **joy** **.**
泰迪 鼓掌 他的 双手 和 跳了起来 为了 喜悦 .

泰迪拍着手，高兴地跳了起来。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɔːtəs] [ˌem 'iː][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] [həmf] ?
“ And will you knock me about and tortoise me just like you do Humph ?
“ 和 将要 你 敲 我 关于 和 龟 我 只是 喜欢 你 做 哼 ?

“你会像对待哼哼一样打我、折磨我吗？”

” [hiː; hi] [ment] ['tɔːtʃə(r)] ['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] .
” He meant torture only he didn't quite know the right word .
” 他 意思是 酷刑 仅有的 他 没有 相当 知道 这 正确的 单词 .

“他想表达的是酷刑，只是他不知道该用什么词来形容。”

[aɪ] [sed] “ [jes] , ” [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] ['mɪnɪt] .
I said “ Yes , ” and I began to think of a game that minute .
我 说 “ 是的 , ” 和 我 开始 到 思考 的 一个 游戏 那 分钟 .

我说“是的”，然后我立刻开始思考一个游戏。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
“ I've got a lovely one out of the book Mother has been reading to us ,
“ 我已经 得到 一个 迷人的 一 出去 的 这 书 母亲 有 到过 阅读 到 我们 ,

“我从妈妈给我们读的那本书里摘录了一个很棒的句子，

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [swiːp] [graɪmz] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [tɒm] .
“ I'll be the Sweep Grimes , and you'll be little Tom .
“ 患病的 是 这 扫 格莱姆斯 , 和 你会 是 小的 汤姆 .

“我来扮演扫地小子格莱姆斯，你来扮演小汤姆。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ʃaʊt] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] ['hɒrɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] ['dredfəli] [ænd; ənd]
I shall always shout at you with horrid words and beat you dreadfully and
我 将 总是 喊 在 你 和 可怕的 字 和 打 你 极其糟糕 和
[send] [-]
send [69]
发送 [-]

我将永远用恶毒的言语对你大喊大叫，狠狠地殴打你，并送[69]

[juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['wɪgli] ['tʃɪmniz] . ”

you	up	the	most	difficult	wiggly	chimneys	.	”
你	向上	这	最多	难的	摇晃的	烟囱	.	”

让你爬上最难爬、最弯曲的烟囱。

“ [ænd; ənd] [lait] [strɔː] ['ʌndə(r)] [ɪf] [ai] [doʊnt] [gəʊ] [ʌp] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

“	And	light	straw	under	if	I	don't	go	up	quick	enough	.
”	和	光	稻草	在下面	如果	我	不	去	向上	快的	足够的	.

“如果我上升得不够快，下面就会铺上一层薄薄的稻草。”

” [ted] [dʒig] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ;

”	Ted	jigged	up	and	down	,	so	that	I	could	hardly	brush	his	hair	;
”	泰德	抖动	向上	和	向下	,	所以	那	我	可以	几乎	刷子	他的	头发	;

“泰德上下跳动，我几乎没法给他梳头；

[hiː; hi] [hʌgd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

he	hugged	me	all	of	himself	.
他	拥抱	我	全部	的	他自己	.

他紧紧地拥抱了我。

[həmf] [ænd; ənd] [ai] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [geɪmz] ['sʌmtaɪmz] ,

Humph	and	I	get	excited	over	our	games	sometimes	,
哼	和	我	得到	兴奋的	超过	我们的	游戏	有时	,

我和Humph有时会因为玩游戏而兴奋不已。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ted] [gɒt] .

but	I	don't	think	we	ever	were	so	excited	as	Ted	got	.
但	我	不	思考	我们	曾经	是	所以	兴奋的	作为	泰德	得到	.

但我认为我们从来没有像泰德那样兴奋过。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

I	believe	he	never	thought	about	anything	else	.
我	相信	他	绝不	想法	关于	任何事物	别的	.

我相信他根本没想过其他事。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	used	to	ask	me	to	come	up	and	say	good	-	night	to	him	,
他	用过的	到	问	我	到	来	向上	和	说	好的	-	夜晚	到	他	,

他以前常常让我上去跟他道晚安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [id] [hʌg]

because	of	course	he	goes	to	bed	earlier	than	us	,	and	then	he'd	hug
因为	的	课程	他	去	到	床	早些时候	比	我们	,	和	然后	他会	拥抱

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ,

me	and	whisper	,
我	和	耳语	,

因为他当然比我们睡得早，然后他会抱住我，低声说：

“ ['frɔilain] ['dʌznt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] ['riːəli] [hæd; həd] [maɪ] [brɒθ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊldi]

“	Fräulein	doesn't	know	,	but	I	haven't	really	had	my	broth	but	just	a	mouldy
”	弗劳莱因	不	知道	,	但	我	还没有	真的	有	我的	肉汤	但	只是	一个	发霉的

[krʌst] ,

crust	,
地壳	,

“小姐不知道，但我其实没喝到肉汤，只喝到了一层发霉的硬皮。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['riːəli] ['weərɪŋ] [maɪ] [njuː] [pə'dʒɑːməz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [əʊld] [rægz] ,

and	I'm	not	really	wearing	my	new	pyjamas	but	just	old	rags	,
和	我是	不是	真的	穿着	我的	新的	睡衣	但	只是	老的	破布	,

我穿的其实不是新睡衣，而是破旧的衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮的婴儿(The barbarous babes)
第3/5页

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ][bed][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['dɜːti] [strɔː] ;
and **this** **isn't** **really** **a** **bed** **at** **all** **but** **just** **a** **heap** **of** **dirty** **straw** **;**
和 这 不是 真的 一个 床 在 全部 但 只是 一个 堆 的 肮脏的 稻草 ;

这根本不是床，只是一堆脏兮兮的稻草；

" [ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] - [vɔɪs] , " [biː; bi]['kwaɪət] ,
" **and** **I'd** **say** **in** **an** **awful** **Grimesy** **voice** **,** **"** **Be** **quiet** **,**
" 和 ID 说 在 一个 可怕 - 嗓音 , " 是 安静的 ,

然后我会用一种难听的、像格莱姆斯一样的声音说："安静点，

[els] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
else **I'll** **kick** **you** **out** **to** **sleep** **in** **the** **street** **.**
别的 患病的 踢 你 出去 到 睡觉 在 这 街道 .

否则我就把你赶出去睡大街。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [geɪm] [ðæt] ['tedi] [gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" **All** **the** **same** **,** **it** **was** **through** **this** **game** **that** **Teddy** **got** **into** **such** **trouble** **.**
" 全部 这 相同的 , 它 曾是 通过 这 游戏 那 泰迪 得到 进入 这样的 麻烦 .

"尽管如此，泰迪还是因为这场游戏惹上了大麻烦。"

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wɪnd] ,
One **afternoon** **it** **was** **very** **cold** **and** **there** **was** **a** **horrid** **wind** **,**
一 下午 它 曾是 非常 寒冷的 和 那里 曾是 一个 可怕的 风 ,

一天下午天气很冷，风也很大。

[səʊ] ['frɔilain] [sed] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [-]
so **Fräulein** **said** **that** **Teddy** **had** **better** **not** **come** **for** **[** **70** **]**
所以 弗劳莱因 说 那 泰迪 有 更好的 不是 来 为了 [-]

所以弗劳莱因说，泰迪最好不要来[70]

[ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['kruːpi] .
a **walk** **with** **the** **rest** **of** **us** **,** **because** **of** **getting** **croupy** **.**
一个 走 和 这 休息 的 我们 , 因为 的 获得 哮吼 .

因为得了哮喘，所以和我们其他人一起散步。

" [ai] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ]['dʒɜːmən] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [muːv] , [æz; əz][ə; eɪ]
" **I** **will** **lend** **you** **my** **German** **picture** **-** **book** **,** **with** **the** **pictures** **that** **move** **,** **as** **a**
" 我 将要 借 你 我的 德语 图片 - 书 , 和 这 图片 那 移动 , 作为 一个
[triːt] ,
treat **,**
对待 ,

"我会把我的那本会动的德语图画书借给你，作为一份小礼物。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] .
" **she** **said** **,** **"** **and** **you** **must** **be** **very** **good** **.**
" 她 说 , " 和 你 必须 是 非常 好的 .

"她说，'你一定非常优秀。'"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dʒeɪn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" **Then** **she** **asked** **Jane** **to** **give** **an** **eye** **to** **him** **every** **now** **and** **then** **.**
" 然后 她 问 简 到 给 一个 眼睛 到 他 每一个 现在 和 然后 .

然后她让简时不时地给他看看眼睛。

[wiː; wi] [heɪt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] , [ɪts] [səʊ] [dʌl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli]

We	hate	going	out	for	walks	,	it's	so	dull	,	and	this	one	was	particularly
我们	恨	去	出去	为了	散步	,	它是	所以	乏味的	,	和	这	一	曾是	特别

['hɒrɪd] .

horrid	.
可怕的	.

我们讨厌出门散步，太无聊了，这次散步尤其糟糕。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]

We	were	very	glad	to	get	back	,	and	we	rushed	to	the	schoolroom
我们	是	非常	高兴的	到	得到	后退	,	和	我们	匆忙	到	这	教室

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

我们很高兴能回来，并立即赶往着火的教室。

“ [waɪ] , [wɛrz] ['tedi] ?

“	Why	,	where's	Teddy	?
“	为什么	,	在哪里?	泰迪	?

“怎么，泰迪在哪儿？”

” ['frɔilain] [sed] .

”	Fräulein	said	.
”	弗劳莱因	说	.

“弗劳莱因说道。”

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

“	He	must	have	gone	to	the	dining	-	room	.
“	他	必须	有	已消失	到	这	用餐	-	房间	.

他一定是去了餐厅。

” [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['aɪðə(r)] , [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	He	wasn't	in	the	dining	-	room	either	,	nor	in	the	kitchen	.
”	他	不是	在	这	用餐	-	房间	任何一个	,	也不	在	这	厨房	.

“他既不在餐厅，也不在厨房。”

[dʒeɪnz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ([ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːθ] [ðæt]

Jane's	sister	had	come	to	tea	(	the	one	who	has	got	a	beautiful	tooth	that
简的	姐姐	有	来	到	茶	(	这	一	WHO	有	得到	一个	美丽的	齿	那

[ˌʌn'skruː]) ,

unscrews	)	,
拧开	)	,

简的妹妹来喝茶了（就是那个有一颗可以拧下来的漂亮牙齿的妹妹），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['veri] [laʊd] .

and	they	were	all	talking	and	laughing	very	loud	.
和	他们	是	全部	说	和	笑	非常	大声	.

他们都在大声地谈笑。

“ [wɛrz] ['mɑːstə(r)] ['tedi] ?

“	Where's	Master	Teddy	?
“	在哪里?	掌握	泰迪	?

“泰迪少爷在哪儿？”

” ['frɔilain] [sed] .

”	Fräulein	said	.
”	弗劳莱因	说	.

“弗劳莱因说道。”

“ [əʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bʊk] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] ,

“	Oh	,	he	was	looking	at	a	book	not	a	minute	ago	as	good	as	gold	,
“	哦	,	他	曾是	寻找	在	一个	书	不是	一个	分钟	前	作为	好的	作为	金子	,

“哦，就在一分钟前，他还在看一本好得像金子一样的书呢。”

[mɪs] , " [dʒeɪn] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

Miss	**,**	**"**	**Jane**	**said**	**,**	**and**	**went**	**on**	**talking**	**.**
错过	,	"	简	说	,	和	去	在	说	.

"小姐,"简说道，然后继续说了下去。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [duː; də] [get] ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ,

The	**servants**	**do**	**get**	**rather**	**different**	**when**	**Mother**	**and**	**Father**	**are**	**away**	**,**
这	仆人	做	得到	相当	不同的	什么时候	母亲	和	父亲	是	离开	,

[ðəʊ] [dʒeɪn] [ɪz] [məʊst] [kaɪnd] .

though	**Jane**	**is**	**most**	**kind**	**.**
尽管	简	是	最多	种类	.

父母不在家的时候，仆人们的态度确实会有些不同，不过简是最和善的。

[lɑːst] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [wɔːm]

Last	**Sunday**	**she**	**let**	**me**	**warm**
最后的	星期日	她	让	我	温暖的

上周日她让我暖和起来

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**71**	**]**
这	[	-	]

[71]

[sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɜːrlz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪð] ,

sort	**of**	**scissors**	**thing**	**for**	**her**	**that**	**she**	**curls**	**her**	**hair**	**with**	**,**
种类	的	剪刀	事物	为了	她	那	她	卷发	她	头发	和	,

她用来卷头发的那种剪刀之类的东西，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] .

and	**she**	**has**	**promised**	**to**	**lend**	**it**	**to**	**me**	**one**	**day**	**.**
和	她	有	承诺	到	借	它	到	我	一	天	.

她答应过有一天会借给我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃə] .

It	**will**	**be**	**lovely**	**for**	**tortures**	**.**
它	将要	是	迷人的	为了	酷刑	.

用来施刑肯定很棒。

['frɔilain] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] , " ['tedi] , ['tedi] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

Fräulein	**began**	**calling**	**,**	**"**	**Teddy**	**,**	**Teddy**	**,**	**"**	**but**	**he**	**didn't**	**answer**	**.**
弗劳莱因	开始	呼叫	,	"	泰迪	,	泰迪	,	"	但	他	没有	回答	.

弗劳莱因开始喊"泰迪，泰迪"，但他没有回应。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [get] [kwaɪt]

She	**went**	**and**	**looked**	**in**	**all**	**the**	**bedrooms**	**and**	**seemed**	**to**	**get**	**quite**
她	去	和	看起来	在	全部	这	卧室	和	似乎	到	得到	相当

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	**.**
害怕	.

她去查看了所有的卧室，似乎很害怕。

" [ɑːx] - !

"	**Ach**	**Herzliebchen**	**!**
"	ach	-	!

"啊，亲爱的！"

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['mʌtərɪŋ] , " [ɪf] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] [ænd; ənd] [daɪ] ['mʌtə(r)] [ə'weɪ] .

"	**she**	**kept**	**muttering**	**,**	**"**	**if**	**harm**	**should**	**have**	**befallen**	**thee**	**and**	**die**	**Mutter**	**away**	**.**
"	她	保留	喃喃自语	,	"	如果	伤害	应该	有	发生	你	和	死	咕哝	离开	.

她不停地喃喃自语："如果你遭遇不测而死，就继续喃喃自语吧。"

" [aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːlz] [laɪk] [ˈvaɪələt] !

"	I	wondered	if	he	could	have	started	paying	calls	like	Violet	!
"	我	想知道	如果	他	可以	有	开始	付费	呼叫	喜欢	紫色	!

“我想知道他是不是像 Violet 那样开始打电话了！”

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .

At	last	I	opened	the	drawing	-	room	door	.
在	最后的	我	打开	这	绘画	-	房间	门	.

最后，我打开了客厅的门。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ðeə(r)] [dəˈrektli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ˈnevə(r)][juːz][ðə; ði] [ruːm]

We	hadn't	thought	of	looking	there	directly	because	we	never	use	the	room
我们	之前没有	想法	的	寻找	那里	直接地	因为	我们	绝不	使用	这	房间

[wen] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [əˈweɪ] .

when	Mother	is	away	.
什么时候	母亲	是	离开	.

我们之前没想到要直接去那里看看，因为母亲不在家的时候我们从来不用那个房间。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][səʊ] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

And	what	I	saw	surprised	me	so	that	I	stood	quite	still	.
和	什么	我	锯	惊讶	我	所以	那	我	站立	相当	仍然	.

我看到的景象让我大吃一惊，以至于我愣住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌst] - [ʃiːt] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˈveri] [ˈniːtli] ,

There	was	a	dust	-	sheet	laid	out	on	the	floor	very	neatly	,
那里	曾是	一个	灰尘	-	床单	铺设	出去	在	这	地面	非常	整齐地	,

地板上整齐地铺着一块防尘布。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sʊt] .

and	it	was	all	covered	with	soot	.
和	它	曾是	全部	涵盖	和	煤烟	.

而且它表面全是煤烟。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sʊt] [hæd; həd][gɒt][ɒn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] , [tuː] , [əˈraʊnd] .

A	lot	of	soot	had	got	on	the	carpet	,	too	,	around	.
一个	很多	的	煤烟	有	得到	在	这	地毯	,	也	,	大约	.

地毯上也沾了很多烟灰。

[ɔːl][ðə; ði][vɑːzɪs][ɒn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sʊt] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [diːp]

All	the	vases	on	the	mantelpiece	were	covered	with	soot	and	standing	quite	deep
全部	这	花瓶	在	这	壁炉架	是	涵盖	和	煤烟	和	常设	相当	深的

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

in	it	,
在	它	,

壁炉架上的所有花瓶都沾满了烟灰，深深地陷在烟灰里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [nɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [sʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒps] .

and	the	pictures	near	had	a	layer	of	soot	on	the	tops	.
和	这	图片	靠近	有	一个	层	的	煤烟	在	这	最高额	.

附近的画作顶部都覆盖着一层烟灰。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʃeəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [-]

Even	the	chairs	had	a	[	72	]
甚至	这	椅子	有	一个	[	-	]

甚至椅子也有[72]

[gʊd] [lɒt][ɒv; əv] [sʊt] [ɒn][ðem; ðəm] .

good	lot	of	soot	on	them	.
好的	很多	的	煤烟	在	他们	.

它们上面积了厚厚一层烟灰。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

And	there	in	the	middle	,
和	那里	在	这	中间	,

而就在中间，

['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [beə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['sʊti] [legz] .

hanging	down	in	the	fireplace	were	a	pair	of	bare	and	very	sooty	legs	.
绞刑	向下	在	这	壁炉	是	一个	一对	的	裸	和	非常	煤烟	腿	.

壁炉里垂着一双光秃秃的、沾满煤灰的腿。

“ ['tedi] , ” ['frɔilain] [kɔːld] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] .

“	Teddy	,	”	Fräulein	called	loud	and	angrily	.
”	泰迪	,	”	弗劳莱因	称为	大声	和	愤怒地	.

“泰迪！”弗劳莱因大声而愤怒地喊道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	come	in	behind	me	without	my	noticing	her	.
她	有	来	在	在后面	我	没有	我的	注意到	她	.

她悄悄地跟在我身后进来了，我都没注意到她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tedi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fendə(r)] ,

There	was	a	sort	of	scuffle	,	and	Teddy	came	tumbling	down	the	chimney	into	the	fender	,
那里	曾是	一个	种类	的	扭打	,	和	泰迪	来了	翻滚	向下	这	烟囱	进入	这	挡泥板	,

一阵扭打之后，泰迪从烟囱里滚了下来，撞到了挡泥板上。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [klaʊd] [ɒv; əv] [sʊt] [wɪð] [hɪm] .

bringing	a	whole	cloud	of	soot	with	him	.
带来	一个	所有的	云	的	煤烟	和	他	.

他带来了一大片煤烟。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒn] ,

He	had	only	got	his	shirt	on	,
他	有	仅有的	得到	他的	衬衫	在	,

他只穿了一件衬衫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] - [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	he	had	the	hearthbrush	-	in	one	hand	and	the	poker	in	the	other	.
和	他	有	这	-	-	在	一	手	和	这	扑克	在	这	其他	.

他一手拿着炉刷，一手拿着拨火棍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] ; [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] ['bjuːtɪfli] ['riːəl] [ðəʊ] .

He	was	dirtier	than	any	one	I	ever	saw	;	he	did	look	beautifully	real	though	.
他	曾是	更脏	比	任何	一	我	曾经	锯	;	他	做过	看	非常漂亮	真实的	尽管	.

他比我见过的任何人都脏；不过，他看起来确实非常逼真。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['swiːpɪŋ] ['ɔːfli] , ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] , ” [hiː; hi] ['splʌtəd] , ['veri] [pliːzd] .

“	It	wanted	sweeping	awfully	,	couldn't	have	been	done	for	a	million	years	,	”	he	spluttered	,	very	pleased	.
”	它	通缉	扫荡	非常	,	不能	有	到过	完毕	为了	一个	百万	年	,	”	他	喷溅	,	非常	高兴	.

“它太脏了，一辈子都清理不完，”他结结巴巴地说，非常高兴。

[wel] , ['frɔilain] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .

Well	,	Fräulein	was	furious	.
出色地	,	弗劳莱因	曾是	狂怒	.

弗劳莱因非常生气。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['æŋgri] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪð] ['tedi] .

I	don't	think	I've	ever	seen	her	so	angry	,	certainly	not	with	Teddy	.
我	不	思考	我已经	曾经	已见	她	所以	生气的	,	当然	不是	和	泰迪	.

我好像从来没见过她这么生气，当然，肯定没见过她对泰迪这么生气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pɑːt] ['kʊmz] .

And	now	the	awful	part	comes	.
和	现在	这	可怕	部分	来	.

现在，可怕的部分来了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['tedi] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm] , ['riːəli] [wɪpt] [hɪm] , [nɒt] [fʌn] !

She	caught	hold	of	Teddy	and	whipped	him	,	really	whipped	him	,	not	fun	!
她	捕捉	抓住	的	泰迪	和	鞭打	他	,	真的	鞭打	他	,	不是	乐趣	!

她抓住泰迪，狠狠地鞭打他，一点也不好玩!

['tedi] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [slæps][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd]

Teddy	was	so	astonished	that	for	the	first	two	slaps	he	never	made	a	sound
泰迪	曾是	所以	惊讶	那	为了	这	第一的	二	掌掴	他	绝不	制成	一个	声音

;

;

;

泰迪非常惊讶，头两巴掌打了之后他一声都没发出；

[ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [haul] .

then	he	simply	howled	.
然后	他	简单地	嚎叫	.

然后他就嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] [sɔb] [-]

He	sobbed	[	73	]
他	啜泣	[	-	]

他抽泣着[73]

[wɪð] [skwiːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

with	squeaks	all	the	way	into	the	bathroom	,
和	吱吱声	全部	这	方式	进入	这	浴室	,

一路吱吱作响地走进浴室，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['frɔilain] [beɪðd] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɪm] ,

and	all	the	time	Fräulein	bathed	him	and	all	the	time	she	dried	him	,
和	全部	这	时间	弗劳莱因	洗澡	他	和	全部	这	时间	她	干燥	他	,

弗劳莱因一直给他洗澡，一直给他擦干身体。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	when	she	carried	him	into	the	schoolroom	and	put	him	in	front	of
和	什么时候	她	携带	他	进入	这	教室	和	放	他	在	正面	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

当她把他抱进教室，放在火堆前时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒbɪŋ] .

he	was	still	sobbing	.
他	曾是	仍然	啜泣	.

他还在抽泣。

['frɔilain] [went] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [kliːn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd]

Fräulein	went	to	get	him	out	some	clean	clothes	and	things	but	he	stood
弗劳莱因	去	到	得到	他	出去	一些	干净的	衣服	和	事物	但	他	站立

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

小姐去给他拿些干净的衣服和东西，但他却站在那里。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bæθ.bɑːθ] ['taʊəl] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai]

wrapped	**in**	**a**	**big**	**bath**	**towel**	**,**	**sobbing**	**and**	**sobbing**	**and**	**squeaking**	**until**	**I**
包装	在	一个	大的	洗澡	毛巾	,	啜泣	和	啜泣	和	吱吱作响	直到	我

['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	**bear**	**it**	**.**
不能	熊	它	.

我裹在一条大浴巾里，哭个不停，呜咽不止，直到我再也无法忍受。

[ai] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] .

I	**went**	**and**	**put**	**my**	**arm**	**round**	**him**	**.**
我	去	和	放	我的	手臂	圆形的	他	.

我走过去，搂住了他的肩膀。

[aɪ'd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

I'd	**thought**	**it**	**rather**	**a**	**shame**	**all**	**the**	**time**	**,**
ID	想法	它	相当	一个	耻辱	全部	这	时间	,

我一直觉得这很可惜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [id] [biːn] [səʊ] ['veri] ['nɔːti] .

because	**I**	**don't**	**see**	**that**	**he'd**	**been**	**so**	**very**	**naughty**	**.**
因为	我	不	看	那	他会	到过	所以	非常	淘气	.

因为我看不出他有多淘气。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)][təʊld][hɪm][hiː; hi] ['mʌsnt] [klaɪm] [ʌp] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [swiːp] [ðem; ðəm] .

No	**one**	**had**	**ever**	**told**	**him**	**he**	**mustn't**	**climb**	**up**	**chimneys**	**and**	**sweep**	**them**	**.**
不	一	有	曾经	讲述	他	他	不得	爬	向上	烟囱	和	扫	他们	.

从来没有人告诉他不能爬上烟囱清扫烟囱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɒv; əv][hɪm] ,

Of	**course**	**it**	**was**	**very**	**silly**	**of**	**him**	**,**
的	课程	它	曾是	非常	愚蠢的	的	他	,

他这么做当然很愚蠢。

[ænd; ənd][ai] [njuː] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk][ðə; ði] [sʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːpɪt] ,

and	**I**	**knew**	**Mother**	**wouldn't**	**like**	**the**	**soot**	**all**	**over**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**carpet**	**,**
和	我	知道	母亲	不会	喜欢	这	煤烟	全部	超过	这	绘画	-	房间	地毯	,

我知道母亲不会喜欢客厅地毯上到处都是煤灰。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] ['pɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

especially	**when**	**it's**	**Persian**	**and**	**the**	**best**	**one**	**in**	**the**	**house**	**,**
尤其	什么时候	它是	波斯语	和	这	最好的	一	在	这	房子	,

尤其是当它是波斯猫，而且是家里最好的猫时，

[nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

not	**to**	**mention**	**the**	**chairs**	**and**	**pictures**	**and**	**it's**	**being**	**a**	**trouble**	**for**	**the**
不是	到	提到	这	椅子	和	图片	和	它是	存在	一个	麻烦	为了	这

['sɜːvənts] .

servants	**.**
仆人	.

更别提那些椅子和画作了，这给佣人们带来了不少麻烦。

[stɪl] [aɪm][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɪpt] ['tedi] .

Still	**I'm**	**sure**	**Mother**	**wouldn't**	**have**	**whipped**	**Teddy**	**.**
仍然	我是	当然	母亲	不会	有	鞭打	泰迪	.

但我相信母亲不会鞭打泰迪。

[səʊ][ai][pʊt][maɪ][ɑːmz] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['nevə(r)][maɪnd] , [ted] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

So	**I**	**put**	**my**	**arms**	**round**	**him**	**and**	**whispered**	**,**	**"**	**Never**	**mind**	**,**	**Ted**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**now**	**.**
所以	我	放	我的	武器	圆形的	他	和	低声说道	,	"	绝不	头脑	,	泰德	,	它是	全部	正确的	现在	.

于是我搂住他，轻声说："没关系，泰德，现在一切都好了。"

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

〃 ['frɔilain] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [-]
〃 Fräulein came into the room , [74]
〃 弗劳莱因 来了 进入 这 房间 , [-]

“弗劳莱因走进了房间，[74]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but she didn't say anything .
但 她 没有 说 任何事物 .

但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkəz] [tuː; tə][pʊt][ɒn] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][get]
She gave me his shirt and knickerbockers to put on , and went off to get
她 给予 我 他的 衬衫 和 尼克博克 到 放 在 , 和 去 离开 到 得到
[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] .
his stockings .
他的 长筒袜 .

她把他的衬衫和灯笼裤递给我让我穿上，然后去拿他的长筒袜。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [ʃɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
I believe she was rather sorry she'd done it herself .
我 相信 她 曾是 相当 对不起 棚 完毕 它 她自己 .

我相信她对自己亲手做这件事感到相当后悔。

[æt; ət][lɑːst] ['tedi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒbɪŋ] .
At last Teddy began to speak , though he was still sobbing .
在 最后的 泰迪 开始 到 说话 , 尽管 他 曾是 仍然 啜泣 .

最后，泰迪开始说话了，尽管他还在抽泣。

“ ['ti 'eɪtʃ] — [ðeəz; ðəz][wʌn]['ti 'eɪtʃ] — [θɪŋ] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ti 'eɪtʃ] — [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][eɪtʃ] — [hɜːt] [ˌem 'iː] ,
“ Th — there's one th — thing , though , she th — thinks she h — hurt me ,
〃 钍 — 有 一 th — 事物 , 尽管 , 她 th — 思考 她 h — 伤害 我 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][diː] — ['dɪd(ə)nt] ; [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] . 〃
but she d — didn't ; no , not a bit . 〃
但 她 d — 没有 ; 不 , 不是 一个 少量 . 〃

“不过，有一件事，她以为她伤害了我，但她没有；一点也没有。”

“ [wel] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [ðen] ?
“ Well , if I didn't , why are you crying , then ?
〃 出色地 , 如果 我 没有 , 为什么 是 你 哭泣 , 然后 ?

“如果我没做错什么，那你为什么哭呢？”

〃 ['frɔilain] [sed] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] .
〃 Fräulein said , who had come in suddenly .
〃 弗劳莱因 说 , WHO 有 来 在 突然 .

“弗劳莱因说道，她突然走了进来。”

['tedi] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
Teddy didn't answer .
泰迪 没有 回答 .

泰迪没有回答。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['sɒbɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] .
He went on sobbing , but much less .
他 去 在 啜泣 , 但 很多 较少的 .

他还在抽泣，但次数少了很多。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
Suddenly **he** **whispered** **in** **my** **ear** **,**
突然 他 低声说道 在 我的 耳朵 ,

他突然在我耳边低语：

“ [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][eɪtʃ] — [hɜ:t] [ˌem 'i:][eɪtʃ] — [hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]['ɒf(ə)n][du:; də] [wen] [wɪr]
“ **She** **didn't** **h** **—** **hurt** **me** **h** **—** **half** **as** **much** **as** **you** **often** **do** **when** **we're**
” 她 没有 h — 伤害 我 h — 一半 作为 很多 作为 你 经常 做 什么时候 是
-
,
Grimesing **,**
-
,

“她没有像你平时那样伤害我，尤其是在我们一起玩‘格莱姆斯游戏’的时候。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
” **and** **then** **he** **smiled** **a** **little** **bit** **.**
” 和 然后 他 微笑 一个 小的 少量 .

然后他微微一笑。

[səʊ][ai] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi] [graɪmz] [naʊ] ?
So **I** **said** **,** **“** **Shall** **I** **be** **Grimes** **now** **?**
所以 我 说 , “ 将 我 是 格莱姆斯 现在 ?

于是我说：“我现在可以叫格莱姆斯了吗？”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
” **and** **he** **nodded** **.**
” 和 他 点头 .

他点了点头。

['frɔilain] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'gen] [baɪ] [naʊ] .
Fräulein **had** **gone** **away** **again** **by** **now** **.**
弗劳莱因 有 已消失 离开 再次 经过 现在 .

弗劳莱因这时又走了。

“ [ænd; ənd][wi:l; wil] [prɪ'tend] [ju:; jʊ] [swept] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd]
“ **And** **we'll** **pretend** **you** **swept** **a** **chimney** **at** **a** **very** **grand** **house** **and** **made**
“ 和 出色地 假装 你 扫荡 一个 烟囱 在 一个 非常 盛大 房子 和 制成
['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [mes] .
rather **a** **mess** **.**
相当 一个 混乱 .

“我们会假装你在一栋非常豪华的房子里打扫烟囱，结果弄得一团糟。”

” [ðen] [ai] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] , “ [ju:; jʊ][skæmp] ,
” **Then** **I** **went** **on** **in** **the** **awful** **voice** **,** **“** **You** **scamp** **,**
” 然后 我 去 在 在 这 可怕 嗓音 , “ 你 恶棍 ,

然后我用那种可怕的声音继续说道：“你这个无赖，

[aɪl] [θræʃ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] . ” [-]
I'll **thrash** **you** **within** **two** **inches** **of** **your** **life** **.** **”** **[** **75** **]**
患病的 鞭挞 你 之内 二 英寸 的 你的 生活 . ” [-]

“我会把你打得只剩两英寸的命。”[75]

“ [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [end] ?
“ **With** **a** **rope** **end** **?**
“ 和 一个 绳索 结尾 ?

“带绳子的那头？”

” ['tedi] [sed] .
” **Teddy** **said** **.**
” 泰迪 说 .

“泰迪说道。”

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [ˈhæpi] .

He	began	to	look	quite	happy	.
他	开始	到	看	相当	快乐的	.

他看起来很高兴。

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːd] [ˈjestədeɪ] , [ˈmɒli] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [sɔːt] [ɒv; əv]

“	I	saw	a	piece	in	the	stable	-	yard	yesterday	,	Molly	,	”	he	went	on	,	sort	of
”	我	锯	一个	片	在	这	稳定的	-	院子	昨天	,	莫莉	,	”	他	去	在	,	种类	的

[ˈkəʊksɪŋli] .

coaxingly	.
哄骗地	.

“莫莉，我昨天在马厩院子里看到了一块，”他继续说道，语气带着几分哄劝。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [wɪð] ?

“	Shall	I	go	out	and	get	it	to	knock	you	with	?
”	将	我	去	出去	和	得到	它	到	敲	你	和	?

“要不要我出去把它拿来砸你？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [əʊ] , [ˈmɒli] ! ” — [hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃriːk]

“	Oh	,	Molly	!	”	—	he	put	both	his	arms	round	my	neck	and	gave	a	little	shriek
”	哦	,	莫莉	!	”	—	他	放	两个都	他的	武器	圆形的	我的	脖子	和	给予	一个	小的	尖叫

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpinəs] — “ [əʊ] ,

for	happiness	—	“	Oh	,
为了	幸福	—	”	哦	,

“哦，莫莉！”——他双臂环住我的脖子，高兴地发出了一声小小的尖叫——“哦，

[ˈmɒli] , [ai] [duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ! ” [-]

Molly	,	I	do	love	you	!	”	[	76	]
莫莉	,	我	做	爱	你	!	”	[	-	]

莫莉，我真的爱你！[76]

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhiːðn]

THE	RAGE	OF	THE	HEATHEN
这	愤怒	的	这	异教徒

异教徒的愤怒

[ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] .

I	ADVISE	you	not	ever	to	be	a	missionary	.
我	建议	你	不是	曾经	到	是	一个	传教士	.

我劝你千万不要当传教士。

[ai] [doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [sɔːt] [ðæt] [get] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ˈsævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈkæsəwɛəri] ,

I	don't	mean	the	proper	sort	that	get	eaten	up	by	savages	and	cassowaries	,
我	不	意思是	这	恰当的	种类	那	得到	吃	向上	经过	野蛮人	和	食火鸡	,

我指的不是那种会被野蛮人和食火鸡吃掉的真正意义上的那种，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [grəʊn] [ʌp] ;

because	you	can't	do	that	until	you're	grown	up	;
因为	你	不能	做	那	直到	你是	生长	向上	;

因为只有长大成人才能做到那样；

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ] [tʃaɪld][æt; ət][həʊm] .

but	don't	try	and	be	a	missionarying	child	at	home	.
但	不	尝试	和	是	一个	传教	孩子	在	家	.

但不要试图在家做一个传教士孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] ,

If	you	do	,	the	most	disagreeable	things	will	happen	,
如果	你	做	,	这	最多	令人不快的	事物	将要	发生	,

如果你那样做，就会发生非常糟糕的事情。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðæt] [pɑːt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] [ɪf] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

though	perhaps	that	part	wouldn't	have	been	so	bad	if	Mother	had	been	there	.
尽管	也许	那	部分	不会	有	到过	所以	坏的	如果	母亲	有	到过	那里	.

如果母亲在场，或许那部分就不会那么糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

It	was	in	November	,	very	soon	after	Mother	had	gone	away	,
它	曾是	在	十一月	,	非常	很快	后	母亲	有	已消失	离开	,

那是在十一月，就在母亲离开后不久。

[ðæt] ['hʌmfri] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪs] .

that	Humphrey	and	I	went	to	the	children's	service	.
那	汉弗莱	和	我	去	到	这	孩子们的	服务	.

我和汉弗莱一起去参加了儿童礼拜。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [gaɪ] ['fɔːks] [deɪ] ,

I	know	it	was	then	because	the	day	before	had	been	Guy	Fawkes	day	,
我	知道	它	曾是	然后	因为	这	天	前	有	到过	盖伊	福克斯	天	,

我知道那天是盖伊·福克斯日，因为前一天是盖伊·福克斯日。

[ænd; ənd][səʊ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [biːn]

and	so	everything	seemed	dull	and	horrid	,	like	it	does	when	there's	just	been
和	所以	一切	似乎	乏味的	和	可怕的	,	喜欢	它	做	什么时候	有	只是	到过

['sʌmθɪŋ] [-]

something	[	77	]
某物	[	-	]

所以一切都显得沉闷而可怕，就像刚刚发生过某件事之后一样[77]

['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [went] .

very	nice	,	and	that	was	why	we	went	.
非常	好的	,	和	那	曾是	为什么	我们	去	.

非常不错，所以我们才去的。

[dʒeɪn] [tʊk] [ˌjuː 'es] — [ʃiːz] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [nɒt] ['əʊnli]

Jane	took	us	—	she's	the	housemaid	and	very	fond	of	things	like	that	,	not	only
简	采取	我们	—	她是	这	保姆	和	非常	喜爱	的	事物	喜欢	那	,	不是	仅有的

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

reading	the	Bible	,
阅读	这	圣经	,

简带我们去了——她是女佣，非常喜欢这类事情，不仅仅是读《圣经》而已。

[wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [bʊks] [ɒv; əv] ['sɜːrmən]

which	any	one	would	enjoy	,	but	she	loves	the	most	difficult	books	of	sermons
哪个	任何	一	会	享受	,	但	她	爱	这	最多	难的	图书	的	布道

[ænd; ənd] [preə(r)z] ,

and	prayers	,
和	祈祷	,

任何人都会喜欢这些书，但她却偏爱最难懂的布道集和祈祷文集。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [lɒŋ] .

and	she	doesn't	even	think	the	litany	a	little	bit	too	long	.
和	她	不	甚至	思考	这	连祷	一个	小的	少量	也	长的	.

她甚至不觉得这番话有点太长了。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒeɪn] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmiʃənəriz] ;

I	don't	mean	that	it	was	Jane	that	made	us	think	about	being	missionaries	;
我	不	意思是	那	它	曾是	简	那	制成	我们	思考	关于	存在	传教士	;

我的意思并不是说简让我们萌生了当传教士的想法；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] [hɪmˈself] .

it	was	the	clergyman	himself	.
它	曾是	这	牧师	他自己	.

正是牧师本人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['sɜːrmən] ; [ˌaɪ ˈtiː]

He	was	a	stranger	,	and	his	sermon	wasn't	a	bit	like	other	sermons	;	it
他	曾是	一个	陌生人	,	和	他的	讲道	不是	一个	少量	喜欢	其他	布道	;	它

[wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

was	most	interesting	,
曾是	最多	有趣的	,

他是个陌生人，他的布道也和其他布道截然不同；非常有趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns]

and	it	was	all	about	setting	a	good	example	and	being	an	influence
和	它	曾是	全部	关于	环境	一个	好的	例子	和	存在	一个	影响

['ʌntə; ˈʌntu] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv]

unto	righteousness	in	the	lives	of	little	brothers	and	sisters	and	lots	of
到	义	在	这	生活	的	小的	兄弟	和	姐妹	和	很多	的

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

things	like	that	.
事物	喜欢	那	.

这一切都是为了树立好榜样，在弟弟妹妹们的生活中树立正义的榜样，等等。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] .

I	began	to	think	he	must	know	I	was	the	eldest	.
我	开始	到	思考	他	必须	知道	我	曾是	这	长子	.

我开始觉得他肯定知道我是老大。

[wel] , [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] , [aɪ] ['truːθfəli] [dɪd] ,

Well	,	I	listened	to	every	word	he	said	,	I	truthfully	did	,
出色地	,	我	听着	到	每一个	单词	他	说	,	我	说实话	做过	,

嗯，他说的每一个字我都听进去了，真的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['hʌmfri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	all	the	way	coming	home	I	talked	to	Humphrey	about	it	,
和	全部	这	方式	未来	家	我	谈话	到	汉弗莱	关于	它	,

回家的路上我一直在和汉弗莱谈论这件事。

[ænd; ənd] [plænd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] .

and	planned	how	to	be	a	home	missionary	.
和	计划	如何	到	是	一个	家	传教士	.

并计划如何成为一名国内传教士。

[wiː; wi] ['set(ə)ld] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] — [ðəʊz]

We	settled	that	we	must	be	very	kind	to	the	Poor	Heathens	—	those
我们	定居	那	我们	必须	是	非常	种类	到	这	贫穷的	异教徒	—	那些

[wɜː(r); wə(r)]['vaɪələt][ænd; ənd][ted] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] ,

were	Violet	and	Ted	—	because	they	didn't	know	any	better	,
是	紫色	和	泰德	—	因为	他们	没有	知道	任何	更好的	,

我们一致认为，我们必须对可怜的异教徒——也就是维奥莱特和泰德——非常仁慈，因为他们不懂事。

[bʌt; bət]

but
但

但

[ðæt] [-]
that [78]
那 [-]

[78]

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɜːm] .
we'd have to be very firm .
我们会 有 到 是 非常 公司 .

我们必须态度非常坚决。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] [həmf] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Of course , it was rather silly for Humph to be talking like that ,
的 课程 , 它 曾是 相当 愚蠢的 为了 哼 到 是 说 喜欢 那 ,

当然，汉弗那样说话确实很愚蠢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]
because he was really a Poor Heathen too , but he didn't seem to
因为 他 曾是 真的 一个 贫穷的 异教徒 也 , 但 他 没有 似乎 到
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [pɑːt] ['prɒpəli] .
understand that part properly .
理解 那 部分 适当地 .

因为他其实也是个可怜的异教徒，但他似乎并没有真正理解这一点。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [ðen] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]
I didn't like to explain it to him then either , and that was the first
我 没有 喜欢 到 解释 它 到 他 然后 任何一个 , 和 那 曾是 这 第一的
[greɪt] [mɪs'teik] ,
great mistake ,
伟大的 错误 ,

当时我也不愿意向他解释，那是我犯的第一个大错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] ['ɔːfli] ['sʌlki] [ænd; ənd] [krɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
because afterwards he used to get awfully sulky and cross about it ,
因为 然后 他 用过的 到 得到 非常 闷闷不乐的 和 叉 关于 它 ,

因为之后他总是为此非常生气和恼火。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] [laɪk] [ai] [sed] .
which just showed that he really was a heathen like I said .
哪个 只是 显示 那 他 真的 曾是 一个 异教徒 喜欢 我 说 .

这正好证明他确实像我说的那样是个异教徒。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ?
Besides , how could he possibly be anything else ?
除了 , 如何 可以 他 可能 是 任何事物 别的 ?

此外，他还能是什么呢?

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [sed] [wʌn] ['mʌsnt] [pʊt] [ɒf] ['duːɪŋ] [gʊd] , [səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [də'rektli] [wiː; wi]
The clergyman had said one mustn't put off doing good , so I started directly we
这 牧师 有 说 一 不得 放 离开 正在做 好的 , 所以 我 开始 直接地 我们
[gɒt] [həʊm] .
got home .
得到 家 .

牧师说过，行善不能拖延，所以我一到家就开始行善了。

['frɔilain] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tiː]
Fräulein had gone out to see a friend , and we were to have tea
弗劳莱因 有 已消失 出去 到 看 一个 朋友 , 和 我们 是 到 有 茶
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

小姐出去见朋友了，我们俩要单独喝茶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .

which	was	a	good	thing	,	because	it	made	it	easier	.
哪个	曾是	一个	好的	事物	,	因为	它	制成	它	更轻松	.

这是一件好事，因为它让事情变得更容易了。

[ai] [went] [ænd; ənd] ['taidi] [maɪ'self] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]

I	went	and	tidied	myself	very	nicely	,	and	then	I	came	into	the	schoolroom
我	去	和	整理好	我	非常	很好	,	和	然后	我	来了	进入	这	教室

.

:

.

我把自己收拾得干干净净，然后走进了教室。

[ai] [sed] , “ ['vaɪələt][ænd; ənd] [ted] , [hæv; həv][juː; jʊ] [wɒʃt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ?

I	said	,	“	Violet	and	Ted	,	have	you	washed	your	hands	for	tea	?
我	说	,	“	紫色	和	泰德	,	有	你	洗过	你的	双手	为了	茶	?

我说：“维奥莱特和泰德，你们洗过手喝茶了吗？”

” [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [məʊst] [ə'stɒnɪʃt] .

”	They	both	looked	most	astonished	.
”	他们	两个都	看起来	最多	惊讶	.

他们俩看起来都非常惊讶。

['vaɪələt] [sed] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] , [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] ,

Violet	said	,	“	Of	course	I	have	,	I	always	do	,	”	which	is	quite	true	,
紫色	说	,	“	的	课程	我	有	,	我	总是	做	,	”	哪个	是	相当	真的	,

维奥莱特说：“当然有，我一直都有。”这话一点没错。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [wʌns] .

but	I	thought	she	might	just	have	forgotten	that	once	.
但	我	想法	她	可能	只是	有	被遗忘的	那	一次	.

但我以为她可能只是有一次忘记了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [-]

That	was	the	worst	of	[	79	]
那	曾是	这	最差	的	[	-	]

那是最糟糕的[79]

['vaɪələt] [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] ['hiːðn] .

Violet	though	,	she	was	so	good	she	made	a	perfectly	horrid	heathen	.
紫色	尽管	,	她	曾是	所以	好的	她	制成	一个	完美	可怕的	异教徒	.

不过，维奥莱特演得太好了，她把一个可怕的异教徒演得惟妙惟肖。

['tedi] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , “ ['frɔilain] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz]

Teddy	only	laughed	and	said	,	“	Fräulein	forgot	to	wash	mine	and	now	she's
泰迪	仅有的	笑了	和	说	,	“	弗劳莱因	忘了	到	洗	矿	和	现在	她是

[gɒn] [aʊt] .

gone	out	.
已消失	出去	.

泰迪只是笑着说：“小姐忘了给我洗衣服，现在她出门了。”

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

” [səʊ] [ðen] [ai][brˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [kwaɪt] ['prɒpəli] .

”	So	then	I	began	to	talk	quite	properly	.
”	所以	然后	我	开始	到	讲话	相当	适当地	.

于是，我就开始正常地说话了。

[ai] [sed] , “ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [ɪn] [laɪf] ,

I	said	,	“	That	doesn't	make	the	least	difference	;	you	should	do	your	duty	in	life	,
我	说	,	”	那	不	制作	这	至少	不同之处	;	你	应该	做	你的	责任	在	生活	,

我说：“那根本无关紧要；你应该尽到你的人生责任。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] .

if	any	one	is	there	to	make	you	or	not	.
如果	任何	一	是	那里	到	制作	你	或者	不是	.

是否有人会决定你是否能做到。

” [ai] [sed] [lɒts] [mɔː(r)] , [tuː] , [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] .

”	I	said	lots	more	,	too	,	just	as	nice	.
”	我	说	很多	更多的	,	也	,	只是	作为	好的	.

“我还说了很多其他的话，也都很好听。”

[ai] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['hæbɪt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['dɜːti] [hændz] ,

I	said	,	“	It's	a	horrible	habit	to	sit	down	to	table	with	dirty	hands	,
我	说	,	“	它是	一个	可怕	习惯	到	坐	向下	到	桌子	和	肮脏的	双手	,

我说：“用脏手坐到餐桌旁是个很糟糕的习惯。”

[ænd; ənd] ['eni] ['dʒentlmən] [wʊd] [skɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] [diːd] .

and	any	gentleman	would	scorn	such	a	foul	deed	.
和	任何	绅士	会	轻蔑	这样的	一个	犯规	契据	.

任何一位绅士都会鄙视这种卑劣的行为。

” [ai] [meɪd] [hɪm] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk]

”	I	made	him	come	with	me	to	wash	them	at	once	,	though	he	didn't	like
”	我	制成	他	来	和	我	到	洗	他们	在	一次	,	尽管	他	没有	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我让他跟我一起去洗衣服，虽然他不太情愿。”

- ['speʃəli] [wen] [ai] [kʌt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [məʊst]

'	specially	when	I	cut	his	nails	,	every	one	,	and	pushed	them	all	down	most
-	特别	什么时候	我	切	他的	指甲	,	每一个	一	,	和	推动	他们	全部	向下	最多

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

尤其是我给他剪指甲的时候，我把每个指甲都剪下来，而且剪得特别漂亮。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [tiː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .

The	other	two	had	nearly	finished	tea	by	the	time	we	came	back	.
这	其他	二	有	几乎	完成的	茶	经过	这	时间	我们	来了	后退	.

我们回来的时候，另外两个人已经快喝完茶了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔːti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

It	was	naughty	of	them	.
它	曾是	淘气	的	他们	.

他们真淘气。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] ,

Of	course	,	I	had	to	tell	them	of	it	,	so	I	began	to	talk	again	,
的	课程	,	我	有	到	告诉	他们	的	它	,	所以	我	开始	到	讲话	再次	,

当然，我必须把这件事告诉他们，所以我又开始说话了。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] ['krɒsli] .

but	really	,	it	wasn't	a	bit	crossly	.
但	真的	,	它	不是	一个	少量	生气	.

但实际上，它一点也不生气。

[ai] [spəʊk] [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] .

I	spoke	more	in	sorrow	than	in	anger	.
我	辐	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	.

我说话时更多的是出于悲伤，而不是愤怒。

[ai] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn]['vaɪələt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

I	said	that	such	disgraceful	behaviour	was	excusable	in	Violet	,	as	she	was	so
我	说	那	这样的	可耻	行为	曾是	情有可原	在	紫色	,	作为	她	曾是	所以

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

我说，维奥莱特年纪那么小，这种无耻的行为是可以原谅的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [-]

but	that	I	should	have	thought	that	[	80	]
但	那	我	应该	有	想法	那	[	-	]

但我当时应该想到[80]

['hʌmfri] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .

Humphrey	would	have	known	better	.
汉弗莱	会	有	已知	更好的	.

汉弗莱应该更清楚这一点。

[ai] [sed] [ðæt] [ɪn] ['eni] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	said	that	in	any	respectable	society	they	always	waited	to	begin	meals	for	the
我	说	那	在	任何	可敬	社会	他们	总是	等待	到	开始	餐	为了	这

['pɔːrə(r)] [aʊt] .

Pourer	Out	.
倾倒器	出去	.

我说，在任何体面的社会里，人们总是等到倒酒者出现后才开始用餐。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['veri] [krɒs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

They	both	looked	very	cross	,	but	they	didn't	say	anything	.
他们	两个都	看起来	非常	叉	,	但	他们	没有	说	任何事物	.

他们俩看起来都很生气，但什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , - [maʊθ] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] .

For	one	thing	,	Humph's	mouth	was	too	full	.
为了	一	事物	,	-	嘴	曾是	也	满的	.

首先，汉弗的嘴里塞满了东西。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Suddenly	he	got	down	from	his	chair	without	asking	any	permission	,	and
突然	他	得到	向下	从	他的	椅子	没有	问	任何	允许	,	和

[wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

walked	across	to	the	fireplace	.
步行	穿过	到	这	壁炉	.

他突然未经允许就从椅子上跳下来，走到壁炉旁。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['təʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] !

Then	he	started	toasting	his	bread	and	butter	!
然后	他	开始	祝酒	他的	面包	和	黄油	!

然后他开始烤面包和黄油!

[wel] , [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [fʌs] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə]

Well	,	I	really	didn't	want	to	make	any	more	fusses	,	but	what	was	I	to
出色地	,	我	真的	没有	想	到	制作	任何	更多的	大惊小怪	,	但	什么	曾是	我	到

[duː; də] ?

do	?
做	?

我其实不想再闹了，可是又能怎么办呢?

['frɔilain] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [sed] [wi:; wi] [wɜ:rnt] [tu:; tə] [təʊst] ['aʊə(r)]['slaɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

Fräulein	had	particularly	said	we	weren't	to	toast	our	slices	,	because	the
弗劳莱因	有	特别	说	我们	不是	到	吐司	我们的	切片	,	因为	这

['bʌtə(r)] [wɪl] [drɪp] [ə'baʊt] ,

butter	will	drip	about	,
黄油	将要	滴	关于	,

小姐特别叮嘱过我们不要烤面包片，因为黄油会滴得到处都是。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [tu:] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

besides	its	being	too	nice	to	be	good	for	you	.
除了	它是	存在	也	好的	到	是	好的	为了	你	.

而且它太好了，反而对你没好处。

[səʊ][ai][dʒʌst] [sed] ['veri] ['fɜ:mli] , “ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

So	I	just	said	very	firmly	,	“	Come	and	sit	in	your	place	this	minute	.
所以	我	只是	说	非常	牢牢	,	“	来	和	坐	在	你的	地方	这	分钟	.

所以我非常坚定地说：“立刻过来坐到你的位置上。”

” [wel] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] .

” Well	,	he	didn't	.
” 出色地	,	他	没有	.

“嗯，他没有。”

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

Being	a	missionary	is	very	difficult	.
存在	一个	传教士	是	非常	难的	.

当传教士非常困难。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] ['stɑ:tɪd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] , [ðəʊ] [aɪ'd] ['hɑ:dli] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ti:] ,

Of	course	I	started	talking	again	,	though	I'd	hardly	had	a	bit	of	tea	,
的	课程	我	开始	说	再次	,	尽管	ID	几乎	有	一个	少量	的	茶	,

当然，我又开始说话了，尽管我几乎没喝一口茶。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][məʊst] ['hʌŋgri] .

and	I	was	most	hungry	.
和	我	曾是	最多	饥饿的	.

我当时非常饿。

[ai] [sed] [ðæt] ['hʌmfri] [wɒz; wəz] [ˌdisə'bei] ['frɔilain] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [set][ɪn] [ɔ:'θɒrəti]

I	said	that	Humphrey	was	disobeying	Fräulein	,	who	had	been	set	in	authority
我	说	那	汉弗莱	曾是	违抗命令	弗劳莱因	,	WHO	有	到过	放	在	权威

['əʊvə(r)][ˌju: 'es] ,

over	us	,
超过	我们	,

我说汉弗莱不服从弗劳莱因的命令，而弗劳莱因被委任管理我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['breɪkɪŋ] [lɔ:z] ,

and	that	it	was	just	as	bad	as	breaking	laws	,
和	那	它	曾是	只是	作为	坏的	作为	打破	法律	,

而且这和违法一样糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [kə'mɪt] ['mɜ:də(r)] [-]

and	that	he	might	as	well	commit	murder	[	81	]
和	那	他	可能	作为	出色地	犯罪	谋杀	[	-	]

他甚至可能犯下谋杀罪[81]

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .

or	anything	.
或者	任何事物	.

或者任何东西。

[ai] [sed] ['veri] ['laɪkli] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] .
I said very likely one day he would .
我 说 非常 可能 一 天 他 会 .

我说他很可能有一天会那样。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ,
He said he didn't care ,
他 说 他 没有 关心 ,

他说他不在乎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [təʊst] ,
and that it didn't say anything in the Bible about not making toast ,
和 那 它 没有 说 任何事物 在 这 圣经 关于 不是 制作 吐司 ,

圣经里并没有说不能烤面包。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə]['aɪðə(r)] .
and that Mother had never told us not to either .
和 那 母亲 有 绝不 讲述 我们 不是 到 任何一个 .

而且母亲也从未阻止过我们这样做。

[ai] [sed] ['eni] [wei] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['frɔilain] [sed] ,
I said any way Mother had always told us to do what Fräulein said ,
我 说 任何 方式 母亲 有 总是 讲述 我们 到 做 什么 弗劳莱因 说 ,

我说，反正母亲总是教导我们听小姐的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [juːz] .
but it all wasn't the least use .
但 它 全部 不是 这 至少 使用 .

但这并非毫无用处。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['frɔilain] — [ðæt]
I had to let him do it , for I couldn't threaten to tell Fräulein — that
我 有 到 让 他 做 它 , 为了 我 不能 威胁 到 告诉 弗劳莱因 — 那
[siːmd] [tuː] [miːn] .
seemed too mean .
似乎 也 意思是 .

我不得不让他这么做，因为我不能威胁要告诉弗劳莱因——那样做似乎太卑鄙了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [dræg] [hɪm] [ə'weɪ] ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [gɒt] [ðə; ði] [slaɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
I couldn't drag him away either , because he'd got the slice on his knife ,
我 不能 拖 他 离开 任何一个 , 因为 他会 得到 这 片 在 他的 刀 ,

我也拉不开他，因为他刀上已经沾了血迹。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [get] [kʌt] .
and I thought he might get cut .
和 我 想法 他 可能 得到 切 .

我当时觉得他可能会被淘汰。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [hɜːt] [tuː] ,
Of course , I might have got hurt too ,
的 课程 , 我 可能 有 得到 伤害 也 ,

当然，我也有可能受伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [naɪs] .
but that would have been quite right for a missionary , and rather nice .
但 那 会 有 到过 相当 正确的 为了 一个 传教士 , 和 相当 好的 .

但这对于传教士来说非常合适，而且也相当不错。

['eni] [wei] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ,
Any way , I determined that he shouldn't do any more ,
任何 方式 , 我 决定 那 他 不应该 做 任何 更多的 ,

总之，我决定他不应该再做任何事了。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ɒn][maɪ][læp][ænd; ənd]

so	I	took	the	plate	with	all	the	rest	of	the	bread	and	butter	on	my	lap	and
所以	我	采取	这	盘子	和	全部	这	休息	的	这	面包	和	黄油	在	我的	膝	和

[held][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

held	it	tight	.
握住	它	紧的	.

于是我把装着剩下的面包和黄油的盘子放在腿上，紧紧地抱着。

[ðen] [aɪ][sæt][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd]['dɪgnəti] .

Then	I	sat	in	silence	and	dignity	.
然后	我	卫星	在	沉默	和	尊严	.

然后我静静地、有尊严地坐着。

[aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]['iːv(ə)n] [həmf] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][bɪt]

I	shouldn't	have	thought	that	even	Humph	could	have	taken	so	long	over	one	bit
我	不应该	有	想法	那	甚至	哼	可以	有	已采取	所以	长的	超过	一	少量

[ɒv; əv] [təʊst] ,

of	toast	,
的	吐司	,

我真没想到，就连汉弗也会为了这么一小块吐司花这么长时间。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] ;

but	I	expect	he	did	it	to	pay	me	out	;
但	我	预计	他	做过	它	到	支付	我	出去	;

但我认为他这样做是为了给我钱；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['frɪzli] [ænd; ənd] [smelt] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] .

it	was	all	frizzly	and	smelt	most	delicious	.
它	曾是	全部	卷曲的	和	冶炼	最多	可口的	.

它蓬松柔软，闻起来非常香。

[aɪ][sæt][ðeə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [muːvd] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [geɪv] [-]

I	sat	there	,	though	,	and	never	moved	except	when	I	gave	[	82	]
我	卫星	那里	,	尽管	,	和	绝不	已搬	除了	什么时候	我	给予	[	-	]

但我坐在那里，除了给我[82]之外，一动不动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mɔː(r)] .

the	little	ones	more	.
这	小的	一个	更多的	.

年纪小的更多。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] [maɪ'self] .

I	couldn't	eat	a	single	mouthful	myself	.
我	不能	吃	一个	单身的	一口气	我	.

我一口也吃不下。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [krɒs] .

Even	that	didn't	make	me	cross	.
甚至	那	没有	制作	我	叉	.

即便如此，我也没有生气。

[aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] , “ [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wiːl; wil][hæv; həv] [greɪs] .

I	said	in	the	nicest	way	at	the	end	,	“	And	now	,	children	,	we'll	have	grace	.
我	说	在	这	最友善的	方式	在	这	结尾	,	“	和	现在	,	孩子们	,	出色地	有	优雅	.

最后，我用最温柔的方式说道：“孩子们，现在，我们要进行恩典仪式了。”

” [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [greɪs] [ɪk'sept]

”	Well	,	you	see	,	the	worst	of	it	was	we	don't	generally	say	grace	except
”	出色地	,	你	看	,	这	最差	的	它	曾是	我们	不	一般来说	说	优雅	除了

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

at	dinner	,
在	晚餐	,

“你看，最糟糕的是，我们通常只在晚餐时才做餐前祷告。”

[səʊ] [həmf] ['ɑːnsə(r)d] [də'rektli] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

so	Humph	answered	directly	,	“	Why	should	we	?
所以	哼	回答	直接地	,	”	为什么	应该	我们	?

于是汉弗直接回答说：“我们为什么要这样做？”

[wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] , ” [ænd; ənd] ['tedi] ['kɒpiz] ['evri] [wʌn] , [səʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [tuː] , “

We	never	do	,	”	and	Teddy	copies	every	one	,	so	he	shouted	out	,	too	,	“
我们	绝不	做	,	”	和	泰迪	副本	每一个	一	,	所以	他	喊叫	出去	,	也	,	”

['ʃɑːnt] ;

Sha'n't	;
不会	;

我们从来不这样做，”泰迪模仿每个人，所以他也大声喊道：“不会的；

[wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] .

we	never	do	.
我们	绝不	做	.

我们从来不这样做。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['vaɪələt] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .

”	As	for	Violet	,	she	just	looked	astonished	.
”	作为	为了	紫色	,	她	只是	看起来	惊讶	.

至于维奥莱特，她只是一脸惊讶。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [aɪ] [sed] [məʊst][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,

“	My	dear	children	,	”	I	said	most	exactly	like	the	clergyman	,
“	我的	亲爱的	孩子们	,	”	我	说	最多	确切地	喜欢	这	牧师	,

“我亲爱的孩子们，”我几乎完全模仿了那位牧师的语气说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [greɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	we	are	certainly	going	to	have	grace	,	and	I	shall	say	it	,
“	我们	是	当然	去	到	有	优雅	,	和	我	将	说	它	,

“我们肯定会得到宽恕，我还要说，

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['hʌmfri] [rɔːd] [aʊt] , “ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] - [aɪ][ʃæl; ʃəl]

”	but	before	I	could	begin	Humphrey	roared	out	,	“	If	we	have	gwace	I	shall
”	但	前	我	可以	开始	汉弗莱	咆哮	出去	,	“	如果	我们	有	-	我	将

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

say	it	,
说	它	,

但我还没来得及开口，汉弗莱就吼道：“如果我们有意见，我会说的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ][mæn] .

because	I'm	a	man	.
因为	我是	一个	男人	.

因为我是个男人。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['sɪli] ; [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wen] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['jʌŋgə] ,

”	It	was	dreadfully	silly	;	just	as	if	he	could	,	when	besides	being	younger	,
”	它	曾是	极其糟糕	愚蠢的	;	只是	作为	如果	他	可以	,	什么时候	除了	存在	年轻	,

“这真是愚蠢至极；就好像他能做到似的，尽管他年纪还小，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hiːðn] !

he	was	only	a	heathen	!
他	曾是	仅有的	一个	异教徒	!

他不过是个异教徒！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm]['kaɪndli] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	tried	to	explain	this	to	him	kindly	,	I	really	did	,	but	he	wouldn't	understand	.
我	尝试	到	解释	这	到	他	亲切地	,	我	真的	做过	,	但	他	不会	理解	.

我真的试着好好跟他解释，但他就是不明白。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn]['aʊə(r)][bəuθ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,
So **it** **ended** **in** **our** **both** **shouting** **out** **,**
所以 它 结束 在 我们的 两个都 喊叫 出去 ,

最后我们俩都大声喊了起来。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [juː 'es]['truːli] ['θæŋkfl] ,
“ **For** **what** **we** **have** **received** **the** **Lord** **make** **us** **truly** **thankful** **,**
” 为了 什么 我们 有 已收到 这 主 制作 我们 真的 感恩 ,

“因主所赐给我们的，要让我们心存感恩，

” [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] , [wɪð] ['aʊə(r)][hændz]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ɪəz] , [-]
” **at** **the** **tops** **of** **our** **voices** **,** **with** **our** **hands** **over** **our** **ears** **,** **[** **83** **]**
” 在 这 最高额 的 我们的 声音 , 和 我们的 双手 超过 我们的 耳朵 , [-]

“我们捂着耳朵，大声喊叫[83]”

[wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] -
which **didn't** **seem** **quite** **right** **,** **and** **suddenly** **in** **the** **middle** **the** **bread** **-** **and** **-**
哪个 没有 似乎 相当 正确的 , 和 突然 在 这 中间 这 面包 - 和 -
['bʌtə(r)] [pleɪt] [fel] [ɒf] [maɪ][læp] — [kræʃ] !
butter **plate** **fell** **off** **my** **lap** **—** **crash** **!**
黄油 盘子 跌倒 离开 我的 膝 — 碰撞 !

这似乎不太对劲，突然，正吃着面包黄油的盘子从我腿上掉了下来——砰！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['bɪts] .
It **was** **broken** **to** **little** **bits** **.**
它 曾是 破碎的 到 小的 比特 .

它被摔成了碎片。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,
That **was** **the** **first** **disagreeable** **thing** **that** **happened** **,**
那 曾是 这 第一的 令人不快的 事物 那 发生 ,

那是发生的第一件令人不快的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['miʃənəriz] [laɪk] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
for **not** **even** **missionaries** **like** **their** **pocket** **-** **money** **to** **be** **stopped** **for** **two**
为了 不是 甚至 传教士 喜欢 他们的 口袋 - 钱 到 是 停止 为了 二
[wiːks] ,
weeks **,**
周 ,

就连传教士都不喜欢自己的零花钱被停发两周。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .
but **there** **were** **lots** **more** **to** **come** **.**
但 那里 是 很多 更多的 到 来 .

但后面还有更多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli][bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪd] ,
And **it** **wasn't** **only** **big** **things** **that** **were** **horrid** **,**
和 它 不是 仅有的 大的 事物 那 是 可怕的 ,

可怕的不仅仅是大事，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] [krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .
being **a** **missionary** **seemed** **to** **make** **everybody** **cross** **the** **whole** **day** **long** **.**
存在 一个 传教士 似乎 到 制作 大家 叉 这 所有的 天 长的 .

当传教士似乎会让所有人一整天都生气。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] .
Now **there** **was** **Father** **.**
现在 那里 曾是 父亲 .

现在父亲在场了。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [maɪ'self] , [bɪ'saɪdz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

You	see	,	I	was	trying	hard	to	be	good	myself	,	besides	improving	the	Poor
你	看	,	我	曾是	尝试	难的	到	是	好的	我	,	除了	改善	这	贫穷的

['hiːðn] ,

Heathens	,
异教徒	,

你看，除了努力改善那些可怜的异教徒的生活之外，我也一直在努力做一个好人。

[səʊ][aɪ'd]['set(ə)ld][tuː; tə] [kaʊnt] [ten] ['evri] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spəʊk] ,

so	I'd	settled	to	count	ten	every	time	before	I	spoke	,
所以	ID	定居	到	数数	十	每一个	时间	前	我	辐	,

所以我每次说话前都会先数到十。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][nɒt][biː; bi][led]['ɪntuː]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [prə'feɪn] ['dɪskɔːs] .

and	then	I'd	not	be	led	into	evil	and	profane	discourse	.
和	然后	ID	不是	是	引领	进入	邪恶的	和	亵渎	话语	.

那样我就不会被引入邪恶和亵渎的言论中。

[ai][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ'd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

I	got	the	idea	out	of	a	book	I'd	been	reading	.
我	得到	这	主意	出去	的	一个	书	ID	到过	阅读	.

这个想法来自我正在读的一本书。

[wel] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][get] ['dredfəli] [vekst] ;

Well	,	instead	of	liking	it	,	Father	used	to	get	dreadfully	vexed	;
出色地	,	反而	的	喜欢	它	,	父亲	用过的	到	得到	极其糟糕	烦恼	;

然而，父亲非但不高兴，反而非常生气；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gɒt][tuː; tə]

the	trouble	was	that	he	generally	asked	me	the	question	again	before	I	got	to
这	麻烦	曾是	那	他	一般来说	问	我	这	问题	再次	前	我	得到	到

[ten] ,

ten	,
十	,

问题是，在我还没答对十之前，他通常会再问我一遍这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] ['kaʊntɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	then	I	had	to	start	counting	all	over	again	,
和	然后	我	有	到	开始	计数	全部	超过	再次	,

然后我不得不重新开始数。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

so	it	was	quite	a	long	time	sometimes	before	I	could	answer	.
所以	它	曾是	相当	一个	长的	时间	有时	前	我	可以	回答	.

所以有时候需要很长时间我才能回答。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] [maɪ'self] , [wen] [id] ['əʊnli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , [

I	did	think	it	seemed	rather	silly	myself	,	when	he'd	only	asked	me	something	like	,	[
我	做过	思考	它	似乎	相当	愚蠢的	我	,	什么时候	他会	仅有的	问	我	某物	喜欢	,	[

-]

84	]
-	]

我自己也觉得这有点傻，因为他只是问我了类似这样的问题[84]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Have	you	been	out	to	-	day	?
“	有	你	到过	出去	到	-	天	?

你今天出去了吗?

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ['eniθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] .

”	because	it	wasn't	likely	that	I	should	have	replied	anything	very	dreadful	.
”	因为	它	不是	可能	那	我	应该	有	回复	任何事物	非常	可怕	.

因为我不太可能给出非常可怕的回答。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hæbɪt][ɪz] ['evriθɪŋ]

But	in	the	book	it	said	that	one	can	never	tell	,	and	that	habit	is	everything
但	在	这	书	它	说	那	一	能	绝不	告诉	,	和	那	习惯	是	一切

.

:

.

但书中说，人永远无法预料，习惯决定一切。

[ai][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['hædnt] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌlki] .

I	did	wish	that	Father	hadn't	thought	me	muttering	and	sulky	.
我	做过	希望	那	父亲	之前没有	想法	我	喃喃自语	和	闷闷不乐的	.

我真希望父亲没有觉得我爱嘟囔和闷闷不乐。

[wɒt] [ai]['maɪndɪd][məʊst] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ɒn] .

What	I	minded	most	,	though	,	was	the	way	the	others	went	on	.
什么	我	有思想	最多	,	尽管	,	曾是	这	方式	这	其他的	去	在	.

不过，我最在意的是其他人的做法。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

They	used	to	stop	up	their	ears	whenever	they	saw	me	coming	and	run	away	.
他们	用过的	到	停止	向上	他们的	耳朵	每当	他们	锯	我	未来	和	跑步	离开	.

每当我走过来，它们就会捂住耳朵跑开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

It	was	dreadful	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[sʌm; səm] [deɪz] [aɪ'd] [fə'get] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [biː; bi]

Some	days	I'd	forget	to	talk	to	them	about	their	sins	,	and	then	we'd	be
一些	天	ID	忘记	到	讲话	到	他们	关于	他们的	罪孽	,	和	然后	我们会	是

[kwaɪt] ['hæpi] ,

quite	happy	,
相当	快乐的	,

有时我会忘记跟他们谈论他们的罪过，然后我们就会很开心。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [maɪ'self] ['ɑːftəwədz] .

but	I	always	fined	myself	afterwards	.
但	我	总是	罚款	我	然后	.

但我事后总是会责怪自己。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [iːtʃ] [taɪm] ,

I	used	to	throw	a	farthing	into	the	pig	-	sty	each	time	,
我	用过的	到	扔	一个	法辛	进入	这	猪	-	风格	每个	时间	,

我以前每次都会往猪圈里扔一个四分之一便士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ɪf] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][aɪ'd][get] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

because	I	thought	if	I	gave	it	to	any	one	I'd	get	pleasure	out	of	it	,
因为	我	想法	如果	我	给予	它	到	任何	一	ID	得到	乐趣	出去	的	它	,

因为我觉得如果把它送给别人，我就会从中获得快乐。

[səʊ] [ðæt] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kaʊnt] ; [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ɒŋ]

so	that	oughtn't	to	count	;	I	used	to	have	fines	for	lots	of	other	wrong
所以	那	不应该	到	数数	;	我	用过的	到	有	罚款	为了	很多	的	其他	错误的

[θɪŋz] [tuː] .

things	too	.
事物	也	.

所以那应该不算数；我以前也因为很多其他错误行为被罚款过。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ'd][hɪt][maɪ'self] [wɪð] [wɪps] [ænd; ənd][stræps][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['gʊdə]

Besides	**this**	**,**	**I'd**	**hit**	**myself**	**with**	**whips**	**and**	**straps**	**to**	**try**	**and**	**make**	**me**	**gooder**
除了	这	,	ID	打	我	和	鞭子	和	肩带	到	尝试	和	制作	我	更好

,

,

,

除此之外，我还会用鞭子和皮带抽打自己，试图让自己变得更强。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɜːt] [wʌn'self] [mʌtʃ] .

but	**it's**	**very**	**difficult**	**to**	**hurt**	**oneself**	**much**	**.**
但	它是	非常	难的	到	伤害	自己	很多	.

但很难对自己造成严重的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ai][wɔː(r)] ['hʌmfrɪz] [njuː] ['dʒɜːzi] ['ʌndə(r)][ɔːl][maɪ]

It	**was**	**a**	**better**	**mortification**	**when**	**I**	**wore**	**Humphrey's**	**new**	**jersey**	**under**	**all**	**my**
它	曾是	一个	更好的	屈辱	什么时候	我	穿着	汉弗莱的	新的	球衣	在下面	全部	我的

[kləʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

当我把汉弗莱的新球衣穿在所有衣服里面时，那种羞耻感更强烈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['heəri] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] [-]

because	**,**	**though**	**it**	**wasn't**	**hairy**	**,**	**nor**	**a**	**shirt**	**,**	**it**	**was**	**very**	**rough**	**[**	**85**	**]**
因为	,	尽管	它	不是	毛茸茸	,	也不	一个	衬衫	,	它	曾是	非常	粗糙的	[	-	]

因为虽然它不是毛茸茸的，也不是衬衫，但它非常粗糙[85]

[ænd; ənd] [taɪt] , [bʌt; bət] ['frɔilain] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] [krɒs] .

and	**tight**	**,**	**but**	**Fräulein**	**discovered**	**it**	**and**	**was**	**most**	**cross**	**.**
和	紧的	,	但	弗劳莱因	发现	它	和	曾是	最多	叉	.

而且很紧，但弗劳莱因发现了，非常生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heit] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

It	**was**	**because**	**I**	**hated**	**the**	**others**	**always**	**running**	**away**	**from**	**me**	**that**	**I**
它	曾是	因为	我	憎恨	这	其他的	总是	跑步	离开	从	我	那	我

[tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɪn'sted] .

took	**to**	**writing**	**about**	**their**	**wickedness**	**instead**	**.**
采取	到	写作	关于	他们的	邪恶	反而	.

因为我讨厌其他人总是躲着我，所以我才开始写他们的恶行。

[ai] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] ,

I	**pretended**	**that**	**I**	**was**	**a**	**dumb**	**missionary**	**,**	**and**	**so**	**it**	**wasn't**	**my**	**fault**	**,**
我	假装	那	我	曾是	一个	哑的	传教士	,	和	所以	它	不是	我的	过错	,

我假装自己是个愚蠢的传教士，这样就不是我的错。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [pʊʃ] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] ['ɪntuː][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ɔːl][ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

and	**I**	**used**	**to**	**push**	**little**	**notes**	**into**	**their**	**pockets**	**all**	**in**	**printing**	**,**
和	我	用过的	到	推	小的	笔记	进入	他们的	口袋	全部	在	印刷	,

我以前常常把打印好的小纸条塞进他们的口袋里，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] ,

so	**as**	**to**	**be**	**easy**	**to**	**read**	**,**
所以	作为	到	是	简单的	到	读	,

为了便于阅读，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

but	**after**	**the**	**first**	**they**	**threw**	**them**	**away**	**without**	**looking**	**at**	**them**	**,**
但	后	这	第一的	他们	扔	他们	离开	没有	寻找	在	他们	,

但第一个之后，他们连看都没看就扔掉了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .

so	**it**	**was**	**no**	**use**	**at**	**all**	**.**
所以	它	曾是	不	使用	在	全部	.

所以完全没用。

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [weə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help]
That's what made me take to writing things on the walls , where they couldn't help
那就是 什么 制成 我 拿 到 写作 事物 在 这 墙壁 , 在哪里 他们 不能 帮助
['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
seeing them ,
看到 他们 ,

正因如此，我才开始在墙上写字，这样别人就无法忽视它们了。

[laɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] [ai] [pʊt] , " [doʊnt][hæv; həv][ðə; ði][kæt][ɪn][bed] , " [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələt][tuː; tə] [riːd] ,
like in our room I put , " Don't have the cat in bed , " for Violet to read ,
喜欢 在 我们的 房间 我 放 , " 不 有 这 猫 在 床 , " 为了 紫色 到 读 ,

比如我在房间里贴了一张纸条，上面写着"不要让猫上床"，让维奥莱特看。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['frɔilain] ['dʌznt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .
because Fräulein doesn't like us to .
因为 弗劳莱因 不 喜欢 我们 到 .

因为弗劳莱因不喜欢我们这样做。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ai] [pʊt] , " [ɪts] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [fʊl] ,
In the dining - room I put , " It's horrible to drink with your mouth full ,
在 这 用餐 - 房间 我 放 , " 它是 可怕 到 喝 和 你的 嘴 满的 ,

我在餐厅里贴了一张告示："嘴里塞满东西喝水太难受了。"

" ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)] ['hʌmfri] [sɪts] .
" opposite to where Humphrey sits .
" 对面的 到 在哪里 汉弗莱 坐着 .

"与汉弗莱所坐的位置相对。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] , [ðəʊ] , ['frɔilain] [gɒt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'gen] ,
Instead of being pleased , though , Fräulein got in a rage again ,
反而 的 存在 高兴 , 尽管 , 弗劳莱因 得到 在 一个 愤怒 再次 ,

然而，小姐非但没有高兴，反而再次勃然大怒。

[ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
and said I was spoiling the wall - paper , and made me rub it all out .
和 说 我 曾是 破坏 这 墙 - 纸 , 和 制成 我 擦 它 全部 出去 .

他说我把墙纸弄脏了，让我把所有东西都擦掉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] .
It did seem difficult to do good .
它 做过 似乎 难的 到 做 好的 .

行善似乎很难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['plækˌɑːdz] .
It was after this that I thought of writing placards .
它 曾是 后 这 那 我 想法 的 写作 标语牌 .

正是在那之后，我才想到要写标语牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [-]
It was all my own idea , and didn't hurt anything , and was [86]
它 曾是 全部 我的 自己的 主意 , 和 没有 伤害 任何事物 , 和 曾是 [-]

这都是我自己的想法，并没有造成任何伤害，而且[86]

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
just as good as putting it on the wall .
只是 作为 好的 作为 推杆 它 在 这 墙 .

跟挂在墙上一样好。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['hædnt] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [plæn][maɪ'self] .
I forgot to say that I hadn't invented that plan myself .
我 忘了 到 说 那 我 之前没有 发明 那 计划 我 .

我忘了说，那个计划并非我原创的。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [bɛlʃɑsɑːrz] [fiːst] ,

I	took	it	out	of	Belshazzar's	Feast	,
我	采取	它	出去	的	伯沙撒的	盛宴	,

我从伯沙撒的宴席中把它取了出来。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [wɜːs] [mɑːrks] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] ,

and	I	do	think	they	must	have	made	much	worse	marks	than	I	did	,
和	我	做	思考	他们	必须	有	制成	很多	更糟	标记	比	我	做过	,

而且我认为他们的成绩肯定比我差得多。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [wiː; wi] [lɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] :

because	in	the	piece	of	poetry	we	learnt	it	says	:
因为	在	这	片	的	诗	我们	学会了	它	说道	:

因为在我们学到的那首诗里，它写道：

“ [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] ,

“	In	that	same	hour	and	hall	,
“	在	那	相同的	小时	和	大厅	,

“在同一时刻，在同一大厅里，

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd]

The	fingers	of	a	hand
这	手指	的	一个	手

手的五指

[keɪm] [fɔːθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Came	forth	against	the	wall	,
来	前进	反对	这	墙	,

冲向墙壁，

[ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [sænd] .

And	wrote	as	if	on	sand	.
和	写道	作为	如果	在	沙	.

仿佛在沙子上书写一般。

” [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [həʊlz] .

”	So	it	must	have	made	great	holes	.
”	所以	它	必须	有	制成	伟大的	孔	.

“所以它一定挖出了很多大洞。”

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈplɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [wet] .

I	suppose	the	plaster	was	wet	.
我	认为	这	石膏	曾是	湿的	.

我猜想石膏当时是湿的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈplækˌɑːdz] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [ˈgrʌmb(ə)l] .

At	any	rate	,	I	thought	that	with	the	placards	no	one	could	possibly	grumble	.
在	任何	速度	,	我	想法	那	和	这	标语牌	不	一	可以	可能	叽	.

总之，我觉得有了这些标语牌，应该没人会抱怨了。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈplækˌɑːdz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	couldn't	have	done	the	placards	,	of	course	,
我	不能	有	完毕	这	标语牌	,	的	课程	,

我当然不可能去做那些标语牌。

[ɪf] [ai] [ˈhædnt] [nəʊn] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnɔːti] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [wʊd] [duː; də] .

if	I	hadn't	known	just	the	sort	of	naughty	things	that	the	Heathens	would	do	.
如果	我	之前没有	已知	只是	这	种类	的	淘气	事物	那	这	异教徒	会	做	.

如果我不知道异教徒会做哪些不轨之事就好了。

[səʊ] [ai] [rəʊt] [ˈveri] [bɪg] [ɒn] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] , “ [doʊnt] ,

So	I	wrote	very	big	on	large	sheets	of	paper	,	“	DON'T	,
所以	我	写道	非常	大的	在	大的	纸张	的	纸	,	“	不	,

于是我在大张纸上用很大的字写着：“不要，

〃 [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [rɒŋ] [θɪŋz] .

〃	and	then	a	whole	heap	of	different	wrong	things	.
〃	和	然后	一个	所有的	堆	的	不同的	错误的	事物	.

然后还有一大堆其他错误的事情。

[aɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [stʌft] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [dres] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [luːs] ,

I	kept	them	all	stuffed	up	the	front	of	my	dress	(	it	was	rather	loose	,
我	保留	他们	全部	填充	向上	这	正面	的	我的	裙子	(	它	曾是	相当	松动的	,

我把它们全都塞进了裙子前面（裙子比较宽松），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['helpɪŋ] [pɑːt] [aɪ]

because	of	my	growing	so	fast	,	and	that	was	the	only	helping	part	I
因为	的	我的	生长	所以	快速地	,	和	那	曾是	这	仅有的	帮助	部分	我

[hæd; həd]) .

had	)	.
有	)	.

因为我长得太快了，而这是我唯一能帮上忙的因素）。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [-]

Then	when	the	others	were	naughty	I	got	out	[	87	]
然后	什么时候	这	其他的	是	淘气	我	得到	出去	[	-	]

然后当其他人调皮捣蛋的时候，我就出去了[87]

[ðə; ði] [raɪt] ['plækɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [məʊst] ['bjuːtɪfli] ,

the	right	placard	,	for	they	were	all	put	like	the	alphabet	,	most	beautifully	,
这	正确的	标语牌	,	为了	他们	是	全部	放	喜欢	这	字母	,	最多	非常漂亮	,

正确的标语牌，因为它们都像字母表一样排列得非常漂亮。

[ænd; ənd] [aɪ] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	I	waved	it	in	front	of	them	.
和	我	挥手	它	在	正面	的	他们	.

我把它在他们面前挥舞了一下。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['dredfəli] [krɒs] , [ænd; ənd] [həmf] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

They	used	to	get	dreadfully	cross	,	and	Humph	tore	a	good	many	trying	to
他们	用过的	到	得到	极其糟糕	叉	,	和	哼	撕裂	一个	好的	许多	尝试	到

[snætʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

snatch	them	away	,
抢夺	他们	离开	,

他们以前经常非常生气，汉弗为了把他们抢走，撕碎了不少人。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rəʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	I	always	wrote	them	again	.
但	我	总是	写道	他们	再次	.

但我总是会把它们重新写一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !

It	was	a	good	idea	!
它	曾是	一个	好的	主意	!

真是个好主意！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plækˌɑːdz] , [ðəʊ] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ; [æt; ət] [liːst] ,

It	was	out	of	the	placards	,	though	,	that	all	the	trouble	came	;	at	least	,
它	曾是	出去	的	这	标语牌	,	尽管	,	那	全部	这	麻烦	来了	;	在	至少	,

然而，所有麻烦都源于这些标语牌；至少，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðæt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['aʊə(r)] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm]

it	was	partly	that	and	partly	our	not	hearing	that	Father	had	come	home
它	曾是	部分	那	和	部分	我们的	不是	听力	那	父亲	有	来	家

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

部分原因是这样，部分原因是我们没有听说父亲意外回家了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [wɪd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ges] [ˌaɪ ˈtiː]

You	see	,	it	was	after	we'd	gone	to	bed	,	so	we	couldn't	possibly	guess	it
你	看	,	它	曾是	后	我们会	已消失	到	床	,	所以	我们	不能	可能	猜测	它

[ɒv; əv] [ɑːˈselvz] .

of	ourselves	.
的	我们自己	.

你看，那是在我们上床睡觉之后，所以我们自己根本不可能猜到。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

So	the	next	morning	,	when	I	heard	the	water	running	in	the	bathroom	,
所以	这	下一个	早晨	,	什么时候	我	听到	这	水	跑步	在	这	浴室	,

第二天早上，当我听到浴室里传来流水声时，

[wɪtʃ] [ɪz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['vaɪələt][ænd; ənd][aɪ] [sliːp] ,

which	is	next	door	to	the	room	where	Violet	and	I	sleep	,
哪个	是	下一个	门	到	这	房间	在哪里	紫色	和	我	睡觉	,

就在我和维奥莱特睡觉的房间隔壁。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌmfri] .

I	thought	of	course	it	must	be	Humphrey	.
我	想法	的	课程	它	必须	是	汉弗莱	.

我当时想，当然一定是汉弗莱。

[ted] ['dʌznt] [hæv; həv] [bɑːθs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kruːpi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

Ted	doesn't	have	baths	in	the	morning	because	of	being	croupy	,	and	,	as	I
泰德	不	有	浴室	在	这	早晨	因为	的	存在	哮吼	,	和	,	作为	我

[sed] ,

said	,
说	,

泰德早上因为得了哮吼不能洗澡，而且，正如我所说，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ʌp] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)]

I	didn't	know	that	Father	was	at	home	;	besides	,	he	always	gets	up	much	later
我	没有	知道	那	父亲	曾是	在	家	;	除了	,	他	总是	获得	向上	很多	之后

.

:
.

我不知道父亲在家；而且，他总是起得很晚。

[aɪ'd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [wen] [həmf] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

I'd	been	wanting	to	be	awake	when	Humph	had	his	bath	for	a	long
ID	到过	想要	到	是	醒	什么时候	哼	有	他的	洗澡	为了	一个	长的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

我一直很想在汉弗洗澡的时候醒着，

[səʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,

so	I	jumped	up	quickly	,	though	it	was	very	cold	,
所以	我	跳了起来	向上	迅速地	,	尽管	它	曾是	非常	寒冷的	,

于是我迅速跳了起来，尽管天气很冷。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][tɔː(r)] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [-]

and	put	on	my	dressing	-	gown	and	tore	round	to	the	bathroom	[	88	]
和	放	在	我的	敷料	-	袍	和	撕裂	圆形的	到	这	浴室	[	-	]

然后穿上睡袍，冲到浴室[88]

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

门。

[ðen] [ai] [pʊʃt] [ə; eɪ] [nju:] ['plækɑ:d]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kræk] ,

Then	I	pushed	a	new	placard	under	the	crack	,
然后	我	推动	一个	新的	标语牌	在下面	这	裂缝	,

然后我把一张新的标牌塞进了缝隙里。

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] [ɔ:l] [dʌn] [ɪn] [red] [ɪŋk] .

a	very	big	one	all	done	in	red	ink	.
一个	非常	大的	一	全部	完毕	在	红色的	墨水	.

一幅非常大的作品，全部用红墨水绘制。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] , “ ['dɜ:ti] [pɪg] , [skrʌb] [jɔ:(r); jə(r)] [təʊ] - [neɪlz] .

It	said	,	“	Dirty	Pig	,	scrub	your	toe	-	nails	.
它	说	,	“	肮脏的	猪	,	擦洗	你的	脚趾	-	指甲	.

它说：“脏猪，去刷刷你的脚趾甲。”

” [wel] , [ai] [θɔ:t] ['hʌmfri] [mait] [bi:; bi] [krɒs] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [wɒt] ['ri:əli]

”	Well	,	I	thought	Humphrey	might	be	cross	,	but	I	didn't	expect	what	really
”	出色地	,	我	想法	汉弗莱	可能	是	叉	,	但	我	没有	预计	什么	真的

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“嗯，我以为汉弗莱可能会生气，但我没想到真正发生的事情。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] [bæk] ,

There	was	a	roar	like	a	lion	,	and	the	door	was	pulled	back	,
那里	曾是	一个	吼	喜欢	一个	狮子	,	和	这	门	曾是	拉	后退	,

一声如狮吼，大门被猛地拉开。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] .

and	there	stood	a	perfectly	strange	gentleman	.
和	那里	站立	一个	完美	奇怪的	绅士	.

那里站着一位非常古怪的先生。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [fæt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	was	in	his	shirt	and	trousers	;	he	was	rather	fat	,	and	his	face
他	曾是	在	他的	衬衫	和	裤子	;	他	曾是	相当	胖的	,	和	他的	脸

[wɒz; wəz] ['skɑ:lət] ;

was	scarlet	;
曾是	猩红	;

他穿着衬衫和裤子；他有点胖，脸涨得通红；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [spi:k] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

he	could	hardly	speak	,	he	was	in	such	a	rage	.
他	可以	几乎	说话	,	他	曾是	在	这样的	一个	愤怒	.

他气得几乎说不出话来。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] .

I	was	so	astonished	I	couldn't	say	anything	either	.
我	曾是	所以	惊讶	我	不能	说	任何事物	任何一个	.

我当时也震惊得说不出话来。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [dɪd] .

At	last	he	did	.
在	最后的	他	做过	.

他最终做到了。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ - - .

He	shouted	out	,	“	Unverschämtes	Fraunzimmer	.
他	喊叫	出去	,	“	-	-	.

他喊道：“Unverschämtes Fraunzimmer。

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [tuː] [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn]
" He said a lot more too that I didn't quite understand , though it was only in
" 他 说 一个 很多 更多的 也 那 我 没有 相当 理解 , 尽管 它 曾是 仅有的 在
['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

“他还说了很多我不太明白的话，虽然他说的都是德语。”

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
Then he suddenly slammed the door in my face .
然后 他 突然 猛烈抨击 这 门 在 我的 脸 .

然后他突然砰地一声把门关上了。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
Well , of course after that I didn't feel very comfortable .
出色地 , 的 课程 后 那 我 没有 感觉 非常 舒服的 .

当然，在那之后我就感觉不太自在。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] ,
I went back to my room and dressed myself ,
我 去 后退 到 我的 房间 和 穿着 我 ,

我回到房间穿好衣服。

[bʌt; bət] [maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] ['wɪg(ə)l] - ['wæg(ə)l] [məʊst] ['hɔridli] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
but my legs were all going wiggle - waggle most horridly , and I had a
但 我的 腿 是 全部 去 扭动 - 摇摆 最多 糟糕地 , 和 我 有 一个
[peɪn] [ˌɪn'saɪd] .
pain inside .
疼痛 里面 .

但是我的双腿却剧烈地颤抖着，而且我感觉身体内部很痛。

[aɪ] [dɪd] [wɒnt] ['mʌðə(r)] .
I did want Mother .
我 做过 想 母亲 .

我确实想念母亲。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [bɜːst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
I wanted her so that I felt I must burst or something .
我 通缉 她 所以 那 我 毛毡 我 必须 爆裂 或者 某物 .

我太想要她了，感觉自己快要爆炸了。

[aɪ] [traɪd] [-]
I tried [89]
我 尝试 [-]

我尝试了[89]

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ,
the plan of thinking that when I was an old ,
这 计划 的 思维 那 什么时候 我 曾是 一个 老的 ,

我当时的想法是，当我老了的时候，

[əʊld] ['wʊmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɒpt] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɒrɪd] [taɪm] ,
old woman I should have stopped being unhappy about this horrid time ,
老的 女士 我 应该 有 停止 存在 不开心 关于 这 可怕的 时间 ,

老妇人，我本不该为这段可怕的时光而感到难过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [laɪk] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] .
but there wasn't any comfort in that like there generally is .
但 那里 不是 任何 舒适 在 那 喜欢 那里 一般来说 是 .

但这种安慰感却并不像通常那样强烈。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də]

We	children	had	breakfast	in	the	schoolroom	,	because	we	always	do
我们	孩子们	有	早餐	在	这	教室	,	因为	我们	总是	做

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

when	there	are	visitors	,
什么时候	那里	是	访客	,

我们孩子们在教室里吃了早餐，因为每当有客人来访时我们都会这样做。

[bʌt; bət][aɪ][felt][səʊ] [sɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [iːt] ['enɪ] .

but	I	felt	so	sick	that	I	could	hardly	eat	any	.
但	我	毛毡	所以	生病的	那	我	可以	几乎	吃	任何	.

但我感觉非常不舒服，几乎吃不下任何东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	in	the	middle	it	happened	.
和	在	这	中间	它	发生	.

事情就发生在中间。

['fɑːðə(r)] [dæʃt] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

Father	dashed	in	,	just	as	I	expected	.
父亲	虚线	在	,	只是	作为	我	预期的	.

正如我所料，父亲冲了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['æŋgri] .

He	was	dreadfully	angry	.
他	曾是	极其糟糕	生气的	.

他非常生气。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ]['æŋgri] .

I	don't	think	I	have	ever	seen	him	so	angry	.
我	不	思考	我	有	曾经	已见	他	所以	生气的	.

我好像从来没见过他这么生气。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

He	said	that	the	German	gentleman	was	a	most	celebrated	musician	,
他	说	那	这	德语	绅士	曾是	一个	最多	著名	音乐家	,

他说这位德国先生是一位非常著名的音乐家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] ['enɪ] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɒt]

and	even	if	I	had	heard	any	idiotic	chatter	of	the	maids	about	his	not
和	甚至	如果	我	有	听到	任何	愚蠢的	喋喋不休	的	这	女佣	关于	他的	不是

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

attending	to	his	personal	appearance	,
参加	到	他的	个人的	外貌	,

即使我听到女佣们胡言乱语，说他不注重个人仪容，

[haʊ] [deəd] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['mɒrəl]['mæksɪmz] ['wɜːdɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

how	dared	I	take	it	on	myself	to	give	him	moral	maxims	worded	in	the	most
如何	敢于	我	拿	它	在	我	到	给	他	道德	格言	措辞	在	这	最多

[ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ?

insulting	language	?
侮辱	语言	?

我怎敢自作主张，用最侮辱性的语言向他传授道德准则?

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [ment] [baɪ][ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['hɒrɪd] .

I	didn't	exactly	know	what	Father	meant	by	that	,	but	it	sounded	horrid	.
我	没有	确切地	知道	什么	父亲	意思是	经过	那	,	但	它	听起来	可怕的	.

我不太明白父亲那句话的意思，但听起来很可怕。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [stʌk] [maɪ'self][ʌp][æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enɪ] [wʌn] ,

Also	,	he	said	that	I	stuck	myself	up	as	being	better	than	any	one	,
还	,	他	说	那	我	卡住	我	向上	作为	存在	更好的	比	任何	一	,

他还说我自视甚高，觉得自己比任何人都强。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kən'siːt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'sʌfrəbl] .

and	that	my	conceit	was	perfectly	insufferable	.
和	那	我的	自负	曾是	完美	令人难以忍受的	.

而我的自负简直令人无法容忍。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] ,

After	a	lot	more	besides	,
后	一个	很多	更多的	除了	,

此外，还有更多.....

[hiː; hi] [endid] [ʌp][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [æt; ət][wʌns] . [

he	ended	up	by	telling	me	that	I	should	be	sent	to	boarding	school	at	once	.	[
他	结束	向上	经过	讲述	我	那	我	应该	是	发送	到	登机	学校	在	一次	.	[

-]

90	]

-]

他最后告诉我，应该立即把我送到寄宿学校。[90]

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

Then	he	rushed	out	of	the	room	again	.
然后	他	匆忙	出去	的	这	房间	再次	.

然后他又冲出了房间。

[ai] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['hædnt] [kraɪd] [æt; ət]

I	hadn't	said	anything	all	the	time	Father	was	speaking	,	and	I	hadn't	cried	at
我	之前没有	说	任何事物	全部	这	时间	父亲	曾是	请讲	,	和	我	之前没有	哭	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

父亲讲话的时候我一直一句话也没说，也没哭过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌwʊdnt] [let] [maɪ'self] .

because	I	wouldn't	let	myself	.
因为	我	不会	让	我	.

因为我不会让自己这么做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [id] [gɒn] [ai][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bedruːm] .

As	soon	as	he'd	gone	I	ran	away	to	our	bedroom	.
作为	很快	作为	他会	已消失	我	跑	离开	到	我们的	卧室	.

他一走，我就跑回了我们的卧室。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [haɪd] [ɪn][maɪ] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] [pleɪs] ,

I	couldn't	hide	in	my	secret	trouble	place	,
我	不能	隐藏	在	我的	秘密	麻烦	地方	,

我无法躲进我秘密的避难所，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][beə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]

because	I	didn't	feel	that	I	could	ever	bear	to	go	into	the	bathroom
因为	我	没有	感觉	那	我	可以	曾经	熊	到	去	进入	这	浴室

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为我觉得自己再也无法忍受走进浴室了。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][dɔː(r)] ['dʌznt] [lɒk] ,

The	worst	of	it	was	our	door	doesn't	lock	,
这	最差	的	它	曾是	我们的	门	不	锁	,

最糟糕的是我们的门锁坏了。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌmfri] [lɒst] [ðə; ði] [kiː] [wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] ['dʒeɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

for	Humphrey	lost	the	key	once	when	we	were	wicked	gaolers	of	the
为了	汉弗莱	丢失的	这	钥匙	一次	什么时候	我们	是	邪恶	狱卒	的	这

['taʊə(r)] ,

Tower	,
塔	,

因为汉弗莱曾经把钥匙弄丢过一次，那时我们还是伦敦塔的恶狱卒。

[bʌt; bət][ai] [ˌbærɪ'keɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tʃeəz] .

but	I	barricaded	it	with	chairs	.
但	我	路障	它	和	椅子	.

但我用椅子把它堵住了。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][dɪd][kraɪ] .

Then	,	of	course	,	I	did	cry	.
然后	,	的	课程	,	我	做过	哭	.

然后，我当然哭了。

[ai] [kraɪd] ['ɔːfli] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [gɒt] [kwaɪt] ['dɪzi] .

I	cried	awfully	until	everything	got	quite	dizzy	.
我	哭	非常	直到	一切	得到	相当	晕眩的	.

我哭得撕心裂肺，直到头晕目眩。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [wen] ['hʌmfri] [klaɪmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	was	still	crying	when	Humphrey	climbed	in	at	the	window	,
我	曾是	仍然	哭泣	什么时候	汉弗莱	攀登	在	在	这	窗户	,

我还在哭的时候，汉弗莱从窗户爬了进来。

[bʌt; bət][ai] [siːmd] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə][maɪnd] .

but	I	seemed	too	miserable	to	mind	.
但	我	似乎	也	悲惨的	到	头脑	.

但我当时似乎太过痛苦，以至于不在乎这些。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][naɪs] [ðəʊ] .

He	was	most	nice	though	.
他	曾是	最多	好的	尽管	.

但他为人真的很好。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [strəʊkt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['pepəmɪnt] ['ɪntuː]

He	didn't	talk	,	but	he	stroked	my	hand	and	shoved	his	big	peppermint	into
他	没有	讲话	,	但	他	抚摸	我的	手	和	推搡	他的	大的	薄荷	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他没说话，只是抚摸着我的手，然后把他的大薄荷糖塞进我的手心里。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] ['eni] ['hɒrɪd] ['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ] .

just	as	if	there	hadn't	been	any	horrid	missionarying	.
只是	作为	如果	那里	之前没有	到过	任何	可怕的	传教	.

就好像从未发生过可怕的传教活动一样。

[ðen] , [wen] [ai]['dɪd(ə)nt] [muːv] , [hiː; hi] [sed] , “ ['fɑːðə(r)][woʊnt][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] - ; ” [ænd; ənd][ai]

Then	,	when	I	didn't	move	,	he	said	,	“	Father	won't	go	on	being	cwoss	;	”	and	I
然后	,	什么时候	我	没有	移动	,	他	说	,	“	父亲	惯于	去	在	存在	-	;	”	和	我

[sed] ,

said	,
说	,

然后，见我没有动，他说：“父亲不能再这样下去了;”我说，

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

“	I	wish	I	were	dead	.
“	我	希望	我	是	死的	.

我真希望自己死了。

" [səʊ][aɪ][dɪd] .
" So I did .
" 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] . [-]
It's a horrid feeling to have . [91]
它是 一个 可怕的 感觉 到 有 . [-]

这是一种可怕的感觉。[91]

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌmf] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] - [spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['dɜːti] [təʊ] -
All of a sudden Humph said , " Why don't you ' splain it was my dirty toe -
全部 的 一个 突然 哼 说 , " 为什么 不 你 - 解释 它 曾是 我的 肮脏的 脚趾 -
[neɪlz] ?
nails ?
指甲 ?

突然，汉弗说道："你为什么不解释一下那是因为我的脚趾甲脏了呢？"

" [aɪ][dʒʌst] [sɔb] [aʊt] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I just sobbed out , " I don't know .
" 我 只是 啜泣 出去 , " 我 不 知道 .

我抽泣着说："我不知道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] , ['riːəli] , [wɒt] [hʌmf] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi]
" It was very sensible , really , what Humph said , but I was too unhappy
" 它 曾是 非常 明智的 , 真的 , 什么 哼 说 , 但 我 曾是 也 不开心
[tuː; tə] [siː] [ðæt] ;
to see that ;
到 看 那 ;

"汉弗说的话其实很有道理，但我当时太不高兴了，听不进去；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [skəuldid] [ˌem 'iː]
besides , I was thinking more about the other things Father had scolded me
除了 , 我 曾是 思维 更多的 关于 这 其他 事物 父亲 有 责骂 我
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

此外，我当时更多的是在想父亲责备我的其他事情。

[aɪ] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [aɪ][doʊnt] , [aɪ][doʊnt] !
I said , " I don't think I'm better than other people , I don't , I don't !
我 说 , " 我 不 思考 我是 更好的 比 其他 人们 , 我 不 , 我 不 !

我说："我不认为我比其他人优越，我不认为，我不认为！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] .
I think I'm a beast , and horrible .
我 思考 我是 一个 兽 , 和 可怕 .

我觉得自己像个野兽，可怕极了。

" [həmf] [sed] , " [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] .
" Humph said , " No , you're not .
" 哼 说 , " 不 , 你是 不是 .

汉弗说："不，你不是。"

" [ðen] [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Then he wagged his head , and went away .
" 然后 他 摇晃 他的 头 , 和 去 离开 .

"然后他摇了摇头，走了。"

[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['kɒmz] [nekst][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The part that comes next I didn't know at the time , of course ,
这 部分 那 来 下一个 我 没有 知道 在 这 时间 , 的 课程 ,

当然，接下来的部分我当时并不知道。

[bʌt; bət] [həmf] [təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] .

but	Humph	told	me	about	it	afterwards	.
但	哼	讲述	我	关于	它	然后	.

但汉弗事后告诉了我这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][naɪs] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][məʊst] - - ['sensəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ]

He	was	nice	;	he	can	be	most	'	straordinarily	sensible	sometimes	,	though
他	曾是	好的	;	他	能	是	最多	-	-	明智的	有时	,	尽管

[jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

you'd	never	think	it	.
你会	绝不	思考	它	.

他很和善；他有时非常“通情达理”，虽然你根本想不到。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

He	went	straight	to	the	study	where	the	German	gentleman	was	sitting	,	and
他	去	直的	到	这	学习	在哪里	这	德语	绅士	曾是	坐着	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他径直走到那位德国先生所在的书房，说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][təʊ] - [neɪlz] .

“	It	was	my	toe	-	nails	.
“	它	曾是	我的	脚趾	-	指甲	.

“那是我的脚趾甲。”

” [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [dʒʌmpt] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [həmf] [went] [ɒn] ['telɪŋ] [hɪm] .

”	The	German	gentleman	jumped	up	very	quickly	,	but	Humph	went	on	telling	him	.
”	这	德语	绅士	跳了起来	向上	非常	迅速地	,	但	哼	去	在	讲述	他	.

“那位德国先生迅速跳了起来，但汉弗继续向他讲述着。”

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] , [ai][doʊnt] [skrʌb] [maɪn] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː] ['tikl] .

He	said	,	“	You	see	,	I	don't	scrub	mine	very	much	because	it	tickles	.
他	说	,	“	你	看	,	我	不	擦洗	矿	非常	很多	因为	它	挠痒痒	.

他说：“你看，我不太爱洗脸，因为洗完脸会痒。”

[maɪ]['sɪstə(r)]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [-]

My	sister	didn't	even	know	[	92	]
我的	姐姐	没有	甚至	知道	[	-	]

我姐姐甚至都不知道[92]

[əˈbaʊt] [jɔːz] .

about	yours	.
关于	你的	.

关于你的。

” [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn]['dʒɜːmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [həmf] , [hiː; hi]

”	He	talked	in	German	,	because	that's	one	of	the	funny	things	about	Humph	,	he
”	他	谈话	在	德语	,	因为	那就是	一	的	这	有趣的	事物	关于	哼	,	他

[laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

likes	it	.
点赞	它	.

“他用德语说话，因为汉弗的有趣之处之一就是他喜欢说德语。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðəʊ] ,

It	was	lucky	though	,
它	曾是	幸运的	尽管	,

不过，这倒也算是幸运。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] ['ɑ:ftəwədz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['dʒentlmən] [tu:; tə]

because	we	found	out	afterwards	it	always	pleased	the	German	gentleman	to
因为	我们	成立	出去	然后	它	总是	高兴	这	德语	绅士	到

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

hear	his	own	language	.
听到	他的	自己的	语言	.

因为我们后来发现，这位德国绅士总是很高兴听到自己的母语。

[ðen] [həmf] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Then	Humph	pulled	off	his	shoes	and	stockings	to	show	his	feet	.
然后	哼	拉	离开	他的	鞋	和	长筒袜	到	展示	他的	脚	.

然后汉弗脱掉鞋袜，露出他的脚。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk]

It	sounds	a	naughty	thing	to	do	in	the	drawing	-	room	,	but	I	don't	think
它	声音	一个	淘气	事物	到	做	在	这	绘画	-	房间	,	但	我	不	思考

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .

it	really	was	.
它	真的	曾是	.

在客厅里做这种事听起来有点不雅，但我认为实际上并非如此。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['veri] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [krɒs] , ['hʌmfri] [təʊld][ˌem 'i:] .

The	German	gentleman	looked	very	astonished	,	but	he	didn't	look	cross	,	Humphrey	told	me	.
这	德语	绅士	看起来	非常	惊讶	,	但	他	没有	看	叉	,	汉弗莱	讲述	我	.

汉弗莱告诉我，那位德国先生看起来很惊讶，但并没有生气。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] , “ [səʊ] ;

At	last	he	said	,	“	So	;
在	最后的	他	说	,	“	所以	;

最后他说：“就这样；

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [laɪk] [ðæt] ? ”

but	why	was	it	written	out	and	pushed	under	the	door	like	that	?	”
但	为什么	曾是	它	书面	出去	和	推动	在下面	这	门	喜欢	那	?	”

但为什么要把它写下来，然后那样塞到门缝里呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [stɒp] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd][woʊnt]['lɪs(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [həmf] [ɪk'spleɪnd] .

“	Because	I	stop	up	my	ears	and	won't	listen	when	she	speaks	to	me	,	”	Humph	explained	.
“	因为	我	停止	向上	我的	耳朵	和	惯于	听	什么时候	她	说话	到	我	,	”	哼	解释	.

“因为她跟我说话的时候，我总是捂住耳朵不听，”汉弗解释说。

[hi:; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['dʒentlmən] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ] ,

He	went	on	and	told	the	German	gentleman	all	about	the	missionarying	,
他	去	在	和	讲述	这	德语	绅士	全部	关于	这	传教	,

他接着把传教的种种情况都告诉了那位德国绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [si:md] ['veri] ['ɪntrəstɪd] .

and	the	gentleman	seemed	very	interested	.
和	这	绅士	似乎	非常	感兴趣的	.

这位先生似乎很感兴趣。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end] [həmf] [sed] , “ [bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['stɑ:vɪŋ] ;

Then	at	the	end	Humph	said	,	“	But	my	sister	is	starving	;
然后	在	这	结尾	哼	说	,	“	但	我的	姐姐	是	饥饿	;

最后，汉弗说：“可是我妹妹快饿死了；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [iːt] ['hɑːdli] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bwɛkfəst] , [ænd; ənd][nəʊ] ['bɪskɪts] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

she	didn't	eat	hardly	nothing	for	bweakfast	,	and	no	biscuits	at	eleven	,
她	没有	吃	几乎	没有什么	为了	早餐	,	和	不	饼干	在	十一	,

她早餐几乎什么都没吃，十一点钟也没吃饼干。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt]['iːv(ə)n] [sʌk] [maɪ] ['pepəmɪnt] .

and	she	won't	even	suck	my	peppermint	.
和	她	惯于	甚至	吸	我的	薄荷	.

她甚至都不肯吸我的薄荷糖。

[ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [suːn] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][juː; jʊ] [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I	think	she'll	soon	be	dead	and	it'll	be	you	that's	done	it	.	”	[	93	]
我	思考	壳	很快	是	死的	和	它将	是	你	那就是	完毕	它	.	”	[	-	]

我认为她很快就会死，而杀死她的就是你。”[93]

[wen] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] , [həmf] [sed] .

When	the	German	gentleman	heard	that	he	was	very	nice	,	Humph	said	.
什么时候	这	德语	绅士	听到	那	他	曾是	非常	好的	,	哼	说	.

当那位德国先生听到这话时，他非常和善，汉弗说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

Of	course	he	must	have	known	that	people	can	live	longer	than	that
的	课程	他	必须	有	已知	那	人们	能	居住	更长	比	那

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɒn] ['dezət] ['aɪlənds][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

without	food	on	desert	islands	and	places	,
没有	食物	在	沙漠	岛屿	和	地方	,

他当然知道，在荒岛等地方，人们即使没有食物也能活得更久。

[ðəʊ] [həmf] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	Humph	was	really	frightened	about	it	.
尽管	哼	曾是	真的	害怕	关于	它	.

虽然汉弗对此感到非常害怕。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] - [hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [ɑːx] !

He	took	hold	of	Humph's	hand	and	said	,	“	Ach	!
他	采取	抓住	的	-	手	和	说	,	“	ach	!

他抓住汉弗的手说：“啊！”

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] .

then	we	must	go	quickly	and	ask	that	the	little	sister	may	be	forgiven	.
然后	我们	必须	去	迅速地	和	问	那	这	小的	姐姐	可能	是	已原谅	.

那么我们必须尽快去请求原谅小妹妹。

” [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪkt] [bɔɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][g'ɜːlz] ['eniweɪ] , [wɪtʃ] [dʌz] [siːm] ['fʌni] .

”	I	believe	he	liked	boys	better	than	girls	anyway	,	which	does	seem	funny	.
”	我	相信	他	喜欢	男孩们	更好的	比	女孩们	反正	,	哪个	做	似乎	有趣的	.

“我觉得他本来就更喜欢男孩而不是女孩，这听起来确实有点奇怪。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

The	first	thing	I	knew	of	all	this	,	though	,	was	Father	coming	up	to	my	room	.
这	第一的	事物	我	知道	的	全部	这	,	尽管	,	曾是	父亲	未来	向上	到	我的	房间	.

然而，我最先知道这件事的，是父亲来到我的房间。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , “ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['mɒli] , [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

He	said	in	quite	a	different	way	,	“	Cheer	up	,	Molly	,	I	hear	it	was	only	a
他	说	在	相当	一个	不同的	方式	,	“	欢呼	向上	,	莫莉	,	我	听到	它	曾是	仅有的	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

他用完全不同的方式说：“振作起来，莫莉，我听说这只是个错误。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəli] [ˌædməu'niʃən] [ðəʊ] .

You	must	be	more	discreet	in	your	sisterly	admonitions	though	.
你	必须	是	更多的	慎重	在	你的	姐妹情谊	告诫	尽管	.

不过，你以姐姐的身份告诫妹妹时，措辞要更委婉一些。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

"	It	made	me	feel	much	better	.
"	它	制成	我	感觉	很多	更好的	.

“这让我感觉好多了。”

[aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ'd] [siːmd] [ruːd] .

I	went	down	and	told	the	German	gentleman	that	I	was	sorry	I'd	seemed	rude	.
我	去	向下	和	讲述	这	德语	绅士	那	我	曾是	对不起	ID	似乎	粗鲁的	.

我走下楼，告诉那位德国先生，我很抱歉我刚才显得无礼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

He	was	all	right	,
他	曾是	全部	正确的	,

他没事，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːrnt] ['riːəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðə; ðɪ]

but	things	weren't	really	comfortable	until	he	and	Father	went	away	again	the
但	事物	不是	真的	舒服的	直到	他	和	父亲	去	离开	再次	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

但直到第二天他和父亲再次离开后，情况才真正变得轻松起来。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [

I	didn't	do	any	more	missionarying	after	that	though	;	it	seemed	to	be	too	[
我	没有	做	任何	更多的	传教	后	那	尽管	;	它	似乎	到	是	也	[

-]

94	]
-	]

不过在那之后，我就没有再做传教士了；似乎太[94]

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

危险的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [stɒp] .

It	was	a	comfort	to	stop	.
它	曾是	一个	舒适	到	停止	.

停下来感觉很舒服。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ,

Besides	,	the	next	week	I	got	a	letter	from	Mother	,
除了	,	这	下一个	星期	我	得到	一个	信	从	母亲	,

此外，下周我收到了母亲的来信。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ,

explaining	that	the	clergyman	couldn't	have	meant	it	like	that	at	all	,
解释	那	这	牧师	不能	有	意思是	它	喜欢	那	在	全部	,

解释说，那位牧师根本不可能那样说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz]

because	the	chief	thing	if	you	want	to	have	a	good	influence	over	people	is
因为	这	首席	事物	如果	你	想	到	有	一个	好的	影响	超过	人们	是

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

that	they	should	be	fond	of	you	,
那	他们	应该	是	喜爱	的	你	,

因为如果你想对别人产生良好的影响，最重要的是让他们喜欢你。

[səʊ][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [prɪ'vents] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

so	a	plan	that	prevents	that	must	be	a	mistake	.
所以	一个	计划	那	阻止	那	必须	是	一个	错误	.

所以，阻止这种情况发生的计划一定是错误的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	said	,	too	,	that	people	didn't	generally	have	a	good	influence	unless	it	was
她	说	,	也	,	那	人们	没有	一般来说	有	一个	好的	影响	除非	它	曾是

[ʌn'kɒnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

她还说，除非是无意识的，否则人们通常不会产生好的影响。

[səʊ][maɪ] [best] [wei] [wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd]

so	my	best	way	was	just	to	leave	the	others	alone	and	try	and	be	good
所以	我的	最好的	方式	曾是	只是	到	离开	这	其他的	独自的	和	尝试	和	是	好的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

所以我最好的办法就是不要去招惹其他人，努力做好自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ai] ['nidnt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)] [ðæt] ([ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ɔːl]

But	she	said	I	needn't	worry	too	much	even	over	that	(	she	seemed	to	guess	all
但	她	说	我	不必	担心	也	很多	甚至	超过	那	(	她	似乎	到	猜测	全部

[ə'baʊt] [maɪ] ['fainiŋ] [ænd; ənd] [hitiŋ] [ðəʊ] [aɪ'd]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)]) .

about	my	finings	and	hittings	though	I'd	never	told	her	)	.
关于	我的	罚款	和	击球	尽管	ID	绝不	讲述	她	)	.

但她说我不必为此太过担心（尽管我从未告诉过她，但她似乎猜到了我所有的罚款和打架情况）。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ai][dʒʌst] [lʌvd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,

She	said	if	I	just	loved	people	and	tried	to	make	them	happy	,
她	说	如果	我	只是	喜爱	人们	和	尝试	到	制作	他们	快乐的	,

她说，如果我只是爱别人，努力让他们快乐，

[aɪ'd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [gʊd] .

I'd	find	in	the	end	that	I	had	been	good	.
ID	寻找	在	这	结尾	那	我	有	到过	好的	.

最后我发现，我一直都做得很好。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪsɪz] ,

At	the	bottom	of	the	letter	,	just	before	the	kisses	,
在	这	底部	的	这	信	,	只是	前	这	吻	,

在信的末尾，就在亲吻之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

there	was	a	bit	that	surprised	me	very	much	.
那里	曾是	一个	少量	那	惊讶	我	非常	很多	.

有一件事让我非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] ; [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	lovely	;	I	don't	much	like	to	say	it	.
它	曾是	迷人的	;	我	不	很多	喜欢	到	说	它	.

很美好；我不太喜欢这么说。

['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Mother	said	that	I'd	always	been	a	good	influence	and	a	help	to	her	,
母亲	说	那	ID	总是	到过	一个	好的	影响	和	一个	帮助	到	她	,

母亲说我一直对她有积极的影响，也帮了她很多忙。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .

even	though	I	hadn't	tried	to	be	a	missionary	.
甚至	尽管	我	之前没有	尝试	到	是	一个	传教士	.

尽管我并没有尝试成为一名传教士。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [-]
She said that once when she was speaking [95]
她 说 那 一次 什么时候 她 曾是 请讲 [-]

她说，有一次她在讲话时[95]

[tuː; tə] ['tedi] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ([hiː; hi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ]['lɪt(ə)l]
to Teddy about telling stories (he does sometimes , you see , because he's so little
到 泰迪 关于 讲述 故事 (他 做 有时 , 你 看 , 因为 他是 所以 小的
) ,
) ,
) ,

跟泰迪讲故事（他有时候会讲故事，你知道，因为他太小了），

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['hɪərəʊz]['nevə(r)][təʊld] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [wʌns]
she said to him that heroes never told untruths , and he answered at once
她 说 到 他 那 英雄 绝不 讲述 谎言 , 和 他 回答 在 一次
[ænd; ənd] ['veri] ['praʊdli] ,
and very proudly ,
和 非常 自豪地 ,

她对他说，英雄从不说谎，他立刻非常自豪地回答道：

“ [nɔː(r)] [dʌz] ['mɒli] , ['aɪðə(r)] .
“ Nor does Molly , either .
“ 也不 做 莫莉 , 任何一个 .

“莫莉也一样。”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['fʌni] [ˌɪn'saɪd] . [-]
” It did make me feel funny inside . [96]
” 它 做过 制作 我 感觉 有趣的 里面 . [-]

“这让我内心感到很奇怪。[96]

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ə; eɪ] [fɜːst] [naɪt]
A FIRST NIGHT
一个 第一的 夜晚

第一夜

([ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n])
(Reprinted from Little Folks by kind permission)
(转载 从 小的 各位 经过 种类 允许)

（经小朋友们许可转载）

[aɪ] - ['el'el]['nevə(r)][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [pleɪz] , ['nevə(r)] .
I ' LL never do any more plays , never .
我 - 二 绝不 做 任何 更多的 演出 , 绝不 .

我再也不会演话剧了，永远不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ækt][ɔːl][ðə; ði][pɑːts] [wʌn'self] ,
It would be all very well if one could act all the parts oneself ,
它 会 是 全部 非常 出色地如果 一 可以 行为 全部 这 部分 自己 ,

如果一个人能一人分饰所有角色，那就太好了。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɜːn] [ðeəz] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
but making the others learn theirs was awful .
但 制作 这 其他的 学习 他们的 曾是 可怕 .

但让其他人学习他们自己的知识却很糟糕。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [kʊd; kəd] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Besides	**,**	**you**	**wouldn't**	**believe**	**that**	**the**	**Corpse**	**could**	**give**	**so**	**much**	**trouble**	**.**
除了	,	你	不会	相信	那	这	尸体	可以	给	所以	很多	麻烦	.

此外，你肯定想不到这具尸体竟然能带来这么多麻烦。

[wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [waɪl] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [æl'dʒɪəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

We	**got**	**it**	**up**	**while**	**Mother**	**was**	**still**	**away**	**in**	**Algiers**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**
我们	得到	它	向上	尽管	母亲	曾是	仍然	离开	在	阿尔及尔	,	和	那	曾是	这

[fɜːst] [mis'teik] .

first	**mistake**	**.**
第一的	错误	.

母亲还在阿尔及尔的时候，我们就把它建好了，那是第一个错误。

[bʌt; bət] [wɪd] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] ['æktɪŋ] [geɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	**we'd**	**often**	**had**	**acting**	**games**	**before**	**,**
但	我们会	经常	有	表演	游戏	前	,

但我们之前经常玩角色扮演游戏，

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] .

and	**I**	**never**	**thought**	**that**	**this**	**would**	**be**	**so**	**much**	**harder**	**.**
和	我	绝不	想法	那	这	会	是	所以	很多	更难	.

我从未想过这会如此艰难。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['les(ə)n] [taɪm] ,

The	**idea**	**of**	**doing**	**it**	**came**	**into**	**my**	**head**	**one**	**day**	**at**	**lesson**	**time**	**,**
这	主意	的	正在做	它	来了	进入	我的	头	一	天	在	课	时间	,

有一天上课的时候，我突然想到了这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] , [səʊ] [aɪ] [pɪntʃt] [-]

and	**it**	**seemed**	**perfectly**	**splendid**	**,**	**so**	**I**	**pinched**	**[**	**97**	**]**
和	它	似乎	完美	灿烂	,	所以	我	捏	[	-	]

它看起来非常漂亮，所以我捏了一下[97]

['hʌmfri] [də'rektli] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] ['riːəl] [pleɪ] [wɪð]

Humphrey	**directly**	**,**	**and**	**whispered**	**,**	**“**	**We**	**are**	**going**	**to**	**act**	**a**	**real**	**play**	**with**
汉弗莱	直接地	,	和	低声说道	,	“	我们	是	去	到	行为	一个	真实的	玩	和

[rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .

refreshments	**and**	**a**	**curtain**	**.**
茶点	和	一个	窗帘	.

汉弗莱直接低声说道：“我们要上演一出真正的戏剧，有茶点和幕布。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**shall**	**write**	**it**	**.**
我	将	写	它	.

我会把它写下来。

” [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['hʌmfri] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ,

”	**I**	**was**	**rather**	**disappointed**	**that**	**Humphrey**	**didn't**	**answer**	**,**
”	我	曾是	相当	失望的	那	汉弗莱	没有	回答	,

“汉弗莱没有回答，我感到很失望。”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [kwaɪt] [laʊd] , “ [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

but	**after**	**a**	**long**	**time**	**he**	**suddenly**	**said**	**quite**	**loud**	**,**	**“**	**Like**	**Shakespeare**	**.**
但	后	一个	长的	时间	他	突然	说	相当	大声	,	“	喜欢	莎士比亚	.

但过了很久，他突然大声说道：“就像莎士比亚一样。”

” ['fɔːtʃənətli] , ['frɔilain] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

”	**Fortunately**	**,**	**Fräulein**	**didn't**	**understand**	**.**
”	幸运的是	,	弗劳莱因	没有	理解	.

” 幸好，小姐没听懂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈsɪli] [ɒv; əv][hɪm] [tuː] ,

It	was	rather	silly	of	him	too	,
它	曾是	相当	愚蠢的	的	他	也	,

他的做法也相当愚蠢。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [laɪk] [ðæt] .

because	of	course	I	didn't	mean	to	make	it	long	like	that	.
因为	的	课程	我	没有	意思是	到	制作	它	长的	喜欢	那	.

我当然不是故意写得这么长的。

[waɪ] , [həmf] [hæz; həz][ˈteɪkən][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [lɜːn] “ [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪˈgeɪd] ,

Why	,	Humph	has	taken	six	months	to	learn	“	The	Charge	of	the	Light	Brigade	,
为什么	,	哼	有	已采取	六	几个月	到	学习	“	这	收费	的	这	光	旅	,

为什么，汉弗花了六个月的时间来学习《轻骑兵冲锋》？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [sez] , “ [hɑːf][ə; eɪ][leg] , [hɑːf][ə; eɪ][leg] , [hɑːf][ə; eɪ][leg] [ˈɒnwədz] ” ;

”	and	he	still	says	,	“	Half	a	leg	,	half	a	leg	,	half	a	leg	onwards	”	;
”	和	他	仍然	说道	,	“	一半	一个	腿	,	一半	一个	腿	,	一半	一个	腿	开始	”	;

他还说：“半条腿，半条腿，半条腿，继续”。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [njuː] [ðæt] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ted] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː] .

besides	,	I	knew	that	Violet	and	Ted	would	like	to	come	in	too	.
除了	,	我	知道	那	紫色	和	泰德	会	喜欢	到	来	在	也	.

此外，我知道维奥莱特和泰德也想进来。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪ] .

That	afternoon	I	began	to	write	the	play	.
那	下午	我	开始	到	写	这	玩	.

那天下午我开始写剧本。

[aɪ] [traɪd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hed] ,

I	tried	at	first	to	make	it	all	up	out	of	my	own	head	,
我	尝试	在	第一的	到	制作	它	全部	向上	出去	的	我的	自己的	头	,

起初我试图完全凭空捏造，

[ˈəʊnli] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

only	when	I	sat	down	nothing	seemed	to	come	.
仅有的	什么时候	我	卫星	向下	没有什么	似乎	到	来	.

只有当我坐下时，似乎什么事都没有发生。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][əˈdæpt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

So	I	thought	I'd	adapt	it	out	of	a	book	,
所以	我	想法	ID	适应	它	出去	的	一个	书	,

所以我决定把它改编自一本书。

[laɪk] [ˈfɑːðə(r)] [sez] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ˈnaʊədeɪz] .

like	Father	says	all	the	best	plays	are	done	nowadays	.
喜欢	父亲	说道	全部	这	最好的	演出	是	完毕	如今	.

正如父亲所说，如今所有最好的戏剧都已经上演了。

[aɪ] [tʊk] - “ [leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˌkævəˈlɪəs] .

I	took	Aytoun's	“	Lays	of	the	Scottish	Cavaliers	.
我	采取	-	“	躺下	的	这	苏格兰	骑士	.

我选择了艾顿的《苏格兰骑士之歌》。

” [aɪm] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ˈnɪəli] [ɔːl][baɪ] [hɑːt] , [

”	I'm	very	fond	of	them	,	you	see	,	and	I	know	them	nearly	all	by	heart	,	[
”	我是	非常	喜爱	的	他们	,	你	看	,	和	我	知道	他们	几乎	全部	经过	心	,	[

-]

98	]
-	]

“我非常喜欢它们，你知道，而且我几乎把它们全部背下来了，[98]

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [æz; əz] ['frɔilain] [sez]

but	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**was**	**me**	**that**	**loosened**	**the**	**frontispiece**	**as**	**Fräulein**	**says**
但	我	不	相信	它	曾是	我	那	松动	这	卷首插图	作为	弗劳莱因	说道

,

,

,

但我并不认为像弗劳莱因所说的那样，是我松开了扉页。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][bed][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

just	**because**	**I**	**took**	**the**	**book**	**to**	**bed**	**one**	**evening**	**.**
只是	因为	我	采取	这	书	到	床	一	晚上	.

就因为有一天晚上我把书带到床上看了。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][bed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðərz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Not	**that**	**we**	**read**	**in**	**bed**	**,**	**because**	**Mother's**	**very**	**particular**	**about**	**that**	**,**
不是	那	我们	读	在	床	,	因为	母亲的	非常	特别的	关于	那	,

我们不会在床上看书，因为母亲对此非常讲究。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [dʌn'diː] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː][ɔːl]

but	**I**	**like**	**to**	**feel**	**that**	**Dundee**	**and**	**the**	**Young**	**Pretender**	**are**	**near**	**me**	**all**
但	我	喜欢	到	感觉	那	邓迪	和	这	年轻的	冒名顶替者	是	靠近	我	全部

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

但我喜欢整晚都有邓迪和年轻的冒名顶替者在我身边的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['beriəl] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [dʌn'diː] ” [ðæt][aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]

It	**was**	**the**	**“**	**Burial**	**March**	**of**	**Dundee**	**”**	**that**	**I**	**thought**	**would**	**be**	**the**	**best**
它	曾是	这	“	葬礼	行进	的	邓迪	”	那	我	想法	会	是	这	最好的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ,

for	**the**	**play**	**,**
为了	这	玩	,

我认为《邓迪葬礼进行曲》最适合这部剧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [mʌtʃ] [ə'dæptɪŋ] ,

but	**it**	**didn't**	**seem**	**to**	**need**	**much**	**adapting**	**,**
但	它	没有	似乎	到	需要	很多	适应	,

但它似乎不需要太多调整。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪə(r)] [wɪð] [ted][æz; əz] [dʌn'diː] ([hiːz][ðə; ði] ['laɪtɪst] ,

because	**we**	**could**	**just**	**have**	**a**	**bier**	**with**	**Ted**	**as**	**Dundee**	**(**	**he's**	**the**	**lightest**	**,**
因为	我们	可以	只是	有	一个	柩	和	泰德	作为	邓迪	(	他是	这	最轻	,

因为我们可以安排泰德扮演邓迪（他体重最轻），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] ['kɜːli]) .

and	**his**	**hair**	**is**	**curly**	**)**	**.**
和	他的	头发	是	卷曲	)	.

他的头发是卷发）。

[wiː; wi] [θriː] [wʊd] [mɑːtʃ] [ɒn] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [leɪ] ;

We	**three**	**would**	**march**	**on**	**bearing**	**it**	**,**	**and**	**I'd**	**recite**	**the**	**lay**	**;**
我们	三	会	行进	在	轴承	它	,	和	ID	背诵	这	躺	;

我们三人将扛着它继续前进，我将吟诵这首歌谣；

[ðen] [wɪd] [mɑːtʃ] [ɒf] [ə'gen] [ɒv; əv] [kɔːs] .

then	**we'd**	**march**	**off**	**again**	**of**	**course**	**.**
然后	我们会	行进	离开	再次	的	课程	.

然后我们当然会再次出发。

[səʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [aɪ] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] [æz; əz] [wel] ,

So	**,**	**as**	**this**	**was**	**easy**	**,**	**I**	**thought**	**we'd**	**have**	**another**	**play**	**as**	**well**	**,**
所以	,	作为	这	曾是	简单的	,	我	想法	我们会	有	其他	玩	作为	出色地	,

既然这很简单，我想我们再玩一次吧。

[ænd; ənd][aɪ]['set(ə)ld][ɒn] “ [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] .

and	I	settled	on	“	Young	Lochinvar	.
和	我	定居	在	“	年轻的	洛钦瓦尔	.

我最终决定用“年轻的洛钦瓦尔”这个名字。

” ['hʌmfri] [wʊd] [bi:; bi] [ˌlɔkin'vɑ:] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][braɪd] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,

”	Humphrey	would	be	Lochinvar	;	I	should	have	liked	to	be	the	bride	,	who	is	the	heroine	,
”	汉弗莱	会	是	洛钦瓦尔	;	我	应该	有	喜欢	到	是	这	新娘	,	WHO	是	这	女英雄	,

“汉弗莱会是洛钦瓦尔；我倒想当新娘，也就是女主角。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['set(ə)ld][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [ɪf] ['vaɪələt][wɒz; wəz] ,

of	course	,	but	then	I	settled	it	would	be	better	if	Violet	was	,
的	课程	,	但	然后	我	定居	它	会	是	更好的	如果	紫色	曾是	,

当然，但后来我想，如果维奥莱特在的话会更好。

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔ:t] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pli:zd] [æt; ət][maɪ][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['selfɪʃ] ,

partly	because	I	thought	Mother	would	have	been	pleased	at	my	not	being	selfish	,
部分	因为	我	想法	母亲	会	有	到过	高兴	在	我的	不是	存在	自私	,

部分原因是我觉得母亲会为我的不自私而感到高兴。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [səʊ] ['sɪli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['leɪdi]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [laɪk] [-]

and	partly	because	it	looks	so	silly	to	see	the	lady	taller	than	the	gentleman	,	like	[	99	]
和	部分	因为	它	看起来	所以	愚蠢的	到	看	这	女士	更高	比	这	绅士	,	喜欢	[	-	]

部分原因是，看到女士比男士高看起来很滑稽，就像[99]

[wen] ['kʌz(ə)n]['səufi; 'sɔ-][wɒz; wəz] ['mærid] .

when	Cousin	Sophy	was	married	.
什么时候	表哥	索菲	曾是	已婚	.

表妹索菲结婚的时候。

[ðen] [aɪ][ænd; ənd][ted] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] .

Then	I	and	Ted	would	be	the	wicked	mother	and	father	.
然后	我	和	泰德	会	是	这	邪恶	母亲	和	父亲	.

那样的话，我和泰德就成了邪恶的父母。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:z] [hi:ps] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [bəuθ][bi:; bi][əʊld] ,

Of	course	,	he's	heaps	smaller	than	me	,	but	that	didn't	matter	because	we'd	both	be	old	,
的	课程	,	他是	堆积如山	较小的	比	我	,	但	那	没有	事情	因为	我们会	两个都	是	老的	,

当然，他比我矮小得多，但这无关紧要，因为我们都会变老。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] ['kwɪkə(r)] .

and	he	might	have	shrunk	quicker	.
和	他	可能	有	缩小	更快	.

而且他可能缩水得更快。

['aʊə(r)][əʊld] [nɜ:s] [təʊld][ˌju: 'es][wʌns] [ðæt] [ʃɪd] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][laɪf] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['daʊnwədz] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] ;

Our	old	nurse	told	us	once	that	she'd	got	to	the	time	of	life	when	she	was	growing	downwards	like	a	cow's	tail	;
我们的	老的	护士	讲述	我们	一次	那	棚	得到	到	这	时间	的	生活	什么时候	她	曾是	生长	向下	喜欢	一个	牛的	尾巴	;

我们的老护士曾经告诉我们，她到了年纪的时候，身体就像牛尾巴一样向下生长；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

and	certainly	,	when	she	came	to	see	us	the	other	day	,
和	当然	,	什么时候	她	来了	到	看	我们	这	其他	天	,

当然，前几天她来看我们的时候，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] [ə; eɪ][lɒt] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]

she	did	seem	a	lot	shorter	than	she	used	to	be	when	we	were	little
她	做过	似乎	一个	很多	较短	比	她	用过的	到	是	什么时候	我们	是	小的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	she	lived	with	us	.
和	她	居住地	和	我们	.

她看起来比我们小时候和我们一起生活时矮了很多。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [pɑːts] ,

The	others	were	all	very	pleased	with	their	parts	,
这	其他的	是	全部	非常	高兴	和	他们的	部分	,

其他人都对自己的角色非常满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn]['eɪprəl][ðə; ðɪ] 10th , [wɪtʃ] [ɪz]

and	it	was	settled	that	the	acting	should	be	on	April	the	10th	,	which	is
和	它	曾是	定居	那	这	表演	应该	是	在	四月	这	10th	,	哪个	是

[tɛdz] ['bɜːθdeɪ] ,

Ted's	birthday	,
泰德的	生日	,

最终决定演出日期定在4月10日，也就是泰德的生日。

[ænd; ənd] ['frɔɪlaɪn] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .

and	Fräulein	asked	some	children	to	come	to	tea	.
和	弗劳莱因	问	一些	孩子们	到	来	到	茶	.

弗劳莱因邀请一些孩子来喝茶。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ,

It	didn't	leave	us	very	much	time	,	but	I	thought	it	would	do	,
它	没有	离开	我们	非常	很多	时间	,	但	我	想法	它	会	做	,

虽然时间不多，但我认为应该可以。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)] [gest] [haʊ] [sləʊ] ['hʌmfri] [wʊd] [biː; bi] .

because	I	never	guessed	how	slow	Humphrey	would	be	.
因为	我	绝不	猜对了	如何	慢的	汉弗莱	会	是	.

因为我万万没想到汉弗莱的速度会这么慢。

[æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get] [wɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dres] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

At	each	rehearsal	he	seemed	to	get	worse	,	and	the	dress	one	was	awful	.
在	每个	排演	他	似乎	到	得到	更糟	,	和	这	裙子	一	曾是	可怕	.

每次彩排他的情况似乎都在恶化，礼服彩排更是糟糕透了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [sed]

we	left	it	to	the	very	afternoon	of	the	birthday	because	the	others	said
我们	左边	它	到	这	非常	下午	的	这	生日	因为	这	其他的	说

[ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,

that	when	the	children	came	,
那	什么时候	这	孩子们	来了	,

我们把这件事留到生日当天下午才做，因为其他人说等孩子们来了之后，

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [streɪt] [ɒn][ænd; ənd] ['nɪdnt] [dres] [ʌp] [twaɪs] .

we	could	go	straight	on	and	needn't	dress	up	twice	.
我们	可以	去	直的	在	和	不必	裙子	向上	两次	.

我们可以直接前往，无需换两次衣服。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [-]
Only it made me feel [100]
仅有的 它 制成 我 感觉 [-]

只是它让我感觉[100]

['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] ,
nervous , and then , just as we were starting ,
紧张的 , 和 然后 , 只是 作为 我们 是 开始 ,

紧张，然后，就在我们开始的时候，

[kʊk] [sent] [ʌp] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɒðəd] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['ekstrə][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]
cook sent up word that she was bothered enough with extra to tea and couldn't
厨师 发送 向上 单词 那 她 曾是 烦恼 足够的 和 额外的 到 茶 和 不能
[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn] “ [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] .
let us have anything for the banquet in “ Young Lochinvar .
让 我们 有 任何事物 为了 这 宴会 在 “ 年轻的 洛钦瓦尔 .

厨娘捎来消息说，她忙着泡茶，已经够烦的了，不能让我们在“年轻的洛钦瓦尔”的宴会上吃任何东西。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['butʃəz] [bɪl] ;
” It was really because there'd been a fuss about the butcher's bill ;
” 它 曾是 真的 因为 那里 到过 一个 大惊小怪 关于 这 肉铺 账单 ;

“这其实是因为屠夫的账单引起了一场风波；

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][help] [ðæt] !
as if we could help that !
作为 如果 我们 可以 帮助 那 !

我们好像能帮上忙似的!

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
The others were very good , I must say ,
这 其他的 是 非常 好的 , 我 必须 说 ,

其他人也都非常出色，我必须这么说。

[ænd; ənd] ['hʌmfri] [sed] [ðæt] [id] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][brə'zɪl] [nʌt] [ðæt] [id] [gɒt] ,
and Humphrey said that he'd give us a Brazil nut that he'd got ,
和 汉弗莱 说 那 他会 给 我们 一个 巴西 坚果 那 他会 得到 ,

汉弗莱说他会给我们一颗他弄到的巴西坚果。

[ænd; ənd] [lend] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['pepəmɪnt] .
and lend us his peppermint .
和 借 我们 他的 薄荷 .

把他的薄荷糖借给我们。

[ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'nɔːməs] [wʌn] , [ðæt] [gəʊz] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [æz; əz][juː; jʊ] [sʌk] ,
It's a most enormous one , that goes different colours as you suck ,
它是 一个 最多 巨大的 一 , 那 去 不同的 颜色 作为 你 吸 ,

这是一个非常大的玩具，当你吮吸时它会变换颜色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiːz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and he keeps it for when he's put in the corner .
和 他 保持 它 为了 什么时候 他是 放 在 这 角落 .

他把它留着，以备不时之需。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮的婴儿(The barbarous babes)
第4/5页

[ænd; ənd]['vaɪələt] [sed] [ʃɪd] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [ʃæm] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [stɪl]
And **Violet** **said** **she'd** **put** **some** **of** **her** **doll's** **sham** **dishes** **on** **the** **table** **;** **still**
和 紫色 说 棚 放 一些 的 她 娃娃的 假 菜肴 在 这 桌子 ; 仍然

,
,
,

维奥莱特说她会把她娃娃的一些玩具餐具摆在桌子上；然而，

[ðæt] ['wʌznt] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiːst] .
that **wasn't** **very** **much** **for** **a** **wedding** **feast** **.**
那 不是 非常 很多 为了 一个 婚礼 盛宴 .

作为婚宴来说，这不算丰盛。

[səʊ][aɪ] [sed] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [fiːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
So **I** **said** **perhaps** **we'd** **better** **pretend** **that** **they** **had** **had** **the** **feast** **before** **the**
所以 我 说 也许 我们会 更好的 假装 那 他们 有 有 这 盛宴 前 这
['kɜːt(ə)n] [druː] [ʌp] ,
curtain **drew** **up** **,**
窗帘 画 向上 ,

所以我说，或许我们最好假装他们在幕布落下之前就已经吃过晚宴了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] [tuː; tə]
and **there** **could** **be** **just** **a** **goblet** **of** **water** **for** **Young** **Lochinvar** **to**
和 那里 可以 是 只是 一个 高脚杯 的 水 为了 年轻的 洛钦瓦尔 到
[kwɒf] .
quaff **.**
畅饮 .

或许只有一杯水可以给年轻的洛钦瓦尔喝。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['θɜːsti] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] - [swʌm] [ðə; ði] [ɛsk] ['rɪvə(r)] ,
“ **He** **couldn't** **have** **been** **very** **thirsty** **when** **he** **had** **just** **'** **swum** **the** **Esk** **river** **,**
“ 他 不能 有 到过 非常 渴 什么时候 他 有 只是 - 游泳 这 埃斯克 河 ,

“他刚游过埃斯克河，不可能很渴。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pepəmɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — ” ['hʌmfri] [bɪ'gæn] ,
' **and** **he** **would** **enjoy** **the** **peppermint** **because** **—** **—** **”** **Humphrey** **began** **,**
- 和 他 会 享受 这 薄荷 因为 — — ” 汉弗莱 开始 ,

“他会喜欢薄荷糖，因为——”汉弗莱开口说道，

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm] ['kwɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [-]
but **I** **told** **him** **quickly** **that** **we** **wouldn't** **have** **[** **101** **]**
但 我 讲述 他 迅速地 那 我们 不会 有 [-]

但我很快告诉他，我们不会[101]

['eni] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wʌns] [bɪ'gɪnz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
any **eating** **or** **drinking** **at** **all** **,** **for** **when** **he** **once** **begins** **explaining** **anything** **he**
任何 吃 或者 喝 在 全部 , 为了 什么时候 他 一次 开始 解释 任何事物 他
['nevə(r)] [stɒps] .
never **stops** **.**
绝不 停止 .

他完全不吃不喝，因为他一旦开始解释某件事，就永远不会停止。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ]

Besides	,	it	was	only	because	he	remembered	that	he	was	to	be	Young
除了	,	它	曾是	仅有的	因为	他	记得	那	他	曾是	到	是	年轻的

[ˌlɔkin'vɑː] [hɪm'self] .

Lochinvar	himself	.
洛钦瓦尔	他自己	.

此外，也只是因为他记得自己要扮演的是年轻的洛钦瓦尔。

[səʊ][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] ,

So	we	began	to	dress	up	,	and	when	they	were	all	ready	,
所以	我们	开始	到	裙子	向上	,	和	什么时候	他们	是	全部	准备好	,

于是我们开始打扮，等大家都准备好了，

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ][naɪs][ænd; ənd]['riːəl] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hæpɪə] .

they	looked	so	nice	and	real	that	I	began	to	feel	happier	.
他们	看起来	所以	好的	和	真实的	那	我	开始	到	感觉	更快乐	.

它们看起来那么漂亮逼真，让我感到很开心。

['hʌmfri] [hæd; həd][ɒn][maɪ] [waɪt] ['flænl] [pə'dʒɑːməz] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sæʃ] ,

Humphrey	had	on	my	white	flannel	pyjamas	with	a	red	sash	,
汉弗莱	有	在	我的	白色的	绒布	睡衣	和	一个	红色的	窗扇	,

汉弗莱穿着我的白色法兰绒睡衣，系着一条红色腰带。

[laɪk] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] ; ['ðer] ['rɑːðə(r)][bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

like	we	always	have	for	the	hero	;	they're	rather	big	for	him	,	but	he
喜欢	我们	总是	有	为了	这	英雄	;	它们是	相当	大的	为了	他	,	但	他

[weəz] ['naɪtʃɜːt] [hɪm'self] ,

wears	nightshirts	himself	,
穿着	睡衣	他自己	,

就像我们一直以来为英雄做的那样；这些衣服对他来说有点大，但他自己却穿睡衣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['veri] [strɒŋ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [kætʃɪz] [kəʊld] ,

for	though	he	isn't	very	strong	,	he	never	catches	cold	,
为了	尽管	他	不是	非常	强的	,	他	绝不	捕获物	寒冷的	,

虽然他身体不太强壮，但他从来不着凉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtʃɜːt] .

and	of	course	you	couldn't	be	a	hero	in	a	nightshirt	.
和	的	课程	你	不能	是	一个	英雄	在	一个	睡衣	.

当然，你不可能穿着睡衣就成为英雄。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][beə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

The	worst	of	it	was	that	it	looked	rather	bare	at	the	back	,
这	最差	的	它	曾是	那	它	看起来	相当	裸	在	这	后退	,

最糟糕的是，它的背面看起来相当空旷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['mʌðərz] [fɜː(r)] - [laɪnd] [keɪp] , [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

because	the	hero	always	has	Mother's	fur	-	lined	cape	,	inside	out	,
因为	这	英雄	总是	有	母亲的	毛皮	-	衬里	岬	,	里面	出去	,

因为英雄总是把母亲的毛皮衬里披风翻过来穿。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] [gɒt] [ðæt] , [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['aɪðə(r)] ,

across	his	shoulders	and	we	hadn't	got	that	,	nor	Mother	either	,
穿过	他的	肩膀	和	我们	之前没有	得到	那	,	也不	母亲	任何一个	,

他把东西扛在肩上，我们没有，母亲也没有。

[səʊ][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['mɪzrəbl] .

so	we	began	to	feel	rather	miserable	.
所以	我们	开始	到	感觉	相当	悲惨的	.

于是我们开始感到相当沮丧。

['i:v(ə)n]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

Even	Father	was	not	there	.
甚至	父亲	曾是	不是	那里	.

连父亲都不在场。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tu:; tə]['mʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:stə(r)] ['hɒlədeɪz] .

He	had	gone	out	to	Mother	for	the	Easter	Holidays	.
他	有	已消失	出去	到	母亲	为了	这	复活节	假期	.

他去母亲家过复活节假期了。

['vaɪələt][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [leɪs] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [əʊld] [blu:] [sɪlk] [dres] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Violet	had	on	the	lace	window	-	curtains	and	Mother's	old	blue	silk	dress	that	she
紫色	有	在	这	蕾丝	窗户	-	窗帘	和	母亲的	老的	蓝色的	丝绸	裙子	那	她

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['dresɪŋ] - [ʌp] ,

has	given	us	for	dressing	-	up	,
有	给定	我们	为了	敷料	-	向上	,

维奥莱特戴着蕾丝窗帘，穿着母亲送给我们用来打扮的旧蓝色丝绸连衣裙。

[ænd; ənd] ['tedi] [wɔ:(r)][hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] [-]

and	Teddy	wore	his	pyjamas	with	a	green	[	102	]
和	泰迪	穿着	他的	睡衣	和	一个	绿色的	[	-	]

泰迪穿着绿色的睡衣[102]

[sæʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlən] ; [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli]

sash	,	of	course	,	because	he	was	the	villain	;	at	least	,	he	wasn't	exactly
窗扇	,	的	课程	,	因为	他	曾是	这	恶棍	;	在	至少	,	他	不是	确切地

[ə; eɪ] ['vɪlən] ,

a	villain	,
一个	恶棍	,

当然，他戴着腰带，因为他是反派；至少，他并不完全算是个反派。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn]

but	he	was	a	very	disagreeable	and	horrid	sort	of	father	for	any	one
但	他	曾是	一个	非常	令人不快的	和	可怕的	种类	的	父亲	为了	任何	一

[tu:; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

但对于任何人来说，他都是一个极其令人讨厌和可怕的父亲。

[hi:; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [təʊ] [bɪəd] , [tu:] ,

He	had	on	a	tow	beard	,	too	,
他	有	在	一个	拖	胡须	,	也	,

他留着两撇胡子。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wen] ['frɔɪlain] [dɪd][ðə; ði] [greit] ,

that	I	made	out	of	some	that	was	over	when	Fräulein	did	the	grates	,
那	我	制成	出去	的	一些	那	曾是	超过	什么时候	弗劳莱因	做过	这	格栅	,

那是我用弗劳莱因做格栅时剩下的一些材料做的，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] ['frɔɪlain] [dʌz] [θɪŋk] [ðem; ðəm][səʊ]

and	I'm	sure	Mother	won't	like	them	,	though	Fräulein	does	think	them	so
和	我是	当然	母亲	惯于	喜欢	他们	,	尽管	弗劳莱因	做	思考	他们	所以

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

我确信母亲不会喜欢它们，尽管小姐觉得它们很漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪəd] ['wʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

but	the	beard	wasn't	a	great	success	because	it	would	come	off	in	the	middle	.
但	这	胡须	不是	一个	伟大的	成功	因为	它	会	来	离开	在	这	中间	.

但留胡子并不成功，因为胡子会从中间掉下来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

As	for	me	,	we	didn't	know	what	to	do	,
作为	为了	我	,	我们	没有	知道	什么	到	做	,

至于我，我们当时都不知道该怎么办。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪˈd][taɪd] [ɒn][səʊ] ['meni] ['piləuz] [tuː; tə][biː; bi][fæt] ,

because	I'd	tied	on	so	many	pillows	to	be	fat	,
因为	ID	系	在	所以	许多	枕头	到	是	胖的	,

因为我为了让自己看起来胖，绑了很多枕头。

[ðæt] [aɪ] [njuː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] ['eni] [wʌnz] [dres] [bʌt; bət] [kʊks] .

that	I	knew	I	couldn't	get	on	any	one's	dress	but	cook's	.
那	我	知道	我	不能	得到	在	任何	一个人的	裙子	但	库克的	.

我知道我除了厨师的裙子，谁的裙子都穿不了。

[səʊ][wiː; wi] [sent] ['tedi] [daʊn] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]

So	we	sent	Teddy	down	to	ask	her	if	she	would	be	so	very	kind	as	to
所以	我们	发送	泰迪	向下	到	问	她	如果	她	会	是	所以	非常	种类	作为	到

[lend] [ˌjuː ˈes][wʌn] .

lend	us	one	.
借	我们	一	.

于是我们派泰迪下去问她是否愿意借给我们一个。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['tedi] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wɪv] [faʊnd]

We	always	make	Teddy	ask	for	things	,	because	he's	pretty	,	and	we've	found
我们	总是	制作	泰迪	问	为了	事物	,	因为	他是	漂亮的	,	和	我们已经	成立

[aʊt] [ðæt] [helps] .

out	that	helps	.
出去	那	帮助	.

我们总是让泰迪开口要东西，因为他长得很漂亮，我们发现这样做很有帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [kʊk] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi]

I	think	cook	thought	he	wanted	the	dress	for	himself	,	for	he	said	she
我	思考	厨师	想法	他	通缉	这	裙子	为了	他自己	,	为了	他	说	她

[lɑːft] [ə; eɪ][lɒt] ,

laughed	a	lot	,
笑了	一个	很多	,

我认为厨师以为他想要那件裙子是给自己的，因为他说她笑得很开心。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [best] [wʌn] — [griːn] [stʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [red]

but	anyway	she	fetched	him	her	best	one	—	green	stuff	,	it	was	,	with	red
但	反正	她	已获取	他	她	最好的	一	—	绿色的	东西	,	它	曾是	,	和	红色的

[plʌʃ] ['trɪmɪŋ] .

plush	trimming	.
豪华的	修剪	.

但不管怎样，她还是给他拿来了她最好的那件——绿色的，上面有红色绒毛镶边。

[ðen] [wiː; wi][bɪˈgæn] .

Then	we	began	.
然后	我们	开始	.

然后我们开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[ted] ['gæb(ə)ld] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hʌmfri] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn]

Ted	gabbled	so	that	no	one	could	hear	him	,	and	Humphrey	had	never	known
泰德	喋喋不休	所以	那	不	一	可以	听到	他	,	和	汉弗莱	有	绝不	已知

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	103	]
他的	[	-	]

泰德喋喋不休，以至于没有人能听见他说话，而汉弗莱从未见过他的[103]

[pɑːt] ['prɒpəli] ,

part	properly	,
部分	适当地	,

正确地部分，

[ðəʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['evri] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['frɔɪlain] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

though	I	used	to	run	into	his	room	every	night	after	Fräulein	had	put	out	the
尽管	我	用过的	到	跑步	进入	他的	房间	每一个	夜晚	后	弗劳莱因	有	放	出去	这

[laɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

lights	and	make	him	go	through	it	.
灯	和	制作	他	去	通过	它	.

虽然我以前每晚都会在小姐关灯后跑进他的房间，让他把房间收拾一遍。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðen] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst]

He	couldn't	escape	me	then	,	but	often	he	was	asleep	,	which	was	just
他	不能	逃脱	我	然后	,	但	经常	他	曾是	睡着了	,	哪个	曾是	只是

[æz; əz] [bæd] ,

as	bad	,
作为	坏的	,

他当时无法摆脱我，但他经常睡着，这同样糟糕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] — [id] [biː; bi] [səʊ] ['stjuːpɪd] .

because	even	if	you	woke	him	up	it	was	no	use	—	he'd	be	so	stupid	.
因为	甚至	如果	你	觉醒	他	向上	它	曾是	不	使用	—	他会	是	所以	愚蠢的	.

因为即使你把他叫醒也没用——他会非常愚蠢。

[wel] , ['hʌmfri] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [id] ['evə(r)] [nəʊn] ,

Well	,	Humphrey	seemed	to	have	forgotten	everything	he'd	ever	known	,
出色地	,	汉弗莱	似乎	到	有	被遗忘的	一切	他会	曾经	已知	,

汉弗莱似乎已经忘记了他曾经知道的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [went] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] “

and	the	more	I	went	on	the	more	he	forgot	until	he	began	to	say	the	“
和	这	更多的	我	去	在	这	更多的	他	忘了	直到	他	开始	到	说	这	“

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ” [baɪ] [mis'teik] ;

Charge	of	the	Light	Brigade	”	by	mistake	;
收费	的	这	光	旅	”	经过	错误	;

我越说越觉得他忘得越多，直到他误把“轻骑兵冲锋”说了出来；

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] .

at	last	he	turned	sulky	and	wouldn't	speak	at	all	.
在	最后的	他	转向	闷闷不乐的	和	不会	说话	在	全部	.

最后他变得闷闷不乐，一句话也不说。

['vaɪələt] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['bjuːtɪfli] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

Violet	knew	her	part	beautifully	—	I	will	say	that	—	and	she	spoke	it	very
紫色	知道	她	部分	非常漂亮	—	我	将要	说	那	—	和	她	辐	它	非常

['klɪəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,

clearly	and	slowly	,
清楚地	和	缓慢地	,

维奥莱特对自己的台词非常熟悉——我必须这么说——而且她念得非常清晰缓慢。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	without	the	least	bit	of	expression	.
但	没有	这	至少	少量	的	表达	.

但脸上却没有一丝表情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] —

When	she	came	to	—
什么时候	她	来了	到	—

当她来到——

“ [wɪð] [ðiː] [ai] [wɪl] ['wɒndə(r)][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [fɑː(r)] ,

“ With	thee	I	will	wander	the	wide	world	far	,
” 和	你	我	将要	漫步	这	宽的	世界	远的	,

“我将与你一起游历广阔的世界，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ðiː] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] ,

For	I	love	thee	,	dear	Mr	.	Young	Lochinvar	,
为了	我	爱	你	,	亲爱的	先生	.	年轻的	洛钦瓦尔	,

因为我爱你，亲爱的洛钦瓦尔先生

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ'self] ,

” which	was	a	piece	that	I'd	made	up	myself	,
” 哪个	曾是	一个	片	那	ID	制成	向上	我	,

“那是我自己创作的一首曲子，”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] .

you	might	have	thought	she	was	saying	the	multiplication	table	.
你	可能	有	想法	她	曾是	说	这	乘法	桌子	.

你可能会以为她是在背乘法表。

“ [kænt] [juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?

“ Can't	you	speak	it	like	you	really	would	to	any	one	?
” 不能	你	说话	它	喜欢	你	真的	会	到	任何	一	?

“你就不能像跟任何人说话一样跟他们说话吗？”

” [ai] [sed] .

” I	said	.
” 我	说	.

我说。

“ [aɪ'd]['nevə(r)] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] , ” [-]

“ I'd	never	say	such	a	silly	thing	,	”	[	104	]
” ID	绝不	说	这样的	一个	愚蠢的	事物	,	”	[	-	]

“我绝不会说这么愚蠢的话，”[104]

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

she	answered	,
她	回答	,

她回答说：

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [treɪnz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [sez] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]

“ because	trains	always	make	me	sick	and	you	know	Mother	says	I'd	be	a
” 因为	火车	总是	制作	我	生病的	和	你	知道	母亲	说道	ID	是	一个

['dredf(ə)l] ['seɪlə(r)] .

dreadful	sailor	.
可怕	水手	.

“因为火车总是让我晕车，而且你知道，妈妈说我会是个糟糕的水手。”

” [wel] ,

” Well	,
” 出色地	,

“出色地，

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

I	told	her	at	any	rate	she	ought	to	take	Young	Lochinvar	into	a	corner
我	讲述	她	在	任何	速度	她	应该	到	拿	年轻的	洛钦瓦尔	进入	一个	角落

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] ,

and	throw	her	arms	round	his	neck	and	kiss	him	,
和	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	吻	他	,

我告诉她，无论如何，她应该把小洛钦瓦尔拉到角落里，搂住他的脖子吻他。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	the	people	could	tell	she	was	pleased	to	see	him	;	and	she	did	it	,
所以	那	这	人们	可以	告诉	她	曾是	高兴	到	看	他	;	和	她	做过	它	,

这样人们就能看出她很高兴见到他；而她也确实做到了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['veri] [ə'biːdiənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ]

because	she's	very	obedient	,	but	it	was	just	as	if	she	were	hugging
因为	她是	非常	听话	,	但	它	曾是	只是	作为	如果	她	是	拥抱

[ə; eɪ]['saɪnpəʊst] .

a	signpost	.
一个	路标	.

因为她非常听话，但就好像她在拥抱路标一样。

[səʊ][aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪdiət] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

So	I	said	she	was	a	perfect	idiot	,	which	I	oughtn't	to	have	done	,
所以	我	说	她	曾是	一个	完美的	笨蛋	,	哪个	我	不应该	到	有	完毕	,

所以我说她是个十足的笨蛋，我不该这么说的。

[haʊ'evə(r)] ['sɪli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

however	silly	she	was	,	and	she	began	to	cry	.
然而	愚蠢的	她	曾是	,	和	她	开始	到	哭	.

然而，她真是太傻了，竟然哭了起来。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [wɪd] ['betə(r)] [get] [ɒn][tuː; tə] “ [dʌn'diː] .

Well	,	I	thought	we'd	better	get	on	to	“	Dundee	.
出色地	,	我	想法	我们会	更好的	得到	在	到	“	邓迪	.

好吧，我想我们最好还是继续讲“邓迪”吧。

” [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] —

”	It	begins	—
”	它	开始	—

“它开始了——”

“ [saʊnd] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd][kraɪ][ðə; ði]['sləʊgən] ,

“	Sound	the	fife	and	cry	the	slogan	,
“	声音	这	法夫郡	和	哭	这	口号	,

“吹响号角，高呼口号，

[let] [ðə; ði]['piːbrɒk; 'piːbrɒx] [ʃeɪk] [ðə; ði][eə(r)]

Let	the	pibroch	shake	the	air
让	这	皮布罗赫	摇	这	空气

让皮布罗赫摇动空气

[wɪð] [ɪts][waɪld] , [traɪ'ʌmfl] ['mjuːzɪk] ,

With	its	wild	,	triumphal	music	,
和	它是	荒野	,	凯旋的	音乐	,

伴随着它狂野、凯旋的音乐，

['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] [wiː; wi][beə(r)] .

Worthy	of	the	freight	we	bear	.
值得	的	这	货运	我们	熊	.

配得上我们所承担的重担。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['piːbrɑːks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	We	didn't	know	exactly	what	pibrochs	and	all	those	things	were	,
"	我们	没有	知道	确切地	什么	皮布罗赫斯	和	全部	那些	事物	是	,

“我们当时并不确切地知道皮布罗赫以及所有那些东西是什么，

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [sʌm; səm] [bɜː'miːz] [gɒŋz] [ænd; ənd] [belz] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [wʊd] [duː; də][æz; əz]

but	we	thought	some	Burmese	gongs	and	bells	of	Father's	would	do	as
但	我们	想法	一些	缅甸	锣	和	铃铛	的	父亲的	会	做	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

但我们觉得用父亲的一些缅甸锣和铃铛也挺合适的。

[ænd; ənd] [wɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . [-]

and	we'd	brought	them	up	out	of	the	case	in	the	drawing	-	room	.	[	105	]
和	我们会	带来	他们	向上	出去	的	这	案件	在	这	绘画	-	房间	.	[	-	]

我们把它们从客厅的箱子里拿出来了。[105]

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [weə(r)] [aɪ'd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] ,

But	when	I	came	to	look	on	the	mantelpiece	,	where	I'd	put	them	all	ready	,
但	什么时候	我	来了	到	看	在	这	壁炉架	,	在哪里	ID	放	他们	全部	准备好	,

但当我走到壁炉架前，看到我把它们都摆放在那里时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

they	were	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

[ðen] ['vaɪələt] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

Then	Violet	,	who	was	still	crying	,	of	course	,	because	she'd	been	started	off	,
然后	紫色	,	WHO	曾是	仍然	哭泣	,	的	课程	,	因为	棚	到过	开始	离开	,

然后是维奥莱特，她当然还在哭，因为她被吓到了。

[sɔb] [aʊt] [ðæt] ['frɔilain] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði]

sobbed	out	that	Fräulein	had	taken	the	things	back	and	had	locked	up	the
啜泣	出去	那	弗劳莱因	有	已采取	这	事物	后退	和	有	已锁定	向上	这

[keɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

case	and	was	very	angry	.
案件	和	曾是	非常	生气的	.

她哭着说，小姐把东西拿回去了，把箱子锁了起来，非常生气。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['frɔilain] ['eniweɪ] , [səʊ][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]

They	don't	belong	to	Fräulein	anyway	,	so	I	don't	see	what	business	it	was	of
他们	不	属于	到	弗劳莱因	反正	,	所以	我	不	看	什么	商业	它	曾是	的

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

反正这些东西也不属于弗劳莱因，所以我看不出这跟她有什么关系。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] .

But	there	we	were	in	a	nice	fix	.
但	那里	我们	是	在	一个	好的	使固定	.

但我们当时却陷入了进退两难的境地。

['hʌmfri] [sed] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] ['peni] ['wɪs(ə)l] .

Humphrey	said	at	last	that	he	would	blow	his	penny	whistle	.
汉弗莱	说	在	最后的	那	他	会	吹	他的	一分钱	哨	.

汉弗莱最后说他要吹响他的哨子。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [ɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

He	hasn't	got	any	ear	at	all	,
他	还没有	得到	任何	耳朵	在	全部	,

他完全没有耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪks] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

and	**the**	**noise**	**he**	**makes**	**is**	**more**	**like**	**a**	**railway**	**engine**	**than**	**anything**	**else**	**;**
和	这	噪音	他	制作	是	更多的	喜欢	一个	铁路	引擎	比	任何事物	别的	;

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

他发出的噪音更像是火车引擎的声音；然而，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [jes] .

I	**had**	**to**	**say**	**Yes**	**.**
我	有	到	说	是的	.

我不得不说“是”。

[ðen] ['tedi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['kʌvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] “ ['nɪərə(r)] , [maɪ] [gɒd] ,

Then	**Teddy**	**suggested**	**that**	**if**	**we**	**covered**	**up**	**his**	**face**	**he**	**could**	**do**	**“**	**Nearer**	**,**	**my**	**God**	**,**
然后	泰迪	建议	那	如果	我们	涵盖	向上	他的	脸	他	可以	做	“	更近	,	我的	上帝	,

然后泰迪建议，如果我们遮住他的脸，他就可以唱“更近，我的上帝”了。

[tuː; tə] [ðiː] ” [ɒn][ðə; ði] [kəʊm] .

to	**Thee**	**”**	**on**	**the**	**comb**	**.**
到	汝	”	在	这	梳子	.

梳子上写着“献给你”。

['tɛdiz] [ðə; ði][məʊst]['mjuːzɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ,

Teddy's	**the**	**most**	**musical**	**of**	**us**	**all**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**do**	**,**
泰迪熊	这	最多	音乐	的	我们	全部	,	但	我	没有	思考	它	会	做	,

泰迪是我们当中最有音乐天赋的，但我没想到会成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] ,

because	**even**	**if**	**the**	**audience**	**didn't**	**notice**	**that**	**he**	**was**	**playing**	**his**	**own**	**funeral**	**march**	**,**
因为	甚至	如果	这	观众	没有	注意	那	他	曾是	玩耍	他的	自己的	葬礼	行进	,

即使观众没有注意到他演奏的是自己的葬礼进行曲，

[ðə; ði] [kəʊm] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .

the	**comb**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**quite**	**right**	**somehow**	**.**
这	梳子	不	似乎	到	是	相当	正确的	不知何故	.

这把梳子好像有点不对劲。

[aɪ] [sed] [wɪd] ['betə(r)] [taɪ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [raʊnd] ['vaɪ.ə.ləts] [weɪst] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜː'self] [-]

I	**said**	**we'd**	**better**	**tie**	**the**	**dinner**	**-**	**bell**	**round**	**Violet's**	**waist**	**instead**	**,**	**and**	**she**	**could**	**shake**	**herself**	**[**	**106**	**]**
我	说	我们会	更好的	领带	这	晚餐	-	钟	圆形的	紫罗兰的	腰部	反而	,	和	她	可以	摇	她自己	[	-	]

我说我们最好把晚餐铃铛系在维奥莱特的腰上，这样她就可以摇晃自己了[106]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	**and**	**then**	**.**
现在	和	然后	.

偶尔会。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld] [ʌp] [ðə; ði][bɪə(r)] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Of	**course**	**she**	**had**	**to**	**hold**	**up**	**the**	**bier**	**with**	**both**	**her**	**hands**	**,**
的	课程	她	有	到	抓住	向上	这	柩	和	两个都	她	双手	,

她当然要双手托着灵柩。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

so	she	couldn't	do	anything	else	.
所以	她	不能	做	任何事物	别的	.

所以她别无选择。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][bɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [stɪlts] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʊʃ(ə)n] [taɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

We	made	the	bier	out	of	stilts	with	a	long	cushion	tied	between	them	,
我们	制成	这	柩	出去	的	高跷	和	一个	长的	软垫	系	之间	他们	,

我们用高跷做成灵柩，高跷之间系着长长的垫子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

and	then	I	thought	we	were	ready	.
和	然后	我	想法	我们	是	准备好	.

然后我觉得我们已经准备好了。

[səʊ][wiː; wi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['tedi] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn]

So	we	lifted	it	up	and	Teddy	climbed	on	to	the	window	-	sill	and	got	on
所以	我们	抬起	它	向上	和	泰迪	攀登	在	到	这	窗户	-	窗台	和	得到	在

[tuː; tə][ðə; ði][bɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

to	the	bier	from	there	.
到	这	柩	从	那里	.

于是我们把它抬起来，泰迪爬上窗台，然后从那里上了灵柩。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [strɪŋz] [brəʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

He	lay	down	and	immediately	the	strings	broke	and	he	went	on	to	the
他	躺	向下	和	立即地	这	字符串	打破	和	他	去	在	到	这

[flɔː(r)] — [kræʃ] !

floor	—	crash	!
地面	—	碰撞	!

他躺了下来，琴弦立刻断了，他摔倒在地——砰！

[hiː; hi] [ʃriːk] [ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɒp] , [ðəʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]

He	shrieked	and	roared	and	he	wouldn't	stop	,	though	I	tried	to	put	my
他	尖叫	和	咆哮	和	他	不会	停止	,	尽管	我	尝试	到	放	我的

[ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ,

arms	round	him	,
武器	圆形的	他	,

他尖叫咆哮，不肯停下来，尽管我试图抱住他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [bæŋ] ,

because	he	had	come	a	horrid	bang	,
因为	他	有	来	一个	可怕的	砰	,

因为他来得震耳欲聋，

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [hɪm][maɪ][əʊld] ['pennaɪf] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [bleɪd] .

and	I	promised	him	my	old	penknife	with	half	a	blade	.
和	我	承诺	他	我的	老的	小刀	和	一半	一个	刀刃	.

我答应把他送给我那把只剩一半刀刃的旧小刀。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] , [səʊ] [id] ['əʊnli] [skriːm] [aʊt] , “ [gəʊ] [ə'weɪ] !

He	thought	we'd	done	it	on	purpose	,	so	he'd	only	scream	out	,	“	Go	away	!
他	想法	我们会	完毕	它	在	目的	,	所以	他会	仅有的	尖叫	出去	,	“	去	离开	!

他以为我们是故意的，所以他只会大喊：“走开！”

[ai][woʊnt][ækt] — [ai][woʊnt] !

I	won't	act	—	I	won't	!
我	惯于	行为	—	我	惯于	!

我不会采取行动——绝对不会！

[juː; jʊ] [biːst] , [biːst] , [biːst] !

You	beast	,	beast	,	beast	!
你	兽	,	兽	,	兽	!

你这畜生，畜生，畜生！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] — ['mʌðə(r)] !

"	At	this	moment	the	door	opened	and	we	saw	—	Mother	!
"	在	这	片刻	这	门	打开	和	我们	锯	—	母亲	!

"就在这时，门开了，我们看到了——妈妈!

[wiː; wi][ɔːl] [geɪv] [wʌn] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

We	all	gave	one	shout	and	rushed	at	her	.
我们	全部	给予	一	喊	和	匆忙	在	她	.

我们齐声喊了一声，然后冲向她。

[ted] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːl] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [stɒpt]

Ted	began	to	squeal	with	joy	instead	of	screaming	,	and	Violet	stopped
泰德	开始	到	尖叫	和	喜悦	反而	的	尖叫	,	和	紫色	停止

['wɪmpərɪŋ] ,

whimpering	,
呜咽	,

泰德不再尖叫，而是高兴地发出尖叫，维奥莱特也停止了呜咽。

[ænd; ənd] ['hʌmfri] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [fɑːst] .

and	Humphrey	started	off	talking	quite	fast	.
和	汉弗莱	开始	离开	说	相当	快速地	.

汉弗莱一开始语速很快。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['sɪli] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] — [bʌt; bət] [naʊ]

As	for	me	—	well	,	it	was	dreadfully	silly	and	babyish	—	but	now
作为	为了	我	—	出色地	,	它	曾是	极其糟糕	愚蠢的	和	幼稚	—	但	现在

[ðeid] [-]

they'd	[	107	]
他们会	[	-	]

至于我——嗯，这真是愚蠢又幼稚——但现在他们[107]

[ɔːl] [stɒpt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

all	stopped	I	began	to	cry	.
全部	停止	我	开始	到	哭	.

一切都停止了，我开始哭泣。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	so	happy	it	seemed	as	if	I	couldn't	bear	it	.
我	曾是	所以	快乐的	它	似乎	作为	如果	我	不能	熊	它	.

我高兴得简直无法自拔。

['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

Mother	understood	,	like	she	always	does	.
母亲	理解	,	喜欢	她	总是	做	.

母亲像往常一样，明白了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

She	didn't	say	anything	,
她	没有	说	任何事物	,

她什么也没说。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ˌem 'iː] [taɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [haɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] .

but	put	her	arm	round	me	tight	and	let	me	hide	my	face	in	her	cape	.
但	放	她	手臂	圆形的	我	紧的	和	让	我	隐藏	我的	脸	在	她	岬	.

但她紧紧地搂住我，让我把脸埋在她的斗篷里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

The	others	all	started	talking	at	once	,
这	其他的	全部	开始	说	在	一次	,

其他人同时开始说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒn] ['tɛdiz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [sed] [ʃɪd]

and	she	kissed	the	lump	on	Teddy's	head	and	made	it	well	and	said	she'd
和	她	亲吻	这	块	在	泰迪熊	头	和	制成	它	出色地	和	说	棚

[duː; də][ðə; ði][bɪə(r)] [hɜː'self] ,

do	the	bier	herself	,
做	这	柩	她自己	,

她亲吻了泰迪头上的肿块，让它愈合，并说她会亲自操办灵柩。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

so	it	would	be	quite	safe	.
所以	它	会	是	相当	安全的	.

所以应该很安全。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['hʌmfri] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [keɪp] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] ,

She	sent	Humphrey	down	for	her	fur	cape	for	Young	Lochinvar	,
她	发送	汉弗莱	向下	为了	她	毛皮	岬	为了	年轻的	洛钦瓦尔	,

她派汉弗莱去帮小洛钦瓦尔取她的皮草披肩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es] ['frɔilain] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

and	she	told	us	Fräulein	was	quite	right	about	our	not	taking	the	musical
和	她	讲述	我们	弗劳莱因	曾是	相当	正确的	关于	我们的	不是	采取	这	音乐

['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

instruments	without	leave	,
仪器	没有	离开	,

她告诉我们，弗劳莱因小姐说得完全正确，我们未经允许不能拿走乐器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] .

but	she	was	sure	Father	would	let	us	have	them	.
但	她	曾是	当然	父亲	会	让	我们	有	他们	.

但她确信父亲会让我们拥有它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]

And	she	said	—	but	this	was	when	I	was	all	right	again	—	that	it	wouldn't
和	她	说	—	但	这	曾是	什么时候	我	曾是	全部	正确的	再次	—	那	它	不会

['mætə(r)] [ɪf] ['vaɪələt] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [get][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

matter	if	Violet	couldn't	quite	get	the	expression	,
事情	如果	紫色	不能	相当	得到	这	表达	,

她说——但那是在我恢复健康之后——即使维奥莱特不能完全掌握那种表情也没关系，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [braɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['fɑːðə(r)]

because	brides	were	always	shy	and	that	when	she	was	married	to	Father
因为	新娘	是	总是	害羞的	和	那	什么时候	她	曾是	已婚	到	父亲

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət]

her	voice	sounded	like	some	one	else	talking	and	without	any	expression	at
她	嗓音	听起来	喜欢	一些	一	别的	说	和	没有	任何	表达	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

因为新娘总是很害羞，而且当她嫁给父亲时，她的声音听起来像是另一个人在说话，没有任何表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ɔːl]['aʊə(r)] [dresɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ɑːsk]

And	then	she	admired	all	our	dresses	very	much	and	went	downstairs	to	ask
和	然后	她	钦佩	全部	我们的	连衣裙	非常	很多	和	去	楼下	到	问

[kʊk] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [red] [-]

cook	to	let	us	have	things	for	the	feast	and	a	bottle	of	red	[	108	]
厨师	到	让	我们	有	事物	为了	这	盛宴	和	一个	瓶子	的	红色的	[	-	]

然后她非常欣赏我们所有人的裙子，下楼去请厨师给我们准备宴席上的东西和一瓶红酒[108]。

['kʌrənt] [waɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['grændʒə(r)][ðæn; ðən] [wɪd] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] .

currant	wine	,	which	was	more	grandeur	than	we'd	ever	thought	of	.
黑醋栗	葡萄酒	,	哪个	曾是	更多的	宏伟	比	我们会	曾经	想法	的	.

黑醋栗酒，比我们想象的还要奢华。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] ['mʌðərz] [æt; ət] [həʊm] .

After	that	everything	was	different	,	like	it	always	is	when	Mother's	at	home	.
后	那	一切	曾是	不同的	,	喜欢	它	总是	是	什么时候	母亲的	在	家	.

之后一切都变了，就像妈妈在家时总是这样。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['frɔilain] [hæd; həd]

I	forgot	to	explain	that	why	we	didn't	expect	Mother	was	that	Fräulein	had
我	忘了	到	解释	那	为什么	我们	没有	预计	母亲	曾是	那	弗劳莱因	有

['nevə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] .

never	got	the	last	letter	.
绝不	得到	这	最后的	信	.

我忘了解释，我们之所以没料到母亲会来，是因为小姐一直没收到最后一封信。

[bɪ'saɪdz] , ['mʌðə(r)] ['rɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] .

Besides	,	Mother	rather	wanted	to	surprise	us	.
除了	,	母亲	相当	通缉	到	惊喜	我们	.

此外，母亲还想给我们一个惊喜。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,

By	this	time	the	other	children	were	arriving	downstairs	,
经过	这	时间	这	其他	孩子们	是	抵达	楼下	,

这时，其他孩子也陆续下楼了。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

and	so	we	started	the	acting	as	soon	as	we	were	ready	.
和	所以	我们	开始	这	表演	作为	很快	作为	我们	是	准备好	.

于是，我们一准备就绪就开始了表演。

[wel] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪz] [went]

Well	,	you	wouldn't	have	thought	it	after	all	this	fuss	,	but	the	plays	went
出色地	,	你	不会	有	想法	它	后	全部	这	大惊小怪	,	但	这	演出	去

['bjuːtɪfli] ;

beautifully	;
非常漂亮	;

虽然闹了这么久，你可能想不到，但演出非常成功；

['evri] [wʌn] [sed] [səʊ] .

every	one	said	so	.
每一个	一	说	所以	.

大家都这么说。

['sɜːt(ə)nli] [wʌns] ['tedi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ded] [dʌn'diː] ,

Certainly	once	Teddy	opened	his	eyes	as	dead	Dundee	,
当然	一次	泰迪	打开	他的	眼睛	作为	死的	邓迪	,

当然，当泰迪睁开眼睛看到死去的邓迪时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ,

and	when	he	saw	that	Mother	was	really	sitting	there	he	began	to	laugh	,
和	什么时候	他	锯	那	母亲	曾是	真的	坐着	那里	他	开始	到	笑	,

当他看到母亲真的坐在那里时，他开始大笑起来。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːf] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [maɪnd] [mʌtʃ] .

but	he's	got	such	a	nice	laugh	one	couldn't	mind	much	.
但	他是	得到	这样的	一个	好的	笑	一	不能	头脑	很多	.

但他笑起来那么好笑，你也不会太在意。

['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] ,

Mother	shook	her	head	,	though	she	couldn't	help	smiling	,
母亲	摇晃	她	头	,	尽管	她	不能	帮助	微笑	,

母亲摇了摇头，但脸上却忍不住露出了笑容。

[səʊ] [ted] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

so	Ted	shut	up	his	eyes	tight	and	screwed	up	his	face	all	the	rest	of	the	time
所以	泰德	关闭	向上	他的	眼睛	紧的	和	螺丝	向上	他的	脸	全部	这	休息	的	这	时间

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sniːz] .

as	though	he	were	going	to	sneeze	.
作为	尽管	他	是	去	到	喷嚏	.

所以泰德紧紧闭上眼睛，整天皱着脸，好像随时都要打喷嚏似的。

['hʌmfri] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

Humphrey	,	too	,	in	the	wedding	feast	stuffed	his	mouth	so	full	that	he	couldn't
汉弗莱	,	也	,	在	这	婚礼	盛宴	填充	他的	嘴	所以	满的	那	他	不能

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

在婚礼宴席上，汉弗莱也因为嘴里塞满了食物而说不出话来。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [brˈgæn] [tuː; tə] [klæp] , [səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] . [-]

but	Mother	began	to	clap	,	so	the	people	didn't	notice	that	.	[	109	]
但	母亲	开始	到	拍	,	所以	这	人们	没有	注意	那	.	[	-	]

但母亲开始鼓掌，所以人们没有注意到这一点。[109]

[æt; ət] [ðə; ði] [end] ['evrɪbɒdi] [klæpt] [lɒts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [baʊd] —

At	the	end	everybody	clapped	lots	and	we	all	came	forward	and	bowed	—
在	这	结尾	大家	鼓掌	很多	和	我们	全部	来了	向前	和	鞠躬	—

[æt; ət] [liːst] ['tedi] [kˈɜːtsɪd] [baɪ] [misˈteik] — [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] ,

at	least	Teddy	curtseyed	by	mistake	—	and	then	Mother	called	out	,
在	至少	泰迪	屈膝礼	经过	错误	—	和	然后	母亲	称为	出去	,

最后大家都鼓掌欢呼，我们都上前鞠躬——至少泰迪是误行了屈膝礼——然后妈妈喊道：

“ ['ɔːθə(r)] .

“	Author	.
“	作者	.

“作者。

['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] !

Author	and	Stage	-	manager	!
作者	和	阶段	-	经理	!

作者兼舞台监督！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pʊʃt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [əˈləʊn] .

”	and	the	others	pushed	me	on	alone	.
”	和	这	其他的	推动	我	在	独自的	.

“其他人则推着我独自前行。”

[aɪ] [dɪd] [fiːl] [praʊd] .

I	did	feel	proud	.
我	做过	感觉	自豪的	.

我确实感到很自豪。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)][du:; də] ['eni] [mɔ:(r)] [pleɪz] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt] [ən'les] ['mʌðə(r)] [ɪz][æt; ət]

I	don't	think	I'll	ever	do	any	more	plays	—	at	any	rate	not	unless	Mother	is	at
我	不	思考	患病的	曾经	做	任何	更多的	演出	—	在	任何	速度	不是	除非	母亲	是	在

[həʊm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

home	all	the	time	,
家	全部	这	时间	,

我想我以后都不会再演话剧了——至少除非母亲一直待在家里。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪm] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] . [-]

and	of	that	I'm	quite	certain	.	[	110	]
和	的	那	我是	相当	肯定	.	[	-	]

对此我非常肯定。[110]

[sevn]

VII

七

第七章

['mʌðə(r)]

MOTHER

母亲

母亲

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] [si:m] ['sɪli] [ɒv; əv] ['hʌmfri] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mi:z(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

IT	really	did	seem	silly	of	Humphrey	not	to	have	measles	with	the	rest	of
它	真的	做过	似乎	愚蠢的	的	汉弗莱	不是	到	有	麻疹	和	这	休息	的

[ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] [də'rektli] ['mʌðə(r)] [keɪm]

us	and	then	to	go	and	catch	them	all	to	himself	directly	Mother	came
我们	和	然后	到	去	和	抓住	他们	全部	到	他自己	直接地	母亲	来了

[həʊm] [frɒm; frəm] [æl'dʒɪəz] .

home	from	Algiers	.
家	从	阿尔及尔	.

汉弗莱没有和我们其他人一起得麻疹，反而在母亲从阿尔及尔回来后独自一人感染了所有麻疹，这真是太愚蠢了。

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'vi:niənt] [θɪŋ] [ðæt] [həmf] [wʊd] [du:; də] — [nɒt] [ðæt] [hi:; hi]

It's	just	the	sort	of	inconvenient	thing	that	Humph	would	do	—	not	that	he
它是	只是	这	种类	的	不方便	事物	那	哼	会	做	—	不是	那	他

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

can	help	it	,
能	帮助	它	,

这正是汉弗会做的那种惹人厌的事——虽然他也没办法避免。

[ɒv; əv] [kɔ:s] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['eni] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .

I'm	sure	it	wasn't	any	fun	for	him	having	it	alone	.
我是	当然	它	不是	任何	乐趣	为了	他	拥有	它	独自的	.

我敢肯定，他一个人待着肯定不好受。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] ['aʊə(r)] ['mi:zli] [mʌnθ] [lɑ:st] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] ['lʌvli] ;

I	must	say	our	measly	month	last	year	was	most	lovely	;
我	必须	说	我们的	微不足道的	月	最后的	年	曾是	最多	迷人的	;

我必须说，我们去年那短短一个月过得非常美好；

['vaɪələt] [ænd; ənd] [ted] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌem 'i:] .

Violet	and	Ted	liked	it	just	as	much	as	me	.
紫色	和	泰德	喜欢	它	只是	作为	很多	作为	我	.

Violet和Ted跟我一样喜欢它。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Besides	**having**	**Mother**	**all**	**the**	**time**	**,**
除了	拥有	母亲	全部	这	时间	,

除了一直有母亲陪伴之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [biːf] - [tiː] ['nɪəli] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ]

there	**was**	**beef**	**-**	**tea**	**nearly**	**whenever**	**you**	**wanted**	**it**	**and**	**the**	**most**	**exciting**
那里	曾是	牛肉	-	茶	几乎	每当	你	通缉	它	和	这	最多	激动人心

['kaʊntɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [məʊst] [spɒts] .

counting	**every**	**morning**	**to**	**see**	**who**	**had**	**got**	**the**	**most**	**spots**	**.**
计数	每一个	早晨	到	看	WHO	有	得到	这	最多	地点	.

几乎随时都能喝到牛肉茶，每天早上最激动人心的就是数数谁的头衔最多。

[ðə; ði] [spˈɒtɪəst] [wʌn] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɔː(r)] [-]

The	**spottiest**	**one**	**was**	**king**	**or**	**[**	**111**	**]**
这	斑点	一	曾是	国王	或者	[	-	]

斑点最多的是国王或[111]

[kwiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

queen	**for**	**the**	**day**	**,**	**of**	**course**	**,**
女王	为了	这	天	,	的	课程	,

当然，只是一日女王而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] " [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] " [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

and	**the**	**others**	**had**	**to**	**say**	**"**	**your**	**Majesty**	**"**	**and**	**bow**	**whenever**	**they**
和	这	其他的	有	到	说	"	你的	威严	"	和	弓	每当	他们

[spəʊk] .

spoke	**.**
辐	.

其他人说话时都必须称呼"陛下"并鞠躬。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [grænd] .

It	**did**	**seem**	**grand**	**.**
它	做过	似乎	盛大	.

看起来确实很壮观。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌmfri] [tuː; tə] [θɪŋk]

This	**must**	**have**	**been**	**the**	**most**	**aggravating**	**thing**	**for**	**Humphrey**	**to**	**think**
这	必须	有	到过	这	最多	加重	事物	为了	汉弗莱	到	思考

[ɒv; əv] ['ɑːftəwədz] ,

of	**afterwards**	**,**
的	然后	,

事后，这一定是汉弗莱最恼火的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [gəʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	**when**	**he**	**did**	**go**	**and**	**catch**	**it**	**,**
因为	什么时候	他	做过	去	和	抓住	它	,

因为当他真的去接住它的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [bæd] [ðæt] [ɪf] [id] ['əʊnli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ˌjuː 'es]

he	**was**	**so**	**very**	**bad**	**that**	**if**	**he'd**	**only**	**had**	**it**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**us**
他	曾是	所以	非常	坏的	那	如果	他会	仅有的	有	它	在	这	相同的	时间	作为	我们

[id] [hæv; həv] ['iːzəli] [biːn] [kɪŋ] ['evri] [deɪ] .

he'd	**have**	**easily**	**been**	**king**	**every**	**day**	**.**
他会	有	容易地	到过	国王	每一个	天	.

他太厉害了，如果他和我们同时拥有这种能力，他每天都能轻松称王。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪl] [ðæt] ['mʌðə(r)] [sent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [dʒeɪn] ,

He	**was**	**so**	**ill**	**that**	**Mother**	**sent**	**the**	**little**	**ones**	**away**	**into**	**lodgings**	**with**	**Jane**	**,**
他	曾是	所以	患病的	那	母亲	发送	这	小的	一个	离开	进入	住宿	和	简	,

他病得很重，母亲就把孩子们送到简那里寄宿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ;
for **they** **make** **too** **much** **noise** **;**
为了 他们 制作 也 很多 噪音 ;

因为它们太吵闹了;

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] ['hæpənd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðen]
and **as** **Mrs** **.** **Charlton** **happened** **to** **ask** **me** **to** **stay** **with** **her** **just** **then**
和 作为 太太 . 查尔顿 发生 到 问 我 到 停留 和 她 只是 然后
,
,
,

恰巧查尔顿太太当时邀请我留下来陪她,

['mʌðə(r)] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [əˈweɪ] [tuː] .
Mother **thought** **I** **might** **as** **well** **go** **away** **too** **.**
母亲 想法 我 可能 作为 出色地 去 离开 也 .

母亲觉得我最好也离开。

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['ɒnɪstli] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] ['meɪkɪŋ]
I **expect** **I** **ought** **to** **say** **honestly** **that** **Mother** **had** **spoken** **to** **me** **about** **making**
我 预计 我 应该 到 说 诚实地 那 母亲 有 说 到 我 关于 制作
[ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
a **noise** **as** **well** **as** **to** **the** **little** **ones** **.**
一个 噪音 作为 出色地 作为 到 这 小的 一个 .

我想我应该坦白地说,妈妈不仅跟小孩子们说过不要制造噪音,也跟我说过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [nɒt] ['stʌmpɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
It **seemed** **as** **if** **I** **couldn't** **remember** **about** **not** **stumping** **upstairs** **.**
它 似乎 作为 如果 我 不能 记住 关于 不是 拦网 楼上 .

我好像完全忘记了不要笨拙地爬上楼。

[wʌns] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [sˈtɒkɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['ʃuːz] ,
Once **I** **did** **think** **of** **it** **,** **and** **I** **took** **off** **my** **stockings** **as** **well** **as** **my** **shoes** **,**
一次 我 做过 思考 的 它 , 和 我 采取 离开 我的 长筒袜 作为 出色地 作为 我的 鞋 ,

我想到这件事后,便脱掉了长袜和鞋子。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [went] [məʊst] - - ['sləʊli] ,
so **as** **to** **be** **very** **quiet** **,** **and** **went** **most** **'** **straordinarily** **slowly** **,**
所以 作为 到 是 非常 安静的 , 和 去 最多 - - 缓慢地 ,

为了保持安静,他走得异常缓慢。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['ʃuːz] [went] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
but **then** **the** **horrid** **shoes** **went** **and** **spoilt** **it** **all** **;**
但 然后 这 可怕的 鞋 去 和 被宠坏了 它 全部 ;

但是,那双难看的鞋子毁了一切;

[ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɒp] . [-]
they **dropped** **down** **right** **from** **the** **very** **top** **.** **[** **112** **]**
他们 掉落 向下 正确的 从 这 非常 顶部 . [-]

他们直接从顶端跌落下来。[112]

['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑːnt] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ʌp] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .
Mrs **.** **Charlton** **is** **a** **sort** **of** **aunt** **of** **Father's** **and** **she** **lives** **up** **in** **Lincolnshire** **.**
太太 . 查尔顿 是 一个 种类 的 阿姨 的 父亲的 和 她 生活 向上 在 林肯郡 .

查尔顿太太算是父亲的姑姑,她住在林肯郡。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
I **didn't** **know** **her** **at** **all** **,**
我 没有 知道 她 在 全部 ,

我根本不认识她。

[ðəʊ] ['mʌðə(r)] [sed] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

though	Mother	said	I	had	seen	her	once	when	I	was	a	baby	,
尽管	母亲	说	我	有	已见	她	一次	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,

虽然母亲说我小时候见过她一次，

[wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

which	is	never	a	very	nice	sort	of	friendship	.
哪个	是	绝不	一个	非常	好的	种类	的	友谊	.

这绝不是一种很好的友谊。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [held] [juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

People	like	that	always	tell	you	how	they	held	you	in	their	arms	,
人们	喜欢	那	总是	告诉	你	如何	他们	握住	你	在	他们的	武器	,

这样的人总是会告诉你他们是如何把你抱在怀里的，

[wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɪli] ; [ɔː(r)] [els] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [nɜːs] ,

which	makes	you	feel	silly	;	or	else	,	if	you	were	too	big	to	nurse	,
哪个	制作	你	感觉	愚蠢的	;	或者	别的	,	如果	你	是	也	大的	到	护士	,

这会让你觉得自己很傻；或者，如果你体型太大无法哺乳，

[ðeɪ] [seɪ] [haʊ] ['nɔːti] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

they	say	how	naughty	you	used	to	be	.
他们	说	如何	淘气	你	用过的	到	是	.

他们说你以前有多淘气。

[ɪts] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It's	most	uncomfortable	.
它是	最多	不舒服	.

非常不舒服。

['eniweɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][əʊld]['leɪdi] , [ðəʊ] [nɒt]

Anyway	Mother	said	that	Mrs	.	Charlton	was	a	very	kind	old	lady	,	though	not
反正	母亲	说	那	太太	.	查尔顿	曾是	一个	非常	种类	老的	女士	,	尽管	不是

['kʌdli] ;

cuddly	;
可爱的	;

总之，母亲说查尔顿太太是一位非常善良的老太太，虽然她并不亲人；

[ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] ,

she	said	,	too	,
她	说	,	也	,

她也说，

[ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [laɪk][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi][ai]

that	as	I	was	going	on	a	visit	all	alone	like	a	grown	-	up	young	lady	I
那	作为	我	曾是	去	在	一个	访问	全部	独自的	喜欢	一个	生长	-	向上	年轻的	女士	我

[mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [gʊd] .

must	try	and	be	very	good	.
必须	尝试	和	是	非常	好的	.

因为我要像个成熟的年轻女士一样独自去拜访别人，所以我必须努力表现得非常乖巧。

[səʊ][ai] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪənt] [saʊnd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [ai] ['riːəli] [dɪd]

So	I	promised	,	and	even	though	it	mayn't	sound	like	it	afterwards	,	I	really	did
所以	我	承诺	,	和	甚至	尽管	它	可能不会	声音	喜欢	它	然后	,	我	真的	做过

[traɪ] .

try	.
尝试	.

所以我答应了，虽然事后听起来可能不像，但我真的尽力了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː]

There	was	some	talk	of	Father's	taking	me	all	the	way	,	but	he	was	too
那里	曾是	一些	讲话	的	父亲的	采取	我	全部	这	方式	,	但	他	曾是	也

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

有人说父亲会带我一路走下去，但他太忙了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði][rest]

and	it	ended	in	my	going	to	London	with	him	and	then	travelling	the	rest
和	它	结束	在	我的	去	到	伦敦	和	他	和	然后	旅行	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] !

of	the	way	quite	alone	!
的	这	方式	相当	独自的	!

最后，我和他一起去了伦敦，然后剩下的路程我独自一人走完了！

[æt; ət] [liːst] ['fɑːðə(r)][dɪd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ; [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] ,

At	least	Father	did	put	me	in	the	care	of	the	guard	;	I	do	wish	he	hadn't	,
在	至少	父亲	做过	放	我	在	这	关心	的	这	警卫	;	我	做	希望	他	之前没有	,

至少父亲把我交给了卫兵看管；我真希望他没这么做。

[ðəʊ] [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] .

though	the	guard	was	a	very	nice	man	.
尽管	这	警卫	曾是	一个	非常	好的	男人	.

不过那位警卫人很好。

[hiː; hi] [pəʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['nɪəli] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [-]

He	poked	in	his	head	at	nearly	every	station	[	113	]
他	戳	在	他的	头	在	几乎	每一个	车站	[	-	]

他几乎在每个车站都探了探头[113]

[ænd; ənd] [sed] , “ ['getɪŋ] [ɒn][ɔːl] [raɪt] , ['mɪsi] ?

and	said	,	“	Getting	on	all	right	,	missy	?
和	说	,	“	获得	在	全部	正确的	,	米西	?

然后说：“小姐，一切都好吗？”

” [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .

”	and	I	said	,	“	Yes	,	thank	you	;	I	hope	you	are	too	.
”	和	我	说	,	“	是的	,	感谢	你	;	我	希望	你	是	也	.

我说：“是的，谢谢你；我希望你也这么想。”

” [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][flæg][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] [ə'gen] .

”	Then	he	waved	his	flag	and	we	went	on	again	.
”	然后	他	挥手	他的	旗帜	和	我们	去	在	再次	.

然后他挥舞着旗帜，我们继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wen] [wiː; wi] [left] ['lʌndən] ,

It	had	been	directly	after	lunch	when	we	left	London	,
它	有	到过	直接地	后	午餐	什么时候	我们	左边	伦敦	,

我们离开伦敦时，正值午饭后不久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['kɔːrbi] .

but	it	was	getting	quite	dark	before	we	got	to	Corby	.
但	它	曾是	获得	相当	黑暗的	前	我们	得到	到	科尔比	.

但当我们到达科尔比时，天色已经很暗了。

[aɪ][wɒz; wəz][məʊst] ['dredfəli] [stɑːvd] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] ['iːt(ə)n] [ɔːl][maɪ] ['sænwɪtʃz] ['veri] ['ɜːli] .

I	was	most	dreadfully	starved	too	,	because	I'd	eaten	all	my	sandwiches	very	early	.
我	曾是	最多	极其糟糕	饥饿	也	,	因为	ID	吃	全部	我的	三明治	非常	早期的	.

我也饿得要命，因为我很早就把三明治都吃光了。

[ai] [θɔːt] [aɪd] ['weɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gæn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

I	thought	I'd	waited	quite	a	long	time	before	I	began	them	,	but	it	wasn't
我	想法	ID	等待	相当	一个	长的	时间	前	我	开始	他们	,	但	它	不是

['riːəli] .

really	.
真的	.

我以为我已经等了很久才开始做这些事，但实际上并没有。

[ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['sænwɪʧ] , ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm]

That's	a	funny	thing	about	sandwiches	,	something	seems	to	make	you	eat	them
那就是	一个	有趣的	事物	关于	三明治	,	某物	似乎	到	制作	你	吃	他们

['ɔːlməʊst] [də'rektli] [juː; jʊ] [stɑːt] ,

almost	directly	you	start	,
几乎	直接地	你	开始	,

三明治有个很奇妙的地方，似乎你一拿起来就忍不住要吃掉它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juːv] ['əʊnli] [dʒʌst] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːrnt] ['veri] ['hʌŋgri] [æt; ət] [ɔːl] .

even	if	you've	only	just	had	dinner	,	and	aren't	very	hungry	at	all	.
甚至	如果	你已经	仅有的	只是	有	晚餐	,	和	不是	非常	饥饿的	在	全部	.

即使你刚吃过晚饭，一点也不饿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] [æt; ət] ['kɔːrbi]

It	was	the	guard	who	came	and	helped	me	out	with	my	things	at	Corby
它	曾是	这	警卫	WHO	来了	和	帮助	我	出去	和	我的	事物	在	科尔比

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

在科尔比车站，是那位警卫过来帮我搬行李的。

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə; eɪ] ['mænsɜːvənt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌʧt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [sed] , “

but	almost	directly	a	manservant	came	up	and	touched	his	hat	and	said	,	“
但	几乎	直接地	一个	男仆	来了	向上	和	感动	他的	帽子	和	说	,	“

[mɪs] ['lɒrəns] ?

Miss	Lawrence	?
错过	劳伦斯	?

但几乎就在同时，一个男仆走过来，摸了摸他的帽子，说道：“劳伦斯小姐？”

” [ai] [dɪd] [fiːl] ['bjuːtɪfli] [grəʊn] [ʌp] .

”	I	did	feel	beautifully	grown	up	.
”	我	做过	感觉	非常漂亮	生长	向上	.

“我感觉自己成熟了很多。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['kəʊʧmən] [ænd; ənd] [tuː] ['veri]

There	was	a	carriage	waiting	outside	with	a	very	fat	coachman	and	two	very
那里	曾是	一个	运输	等待	外部	和	一个	非常	胖的	马车夫	和	二	非常

[fæt] ['hɔːsɪz] ;

fat	horses	;
胖的	马匹	;

外面停着一辆马车，车夫很胖，马车夫有两匹很胖的马；

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

the	man	took	me	to	this	and	held	the	door	open	for	me	to	get	in	.
这	男人	采取	我	到	这	和	握住	这	门	打开	为了	我	到	得到	在	.

那人带我来到这里，并为我打开了门。

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] [-]

If	only	the	others	had	been	with	me	to	see	me	driving	[	114	]
如果	仅有的	这	其他的	有	到过	和	我	到	看	我	驾驶	[	-	]

如果其他人当时和我在一起，就能看到我开车了[114]

[ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ðæt] !

all	alone	in	a	grand	carriage	like	that	!
全部	独自的	在	一个	盛大	运输	喜欢	那	!

一个人坐在这么豪华的马车里!

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

Though	it	was	very	nice	for	the	first	minute	or	two	,
尽管	它	曾是	非常	好的	为了	这	第一的	分钟	或者	二	,

虽然最初的一两分钟感觉很不错,

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dredfəli] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	was	so	dreadfully	hungry	that	I	couldn't	really	enjoy	it	;
我	曾是	所以	极其糟糕	饥饿的	那	我	不能	真的	享受	它	;

我饿得厉害,根本没法好好享受;

[aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rəʊst] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

I	could	only	think	of	roast	chickens	and	things	like	that	.
我	可以	仅有的	思考	的	烤	鸡	和	事物	喜欢	那	.

我当时满脑子想的都是烤鸡之类的东西。

[aɪ] [dɪd] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ;

I	did	try	not	to	;
我	做过	尝试	不是	到	;

我尽量避免这样做;

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [aɪ] [taɪd] [maɪ] [sæʃ] ['veri] [taɪt]

I	looked	out	of	the	window	to	see	the	country	and	I	tied	my	sash	very	tight
我	看起来	出去	的	这	窗户	到	看	这	国家	和	我	系	我的	窗扇	非常	紧的

[laɪk] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] ,

like	the	Red	Indians	,
喜欢	这	红色的	印度人	,

我望向窗外,眺望远方,然后像印第安人一样把腰带系得紧紧的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] .

but	it	wasn't	any	use	.
但	它	不是	任何	使用	.

但这并没有什么用。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [truː] ['aɪðə(r)] , [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [bʊks] , [ðæt] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['sʌfə(r)] [məʊst] [frɒm; frəm]

It	isn't	true	either	,	what	they	say	in	books	,	that	starving	people	suffer	most	from
它	不是	真的	任何一个	,	什么	他们	说	在	图书	,	那	饥饿	人们	遭受	最多	从

[θɜːst] ,

thirst	,
口渴	,

书里说的"饥饿的人最痛苦的是口渴"也是不正确的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] ['hɑːdli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] .

because	I	hardly	wanted	to	drink	at	all	.
因为	我	几乎	通缉	到	喝	在	全部	.

因为我几乎一点也不想喝酒。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [dɪd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]

At	last	,	though	,	we	did	get	to	the	house	,	and	the	servant	showed	me
在	最后的	,	尽管	,	我们	做过	得到	到	这	房子	,	和	这	仆人	显示	我

['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	drawing	-	room	,
进入	这	绘画	-	房间	,

最后,我们还是到了那栋房子,仆人领我进了客厅。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [tʃeə(r)] .

where	Mrs	.	Charlton	was	sitting	in	a	very	stiff	chair	.
在哪里	太太	.	查尔顿	曾是	坐着	在	一个	非常	僵硬的	椅子	.

查尔顿夫人当时正坐在一张非常僵硬的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)]

She	got	up	and	kissed	me	,	and	asked	me	how	my	Mother	and	Father
她	得到	向上	和	亲吻	我	,	和	问	我	如何	我的	母亲	和	父亲

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

她起身吻了我，问我父母近况如何。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] .

but	she	didn't	seem	to	make	me	feel	at	all	nice	.
但	她	没有	似乎	到	制作	我	感觉	在	全部	好的	.

但她似乎一点也没让我感到愉快。

[ai] [sæt] [daʊn] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [stɪf] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ˈmɪz(ə)rəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪz(ə)rəb(ə)l] ,

I	sat	down	in	another	stiff	chair	and	seemed	to	get	miserabler	and	miserabler	,
我	卫星	向下	在	其他	僵硬的	椅子	和	似乎	到	得到	更悲惨	和	更悲惨	,

我坐到另一张硬邦邦的椅子上，感觉越来越难受。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] , [ðəʊ] [aɪˈd] [hæv; həv]

I	don't	know	why	,	because	they	had	brought	me	my	supper	,	though	I'd	have
我	不	知道	为什么	,	因为	他们	有	带来	我	我的	晚餐	,	尽管	ID	有

[laɪkt] [mɔː(r)] .

liked	more	.
喜欢	更多的	.

我不知道为什么，因为他们已经给我送来了晚餐，虽然我还想再多吃一些。

[ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrltən] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] ,

I	was	quite	glad	when	Mrs	.	Charlton	asked	me	at	what	hour	I	went	to	bed	,
我	曾是	相当	高兴的	什么时候	太太	.	查尔顿	问	我	在	什么	小时	我	去	到	床	,

[-]

[	115	]
[	-	]

查尔顿太太问我几点睡觉，我非常高兴。[115]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪˈd] [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbedtaɪm]

which	was	very	funny	,	because	I'd	never	wanted	people	to	talk	about	bedtime
哪个	曾是	非常	有趣的	,	因为	ID	绝不	通缉	人们	到	讲话	关于	就寝时间

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

这真是太搞笑了，因为我以前从来没想过要别人谈论睡觉这件事。

[ʌpˈsteəz] , [ðəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈmɪzrəbl] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

Upstairs	,	though	,	it	was	more	miserable	than	ever	.
楼上	,	尽管	,	它	曾是	更多的	悲惨的	比	曾经	.

然而，楼上的情况却比以往任何时候都更加糟糕。

[ai] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

I	never	thought	paying	visits	would	feel	like	that	.
我	绝不	想法	付费	访问	会	感觉	喜欢	那	.

我从没想过探望会是这种感觉。

[ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ˈaʊə(r)] [kʊk] [æt; ət] [həʊm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tʌk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

If	even	our	cook	at	home	could	have	come	to	tuck	me	up	in	her
如果	甚至	我们的	厨师	在	家	可以	有	来	到	塞进	我	向上	在	她

[kɹˈɒsəst] [ˈtempə(r)] ,

crossest	temper	,
十字路口	脾气	,

就算家里的厨娘在她最生气的时候都能来哄我睡觉，

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [glæd] .

I'd	have	been	glad	.
ID	有	到过	高兴的	.

我会很高兴的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['dredf(ə)l] , [aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

It	seemed	so	dreadful	,	I	really	didn't	know	what	I	should	do	,
它	似乎	所以	可怕	,	我	真的	没有	知道	什么	我	应该	做	,

情况太糟糕了，我真的不知道该怎么办。

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['penˌwaɪpə] ,

till	I	thought	of	Mother's	little	penwiper	,
直到	我	想法	的	母亲的	小的	笔刷	,

直到我想起了母亲的小擦笔器，

[ðæt] [ʃɪd] [lent] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hævnt] [gɒt] [wʌn][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ;

that	she'd	lent	me	because	I	haven't	got	one	in	my	writing	-	case	;
那	棚	借出的	我	因为	我	还没有	得到	一	在	我的	写作	-	案件	;

她借给我的，因为我的书写包里没有。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðæt] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] ['kʌdl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['betə(r)] .

so	I	took	that	into	bed	,	and	cuddled	it	,	and	then	I	felt	better	.
所以	我	采取	那	进入	床	,	和	依偎	它	,	和	然后	我	毛毡	更好的	.

于是我把它带到床上，抱着它，然后感觉好多了。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	next	morning	I	woke	up	very	early	and	the	sun	was	shining	and	it
这	下一个	早晨	我	觉醒	向上	非常	早期的	和	这	太阳	曾是	灼灼	和	它

[wɒz; wəz][ɔːl] [mʌtʃ] [naɪsə] .

was	all	much	nicer	.
曾是	全部	很多	更漂亮	.

第二天早上我醒得很早，阳光明媚，一切都美好极了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ'd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['vænəti][feə(r)] ”

I	began	to	read	a	book	I'd	brought	from	home	that	was	called	“	Vanity	Fair	”
我	开始	到	读	一个	书	ID	带来	从	家	那	曾是	称为	“	虚荣	公平的	”

;

;

;

我开始读一本我从家里带来的书，书名叫《名利场》;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['mʌdli] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'miːliə] ,

it	is	an	interesting	book	,	but	rather	muddly	,	and	the	girl	in	it	,	Amelia	,
它	是	一个	有趣的	书	,	但	相当	混乱	,	和	这	女孩	在	它	,	阿米莉亚	,

[ɪz][ə; eɪ] [gʌmp] .

is	a	gump	.
是	一个	口香糖	.

这本书很有趣，但内容比较混乱，而且书中的女孩阿米莉亚是个笨蛋。

[ðæts] [wɒt] ['hʌmfri] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] [laɪk] [ðæt] .

That's	what	Humphrey	and	I	call	people	who	are	silly	like	that	.
那就是	什么	汉弗莱	和	我	称呼	人们	WHO	是	愚蠢的	喜欢	那	.

这就是我和汉弗莱对那种傻瓜的称呼。

[aɪ'd] [riːd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [baɪ] [ðə; ðiː] [taɪm] [ðə; ðiː] ['brekfəst] [bel] [ræŋ]

I'd	read	quite	a	lot	by	the	time	the	breakfast	bell	rang
ID	读	相当	一个	很多	经过	这	时间	这	早餐	钟	响铃

早餐铃响的时候，我已经读了不少书了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['ɑːftəwədz] .

and	I	took	it	down	to	go	on	with	afterwards	.
和	我	采取	它	向下	到	去	在	和	然后	.

然后我把它取下来，以便之后继续进行。

['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [-]

Mrs	.	Charlton	was	sitting	in	an	armchair	[	116	]
太太	.	查尔顿	曾是	坐着	在	一个	扶手椅	[	-	]

查尔顿夫人坐在扶手椅上[116]

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

at	the	head	of	the	table	,	and	all	the	servants	were	there	for
在	这	头	的	这	桌子	,	和	全部	这	仆人	是	那里	为了

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

他坐在桌子的主位上，所有仆人都在那里祷告。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

They	seemed	to	be	all	waiting	for	me	.
他们	似乎	到	是	全部	等待	为了	我	.

他们似乎都在等我。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['wʌznt] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][gɒt][ɪn]['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [kɔːld] [aʊt] ,

Just	as	if	this	wasn't	bad	enough	,	the	minute	I	got	in	Mrs	.	Charlton	called	out	,
只是	作为	如果	这	不是	坏的	足够的	,	这	分钟	我	得到	在	太太	.	查尔顿	称为	出去	,

仿佛这还不够糟糕似的，我刚进门，查尔顿太太就喊了起来：

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ?

“	What	is	that	book	that	you	have	got	in	your	hand	?
”	什么	是	那	书	那	你	有	得到	在	你的	手	?

“你手里拿着的那本书是什么书？”

” [wel] , [wen] [aɪ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [krɒs] .

”	Well	,	when	I	showed	it	to	her	she	seemed	quite	cross	.
”	出色地	,	什么时候	我	显示	它	到	她	她	似乎	相当	叉	.

“嗯，当我把照片给她看的时候，她似乎很生气。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ?

She	said	,	“	Has	your	Mother	given	you	permission	to	read	this	?
她	说	,	“	有	你的	母亲	给定	你	允许	到	读	这	?

她说：“你妈妈允许你读这本书吗？”

” [ɪn][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [weɪ] .

”	in	the	most	severe	way	.
”	在	这	最多	严重	方式	.

“以最严重的方式。”

[aɪ] [sed] “ [jes] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] ['meɪənt] [riːd] ['eniθɪŋ] .

I	said	“	Yes	,	”	because	Mother	had	never	told	us	we	mayn't	read	anything	.
我	说	“	是的	,	”	因为	母亲	有	绝不	讲述	我们	我们	可能不会	读	任何事物	.

我说“是的”，因为母亲从来没有告诉我们不能看书。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] ['mʌðə(r)] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bʊk] , [pə'hæps] [ðæt]

Then	I	thought	that	as	Mother	hadn't	mentioned	this	particular	book	,	perhaps	that
然后	我	想法	那	作为	母亲	之前没有	提及	这	特别的	书	,	也许	那

['wʌznt] [truː] ,

wasn't	true	,
不是	真的	,

后来我想，既然母亲没有提到过这本书，也许事实并非如此。

[səʊ][aɪ] [sed] “ [nəʊ] .

so	I	said	“	No	.
所以	我	说	“	不	.

所以我说“不”。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['mægəziːnz] ,

"	Then	I	remembered	Mother	had	said	once	that	we	might	always	take	magazines	,
"	然后	我	记得	母亲	有	说	一次	那	我们	可能	总是	拿	杂志	,

“然后我想起了母亲曾经说过，我们可以随时带杂志来看。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [ʃelf] , [səʊ][aɪ] [sed] “ [jes] , ” [ə'gen] .

and	this	was	on	that	shelf	,	so	I	said	“	Yes	,	”	again	.
和	这	曾是	在	那	架子	,	所以	我	说	“	是的	,	”	再次	.

而它就摆在那个架子上，所以我又一次说了“是”。

[aɪ] [sed] , “ [ɪts] [gɒt]['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , [juː; jʊ] [siː] . ”

I	said	,	“	It's	got	paper	covers	,	you	see	.	”
我	说	,	“	它是	得到	纸	封面	,	你	看	.	”

我说：“你看，它有纸质封面。”

“ [doʊnt] [prɪ'værɪkeɪt] , [tʃaɪld] , ” ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [sed] , “ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

“	Don't	prevaricate	,	child	,	”	Mrs	.	Charlton	said	,	“	I'm	sorry	to	see	you	are	not
“	不	含糊其辞	,	孩子	,	”	太太	.	查尔顿	说	,	“	我是	对不起	到	看	你	是	不是

[mɔː(r)] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .

more	straightforward	.
更多的	直截了当	.

“孩子，别拐弯抹角了，”查尔顿太太说，“很遗憾你不够坦诚。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [maɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	She	went	and	locked	up	my	book	,	which	I	did	think	a	shame	,	and	the
"	她	去	和	已锁定	向上	我的	书	,	哪个	我	做过	思考	一个	耻辱	,	和	这

[preə(r)z] [bɪ'gæn] .

prayers	began	.
祈祷	开始	.

“她把我的书锁了起来，我觉得很可惜，然后祈祷就开始了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [-]

It	was	horrid	her	thinking	I	[	117	]
它	曾是	可怕的	她	思维	我	[	-	]

她认为我[117] 的想法很可怕

[təʊld] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪli] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] -

told	stories	,	and	very	silly	,	just	when	I	was	trying	to	be	so	partic'larly
讲述	故事	,	和	非常	愚蠢的	,	只是	什么时候	我	曾是	尝试	到	是	所以	-

['truːθfl] .

truthful	.
真实	.

就在我努力做到绝对诚实的时候，他却讲了一些非常愚蠢的故事。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [bæd] ,

After	breakfast	we	went	for	a	walk	in	the	village	;	and	that	wasn't	bad	,
后	早餐	我们	去	为了	一个	走	在	这	村庄	;	和	那	不是	坏的	,

早餐后，我们去村子里散步；感觉还不错。

['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] ['hæpənd] [fɜːst] .

only	another	unpleasant	thing	happened	first	.
仅有的	其他	令人不快的	事物	发生	第一的	.

但在此之前，还发生了另一件不愉快的事情。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp] ,

I	don't	think	I	said	that	when	I	got	up	,
我	不	思考	我	说	那	什么时候	我	得到	向上	,

我想我起床的时候没说过那句话。

[aɪ] [taɪd] ['mʌðərz] ['penˌwaɪpə] [raʊnd] [maɪ] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['bu:tleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [naɪs] .

I	tied	Mother's	penwiper	round	my	neck	with	a	bootlace	,	because	that	made	me	feel	nice	.
我	系	母亲的	笔刷	圆形的	我的	脖子	和	一个	鞋带	,	因为	那	制成	我	感觉	好的	.

我用鞋带把母亲的擦笔巾系在脖子上，因为那样让我感觉很好。

[wel] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rltən] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,

Well	,	when	we	were	starting	to	go	out	Mrs	.	Charlton	suddenly	said	,
出色地	,	什么时候	我们	是	开始	到	去	出去	太太	.	查尔顿	突然	说	,

嗯，就在我们开始外出的时候，查尔顿太太突然说道：

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ʌn'taɪdi] [pi:s] [ɒv; əv] [blæk] [teɪp] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [dres] ?

“	What	is	that	untidy	piece	of	black	tape	showing	above	your	dress	?
“	什么	是	那	凌乱	片	的	黑色的	磁带	显示	多于	你的	裙子	?

“你裙子上方露出的那块凌乱的黑色胶带是什么？”

” [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə] [hɪə(r)] .

”	I	pretended	not	to	hear	.
”	我	假装	不是	到	听到	.

我假装没听见。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tu:; tə] [du:; də] ,

I	didn't	know	what	else	to	do	,
我	没有	知道	什么	别的	到	做	,

我不知道还能做什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['praɪvət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

because	of	course	I	couldn't	tell	her	about	private	things	like	that	.
因为	的	课程	我	不能	告诉	她	关于	私人的	事物	喜欢	那	.

因为我当然不能告诉她这种私事。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

She	asked	me	again	,	but	I	still	didn't	say	anything	.
她	问	我	再次	,	但	我	仍然	没有	说	任何事物	.

她又问了我一遍，但我仍然什么也没说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ ['sʌlən] , ['sʌlən] , ” [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

Then	she	shook	her	head	and	said	,	“	Sullen	,	sullen	,	”	to	herself	,
然后	她	摇晃	她	头	和	说	,	“	忧郁	,	忧郁	,	”	到	她自己	,

然后她摇了摇头，自言自语道：“闷闷不乐，闷闷不乐。”

[ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['penˌwaɪpə] [ɒf] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] .

though	I	was	just	going	away	to	take	the	penwiper	off	so	as	to	please	her	.
尽管	我	曾是	只是	去	离开	到	拿	这	笔刷	离开	所以	作为	到	请	她	.

虽然我只是要离开去取下擦笔器，好让她高兴。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɒf] , [aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ɪn'sted] ,

At	least	I	didn't	take	it	right	off	,	I	tied	it	round	my	waist	instead	,
在	至少	我	没有	拿	它	正确的	离开	,	我	系	它	圆形的	我的	腰部	反而	,

至少我没有直接把它脱下来，而是把它系在了腰上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bu:tleɪs] ['kʊd(ə)nt] [ʃəʊ] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪkli] .

where	the	bootlace	couldn't	show	,	only	it	was	very	prickly	.
在哪里	这	鞋带	不能	展示	,	仅有的	它	曾是	非常	带刺的	.

鞋带露不出来的地方，只是摸起来很扎人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] ['kiːpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] ['weɪtɪŋ] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə][kwaɪt]

It	wasn't	my	fault	keeping	Mrs	.	Charlton	waiting	either	,	for	I	had	to	quite
它	不是	我的	过错	保持	太太	.	查尔顿	等待	任何一个	,	为了	我	有	到	相当

[ʌn'dres] [tuː; tə][duː; də] [-]

undress	to	do	[	118	]
脱衣服	到	做	[	-	]

让查尔顿太太久等也不是我的错，因为我得脱光衣服才能[118]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['penˌwaɪpə] ,

I	forgot	to	say	that	it	was	a	very	nice	penwiper	,
我	忘了	到	说	那	它	曾是	一个	非常	好的	笔刷	,

我忘了说，那是一款非常好的擦笔器。

[ðæt] [aɪ'd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] .

that	I'd	made	for	Mother	as	a	birthday	present	,	when	I	was	quite	little	.
那	ID	制成	为了	母亲	作为	一个	生日	展示	,	什么时候	我	曾是	相当	小的	.

那是我小时候为妈妈做的生日礼物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] “ ['mʌðə(r)] ” [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [biːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi]

It	had	“	Mother	”	worked	on	it	in	beads	,	and	the	date	and	how	old	she
它	有	“	母亲	”	工作	在	它	在	珠子	,	和	这	日期	和	如何	老的	她

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

上面用珠子串着“母亲”的字样，还有日期和她的年龄；

[æt; ət] [liːst] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [pʊt] ['sev(ə)nti] - [eɪt] .

at	least	I'd	made	a	mistake	about	the	last	and	put	seventy	-	eight	.
在	至少	ID	制成	一个	错误	关于	这	最后的	和	放	七十	-	八	.

至少我最后一个数字写错了，写成了七十八。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mʌðərz] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

You	see	,	Father	used	to	tell	us	that	was	Mother's	age	for	a	joke	,
你	看	,	父亲	用过的	到	告诉	我们	那	曾是	母亲的	年龄	为了	一个	开玩笑	,

你看，父亲以前常开玩笑说母亲的年龄就是这个年纪。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	really	believed	it	.
和	我们	真的	相信	它	.

我们当时真的相信了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðen] .

Of	course	I	was	only	a	little	girl	then	.
的	课程	我	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	然后	.

当然，那时候我还是个小女孩。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wʌznt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [ai] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

The	village	wasn't	far	away	,	and	when	we	came	back	,	I	played	in	the	garden	.
这	村庄	不是	远的	离开	,	和	什么时候	我们	来了	后退	,	我	玩	在	这	花园	.

村子不远，我们回来后，我在花园里玩耍。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][səʊ][ai] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .

There	wasn't	much	to	do	and	so	I	climbed	a	tree	.
那里	不是	很多	到	做	和	所以	我	攀登	一个	树	.

没什么事可做，所以我爬上了树。

['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [keɪm] ['teərɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Almost	**directly**	**Mrs**	**.**	**Charlton**	**came**	**tearing**	**out**	**in**	**a**	**great**	**fuss**	**and**	**said**	**that**	**it**
几乎	直接地	太太	.	查尔顿	来了	撕裂	出去	在	一个	伟大的	大惊小怪	和	说	那	它

[wɒz; wəz][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ]

was	**most**	**dangerous**	**and**	**unladylike**	**and**	**that**	**I**	**was**	**never**	**to**	**do**	**such**
曾是	最多	危险的	和	不淑女	和	那	我	曾是	绝不	到	做	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

a	**thing**	**again**	**.**
一个	事物	再次	.

几乎就在同时，查尔顿太太大吵大闹地冲了出来，说这非常危险，有失淑女风范，我以后绝对不许再做这种事。

[aɪ] [felt] ['veri] [krɒs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [triː] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd]

I	**felt**	**very**	**cross**	**,**	**because**	**really**	**it**	**was**	**a**	**silly**	**little**	**tree**	**that**	**a**	**baby**	**could**
我	毛毡	非常	叉	,	因为	真的	它	曾是	一个	愚蠢的	小的	树	那	一个	婴儿	可以

[klaɪm] ,

climb	**,**
爬	,

我当时非常生气，因为那其实只是一棵很小的树，小婴儿都能爬上去。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [aɪ] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] , [səʊ][aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ,

but	**I**	**remembered**	**what**	**I**	**promised**	**Mother**	**,**	**so**	**I**	**just**	**walked**	**about**	**in**	**a**	**stupid**	**,**
但	我	记得	什么	我	承诺	母亲	,	所以	我	只是	步行	关于	在	一个	愚蠢的	,

但我记得我答应过母亲的话，所以我就傻傻地四处闲逛。

[grəʊn] - [ʌp] [weɪ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [lʌntʃ] - [taɪm] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] .

grown	**-**	**up**	**way**	**and**	**wondered**	**if**	**lunch**	**-**	**time**	**was**	**ever**	**coming**	**.**
生长	-	向上	方式	和	想知道	如果	午餐	-	时间	曾是	曾经	未来	.

用成年人的方式思考，午饭时间到底什么时候才会到来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

In	**the**	**afternoon**	**it**	**was**	**worse**	**,**	**because**	**it**	**began**	**to**	**rain**	**.**
在	这	下午	它	曾是	更糟	,	因为	它	开始	到	雨	.

下午情况更糟，因为开始下雨了。

['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] . [-]

Mrs	**.**	**Charlton**	**and**	**I**	**sat**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**did**	**nothing**	**.**	**[**	**119**	**]**
太太	.	查尔顿	和	我	卫星	在	这	绘画	-	房间	和	做过	没有什么	.	[	-	]

查尔顿夫人和我坐在客厅里，什么也没做。[119]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [kæt] , [huː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['kʌmfət]

There	**was**	**a**	**Persian**	**cat**	**,**	**who**	**you**	**would**	**think**	**would**	**have**	**been**	**some**	**comfort**
那里	曾是	一个	波斯语	猫	,	WHO	你	会	思考	会	有	到过	一些	舒适

,

,
,

那里有一只波斯猫，你可能会觉得它能带来一些安慰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][stj'uːpɪdəst][kæt][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

but	**he**	**was**	**the**	**stupidest**	**cat**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
但	他	曾是	这	最愚蠢的	猫	我	曾经	锯	.

但他是我见过的最笨的猫。

[hiː; hi][dʒʌst] [slept] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

He	**just**	**slept**	**the**	**whole**	**time**	**.**
他	只是	睡着了	这	所有的	时间	.

他全程都在睡觉。

['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɒt] ['eni] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

Mrs	**.**	**Charlton**	**asked**	**me**	**then**	**if**	**I**	**hadn't**	**got**	**any**	**needlework**	**,**
太太	.	查尔顿	问	我	然后	如果	我	之前没有	得到	任何	针线活	,

查尔顿太太当时问我，我有没有针线活儿？

[səʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ðɪ][mæt] [ðæt] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] - ['wedɪŋ]

so	I	went	and	fetched	the	mat	that	I'm	working	for	Cousin	Sophy's	wedding
所以	我	去	和	已获取	这	垫	那	我是	在职的	为了	表哥	-	婚礼

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

于是我去取了我正在制作的垫子，那是给表妹索菲准备的结婚礼物。

([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [leɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʌz(ə)n] ['səufi; 'sɔ-] [went] [ænd; ənd] [gɒt] ['mærid] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

(	It	will	be	rather	late	,	because	Cousin	Sophy	went	and	got	married	about	a
(	它	将要	是	相当	晚的	,	因为	表哥	索菲	去	和	得到	已婚	关于	一个

[jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

year	ago	,
年	前	,

（会有点晚，因为表妹索菲大约一年前就结婚了，）

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ; [ai][duː; də] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri]

before	I	could	get	it	done	;	I	do	think	she	needn't	have	been	in	such	a	hurry
前	我	可以	得到	它	完毕	;	我	做	思考	她	不必	有	到过	在	这样的	一个	匆忙

.)

.	)
.	)

在我完成之前；我觉得她其实没必要那么着急。）

[ai][sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [səʊd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [maɪ] [hed] [wʊd]

I	sat	there	and	sewed	for	ages	and	ages	until	I	thought	my	head	would
我	卫星	那里	和	缝制的	为了	年龄	和	年龄	直到	我	想法	我的	头	会

[drɒp] [ɒf] ;

drop	off	;
降低	离开	;

我坐在那里缝纫了很久很久，直到我觉得我的头都要掉下来了；

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [faʊnd] [aɪ'd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪlk] ,

at	last	I	found	I'd	forgotten	to	bring	the	skein	of	the	silk	,
在	最后的	我	成立	ID	被遗忘的	到	带来	这	绞	的	这	丝绸	,

最后我才发现我忘了带那团丝线。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] .

and	I	couldn't	do	any	more	.
和	我	不能	做	任何	更多的	.

我已经无能为力了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] .

That	was	nice	.
那	曾是	好的	.

那真不错。

[tiː] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] , ['riːəl] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ,

Tea	came	just	then	,	real	afternoon	tea	,
茶	来了	只是	然后	,	真实的	下午	茶	,

这时茶送来了，真正的下午茶。

[wɪð] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [skɒn; skəʊn] [θɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ]

with	thin	bread	and	butter	and	two	very	nice	little	scone	things	on	a
和	薄的	面包	和	黄油	和	二	非常	好的	小的	司康饼	事物	在	一个

['seprət] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌg][ɒv; əv] [kriːm] ,

separate	plate	and	a	little	jug	of	cream	,
分离	盘子	和	一个	小的	水壶	的	奶油	,

配上薄薄的面包和黄油，还有两个非常美味的小烤饼放在单独的盘子里，以及一小壶奶油。

[ðæt] [aɪm] - [fɒnd] [ɒv; əv] .
that **I'm** **partic'larly** **fond** **of** **.**
那 我是 - 喜爱 的 .

我特别喜欢的。

[wel] , [ai] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['griːdi] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] ,
Well **,** **I** **tried** **not** **to** **be** **greedy** **,** **but** **I** **couldn't** **help** **being** **rather** **pleased** **,**
出色地 , 我 尝试 不是 到 是 贪婪的 , 但 我 不能 帮助 存在 相当 高兴 ,

我努力克制自己的贪婪，但还是忍不住感到有些高兴。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [sed] , " ['pʊsi] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [kriːm] ,
when **suddenly** **Mrs** **.** **Charlton** **said** **,** **"** **Pussy** **is** **so** **fond** **of** **cream** **,**
什么时候 突然 太太 . 查尔顿 说 , " 猫 是 所以 喜爱 的 奶油 ,

突然，查尔顿太太说："猫咪非常喜欢奶油，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['krʌmb(ə)ld] [ʌp] [bəuθ] [-]
I **know** **you** **won't** **mind** **his** **having** **it** **,** **"** **and** **she** **crumbled** **up** **both** **[** **120** **]**
我 知道 你 惯于 头脑 他的 拥有 它 , " 和 她 崩溃了 向上 两个都 [-]

我知道你不会介意他拥有它，"然后她把两个[120]揉成一团。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skɔnz] [ænd; ənd] [pɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [kriːm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , ['evri] [drɒp] .
the **little** **scones** **and** **poured** **all** **the** **cream** **over** **them** **,** **every** **drop** **.**
这 小的 司康饼 和 倾倒 全部 这 奶油 超过 他们 , 每一个 降低 .

将小烤饼全部浇上奶油，一滴不剩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
Then **she** **asked** **me** **to** **put** **it** **down** **on** **the** **floor** **in** **the** **corner** **.**
然后 她 问 我 到 放 它 向下 在 这 地面 在 这 角落 .

然后她让我把它放在角落的地板上。

['ɑːftə(r)] [tiː] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
After **tea** **Mrs** **.** **Charlton** **asked** **me** **if** **I'd** **like** **to** **read** **a** **little** **,**
后 茶 太太 . 查尔顿 问 我 如果 ID 喜欢 到 读 一个 小的 ,

喝完茶后，查尔顿太太问我想不想读一会儿书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['suːtəb(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
because **she** **said** **she'd** **look** **out** **a** **nice** **suitable** **book** **for** **me** **.**
因为 她 说 棚 看 出去 一个 好的 合适的 书 为了 我 .

因为她说她会帮我找一本合适的书。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] ,
I **was** **very** **pleased** **,**
我 曾是 非常 高兴 ,

我非常高兴。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [red] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [griːn]
even **though** **I** **found** **it** **was** **a** **book** **with** **a** **shiny** **red** **cover** **and** **green**
甚至 尽管 我 成立 它 曾是 一个 书 和 一个 闪亮的 红色的 覆盖 和 绿色的
[liːvz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
leaves **on** **it** **,**
树叶 在 它 ,

虽然我发现那是一本封面是亮红色、上面印着绿叶的书，

[wɪtʃ] [sɔːt] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːrnt] ['ɪntrəstɪŋ] .
which **sort** **generally** **aren't** **interesting** **.**
哪个 种类 一般来说 不是 有趣的 .

这类人通常都不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] [seɪvd] [ðə; ði] [həʊm] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt]

It	was	called	“	How	Little	Susan	Saved	the	Home	,	”	and	it	was	all	about
它	曾是	称为	“	如何	小的	苏珊	已保存	这	家	,	”	和	它	曾是	全部	关于

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

poor	people	.
贫穷的	人们	.

这部剧名为《小苏珊如何拯救家园》，讲述的是穷人的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] ,

It	wasn't	a	bad	sort	of	book	,
它	不是	一个	坏的	种类	的	书	,

这本书不算差。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][nəʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] .

though	it	was	written	rather	as	if	you	had	got	no	sense	at	all	.
尽管	它	曾是	书面	相当	作为	如果	你	有	得到	不	感觉	在	全部	.

虽然写得好像你完全没有逻辑一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['evri]

It	was	about	a	little	girl	who	used	to	wait	outside	the	public	-	house	every
它	曾是	关于	一个	小的	女孩	WHO	用过的	到	等待	外部	这	民众	-	房子	每一个

[naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

night	to	come	home	with	her	father	.
夜晚	到	来	家	和	她	父亲	.

故事讲述的是一个小女孩每天晚上都在酒馆外等着和父亲一起回家。

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['hɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	see	that	that	was	so	horrid	for	her	.
我	不	看	那	那	曾是	所以	可怕的	为了	她	.

我不觉得这对她来说有多么糟糕。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz]

When	we	were	in	London	,	the	Punch	and	Judy	shows	were	almost	always
什么时候	我们	是	在	伦敦	,	这	冲床	和	朱迪	演出	是	几乎	总是

[æt; ət]['pʌblɪk] - [haʊs] ['kɔːnəs] ,

at	public	-	house	corners	,
在	民众	-	房子	角落	,

我们在伦敦的时候，木偶戏几乎总是在酒吧街角上演。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪə(r)][fæt][dɒg][ɪn][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ]

and	once	we	saw	a	dear	fat	dog	in	a	patchwork	coat	and	the	darlingest
和	一次	我们	锯	一个	亲爱的	胖的	狗	在	一个	拼布	外套	和	这	最亲爱的

[waɪt] [maɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

white	mice	on	his	back	,
白色的	小鼠	在	他的	后退	,

我们曾见过一只可爱的胖狗，它穿着一件拼布外套，背上趴着几只最可爱的小白老鼠。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n]['səufi; 'sɔ-] [wʊd] ['nevə(r)] [let][ˌjuː 'es][stɒp] .

but	Cousin	Sophy	would	never	let	us	stop	.
但	表哥	索菲	会	绝不	让	我们	停止	.

但表妹索菲绝不会让我们停下来。

[ɒv; əv] [-]

Of	[	121	]
的	[	-	]

[121]

[kɔːs] [ɒn] [wet] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː][kænt][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] ,

course	on	wet	nights	it	can't	have	been	such	fun	for	Little	Susan	,
课程	在	湿的	夜晚	它	不能	有	到过	这样的	乐趣	为了	小的	苏珊	,

当然，在潮湿的夜晚，小苏珊肯定不会觉得那么有趣。

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪd] [hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ˌɪn'saɪd] ,

but	I	dare	say	they'd	have	let	her	wait	inside	,
但	我	敢	说	他们会	有	让	她	等待	里面	,

但我敢说他们会让她在里面等。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə][ɑːsk] .

only	she	seemed	to	be	too	silly	to	ask	.
仅有的	她	似乎	到	是	也	愚蠢的	到	问	.

只是她似乎太傻了，不好意思问。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɒrəb(ə)l][bɪt] ,

In	the	middle	of	the	book	there	was	a	very	horrible	bit	,
在	这	中间	的	这	书	那里	曾是	一个	非常	可怕	少量	,

书中有一段非常可怕的情节，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['getɪŋ] ['tɪpsi] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv][mæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət]

about	the	father	getting	tipsy	and	kind	of	mad	,	but	he	got	all	right	at
关于	这	父亲	获得	微醺	和	种类	的	疯狂的	,	但	他	得到	全部	正确的	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

讲述的是父亲喝醉后有点生气，但最后一切都好起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [bɪg] [prɪnt] [aɪ] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [riːd] ['veri] ['kwɪkli] .

It	was	in	such	big	print	I	soon	finished	it	,	because	I	read	very	quickly	.
它	曾是	在	这样的	大的	打印	我	很快	完成的	它	,	因为	我	读	非常	迅速地	.

因为字号很大，我很快就读完了，因为我读书很快。

['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Mrs	.	Charlton	had	gone	off	to	sleep	,	so	I	didn't	know	what	to	do	.
太太	.	查尔顿	有	已消失	离开	到	睡觉	,	所以	我	没有	知道	什么	到	做	.

查尔顿太太已经睡着了，所以我不知道该怎么办。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] , [səʊ][aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

I	looked	at	the	bookcase	,	but	it	was	locked	,	so	I	walked	round	the	room
我	看起来	在	这	书柜	,	但	它	曾是	已锁定	,	所以	我	步行	圆形的	这	房间

,

,

,

我看了看书柜，但它锁着，所以我绕着房间走了一圈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['rɑːðə(r)] [haɪ] [ʌp] ,

and	there	in	the	back	drawing	-	room	,	rather	high	up	,
和	那里	在	这	后退	绘画	-	房间	,	相当	高的	向上	,

在后面的客厅里，位置相当高，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] - ['lʊkɪŋ] [bʊks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

was	a	shelf	with	some	old	-	looking	books	on	it	.
曾是	一个	架子	和	一些	老的	-	寻找	图书	在	它	.

书架上放着一些看起来很旧的书。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [wʌn] ,

I	went	up	to	Mrs	.	Charlton	to	ask	her	if	I	might	take	one	,
我	去	向上	到	太太	.	查尔顿	到	问	她	如果	我	可能	拿	一	,

我走到查尔顿太太面前，问她我是否可以拿一个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

but	she	was	still	asleep	.
但	她	曾是	仍然	睡着了	.

但她还在睡着。

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃɪd] [maɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʃæbi] ,

Well	**,**	**I**	**didn't**	**really**	**think**	**she'd**	**mind**	**,**	**because**	**they**	**were**	**so**	**shabby**	**,**
出色地	,	我	没有	真的	思考	棚	头脑	,	因为	他们	是	所以	破旧	,

嗯，我其实觉得她不会介意，因为它们太破旧了。

[səʊ][ai] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʃəʊz] [wʌn] [kɔːld] “ ['perɪgrɪn] ['pɪkl] ” ;

so	**I**	**climbed**	**up**	**on**	**a**	**chair**	**and**	**chose**	**one**	**called**	**“**	**Peregrine**	**Pickle**	**”**	**;**
所以	我	攀登	向上	在	一个	椅子	和	选择	一	称为	“	游隼	泡菜	”	;

于是我爬上一把椅子，选了一把叫做“游隼泡菜”的椅子；

[ai] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [gɒt] ['ɪntuː] [skreɪps] .

I	**thought**	**from**	**the**	**name**	**it**	**might**	**be**	**about**	**a**	**boy**	**who**	**got**	**into**	**scrapes**	**.**
我	想法	从	这	姓名	它	可能	是	关于	一个	男生	WHO	得到	进入	刮伤	.

从书名来看，我以为讲的是一个男孩惹上麻烦的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][es][wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

It	**was**	**rather**	**disappointing**	**inside**	**,**	**and**	**the**	**s's**	**were**	**funny**	**and**	**difficult**
它	曾是	相当	令人失望	里面	,	和	这	s 的	是	有趣的	和	难的

[tuː; tə] [riːd] ,

to	**read**	**,**
到	读	,

里面的内容相当令人失望，而且那些“s”字母既滑稽又难以辨认。

[bʌt; bət]['bɪts][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	**bits**	**were**	**interesting**	**.**
但	比特	是	有趣的	.

但其中一些片段很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [wei] [-]

It	**was**	**written**	**in**	**a**	**nice**	**way**	**[**	**122**	**]**
它	曾是	书面	在	一个	好的	方式	[	-	]

它写得很好[122]

[tuː] , [nɒt] ['siləli] [laɪk] “ ['lɪt(ə)l] ['suːzn] , ” [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['hɒrɪd] [pɑːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

too	**,**	**not**	**sillily**	**like**	**“**	**Little**	**Susan**	**,**	**”**	**and**	**there**	**weren't**	**any**	**horrid**	**parts**	**in**	**it**	**either**	**.**
也	,	不是	愚蠢地	喜欢	“	小的	苏珊	,	”	和	那里	不是	任何	可怕的	部分	在	它	任何一个	.

而且，它不像《小苏珊》那样愚蠢，也没有任何糟糕的部分。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [snætʃt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .

Suddenly	**,**	**as**	**I**	**was**	**reading**	**,**	**the**	**book**	**was**	**snatched**	**out**	**of**	**my**	**hand**	**.**
突然	,	作为	我	曾是	阅读	,	这	书	曾是	抢夺	出去	的	我的	手	.

突然，我正在看书的时候，书被人从我手里抢走了。

['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fjʊəriəs] .

Mrs	**.**	**Charlton**	**was**	**standing**	**there**	**looking**	**furious**	**.**
太太	.	查尔顿	曾是	常设	那里	寻找	狂怒	.

查尔顿夫人站在那里，一脸怒容。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bʊk] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [gɜːl] !

“	**How**	**dare**	**you**	**take**	**that**	**book**	**,**	**you**	**wicked**	**girl**	**!**
“	如何	敢	你	拿	那	书	,	你	邪恶	女孩	!

“你这个坏丫头，竟敢拿那本书！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] .

”	**she**	**said**	**;**	**“**	**go**	**to**	**your**	**room**	**and**	**pray**	**for**	**a**	**better**	**nature**	**.**
”	她	说	;	“	去	到	你的	房间	和	祈祷	为了	一个	更好的	自然	.

她说：“回你的房间去祈祷，祈求天性好转。”

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai]['əʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

"	I	told	her	that	I	only	took	it	because	I'd	finished	the	one	that	she	gave
"	我	讲述	她	那	我	仅有的	采取	它	因为	ID	完成的	这	一	那	她	给予

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我告诉她，我拿这瓶药只是因为我吃完了她给我的那瓶。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]

and	I	didn't	know	what	to	do	till	she	woke	,	but	she	didn't	seem	to
和	我	没有	知道	什么	到	做	直到	她	觉醒	,	但	她	没有	似乎	到

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ;

believe	me	;
相信	我	;

直到她醒来，我才知道该怎么办，但她似乎并不相信我；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] .

it	did	seem	curious	and	horrid	.
它	做过	似乎	好奇的	和	可怕的	.

这看起来既奇怪又可怕。

[ai] [went] [ˌʌp'steəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ,

I	went	upstairs	as	she	told	me	,
我	去	楼上	作为	她	讲述	我	,

她告诉我之后，我就上楼了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] [ðæt] [ai] [sed] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] [θriː] [taɪmz] ['fɔːwədz]

and	it	was	so	dull	that	I	said	the	multiplication	table	three	times	forwards
和	它	曾是	所以	乏味的	那	我	说	这	乘法	桌子	三	时代	前进

[ænd; ənd][wʌns] ['bækwədz] ,

and	once	backwards	,
和	一次	向后	,

实在太无聊了，我把乘法表正着背了三遍，倒着背了一遍。

[ænd; ənd]

and
和

和

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

before	that
前	那

在此之前

[aɪ'd] [rɪ'piːtɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri][ai] [njuː] ,

I'd	repeated	nearly	all	the	poetry	I	knew	,
ID	重复	几乎	全部	这	诗	我	知道	,

我几乎背诵了我所知道的所有诗歌，

[bɪ'saɪdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekən] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃuː] [wʊd] [kɒst] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ]

besides	trying	to	reckon	out	how	much	the	horse's	shoe	would	cost	if	you	paid	a
除了	尝试	到	估计	出去	如何	很多	这	马匹	鞋	会	成本	如果	你	有薪酬的	一个

['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [neɪl][ænd; ənd] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] .

farthing	for	the	first	nail	and	doubled	it	for	each	one	.
法辛	为了	这	第一的	指甲	和	双倍	它	为了	每个	一	.

除了试图计算如果第一颗钉子付一便士，然后每颗钉子的价格翻倍，那么马蹄铁要多少钱之外。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [prɪ'tendɪd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Of	course	I	pretended	I	was	in	the	Bastille	all	the	time	,
的	课程	我	假装	我	曾是	在	这	巴士底狱	全部	这	时间	,

当然，我一直假装自己身处巴士底狱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [ræts] [ɔː(r)] [təudz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [naɪs] ,

but	**there**	**weren't**	**any**	**rats**	**or**	**toads**	**or**	**anything**	**nice**	**,**
但	那里	不是	任何	老鼠	或者	蟾蜍	或者	任何事物	好的	,

但是那里既没有老鼠，也没有蟾蜍，没有任何可爱的小动物。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

and	**I**	**was**	**quite**	**glad**	**even**	**to**	**see**	**the**	**housemaid**	**.**
和	我	曾是	相当	高兴的	甚至	到	看	这	保姆	.

甚至看到女佣我都很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['riːəl] ['haʊsmeɪd] [-]

It	**wasn't**	**the**	**real**	**housemaid**	**[**	**123**	**]**
它	不是	这	真实的	保姆	[	-	]

那不是真正的女佣[123]

['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ai] ['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

either	**,**	**because**	**she**	**was**	**old**	**,**	**and**	**disagreeable**	**;**	**this**	**was**	**one**	**I**	**hadn't**	**seen**	**before**	**.**
任何一个	,	因为	她	曾是	老的	,	和	令人不快的	;	这	曾是	一	我	之前没有	已见	前	.

要么是因为她年纪大了，而且令人讨厌；这是我以前没见过的。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)] .

She	**brought**	**me**	**some**	**bread**	**and**	**milk**	**for**	**my**	**supper**	**.**
她	带来	我	一些	面包	和	牛奶	为了	我的	晚餐	.

她给我带了面包和牛奶当晚饭。

“ [ai] [deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**dare**	**say**	**you're**	**missing**	**your**	**little**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	敢	说	你是	丢失的	你的	小的	兄弟	和	姐妹	,	”	她	说	.

“我猜你一定很想念你的弟弟妹妹们，”她说。

[ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**hadn't**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**,**	**but**	**directly**	**she**	**said**	**it**	**,**
我	之前没有	想法	的	它	前	,	但	直接地	她	说	它	,

我之前没想过这个问题，但她直接就说了出来。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

I	**knew**	**that**	**that**	**was**	**why**	**I**	**was**	**so**	**miserable**	**.**
我	知道	那	那	曾是	为什么	我	曾是	所以	悲惨的	.

我知道这就是我如此痛苦的原因。

[ai] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [wɒnt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [səʊ] ['dredfəli] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['kraɪɪŋ] .

I	**seemed**	**suddenly**	**to**	**want**	**Mother**	**and**	**them**	**all**	**so**	**dreadfully**	**,**	**that**	**I**	**could**	**hardly**	**help**	**crying**	**.**
我	似乎	突然	到	想	母亲	和	他们	全部	所以	极其糟糕	,	那	我	可以	几乎	帮助	哭泣	.

我突然间无比渴望见到妈妈和他们所有人，以至于我几乎忍不住哭泣。

['lɪzi] ([ðə; ði] ['sɜːvənt] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Lizzie	**(**	**the**	**servant**	**told**	**me**	**that**	**was**	**her**	**name**	**,**	**and**	**that**	**she**	**was**	**the**	**hupandowngirl**	**,**
莉齐	(	这	仆人	讲述	我	那	曾是	她	姓名	,	和	那	她	曾是	这	-	,

莉齐（女仆告诉我她叫莉齐，而且她是打扮成罩衫的女孩）

[nɒt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd]) , [wel] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] [naɪs] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn]

not	the	housemaid	)	,	well	,	she	was	most	nice	;	she	seemed	the	nicest	person	in
不是	这	保姆	)	,	出色地	,	她	曾是	最多	好的	;	她	似乎	这	最友善的	人	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

（不是女佣），她人非常好；她似乎是家里最好的人。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kraɪ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sli:p] ['evri] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [went] [aʊt] [tu:; tə]

She	said	she	used	to	cry	herself	to	sleep	every	night	when	she	first	went	out	to
她	说	她	用过的	到	哭	她自己	到	睡觉	每一个	夜晚	什么时候	她	第一的	去	出去	到

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

她说，她刚开始做义工的时候，每天晚上都哭着入睡。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [twelv] [ɒv; əv]

She	told	me	about	her	home	too	,	and	that	there	were	twelve	of
她	讲述	我	关于	她	家	也	,	和	那	那里	是	十二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她还跟我讲了她的家，说她家有十二口人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r)] [ɪn] [wʌn] [bed] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	that	they	used	to	sleep	four	in	one	bed	,	and	lovely	things	like	that	.
和	那	他们	用过的	到	睡觉	四	在	一	床	,	和	迷人的	事物	喜欢	那	.

他们以前四个人睡一张床，诸如此类美好的事情。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪgz] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['æŋgrəli] .

She	was	just	telling	me	about	her	pigs	,	when	the	bell	rang	rather	angrily	.
她	曾是	只是	讲述	我	关于	她	猪	,	什么时候	这	钟	响铃	相当	愤怒地	.

她正跟我讲她的猪的事，这时门铃突然响了起来，声音很刺耳。

“ [lɔ:(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɒf] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['teɪkɪŋ] , ” ['lɪzi] [sed] ,

“	Lor	,	I	must	be	off	,	the	Missus	will	be	in	a	fine	taking	,	”	Lizzie	said	,
“	洛尔	,	我	必须	是	离开	,	这	太太	将要	是	在	一个	美好的	采取	,	”	莉齐	说	,

“老天，我得走了，太太要挨骂了。”莉齐说道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] . [-]

and	she	ran	away	.	[	124	]
和	她	跑	离开	.	[	-	]

于是她逃走了。[124]

[wen] ['lɪzi] [hæd; həd] [gɒn] , [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ɪn] [ə'gen] ,

When	Lizzie	had	gone	,	I	was	just	going	to	be	miserable	,	but	suddenly	she	rushed	in	again	,
什么时候	莉齐	有	已消失	,	我	曾是	只是	去	到	是	悲惨的	,	但	突然	她	匆忙	在	再次	,

莉齐走后，我本来会很难过，但她突然又冲了进来。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['nju:zpeɪpə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] .

and	threw	a	lot	of	newspaper	things	on	to	the	bed	.
和	扔	一个	很多	的	报纸	事物	在	到	这	床	.

然后把很多报纸之类的东西扔到床上。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ðeɪd] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [si:] - [ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	thought	maybe	they'd	amuse	you	,	but	don't	let	the	Missus	see	'	em	,	”	she	said	,
“	我	想法	或许	他们会	娱乐	你	,	但	不	让	这	太太	看	-	呃	,	”	她	说	,

“我想它们或许能逗你开心，但千万别让太太看到，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [mɔː(r)] ['krɒsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	she	tore	out	,	because	the	bell	was	ringing	more	crossly	than	ever	.
和	她	撕裂	出去	,	因为	这	钟	曾是	铃声	更多的	生气	比	曾经	.

她猛地冲了出去，因为铃声比以往任何时候都更加刺耳。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [wen] [aɪ'd] [biːn] [sent] [ˌʌp'steəz] [ɪn]

I	certainly	did	know	that	I	oughtn't	to	read	books	when	I'd	been	sent	upstairs	in
我	当然	做过	知道	那	我	不应该	到	读	图书	什么时候	ID	到过	发送	楼上	在

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

我当然知道，被羞辱地赶到楼上时，我不应该看书。

[ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

and	I'd	better	confess	that	at	once	.
和	ID	更好的	承认	那	在	一次	.

我最好立刻承认这一点。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

But	then	it	didn't	feel	to	me	that	I'd	done	anything	to	be	punished	for
但	然后	它	没有	感觉	到	我	那	ID	完毕	任何事物	到	是	受到惩罚	为了

,

,
,

但我当时并不觉得自己做了什么应该受到惩罚的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [səʊ] ['temptɪŋ] .

and	it	did	seem	so	tempting	.
和	它	做过	似乎	所以	诱人的	.

这看起来确实很诱人。

[fɜːst] [ai] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒn] [iːtʃ]

First	I	thought	I'd	just	look	at	the	pictures	—	for	there	was	one	on	each
第一的	我	想法	ID	只是	看	在	这	图片	—	为了	那里	曾是	一	在	每个

['kʌvə(r)] — [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] ,

cover	—	of	gentlemen	shooting	each	other	and	ladies	in	their	dressing	-	gowns	,
覆盖	—	的	先生们	射击	每个	其他	和	女士们	在	他们的	敷料	-	礼服	,

起初我只想看看图片——因为每本杂志的封面上都有一张——图片内容是男士们互相射击以及女士们穿着睡袍。

[wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ɔːl][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .

with	their	hair	down	,	and	things	like	that	,	all	most	exciting	.
和	他们的	头发	向下	,	和	事物	喜欢	那	,	全部	最多	激动人心	.

披散着头发，诸如此类，这一切都令人无比兴奋。

[səʊ][ai][bɪ'gæn][dʒʌst][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

So	I	began	just	to	turn	over	the	leaves	to	see	the	names	of	the	people	in
所以	我	开始	只是	到	转动	超过	这	树叶	到	看	这	姓名	的	这	人们	在

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

the	pictures	,
这	图片	,

于是我开始翻开树叶，看看照片上的人是谁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn] ['stɔːri] [streɪt] [θruː] .

but	before	I	knew	what	I	was	doing	I	was	reading	one	story	straight	through	.
但	前	我	知道	什么	我	曾是	正在做	我	曾是	阅读	一	故事	直的	通过	.

但不知不觉中，我已经一口气读完了一个故事。

[ai] ['truːθfəli] [fə'gɒt] [ðen] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .

I	truthfully	forgot	then	about	it's	being	naughty	.
我	说实话	忘了	然后	关于	它是	存在	淘气	.

当时我真的忘了这是不道德的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [ɔːl] [ə'baʊt] [lɔːdz] [ænd; ənd] [djuːks] ; [ai][hæd; həd]['nevə(r)]

It	was	a	very	interesting	story	,	all	about	lords	and	dukes	;	I	had	never
它	曾是	一个	非常	有趣的	故事	,	全部	关于	领主们	和	公爵们	;	我	有	绝不

[riːd] [-]

read	[	125	]
读	[	-	]

这是一个非常有趣的故事，讲述的是贵族和公爵的故事；我以前从未读过[125]

[wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

one	like	it	before	.
一	喜欢	它	前	.

之前就有一个类似的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['fʌni] ['piːp(ə)l] ,

They	were	most	funny	people	,
他们	是	最多	有趣的	人们	,

他们都是非常有趣的人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][flai] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	always	getting	fond	of	quite	strangers	and	wanting	to	fly	with	them	.
和	总是	获得	喜爱	的	相当	陌生人	和	想要	到	飞	和	他们	.

总是对素不相识的人产生好感，想要和他们一起飞行。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

I	was	just	in	the	middle	,	when	suddenly	I	heard	the	door	open	.
我	曾是	只是	在	这	中间	,	什么时候	突然	我	听到	这	门	打开	.

我正走到一半，突然听到门开了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [aɪ'd] [pʊʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪdədaʊn] .

Before	I	could	think	,	I'd	pushed	all	the	papers	under	the	eiderdown	.
前	我	可以	思考	,	ID	推动	全部	这	文件	在下面	这	羽绒被	.

我还没来得及思考，就把所有的文件都塞到了羽绒被底下。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] ['mʌðə(r)] ['maɪndɪd][məʊst] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

That	was	the	part	Mother	minded	most	when	I	told	her	,	because	it
那	曾是	这	部分	母亲	有思想	最多	什么时候	我	讲述	她	,	因为	它

[siːmd] [miːn] .

seemed	mean	.
似乎	意思是	.

当我告诉母亲这件事时，她最在意的就是这一点，因为她觉得这样说很刻薄。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [sɪns] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪzi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə]

I've	tried	to	think	since	that	I	did	it	because	Lizzie	had	asked	me	not	to
我已经	尝试	到	思考	自从	那	我	做过	它	因为	莉齐	有	问	我	不是	到

[let] ['eni] [wʌn] [siː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

let	any	one	see	the	papers	,
让	任何	一	看	这	文件	,

从那以后，我一直试图这样想：我这么做是因为莉齐让我不要让任何人看到这些文件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] ['riːəli] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['məʊstli] .

but	it	wasn't	that	really	,	at	least	not	mostly	.
但	它	不是	那	真的	,	在	至少	不是	大多	.

但事实并非如此，至少大部分情况下不是。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wɒt] ['mʌðə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌnɔvə'let] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

what	Mother	said	was	that	if	I	had	put	away	the	novelettes	at	the	beginning
什么	母亲	说	曾是	那	如果	我	有	放	离开	这	中篇小说	在	这	开始

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

without	looking	at	them	,
没有	寻找	在	他们	,

母亲说，如果我一开始就把那些小说收起来，连看都没看一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['lɪzi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

and	then	have	given	them	back	to	Lizzie	at	the	first	opportunity	,
和	然后	有	给定	他们	后退	到	莉齐	在	这	第一的	机会	,

然后一有机会就把它们还给了莉齐。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

that	would	have	saved	her	getting	into	trouble	just	the	same	,
那	会	有	已保存	她	获得	进入	麻烦	只是	这	相同的	,

那样做同样可以避免她惹上麻烦。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biː n] [miː n] .

and	I	should	not	have	been	mean	.
和	我	应该	不是	有	到过	意思是	.

我不应该那么刻薄。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [keɪm] [ɪn][aɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

Well	,	I	suppose	when	Mrs	.	Charlton	came	in	I	looked	rather	uncomfortable	;
出色地	,	我	认为	什么时候	太太	.	查尔顿	来了	在	我	看起来	相当	不舒服	;

我想，当查尔顿太太进来的时候，我看起来相当不自在；

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biː n] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

also	there	may	have	been	a	bit	of	one	of	the	papers	sticking	out	.
还	那里	可能	有	到过	一个	少量	的	一	的	这	文件	粘性	出去	.

也可能有一小块纸张露在外面。

['eniweɪ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['aɪdədaʊn] .

Anyway	,	the	first	thing	she	did	was	to	lift	up	the	eiderdown	.
反正	,	这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	举起	向上	这	羽绒被	.

总之，她做的第一件事就是掀开羽绒被。

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Then	of	course	she	saw	them	all	.
然后	的	课程	她	锯	他们	全部	.

当然，她把他们都看到了。

[aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] . [-]

I	felt	awful	.	[	126	]
我	毛毡	可怕	.	[	-	]

我感觉糟透了。[126]

[nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

No	one	said	anything	for	what	seemed	a	long	time	,
不	一	说	任何事物	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	,

时间似乎很长一段时间，大家都沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [nɔɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

and	then	Mrs	.	Charlton	made	a	horrid	noise	in	her	throat	and	began	:
和	然后	太太	.	查尔顿	制成	一个	可怕的	噪音	在	她	喉	和	开始	:

然后，查尔顿太太喉咙里发出了一声可怕的咕哝，开始说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'siːtf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	are	so	utterly	deceitful	,	”	she	said	,
“	你	是	所以	完全地	欺骗性的	,	”	她	说	,

“你真是太虚伪了，”她说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	that	it	is	not	of	very	much	use	to	put	questions	to	you	,
”	那	它	是	不是	的	非常	很多	使用	到	放	问题	到	你	,

“向你提问并没有什么用处，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [prə'kjʊəd] [ðɪs]

but	I	should	be	glad	if	you	would	kindly	inform	me	where	you	procured	this
但	我	应该	是	高兴的	如果	你	会	亲切地	通知	我	在哪里	你	采购	这

[dɪ'greɪdɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

degrading	form	of	literature	.
降级	形式	的	文学	.

如果您能好心告诉我您是从哪里获得这种有辱人格的文学作品的，我将不胜感激。

” [aɪ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

”	I	didn't	answer	.
”	我	没有	回答	.

我没有回答。

[ðæt] ['wʌznt] ['nɔːtinəs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['lɪzi] .

That	wasn't	naughtiness	,	but	because	of	Lizzie	.
那	不是	顽皮	,	但	因为	的	莉齐	.

那不是淘气，而是因为莉齐。

['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Mrs	.	Charlton	asked	me	again	,	and	she	asked	me	other	questions	of	the	same
太太	.	查尔顿	问	我	再次	,	和	她	问	我	其他	问题	的	这	相同的

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

查尔顿夫人又问了我一遍，她还问了我其他类似的问题。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .

but	of	course	I	couldn't	answer	them	either	.
但	的	课程	我	不能	回答	他们	任何一个	.

但我当然也无法回答这些问题。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['æŋgɹɪe] [ænd; ənd] ['æŋgɹɪe] .

She	got	angrier	and	angrier	.
她	得到	更愤怒	和	更愤怒	.

她越来越生气。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] .

At	last	she	said	,	“	I	shall	send	you	home	immediately	.
在	最后的	她	说	,	“	我	将	发送	你	家	立即地	.

最后她说：“我这就送你回家。”

[aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][maɪ] ['haʊshəʊld] [kə'rʌptɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] [teɪsts] [ænd; ənd] [dɪ'siːtflnəs] .

I	cannot	have	my	household	corrupted	by	your	low	tastes	and	deceitfulness	.
我	不能	有	我的	家庭	腐败的	经过	你的	低的	口味	和	欺骗	.

我不能容忍我的家庭被你低俗的品味和欺骗行为所玷污。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [naɪs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

”	That	was	the	first	nice	thing	she	had	said	since	I	had	been	there	.
”	那	曾是	这	第一的	好的	事物	她	有	说	自从	我	有	到过	那里	.

“这是我到那儿之后她说的第一句好话。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɒrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent]

Of	course	I	didn't	altogether	like	it	,	because	it	seemed	horrid	to	be	sent
的	课程	我	没有	共	喜欢	它	,	因为	它	似乎	可怕的	到	是	发送

[həʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;

home	in	disgrace	;
家	在	耻辱	;

当然，我并不完全喜欢这种结果，因为被耻辱地遣送回家似乎很糟糕；

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wen] [həmf] [wɒz; wəz]

besides	**,**	**my**	**coming**	**back**	**would**	**be**	**a**	**worry**	**for**	**them**	**,**	**when**	**Humph**	**was**
除了	,	我的	未来	后退	会	是	一个	担心	为了	他们	,	什么时候	哼	曾是

[səʊ] [ɪl] .

so	**ill**	**.**
所以	患病的	.

此外，汉弗病得那么重，我回来也会让他们担心。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [-

But	**I**	**was**	**so**	**happy**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**seeing**	**Mother**	**again**	**that**	**I**	**couldn't**	**[**	**127**
但	我	曾是	所以	快乐的	在	这	主意	的	看到	母亲	再次	那	我	不能	[	-

]

]

]

但我一想到能再次见到母亲就非常高兴，以至于我无法[127]

['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

really	**think**	**of**	**anything**	**else**	**.**
真的	思考	的	任何事物	别的	.

真的，别想别的了。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['dʒʌmpɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] .

I	**could**	**hardly**	**help**	**jumping**	**,**	**I**	**was**	**so**	**happy**	**.**
我	可以	几乎	帮助	跳	,	我	曾是	所以	快乐的	.

我高兴得几乎跳了起来。

[ai] [sed] , " [pliːz] , [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][æt; ət] [wʌns] ?

I	**said**	**,**	**"**	**Please**	**,**	**shall**	**I**	**put**	**on**	**my**	**coat**	**and**	**hat**	**at**	**once**	**?**
我	说	,	"	请	,	将	我	放	在	我的	外套	和	帽子	在	一次	?

我说："请问我可以马上穿上外套和帽子吗？"

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [rɪ'plaɪd] " [nəʊ] " [məʊst]['æŋgrəli] .

"	**I'm**	**sure**	**I**	**said**	**it**	**most**	**politely**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Charlton**	**replied**	**"**	**No**	**"**	**most**	**angrily**	**.**
"	我是	当然	我	说	它	最多	礼貌地	,	但	太太	.	查尔顿	回复	"	不	"	最多	愤怒地	.

"我确信我说话非常客气，但查尔顿太太却非常生气地回答'不'。"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**said**	**,**
她	说	,

她说，

" [juː; jʊ] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt]

"	**You**	**may**	**certainly**	**rest**	**assured**	**that**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**keep**	**you**	**a**	**moment**
"	你	可能	当然	休息	保证	那	我	做	不是	希望	到	保持	你	一个	片刻

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] ,

longer	**than**	**I**	**am**	**compelled**	**,**
更长	比	我	是	被迫	,

"你完全可以放心，我绝不会耽误你一分一秒，除非迫不得已。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

but	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**arrange**	**for**
但	我	是	害怕的	那	它	会	是	不可能的	为了	我	到	安排	为了

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

your	**return**	**to**	**-**	**night**	**.**
你的	返回	到	-	夜晚	.

但我恐怕无法安排您今晚返回。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

"	**Then**	**she**	**went**	**away**	**.**
"	然后	她	去	离开	.

然后她就走了。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɒt] .

After	she	had	gone	I	thought	a	lot	.
后	她	有	已消失	我	想法	一个	很多	.

她走后，我想了很多。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [pækt] [maɪ][bɒks] ,

First	of	all	I	packed	my	box	,
第一的	的	全部	我	包装	我的	盒子	,

首先，我打包了我的箱子。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

so	as	to	be	ready	the	first	thing	in	the	morning	.
所以	作为	到	是	准备好	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

这样才能在清晨做好准备。

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['dʒɜːni] [həʊm] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

Then	I	suddenly	thought	,	Why	couldn't	I	arrange	my	journey	home	all	alone	,
然后	我	突然	想法	,	为什么	不能	我	安排	我的	旅行	家	全部	独自的	,

然后我突然想到，为什么我不能独自安排回家的路呢?

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['bɒðə(r)]['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] ?

so	as	not	to	bother	Mrs	.	Charlton	?
所以	作为	不是	到	打扰	太太	.	查尔顿	?

以免打扰查尔顿太太?

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [stɑːt] [ɒf] [də'rektli] ?

Then	I	could	start	off	directly	?
然后	我	可以	开始	离开	直接地	?

那我可以直接开始吗?

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

I	rushed	to	the	window	to	see	if	it	had	stopped	raining	,	and	it
我	匆忙	到	这	窗户	到	看	如果	它	有	停止	下雨	,	和	它

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我赶紧跑到窗边查看雨是否停了，雨已经停了。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][get] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['iːzɪə] .

When	I	began	to	plan	it	out	it	seemed	to	get	easier	and	easier	.
什么时候	我	开始	到	计划	它	出去	它	似乎	到	得到	更轻松	和	更轻松	.

当我开始制定计划时，一切似乎变得越来越容易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	only	three	and	a	half	miles	to	the	station	,
它	曾是	仅有的	三	和	一个	一半	英里	到	这	车站	,

到车站只有三英里半，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bɪg] [rəʊd] [wɪð] ['maɪlˌstəʊnz] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	along	the	big	road	with	milestones	and	telegraph	posts	all	the	way	.
和	沿着	这	大的	路	和	里程碑	和	电报	帖子	全部	这	方式	.

沿着大路一路走来，到处都是里程碑和电报杆。

[aɪ] [njuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [-]

I	knew	,	because	,	[	128	]
我	知道	,	因为	,	[	-	]

我知道，因为[128]

[bɪ'saɪdz] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

besides	driving	up	the	day	before	,
除了	驾驶	向上	这	天	前	,

除了提前一天开车过去之外，

[wɪd] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

we'd	gone	along	a	bit	of	the	road	to	the	village	that	morning	.
我们会	已消失	沿着	一个	少量	的	这	路	到	这	村庄	那	早晨	.

那天早上我们沿着通往村庄的路走了一小段。

[aɪ'd][gɒt][maɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [kɪŋz] [krɒs] [ɪn][maɪ] [pɜːs] ,

I'd	got	my	return	ticket	to	King's	Cross	in	my	purse	,
ID	得到	我的	返回	票	到	国王学院	叉	在	我的	钱包	,

我的钱包里装着回国王十字车站的车票。

[ænd; ənd][wʌns] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)][aɪ'd][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] ,

and	once	that	I	got	there	I'd	just	take	a	cab	to	Waterloo	,
和	一次	那	我	得到	那里	ID	只是	拿	一个	出租车	到	滑铁卢	,

到了那里之后，我就直接打车去滑铁卢。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][get] [həʊm] [kwaɪt] [wel] .

and	then	I	could	get	home	quite	well	.
和	然后	我	可以	得到	家	相当	出色地	.

这样我就能顺利回家了。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [lɒts][ɒv; əv]

I	know	all	about	the	trains	from	there	,	you	see	,	because	I've	been	lots	of
我	知道	全部	关于	这	火车	从	那里	,	你	看	,	因为	我已经	到过	很多	的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

你知道，我对那里的火车了如指掌，因为我去过很多次了。

[aɪ'd][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

I'd	got	plenty	of	money	,
ID	得到	很多	的	钱	,

我有很多钱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [ðæt] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ([aɪ]

because	there	was	the	half	-	crown	that	Mother	gave	me	before	I	came	away	(	I
因为	那里	曾是	这	一半	-	王冠	那	母亲	给予	我	前	我	来了	离开	(	我

[hæd; həd] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [kləʊðz] ,

had	sewed	it	into	my	clothes	,
有	缝制的	它	进入	我的	衣服	,

因为母亲在我离开之前给了我半克朗（我把它缝进了衣服里），

[ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] ['piːp(ə)l] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ]) .

of	course	,	like	people	do	for	travelling	)	.
的	课程	,	喜欢	人们	做	为了	旅行	)	.

当然，就像人们旅行时所做的那样）。

[ðen] [aɪ'd][gɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,

Then	I'd	got	a	shilling	and	a	farthing	from	my	pocket	-	money	,
然后	ID	得到	一个	先令	和	一个	法辛	从	我的	口袋	-	钱	,

然后我从零花钱里拿出了一先令一便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	sixpence	with	a	hole	in	it	;
和	一个	六便士	和	一个	洞	在	它	;

还有一枚有洞的六便士硬币；

[aɪ] [njuː] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] [wel] .

I	knew	that	with	all	that	I	could	manage	quite	well	.
我	知道	那	和	全部	那	我	可以	管理	相当	出色地	.

我知道凭借我的能力，我能处理得很好。

[ðə; ði]['əʊnli]['bɒðə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][maɪ][bɒks] : [aɪ]['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	only	bother	was	about	my	box	:	I	couldn't	carry	it	,	of	course	;	it	was
这	仅有的	打扰	曾是	关于	我的	盒子	:	我	不能	携带	它	,	的	课程	;	它	曾是

['pʌzlɪŋ] .

puzzling	.
令人费解	.

唯一的麻烦是我的箱子：我当然搬不动它；这真令人费解。

[aɪ] [θɔːt] , [ðəʊ] , [aɪ] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

I	thought	,	though	,	I	might	tell	them	at	the	station	to	call	for	it	the
我	想法	,	尽管	,	我	可能	告诉	他们	在	这	车站	到	称呼	为了	它	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

不过，我想，我或许可以告诉车站的工作人员第二天打电话来取车。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][baɪ][ɪt'self] , [laɪk][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [duː; də][æt; ət][həʊm] .

and	let	it	go	by	itself	,	like	we	sometimes	do	at	home	.
和	让	它	去	经过	本身	,	喜欢	我们	有时	做	在	家	.

然后就让它自行消散，就像我们有时在家做的那样。

[aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɪn] ['prɪntɪŋ] ['veri] ['niːtli] .

I	wrote	the	address	on	the	label	in	printing	very	neatly	.
我	写道	这	地址	在	这	标签	在	印刷	非常	整齐地	.

我用印刷体工整地把地址写在了标签上。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [aɪ'd] [stɑːt] [ɒf] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [-]

I	thought	then	that	I'd	start	off	,	though	I	did	feel	a	little	uncomfortable	[	129	]
我	想法	然后	那	ID	开始	离开	,	尽管	我	做过	感觉	一个	小的	不舒服	[	-	]

当时我想，不如我先开始吧，虽然我感觉有点不自在[129]

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [maɪnd] .

as	to	whether	Mother	would	mind	.
作为	到	无论	母亲	会	头脑	.

至于母亲是否会介意。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

She	certainly	doesn't	like	me	to	go	out	alone	,
她	当然	不	喜欢	我	到	去	出去	独自的	,

她当然不喜欢我独自外出。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sent] [ɒn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

but	sometimes	I	have	been	sent	on	a	message	.
但	有时	我	有	到过	发送	在	一个	信息	.

但有时我会收到一条消息。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] ,

Of	course	it	was	getting	rather	late	,
的	课程	它	曾是	获得	相当	晚的	,

当然，当时时间已经相当晚了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][ræn][aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['kɔːrbi] , [weə(r)] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ,

but	I	thought	if	I	ran	I	could	get	to	Corby	,	where	the	station	is	,
但	我	想法	如果	我	跑	我	可以	得到	到	科尔比	,	在哪里	这	车站	是	,

但我想，如果我跑的话，就能到科尔比，那里有火车站。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [kwaɪt] [dɑːk] .

before	it	got	quite	dark	.
前	它	得到	相当	黑暗的	.

在天黑之前。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

Besides	**,**	**I**	**knew**	**Mother**	**wouldn't**	**wish**	**me**	**to**	**stop**	**when**	**Mrs**	**.**	**Charlton**	**didn't**	**want**
除了	,	我	知道	母亲	不会	希望	我	到	停止	什么时候	太太	.	查尔顿	没有	想

[ˌem 'iː] ;

me	**;**
我	;

此外，我知道，查尔顿太太不想要我的时候，母亲也不会希望我停下来；

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [wʌns] [hɜː'self] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ˌaʊt'steɪ] [ðeə(r)] ['welkəm] .

I	**heard**	**her**	**say**	**once**	**herself**	**that**	**visitors**	**should**	**never**	**outstay**	**their**	**welcome**	**.**
我	听到	她	说	一次	她自己	那	访客	应该	绝不	逾期停留	他们的	欢迎	.

我曾亲耳听她说过，访客不应该逗留太久。

[ðə; ði] [tʃiːfəst] [θɪŋ] , [ðəʊ] ,

The	**chiefest**	**thing**	**,**	**though**	**,**
这	酋长	事物	,	尽管	,

不过，最重要的是.....

[wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['mʌðə(r)] .

was	**that**	**I**	**felt**	**I**	**just**	**couldn't**	**go**	**a**	**whole**	**night**	**more**	**without**	**seeing**	**Mother**	**.**
曾是	那	我	毛毡	我	只是	不能	去	一个	所有的	夜晚	更多的	没有	看到	母亲	.

我觉得我再也熬不过一整晚见不到母亲了。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

The	**worst**	**part**	**to**	**think**	**of**	**was**	**the**	**going**	**downstairs**	**.**
这	最差	部分	到	思考	的	曾是	这	去	楼下	.

最让人害怕的就是下楼。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] ['dredfəli] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt]

My	**heart**	**was**	**thumping**	**dreadfully**	**by**	**the**	**time**	**I**	**had**	**got**	**on**	**my**	**coat**	**and**	**hat**
我的	心	曾是	怦	极其糟糕	经过	这	时间	我	有	得到	在	我的	外套	和	帽子

.

:
.

等我穿上外套戴上帽子的时候，我的心脏已经怦怦直跳了。

[əʊ] , [fɜːst] [aɪ] [pɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [gɒn] .

Oh	**,**	**first**	**I**	**pinned**	**a**	**little**	**note**	**on**	**to**	**the**	**pincushion**	**to**	**say**	**that**	**I'd**	**gone**	**.**
哦	,	第一的	我	已置顶	一个	小的	笔记	在	到	这	针垫	到	说	那	ID	已消失	.

哦，首先我在针插上别了一张小纸条，说我已经走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]['juːsf(ə)l] [ðæt] [aɪ'd] [riːd] ['lɪzɪz] [bʊk] ,

It	**was**	**most**	**useful**	**that**	**I'd**	**read**	**Lizzie's**	**book**	**,**
它	曾是	最多	有用	那	ID	读	莉齐的	书	,

读过莉齐的书真是太有用了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['leɪdi] ['vɪərə][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] ;

because	**that**	**is**	**what**	**Lady**	**Vera**	**did**	**before**	**she**	**flew**	**with**	**the**	**Duke**	**;**
因为	那	是	什么	女士	维拉	做过	前	她	飞翔	和	这	公爵	;

因为薇拉夫人就是在和公爵一起飞行之前这样做的；

[aɪ] ['maɪtənt] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] .

I	**mightn't**	**ever**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**by**	**myself**	**.**
我	可能不会	曾经	有	想法	的	它	经过	我	.

我可能永远也想不到这一点。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)]

I	**forgot**	**to**	**say**	**that**	**I'd**	**tied**	**up**	**all**	**the**	**magazines**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**brown**	**paper**
我	忘了	到	说	那	ID	系	向上	全部	这	杂志	在	一个	片	的	棕色的	纸

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ [mɪs] ['lɪzi] - , [-]

and	**addressed**	**them**	**to**	**“**	**Miss**	**Lizzie**	**Hupandowngirl**	**,**	**[**	**130**	**]**
和	已解决	他们	到	“	错过	莉齐	-	,	[	-	]

我忘了说，我把所有的杂志都用一张棕色的纸包起来，并写上收件人是“Lizzie Hupandowngirl 小姐”[130]

['θæŋkju:] .
thankyou .
谢谢 .

谢谢。

" [ai][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][dʒʌst][ðæt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [neɪm] .
" I had to put just that because I didn't know her other name .
" 我 有 到 放 只是 那 因为 我 没有 知道 她 其他 姓名 .

“我只能写上这个名字，因为我不知道她的另一个名字。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['ɔ:f(ə)l] — [ðə; ðɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ai] [mi:n] .
It was perfectly awful — the going down I mean .
它 曾是 完美 可怕 — 这 去 向下 我 意思是 .

过程糟透了——我是指坠落的过程。

[ðə; ðɪ] [steəz] [si:md] [tu:; tə] [kri:k] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['pɜ:pəs] .
The stairs seemed to creak just as if they were doing it on purpose .
这 楼梯 似乎 到 吱嘎声 只是 作为 如果 他们 是 正在做 它 在 目的 .

楼梯发出吱嘎作响的声音，仿佛是故意的。

['evri] ['mɪnɪt] [ai] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] .
Every minute I thought some one would come .
每一个 分钟 我 想法 一些 一 会 来 .

我每时每刻都觉得会有人来。

[nəʊ][wʌn][dɪd] , [ðəʊ] .
No one did , though .
不 一 做过 , 尽管 .

然而，没有人这么做。

[ai][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rltən] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] ['dɪnə(r)] ; ['eniweɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
I expect Mrs . Charlton was having her late dinner ; anyway , there was
我 预计 太太 . 查尔顿 曾是 拥有 她 晚的 晚餐 ; 反正 , 那里 曾是
['nəʊbədi] [ə'baʊt] .
nobody about .
无人 关于 .

我猜查尔顿太太当时正在吃晚饭；反正周围一个人也没有。

[ai] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
I crept across the hall and opened the front door .
我 悄悄地爬 穿过 这 大厅 和 打开 这 正面 门 .

我蹑手蹑脚地穿过走廊，打开了前门。

[ðə; ðɪ] [skwi:k] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
The squeak it made was dreadful .
这 吱 它 制成 曾是 可怕 .

它发出的吱吱声令人毛骨悚然。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [sɪk] [ænd; ənd] ['fʌni] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ][wʌn]
I stood there for a minute feeling quite sick and funny , but still no one
我 站立 那里 为了 一个 分钟 感觉 相当 生病的 和 有趣的 , 但 仍然 不 一
[keɪm] .
came .
来了 .

我站在那里一分钟，感觉很不舒服，也很怪异，但还是没有人过来。

[səʊ][ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
So I went out and shut the door behind me as softly as I could .
所以 我 去 出去 和 关闭 这 门 在后面 我 作为 轻轻 作为 我 可以 .

于是我走了出去，轻轻地关上了身后的门。

[ðen] [ai][ræn][ænd; ənd][ræn] .

Then	I	ran	and	ran	.
然后	我	跑	和	跑	.

然后我就开始跑啊跑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kɔːrbi] ; [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['sləʊə] ['prɪti]

Of	course	I	couldn't	run	all	the	way	to	Corby	;	I	had	to	go	slower	pretty
的	课程	我	不能	跑步	全部	这	方式	到	科尔比	;	我	有	到	去	慢点	漂亮的

[suːn] .

soon	.
很快	.

当然，我不可能一路跑到科尔比；很快我就得慢下来了。

[ai] [kept] ['rʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['dredfəli] [lɒŋ] [wei] .

I	kept	running	little	bits	now	and	then	,	but	it	seemed	a	dreadfully	long	way	.
我	保留	跑步	小的	比特	现在	和	然后	,	但	它	似乎	一个	极其糟糕	长的	方式	.

我时不时地跑一小段，但感觉路途无量。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [njuː] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	was	so	afraid	that	some	one	Mrs	.	Charlton	knew	would	see	me	and
我	曾是	所以	害怕的	那	一些	一	太太	.	查尔顿	知道	会	看	我	和

[pə'hæps] [send] [ˌem 'iː] [bæk] ,

perhaps	send	me	back	,
也许	发送	我	后退	,

我非常害怕查尔顿太太认识的人会看到我，甚至可能把我送回去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [met] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [wei] , [ðeɪ]

but	though	the	people	I	met	looked	at	me	in	rather	a	surprised	way	,	they
但	尽管	这	人们	我	遇见	看起来	在	我	在	相当	一个	惊讶	方式	,	他们

['dɪd(ə)nt] [spiːk] .

didn't	speak	.
没有	说话	.

虽然我遇到的人们都用颇为惊讶的眼神看着我，但他们并没有说话。

[ai][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [ðeid] [-]

I	hid	behind	the	hedge	,	too	,	until	they'd	[	131	]
我	隐藏	在后面	这	对冲	,	也	,	直到	他们会	[	-	]

我也躲在树篱后面，直到他们[131]

[pɑːst] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [taɪm] .

passed	,	when	I	heard	them	coming	in	time	.
通过了	,	什么时候	我	听到	他们	未来	在	时间	.

就在这时，我听到了他们的声音，及时赶到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

It	was	getting	quite	dark	for	the	last	part	of	the	way	,
它	曾是	获得	相当	黑暗的	为了	这	最后的	部分	的	这	方式	,

最后一段路程天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɪt] [æt; ət] ['kɔːrbi] .

and	the	lamps	were	all	lit	at	Corby	.
和	这	灯	是	全部	点燃	在	科尔比	.

科尔比的灯都亮了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	couldn't	remember	the	turning	to	the	station	,	but	I	asked	a	little	boy	.
我	不能	记住	这	转弯	到	这	车站	,	但	我	问	一个	小的	男生	.

我记不清去车站的路口了，就问了一个小男孩。

[ðeɪ] [spiːk] [səʊ] ['fʌnəli] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

They	speak	so	funnily	up	there	that	I	didn't	understand	what	he	said	,
他们	说话	所以	有趣的是	向上	那里	那	我	没有	理解	什么	他	说	,

上面的人说话方式很奇怪，我没听懂他在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] [raɪt] .

but	he	pointed	out	the	way	all	right	.
但	他	尖	出去	这	方式	全部	正确的	.

但他确实指明了方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɔːtə(r)]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd]

There	was	only	one	porter	person	at	the	station	,	and	I	was	rather	glad
那里	曾是	仅有的	一	搬运工	人	在	这	车站	,	和	我	曾是	相当	高兴的

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

车站只有一个搬运工，我对此感到很庆幸。

[hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ'd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

He	seemed	rather	stupid	,	but	when	I'd	asked	him	two	or	three	times	,
他	似乎	相当	愚蠢的	,	但	什么时候	ID	问	他	二	或者	三	时代	,

他看起来有点笨，但我问了他两三次之后，

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [kɪŋz] [krɒs] [æt; ət][eit] . - .

he	said	there	was	a	train	to	King's	Cross	at	8	.	52	.
他	说	那里	曾是	一个	火车	到	国王学院	叉	在	8	.	-	.

他说 8 点 52 分有一趟开往国王十字车站的火车。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [eɪt] .

That	was	very	lucky	,	because	it	was	already	a	quarter	past	eight	.
那	曾是	非常	幸运的	,	因为	它	曾是	已经	一个	四分之一	过去的	八	.

那真是太幸运了，因为当时已经八点一刻了。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɒt] ['eni] ['lʌgɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , “ [nəʊ] ,

The	porter	asked	me	if	I	had	got	any	luggage	,	but	I	said	,	“	No	,
这	搬运工	问	我	如果	我	有	得到	任何	行李	,	但	我	说	,	“	不	,

搬运工问我有没有行李，但我说：“没有，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

you	are	to	fetch	that	to	-	morrow	.
你	是	到	拿来	那	到	-	明天	.

你明天去取。

” [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ə'dres] .

”	I	didn't	think	until	afterwards	that	I	hadn't	told	him	the	address	.
”	我	没有	思考	直到	然后	那	我	之前没有	讲述	他	这	地址	.

“事后我才意识到我没有告诉他地址。”

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]

When	the	train	came	it	was	very	full	,	because	there	had	been	an
什么时候	这	火车	来了	它	曾是	非常	满的	,	因为	那里	有	到过	一个

[ɪk'skɜːʃn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

excursion	or	something	.
短途旅行	或者	某物	.

火车来的时候车厢里很挤，可能是因为之前有旅行团之类的活动。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [kəm'pɑːtmənt] [ðæt] ['wʌznt] [kwaɪt] [səʊ] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ɪn] .

I	found	one	compartment	that	wasn't	quite	so	full	,	and	I	got	in	.
我	成立	一	隔间	那	不是	相当	所以	满的	,	和	我	得到	在	.

我找到一个不太满的隔间，然后就进去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮的婴儿(The barbarous babes)

第5/5页

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [sed] , “ [kʌm] [ɒn] , [ðeəz; ðəz] [-]

A	gentleman	said	,	“	Come	on	,	there's	[	132	]
一个	绅士	说	,	“	来	在	,	有	[	-	]

一位先生说：“来吧，那里有[132]

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] , ” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] , “ [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] .

room	for	a	little	'	un	,	”	and	another	said	,	“	The	more	the	merrier	.
房间	为了	一个	小的	-	联合国	,	”	和	其他	说	,	“	这	更多的	这	更快乐	.

“还有地方可以养个小家伙，”另一个人说，“人越多越热闹。”

” [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ðə; ði] [həʊl]

”	They	certainly	were	very	merry	,	for	they	were	singing	songs	the	whole
”	他们	当然	是	非常	欢乐	,	为了	他们	是	歌唱	歌曲	这	所有的

[taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

time	,	and	fighting	,
时间	,	和	斗争	,

“他们确实非常快乐，因为他们一直在唱歌、打闹。”

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][fʌn] .

but	all	in	fun	.
但	全部	在	乐趣	.

纯属娱乐。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [laɪk] [ðæt] .

I	didn't	know	grown	-	up	people	played	like	that	.
我	没有	知道	生长	-	向上	人们	玩	喜欢	那	.

我不知道大人也这样玩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

There	was	a	very	fat	lady	sitting	opposite	me	,	and	she	began	to	talk	.
那里	曾是	一个	非常	胖的	女士	坐着	对面的	我	,	和	她	开始	到	讲话	.

坐在我对面的是一位非常胖的女士，她开始说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [strɪkt] [weɪ] , “ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ?

She	said	suddenly	in	rather	a	strict	way	,	“	Where's	your	Ma	,	my	dear	?
她	说	突然	在	相当	一个	严格的	方式	,	“	在哪里?	你的	马	,	我的	亲爱的	?

她突然语气严厉地问道：“你妈妈在哪里，亲爱的？”

” [ænd; ənd][ai] [sed] , “ [æt; ət] [həʊm] .

”	and	I	said	,	“	At	home	.
”	和	我	说	,	“	在	家	.

我说：“在家。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

”	After	a	minute	or	two	she	started	again	.
”	后	一个	分钟	或者	二	她	开始	再次	.

“过了一两分钟，她又开始说话了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] [wel] ?

She	said	,	“	Ain't	your	Ma	well	?
她	说	,	“	不是	你的	马	出色地	?

她说：“你妈妈身体不好吗？”

” [ai] [sed] , “ [jes] , [ɪts] [həmf] [huː] [ɪz] [ɪl] .

”	I	said	,	“	Yes	,	it's	Humph	who	is	ill	.
”	我	说	,	“	是的	,	它是	哼	WHO	是	患病的	.

我说：“是的，是汉弗生病了。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Then	she	asked	me	some	more	about	him	,	and	I	told	her	.
"	然后	她	问	我	一些	更多的	关于	他	,	和	我	讲述	她	.

"然后她又问了我一些关于他的事，我就告诉了她。"

[ai] [θɔ:t] [ʃɪd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ai] [kwaɪt] [dʒʌmpt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['krɒsli] ,

I	thought	she'd	stopped	,	and	I	quite	jumped	when	she	said	very	crossly	,
我	想法	棚	停止	,	和	我	相当	跳了起来	什么时候	她	说	非常	生气	,

我以为她已经停下来了，结果她非常生气地说：

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:] [woʊnt] [li:v] - [ɪz] [smәʊk] .

"	I	suppose	your	Pa	won't	leave	'	is	smoke	.
"	我	认为	你的	宾夕法尼亚州	惯于	离开	-	是	抽烟	.

"我想你爸爸不会离开他的烟味。"

[pʌf] [æn; ən] - [pʊl] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [men] .

Puff	an	'	pull	the	whole	day	long	,	that's	the	way	with	all	these	men	.
噗	一个	-	拉	这	所有的	天	长的	,	那就是	这	方式	和	全部	这些	男人	.

整天抽烟，这些男人都是这样。

[pɪgz] , [ai] [kɔ:lz] - [ɪm] !

Pigs	,	I	calls	'	em	!
猪	,	我	呼叫	-	呃	!

我称它们为猪!

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	didn't	exactly	understand	.
"	我	没有	确切地	理解	.

"我不太明白。"

[ai] [sed] , " ['fɑ:ðə(r)] ['dʌznt] [smәʊk] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	said	,	"	Father	doesn't	smoke	the	whole	day	,	but	he	is	very	fond	of	it	.
我	说	,	"	父亲	不	抽烟	这	所有的	天	,	但	他	是	非常	喜爱	的	它	.

我说："父亲虽然不是整天都抽烟，但他非常喜欢抽烟。"

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][paɪp] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .

He	likes	to	have	his	pipe	if	he	can	.
他	点赞	到	有	他的	管道	如果	他	能	.

他喜欢尽可能地叼着烟斗。

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [-]

"	I	found	out	[	133	]
"	我	成立	出去	[	-	]

"我发现[133]

['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ai] [ment] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['smәʊkɪŋ] [kəm'pɑ:tmənt]

afterwards	that	she	thought	I	meant	that	Father	was	in	a	smoking	compartment
然后	那	她	想法	我	意思是	那	父亲	曾是	在	一个	吸烟	隔间

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ;

of	the	same	train	;
的	这	相同的	火车	;

后来她以为我的意思是父亲在同一列火车的吸烟车厢里；

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I'm	sure	I	don't	know	why	.
我是	当然	我	不	知道	为什么	.

我肯定不知道为什么。

[aɪ'd][gɒt][səʊ] ['sli:pi] , [ðəʊ] ,

I'd	got	so	sleepy	,	though	,
ID	得到	所以	困	,	尽管	,

不过，我当时真的太困了。

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [θɪŋk] ['prɒpəli] [æt; ət][ɔːl] .

that	**I**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**explain**	**anything**	**or**	**think**	**properly**	**at**	**all**	**.**
那	我	没有	似乎	到	是	有能力的	到	解释	任何事物	或者	思考	适当地	在	全部	.

我似乎什么都解释不了，也无法正常思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [mæn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][fæt]['leɪdi] ,

There	**was**	**a**	**funny**	**little**	**thin**	**man**	**sitting**	**next**	**to**	**the**	**fat**	**lady**	**,**
那里	曾是	一个	有趣的	小的	薄的	男人	坐着	下一个	到	这	胖的	女士	,

胖女人旁边坐着一个滑稽的瘦小男人。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [gɒt] [ðeə(r)] [baɪ] [mis'teik] .

who	**looked**	**as**	**if**	**he'd**	**got**	**there**	**by**	**mistake**	**.**
WHO	看起来	作为	如果	他会	得到	那里	经过	错误	.

他看起来像是误打误撞来到这里的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ɪts] [hed] .

He	**was**	**like**	**a**	**white**	**rabbit**	**with**	**a**	**cold**	**in**	**its**	**head**	**.**
他	曾是	喜欢	一个	白色的	兔子	和	一个	寒冷的	在	它是	头	.

他就像一只感冒的白兔。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] [sed] , “ [ˌdʒerə'maɪə] , [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Suddenly	**the**	**fat**	**lady**	**said**	**,**	**“**	**Jeremiah**	**,**	**change**	**places**	**this**	**minute**	**with**	**the**	**young**	**lady**	**,**
突然	这	胖的	女士	说	,	“	耶利米	,	改变	地方	这	分钟	和	这	年轻的	女士	,

突然，胖女人说：“耶利米，你立刻和这位年轻女士交换位置。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] .

”	**and**	**he**	**jumped**	**up**	**in**	**quite**	**a**	**frightened**	**way**	**.**
”	和	他	跳了起来	向上	在	相当	一个	害怕	方式	.

“然后他吓得跳了起来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['naɪsli] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - [set] - [eə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Then	**she**	**said**	**to**	**me**	**much**	**more**	**nicely**	**,**	**“**	**You**	**come**	**an**	**'**	**set**	**'**	**ere**	**,**	**my**	**dear**	**,**
然后	她	说	到	我	很多	更多的	很好	,	“	你	来	一个	-	放	-	埃雷	,	我的	亲爱的	,

然后她用更和蔼的语气对我说：“你过来坐在这里，亲爱的。”

[ðen] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːn] [ʌp] [ə'gɪnst][ˌem 'iː][æn; ən] - [rest] [jɔː'self] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪk]

then	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**lean**	**up**	**aginst**	**me**	**an**	**'**	**rest**	**yourself**	**more**	**comfortable**	**like**
然后	你会	是	有能力的	到	倾斜	向上	反对	我	一个	-	休息	你自己	更多的	舒服的	喜欢

.

:

.

这样你就可以靠着我，更舒服地休息了。

” [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .

”	**I**	**was**	**so**	**sleepy**	**that**	**I**	**could**	**hardly**	**stand**	**.**
”	我	曾是	所以	困	那	我	可以	几乎	站立	.

我困得几乎站不起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] .

It	**was**	**most**	**peculiar**	**.**
它	曾是	最多	奇特	.

这真是太奇怪了。

[səʊ][ðə; ði][fæt]['leɪdi] ['pʊld] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

So	**the**	**fat**	**lady**	**pulled**	**me**	**up**	**and**	**put**	**my**	**head**	**on**	**her**	**lap**	**,**
所以	这	胖的	女士	拉	我	向上	和	放	我的	头	在	她	膝	,

于是，那个胖女人把我拉起来，让我把头放在她的腿上。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

just	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**baby**	**;**	**I**	**didn't**	**seem**	**to**	**mind**	**at**	**all**	**.**
只是	作为	如果	我	是	一个	婴儿	;	我	没有	似乎	到	头脑	在	全部	.

就像我是个婴儿一样；我似乎一点也不介意。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	rather	ashamed	when	I	thought	about	it	afterwards	,	but	Mother	says	it
我	曾是	相当	羞愧	什么时候	我	想法	关于	它	然后	,	但	母亲	说道	它

['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ,

didn't	matter	,
没有	事情	,

事后我想到这件事时感到很羞愧，但母亲说这无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fæt]['leɪdi][wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd] .

and	that	the	fat	lady	was	most	kind	.
和	那	这	胖的	女士	曾是	最多	种类	.

而且那位胖女士非常和蔼。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][læp][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [-]

I	think	so	,	too	,	though	her	lap	was	rather	[	134	]
我	思考	所以	,	也	,	尽管	她	膝	曾是	相当	[	-	]

我也这么认为，尽管她的膝盖相当[134]

[stiːp] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

steep	to	be	very	comfortable	.
陡	到	是	非常	舒服的	.

陡峭到非常舒适。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] .

All	the	same	,	I	must	have	gone	off	to	sleep	almost	directly	.
全部	这	相同的	,	我	必须	有	已消失	离开	到	睡觉	几乎	直接地	.

尽管如此，我几乎立刻就睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] .

The	next	thing	I	remember	was	being	lifted	up	.
这	下一个	事物	我	记住	曾是	存在	抬起	向上	.

我接下来的记忆就是被人抱了起来。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ]

The	fat	lady	and	the	little	white	-	rabbit	gentleman	were	bustling	about	getting
这	胖的	女士	和	这	小的	白色的	-	兔子	绅士	是	繁华	关于	获得

[daʊn] [ðeə(r)] [θɪŋz] ,

down	their	things	,
向下	他们的	事物	,

胖太太和白兔先生正忙着收拾东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] .

and	the	train	was	stopping	.
和	这	火车	曾是	停止	.

火车停了下来。

“ [nəʊ] , [ðɪs] [eɪnt] [kɪŋz] [krɒs] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

“	No	,	this	ain't	King's	Cross	,	my	dear	,	”	she	said	,	“	but	we	ain't	far	off	,
“	不	,	这	不是	国王学院	叉	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	但	我们	不是	远的	离开	,

“不，这里不是国王十字车站，亲爱的，”她说，“但我们离那里也不远了。”

[səʊ][juː; jʊ][dʒɪst] [pɒp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [æt; ət] .

so	you	jist	pop	on	your	'	at	.
所以	你	要点	流行音乐	在	你的	-	在	.

所以你只需穿上你的“at”。

[wiː; wi] [gets] [aʊt] - [eə(r)] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət]

We	gets	out	'	ere	,	but	I	suppose	your	Pa	will	come	for	you	at
我们	获得	出去	-	埃雷	,	但	我	认为	你的	宾夕法尼亚州	将要	来	为了	你	在

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

the	next	station	.
这	下一个	车站	.

我们在这里下车，但我想你爸爸会在下一站来接你。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

I'd	like	to	give	my	fine	gentleman	a	piece	of	my	mind	,
ID	喜欢	到	给	我的	美好的	绅士	一个	片	的	我的	头脑	,

我想好好教训一下这位先生。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [mæn] ,

"	she	went	on	to	the	little	rabbit	man	,
"	她	去	在	到	这	小的	兔子	男人	,

她接着对小兔子人说：

" ['liːvɪŋ] [ðæt] [pɔː(r)] [tʃaɪld] [ɪn] - [eə(r)] [æn; ən] - ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

"	leaving	that	pore	child	in	'	ere	an	'	never	so	much	as	taking	the	trouble	to
"	离开	那	孔隙	孩子	在	-	埃雷	一个	-	绝不	所以	很多	作为	采取	这	麻烦	到

[klæp] - [ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] - [ɜː(r)] [ðə; ði] - [əʊl] ['blesɪd; blest] [weɪ] .

clap	'	is	eyes	upon	'	er	the	'	ole	blessed	way	.
拍	-	是	眼睛	之上	-	呃	这	-	奥莱	蒙福	方式	.

"把那个可怜的孩子留在这里，甚至连看她一眼的功夫都没有。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [spiːk] .

"	I	was	so	astonished	altogether	,	I	could	hardly	speak	.
"	我	曾是	所以	惊讶	共	,	我	可以	几乎	说话	.

"我当时震惊得说不出话来。"

[juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] .

You	see	,	for	the	first	minute	or	two	I	couldn't	remember	where	I	was	.
你	看	,	为了	这	第一的	分钟	或者	二	我	不能	记住	在哪里	我	曾是	.

你看，最初的一两分钟我都想不起来自己身在何处。

[səʊ] [aɪ] [dʒʌst] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

So	I	just	said	,	"	Thank	you	very	much	,	thank	you	,	"	a	good	many	times	over	.
所以	我	只是	说	,	"	感谢	你	非常	很多	,	感谢	你	,	"	一个	好的	许多	时代	超过	.

于是我连说了好几遍"非常感谢，谢谢"。

[ðə; ði] [fæt] ['leɪdi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

The	fat	lady	bent	down	and	kissed	me	,	and	said	,	"	There's	a	good	little	girl	.
这	胖的	女士	弯曲	向下	和	亲吻	我	,	和	说	,	"	有	一个	好的	小的	女孩	.

胖太太弯下腰亲吻了我，说："真是个乖小女孩。"

" [ænd; ənd] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	And	,	do	you	know	,	when	her	face	was	close	,	it	looked	for	a
"	和	,	做	你	知道	,	什么时候	她	脸	曾是	关闭	,	它	看起来	为了	一个

[-]

[	135	]
[	-	]

"而且，你知道吗，当她的脸靠近时，它寻找着[135]

['mɪnɪt] [laɪk] ['mʌðərz] .

minute	like	Mother's	.
分钟	喜欢	母亲的	.

像母亲一样细小。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [red] [ænd; ənd] ['fʌni] .

It	was	most	astonishing	,	because	she	was	so	red	and	funny	.
它	曾是	最多	惊人	,	因为	她	曾是	所以	红色的	和	有趣的	.

真是太令人惊讶了，因为她脸红得像个番茄，而且看起来很滑稽。

[aɪ] [gɒt] [kwaɪt] [ə'weɪk] ['getɪŋ] [maɪ] [hæt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] ,

I	got	quite	awake	getting	my	hat	down	from	the	rack	,
我	得到	相当	醒	获得	我的	帽子	向下	从	这	架子	,

从架子上取下帽子时，我突然清醒过来。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɪŋz] [krɒs] .

and	almost	directly	after	we	arrived	at	King's	Cross	.
和	几乎	直接地	后	我们	到达的	在	国王学院	叉	.

我们抵达国王十字车站后几乎立刻就发生了这种情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kæbz] ,

There	was	a	great	rush	and	bustle	,	and	only	one	or	two	cabs	,
那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	和	忙碌	,	和	仅有的	一	或者	二	出租车	,

现场一片熙熙攘攘，只有一两辆出租车。

[səʊ] [ɪts] ['lʌki] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt][ɔːl] [wɒnt] [ðem; ðəm] ; ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə]

so	it's	lucky	the	other	excursion	people	didn't	all	want	them	;	every	one	seemed	to
所以	它是	幸运的	这	其他	短途旅行	人们	没有	全部	想	他们	;	每一个	一	似乎	到

[biː; bi] ['wɔːkɪŋ] .

be	walking	.
是	步行	.

所以幸运的是，其他参加游览的人并不是都想要它们；每个人似乎都是步行的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [meɪk] [heɪst] , [ðəʊ] , [səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn]['kæbmən] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

I	thought	I'd	better	make	haste	,	though	,	so	I	said	to	one	cabman	,	“	Are	you
我	想法	ID	更好的	制作	匆忙	,	尽管	,	所以	我	说	到	一	出租车司机	,	“	是	你

[ɪn'geɪdʒd] ?

engaged	?
已订婚的	?

不过，我想我最好抓紧时间，于是我问一位出租车司机：“你订婚了吗？”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] “ [nəʊ] , ” [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] ['kwɪkli] .

”	and	when	he	said	“	No	,	”	I	jumped	in	quickly	.
”	和	什么时候	他	说	“	不	,	”	我	跳了起来	在	迅速地	.

“当他说‘不’的时候，我立刻插话了。”

[wel] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [id] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

Well	,	I	expected	that	he'd	start	at	once	,	but	he	didn't	.
出色地	,	我	预期的	那	他会	开始	在	一次	,	但	他	没有	.

我原以为他会马上开始，但他没有。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [aɪ] [pəʊkt] ['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] ,

I	waited	a	minute	or	two	,	then	I	poked	open	the	little	hole	,
我	等待	一个	分钟	或者	二	,	然后	我	戳	打开	这	小的	洞	,

我等了一两分钟，然后戳开了那个小孔。

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] [haɪ] .

which	is	rather	difficult	to	do	because	it's	so	high	.
哪个	是	相当	难的	到	做	因为	它是	所以	高的	.

这相当困难，因为它太高了。

[aɪ] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ] , [pliːz] ?

I	said	,	“	Will	you	tell	your	horse	to	go	,	please	?
我	说	,	“	将要	你	告诉	你的	马	到	去	,	请	?

我说：“请你让你的马走好吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [məʊst] [ə'stɒnɪʃt] .

”	He	looked	most	astonished	.
”	他	看起来	最多	惊讶	.

他看起来非常惊讶。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [eɪnt] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?

He	said	,	“	You	ain't	all	alone	?
他	说	,	“	你	不是	全部	独自的	?

他说：“你不是一个人吗？”

" [ai] [sed] " [jes] .
" I said " Yes .
" 我 说 " 是的 .

我说"是的"。

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] .
" Then he was very cross .
" 然后 他 曾是 非常 叉 .

"然后他非常生气。"

[hiː; hi] [sed] " [kʌm] , [naʊ] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
He said " Come , now , get out of this .
他 说 " 来 , 现在 , 得到 出去 的 这 .

他说："来吧，现在，离开这里。"

" [ai] [rɪ'membəd] [ðen] [ðæt] [ai] ['hædnt] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,
" I remembered then that I hadn't told him where to go to ,
" 我 记得 然后 那 我 之前没有 讲述 他 在哪里 到 去 到 ,

"那时我才想起来，我还没告诉他该去哪里。"

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . [-]
and I thought that might be making him so disagreeable . [136]
和 我 想法 那 可能 是 制作 他 所以 令人不快的 . [-]

我当时觉得，这可能是他如此令人讨厌的原因。[136]

[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː]
" I beg your pardon for not telling you that I want to go to Waterloo
" 我 求 你的 赦免 为了 不是 讲述 你 那 我 想 到 去 到 滑铁卢
['steɪʃ(ə)n] ,
Station ,
车站 ,

"请原谅我没有提前告知我想去滑铁卢车站。"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] .
and I want to start at once , please .
和 我 想 到 开始 在 一次 , 请 .

我希望立刻开始。

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [stɪl] .
" The man seemed to get more surprised still .
" 这 男人 似乎 到 得到 更多的 惊讶 仍然 .

"那人似乎更加惊讶了。"

[hiː; hi] [sed] ([ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['saʊndɪŋ] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [seɪ])
He said (I can't help it , it's sounding dreadful , but it's what he really did say)
他 说 (我 不能 帮助 它 , 它是 听起来 可怕 , 但 它是 什么 他 真的 做过 说)
— [hiː; hi] [sed] ,
— he said ,
— 他 说 ,

他说（我没办法，这话听起来很糟糕，但这确实是他说的）——他说，

" [wel] , [aɪm]['blesɪd; blest] !
" Well , I'm blessed !
" 出色地 , 我是 蒙福 !

"我真是太幸运了！"

〞 [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hɪə(r)]

〞	Then	he	called	out	to	a	porter	,	but	the	porter	was	too	busy	to	hear
〞	然后	他	称为	出去	到	一个	搬运工	,	但	这	搬运工	曾是	也	忙碌的	到	听到

[hɪm] .

him	.
他	.

“然后他喊了一声门房，但门房太忙了，没听到他说话。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	didn't	know	what	to	do	because	he	didn't	seem	to	be	even	beginning
我	没有	知道	什么	到	做	因为	他	没有	似乎	到	是	甚至	开始

[tuː; tə] [stɑːt] .

to	start	.
到	开始	.

我不知道该怎么办，因为他似乎根本没有要开始的意思。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['kʌz(ə)n] - [ðə; ði]['kæbmən] [ˌwʊdnt]

Then	I	remembered	that	when	we	were	at	Cousin	Sophy's	the	cabman	wouldn't
然后	我	记得	那	什么时候	我们	是	在	表哥	-	这	出租车司机	不会

[draɪv] [juː 'es] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] ['tʃɪzˌwɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] .

drive	us	back	from	the	pantomime	because	he	said	Chiswick	was	too	far	.
驾驶	我们	后退	从	这	哑剧	因为	他	说	奇斯威克	曾是	也	远的	.

然后我想起来，我们在索菲表妹家的时候，出租车司机不肯送我们看完哑剧回来，因为他说奇斯威克太远了。

[səʊ][aɪ] [pəʊkt] ['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

So	I	poked	open	the	little	hole	again	,	and	I	said	,
所以	我	戳	打开	这	小的	洞	再次	,	和	我	说	,

于是我又把小孔戳开，说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ræŋk] ['plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɪ'miːdiətli] [aɪ]

“	You	are	on	the	rank	plying	for	hire	,	and	unless	you	start	immediately	I
“	你	是	在	这	秩	合奏	为了	聘请	,	和	除非	你	开始	立即地	我

[ʃæl; ʃəl] ['sʌmənz] [juː; jʊ] .

shall	summons	you	.
将	传票	你	.

“你是一名受雇的底层人员，如果你不立即开始工作，我将召见你。”

〞 [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['kʌz(ə)n] ['səufi; 'sɔ-] [sed] ; [həmf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['æktɪd][ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

〞	That	was	what	Cousin	Sophy	said	;	Humph	and	I	have	often	acted	it	since
〞	那	曾是	什么	表哥	索菲	说	;	哼	和	我	有	经常	行动	它	自从

,

,

’

“那是索菲表妹说的；从那以后，我和汉弗经常照做。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kæbmən][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [fʌs] .

because	the	cabman	was	so	angry	and	there	was	such	an	exciting	fuss	.
因为	这	出租车司机	曾是	所以	生气的	和	那里	曾是	这样的	一个	激动人心	大惊小怪	.

因为出租车司机非常生气，而且闹出了很大的动静。

[ðɪs] ['kæbmən] ['wʌznt] ['æŋgri] , [ðəʊ] ; [hiː; hi][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][get][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [-]

This	cabman	wasn't	angry	,	though	;	he	just	seemed	to	get	more	and	more	[	137	]
这	出租车司机	不是	生气的	,	尽管	;	他	只是	似乎	到	得到	更多的	和	更多的	[	-	]

这位出租车司机并没有生气；他只是越来越……[137]

[ə'stɒnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

震惊。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , “ [wel] , [aɪm] ['blesɪd; blest] !

He	began	to	laugh	,	and	he	said	again	,	“	Well	,	I'm	blessed	!
他	开始	到	笑	,	和	他	说	再次	,	“	出色地	,	我是	蒙福	!

他笑了起来，又说：“我真是太幸运了！”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪsi] ?

”	Then	he	said	,	“	You	ain't	running	away	,	are	you	,	Missy	?
”	然后	他	说	,	“	你	不是	跑步	离开	,	是	你	,	米西	?

然后他说：“你不会是要逃跑吧，小姐？”

” [ai] [sed] “ [nəʊ] .

”	I	said	“	No	.
”	我	说	“	不	.

我说“不”。

” [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ,

”	I	think	that	was	true	,
”	我	思考	那	曾是	真的	,

我认为那是真的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

because	it	isn't	exactly	running	away	when	you	have	been	told	that	you	are
因为	它	不是	确切地	跑步	离开	什么时候	你	有	到过	讲述	那	你	是

[tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

to	go	the	next	day	in	any	case	.
到	去	这	下一个	天	在	任何	案件	.

因为既然已经被告知无论如何第二天都要走，那就不能算是逃跑。

[ai] [sed] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['trævəlɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	said	,	“	I	am	just	travelling	home	to	my	Mother	.
我	说	,	“	我	是	只是	旅行	家	到	我的	母亲	.

我说：“我只是回家看望我的母亲。”

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɪm] [mɔː(r)] .

”	That	seemed	to	decide	him	more	.
”	那	似乎	到	决定	他	更多的	.

“这似乎让他更加下定了决心。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)]

He	was	going	to	start	,	when	he	thought	of	something	else	to	worry	over
他	曾是	去	到	开始	,	什么时候	他	想法	的	某物	别的	到	担心	超过

.

:
.

他正要开始，却又想到了另一件让他担忧的事。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] , “ [bʌt; bət] - [aʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [feə(r)] , ['mɪsi] ?

He	called	down	,	“	But	'	ow	about	my	fare	,	Missy	?
他	称为	向下	,	“	但	-	现在	关于	我的	票价	,	米西	?

他喊道：“可是我的车费怎么办，小姐？”

” [ai] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ'self] .

”	I	had	been	rather	troubled	about	that	myself	.
”	我	有	到过	相当	麻烦	关于	那	我	.

“我自己也对此感到相当困扰。”

[aɪ'd] [gɒt] [ðə; ði] [hɑːf] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [həʊm] [frɒm; frəm]

I'd	got	the	half	-	crown	for	him	,	of	course	,	and	the	ticket	home	from
ID	得到	这	一半	-	王冠	为了	他	,	的	课程	,	和	这	票	家	从

[ˌwɔːtə'luː] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] - [ænd; ənd] - [faɪv] - [pens] - ['hɑːfpeni] ,

Waterloo	is	only	one	-	and	-	five	-	pence	-	halfpenny	,
滑铁卢	是	仅有的	一	-	和	-	五	-	便士	-	半便士	,

我当然给他准备了半克朗，从滑铁卢车站回家的车票只要一便士五便士半。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈhɑːfpeni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [wɪð] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

so	he	could	have	another	halfpenny	out	of	the	sixpence	with	the	hole	in	it	,
所以	他	可以	有	其他	半便士	出去	的	这	六便士	和	这	洞	在	它	,

这样他就能从那枚有洞的六便士硬币里再得到半便士了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [braɪt] [ˈfɑːðɪŋ] .

as	well	as	my	bright	farthing	.
作为	出色地	作为	我的	明亮的	法辛	.

还有我那枚闪亮的四分之一便士。

[bʌt; bət][ai] [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

But	I	wasn't	sure	if	even	all	that	was	enough	.
但	我	不是	当然	如果	甚至	全部	那	曾是	足够的	.

但我并不确定这一切是否足够。

[kæbz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈdredfəli] [ɪkˈspensɪv] , [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [sez] ; [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [sez] [wʌn]

Cabs	are	so	dreadfully	expensive	,	Mother	always	says	;	and	Father	says	one
出租车	是	所以	极其糟糕	昂贵的	,	母亲	总是	说道	;	和	父亲	说道	一

[ˈɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈstɪndʒi] .

oughtn't	to	be	stingy	.
不应该	到	是	小气	.

母亲总是说出租车贵得可怕；父亲则说人不应该吝啬。

[səʊ][ai][dʒʌst] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbmən] .

So	I	just	explained	it	to	the	cabman	.
所以	我	只是	解释	它	到	这	出租车司机	.

于是我就把情况跟出租车司机解释了一遍。

[ai] [sed] , [-]

I	said	,	[	138	]
我	说	,	[	-	]

我说，[138]

“ [aɪv] [gɒt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːfpeni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkspəns]

“	I've	got	half	-	a	-	crown	for	you	,	and	a	halfpenny	out	of	the	sixpence
“	我已经	得到	一半	-	一个	-	王冠	为了	你	,	和	一个	半便士	出去	的	这	六便士

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	a	hole	in	it	,
和	一个	洞	在	它	,

“我给你半克朗，还有从那枚有洞的六便士硬币里挑出来的半便士。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfɑːðɪŋ] ;

and	a	bright	farthing	;
和	一个	明亮的	法辛	;

以及一枚闪亮的四分之一便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [draɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ]

and	if	you'll	drive	me	as	far	as	you	can	for	that	without	me	being
和	如果	你会	驾驶	我	作为	远的	作为	你	能	为了	那	没有	我	存在

[ˈstɪndʒi] ,

stingy	,
小气	,

如果你愿意开车带我去尽可能远的地方，而且我不会吝啬，

[aɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] .

I'll	walk	the	rest	.
患病的	走	这	休息	.

剩下的路我走。

” [ai] [njuː] [ðeə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [ˈeniweɪ] .

”	I	knew	there	couldn't	be	very	much	further	to	go	,	anyway	.
”	我	知道	那里	不能	是	非常	很多	更远	到	去	,	反正	.

“我知道反正也不会走多远了。”

[ðə; ði]['kæbmən] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][məʊst][naɪs] .

The	cabman	,	though	,	was	most	nice	.
这	出租车司机	,	尽管	,	曾是	最多	好的	.

不过，出租车司机人非常好。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] - [ælf] - [kraʊn] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪsi] .

He	said	,	“	The	'	alf	-	crown	will	do	nicely	for	me	,	Missy	.
他	说	,	“	这	-	阿尔夫	-	王冠	将要	做	很好	为了	我	,	米西	.

他说：“半克朗对我来说就足够了，小姐。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][rest] .

You	can	keep	the	rest	.
你	能	保持	这	休息	.

剩下的你可以留着。

” [ðen] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] [draɪv] [ɒf] .

”	Then	we	really	did	drive	off	.
”	然后	我们	真的	做过	驾驶	离开	.

然后我们就真的开车离开了。

[aɪ][dɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] .

I	did	like	it	in	the	cab	,	and	the	streets	were	all	bright	with	the	lights	.
我	做过	喜欢	它	在	这	出租车	,	和	这	街道	是	全部	明亮的	和	这	灯	.

我挺喜欢坐出租车的，街道灯火通明。

[ə; eɪ] [klɒk] [wiː; wi] [pɑːst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] ; ['wʌznt] [ðæt] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [taɪm] ?

A	clock	we	passed	said	it	was	ten	minutes	to	twelve	;	wasn't	that	an	astonishing	time	?
一个	钟	我们	通过了	说	它	曾是	十	分钟	到	十二	;	不是	那	一个	惊人	时间	?

我们路过的一个钟显示还有12点50分；那真是个惊人的时间啊！

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['kæbmən][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

When	we	got	to	Waterloo	I	jumped	out	and	gave	the	cabman	his	money	.
什么时候	我们	得到	到	滑铁卢	我	跳了起来	出去	和	给予	这	出租车司机	他的	钱	.

到达滑铁卢后，我跳下车，把钱给了出租车司机。

[hiː; hi] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] [ɔːl] [raɪt] ?

He	said	,	“	Shall	you	find	the	lady	all	right	?
他	说	,	“	将	你	寻找	这	女士	全部	正确的	?

他说：“你找到那位女士后一切安好吗？”

” [aɪ] [sed] “ [jes] .

”	I	said	“	Yes	.
”	我	说	“	是的	.

我说“是的”。

” [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] ,

”	I	think	he	would	have	said	more	,
”	我	思考	他	会	有	说	更多的	,

“我想他本来还会说更多，

['əʊnli][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [sʌm; səm][wʌn] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði][rəʊd] .

only	just	at	that	minute	some	one	waved	to	him	from	the	opposite	side	of	the	road	.
仅有的	只是	在	那	分钟	一些	一	挥手	到	他	从	这	对面的	边	的	这	路	.

就在这时，有人从马路对面向他挥手。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] ['veri] ['ruːdli] ,

There	weren't	very	many	people	in	the	station	,	but	they	all	stared	very	rudely	,
那里	不是	非常	许多	人们	在	这	车站	,	但	他们	全部	凝视	非常	粗鲁地	,

车站里人不多，但他们都用非常粗鲁的眼神盯着我看。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .

and	some	looked	as	if	they	were	going	to	speak	.
和	一些	看起来	作为	如果	他们	是	去	到	说话	.

有些人看起来像是要开口说话。

[səʊ][aɪ] ['hʌrɪd] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][get] [-]

So	I	hurried	on	as	fast	as	I	could	to	the	place	where	you	get	[	139	]
所以	我	慌忙	在	作为	快速地	作为	我	可以	到	这	地方	在哪里	你	得到	[	-	]

于是我赶紧以最快的速度赶到你到达的地方[139]

[ðə; ði] ['tɪkɪts] .

the	tickets	.
这	门票	.

票。

[aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	knew	there	was	a	train	in	the	middle	of	the	night	,	you	see	,
我	知道	那里	曾是	一个	火车	在	这	中间	的	这	夜晚	,	你	看	,

我知道半夜会有火车经过，你知道的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] ['pɑːtiz] .

because	Father	comes	down	by	it	sometimes	after	parties	.
因为	父亲	来	向下	经过	它	有时	后	各方	.

因为父亲有时会在聚会后下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	little	window	for	buying	the	tickets	was	open	.
这	小的	窗户	为了	购买	这	门票	曾是	打开	.

售票窗口开着。

([aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzəli] [ɒn]['tɪptəʊ] ; ['hʌmfri] [kænt] ,

(	I	can	reach	up	to	it	quite	easily	on	tiptoe	;	Humphrey	can't	,
(	我	能	抵达	向上	到	它	相当	容易地	在	脚尖	;	汉弗莱	不能	,

（我踮起脚尖就能轻松够到；汉弗莱却够不着，）

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ɪf] [hiː; hi] ['trævld] [ə'ləʊn] .)

he'd	have	to	take	a	footstool	if	he	travelled	alone	.	)
他会	有	到	拿	一个	脚凳	如果	他	旅行	独自的	.	)

如果他独自旅行，就得带个脚凳。）

[aɪ] [sed] , “ [wʌn] [hɑːf] - [θɜːd] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə] ['fɑːrnkʊm] .

I	said	,	“	One	half	-	third	single	to	Farncombe	.
我	说	,	“	一	一半	-	第三	单身的	到	法恩科姆	.

我说：“给法恩科姆的三分之一单打。”

” [wel] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['kæbmən] .

”	Well	,	the	gentleman	there	looked	as	surprised	as	the	cabman	.
”	出色地	,	这	绅士	那里	看起来	作为	惊讶	作为	这	出租车司机	.

“嗯，那位先生看起来和出租车司机一样惊讶。”

[hiː; hi] [sed] “ [wɒt] ? ” [kwaɪt] ['krɒsli] .

He	said	“	What	?	”	quite	crossly	.
他	说	“	什么	?	”	相当	生气	.

他很生气地问：“什么？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['hædnt] [sed] “ [pliːz] ,

I	thought	it	was	because	I	hadn't	said	“	please	,
我	想法	它	曾是	因为	我	之前没有	说	“	请	,

我以为是因为我没有说“请”，

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [naɪsə] [wen] [ai][dɪd] .

"	but	he	wasn't	a	bit	nicer	when	I	did	.
"	但	他	不是	一个	少量	更漂亮	什么时候	我	做过	.

但当我这么做时，他的态度并没有好到哪里去。

[ðen] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [nɪə(r)] ,

Then	some	other	people	came	near	,
然后	一些	其他	人们	来了	靠近	,

随后又有一些人走了过来，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [les] [sə'praɪzd] .

and	that	seemed	to	make	the	gentleman	in	the	little	hole	less	surprised	.
和	那	似乎	到	制作	这	绅士	在	这	小的	洞	较少的	惊讶	.

这似乎让小洞里的那位先生不那么惊讶了。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	punched	my	ticket	and	gave	it	to	me	,	and	he	said	,
他	拳击	我的	票	和	给予	它	到	我	,	和	他	说	,

他给我的票打了孔，递给我，然后说：

“ [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] ?

“	I	suppose	your	Mother	has	a	season	ticket	?
“	我	认为	你的	母亲	有	一个	季节	票	?

“我猜你母亲应该有季票吧？”

" [ai] [sed] , " [nəʊ] , ['fɑːðə(r)][hæz; həz] .

"	I	said	,	"	No	,	Father	has	.
"	我	说	,	"	不	,	父亲	有	.

我说：“不，父亲有。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	I	didn't	know	why	he	asked	,
"	我	没有	知道	为什么	他	问	,

我不知道他为什么这么问，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [naʊ] [hiː; hi] [ðɔːt] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

but	I	think	now	he	thought	that	I	belonged	to	the	people	who	were	standing	there	.
但	我	思考	现在	他	想法	那	我	属于	到	这	人们	WHO	是	常设	那里	.

但我现在觉得他当时认为我属于站在那里的那些人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [laɪk] ['mʌðə(r)] ;

It	was	very	silly	of	him	,	for	the	lady	wasn't	the	least	bit	like	Mother	;
它	曾是	非常	愚蠢的	的	他	,	为了	这	女士	不是	这	至少	少量	喜欢	母亲	;

他真是太傻了，因为那位女士一点也不像母亲；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hɒrɪd] .

she	looked	horrid	.
她	看起来	可怕的	.

她看起来糟透了。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [-]

I	know	the	platform	from	which	our	[	140	]
我	知道	这	平台	从	哪个	我们的	[	-	]

我知道我们[140]的平台

[treɪnz] ['məʊstli] [stɑːt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] .

trains	mostly	start	,	besides	a	good	many	other	people	were	going	along	as	well	.
火车	大多	开始	,	除了	一个	好的	许多	其他	人们	是	去	沿着	作为	出色地	.

火车基本都启动了，而且还有很多其他人也同行。

[ai] [hɜːd] [wʌn] ['leɪdi] [seɪ] , “ [huː] [dʌz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?

I	heard	one	lady	say	,	“	Who	does	that	little	girl	belong	to	?
我	听到	一	女士	说	,	“	WHO	做	那	小的	女孩	属于	到	?

我听到一位女士说：“那个小女孩是谁的？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] , “ [əʊ] , [tuː; tə] [ðæt] [lɒt] , [ai] [θɪŋk] .

”	And	the	gentleman	said	,	“	Oh	,	to	that	lot	,	I	think	.
”	和	这	绅士	说	,	“	哦	,	到	那	很多	,	我	思考	.

那位先生说：“哦，我想是给那群人的。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [krɒs] [ðæt] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)]

”	It	made	me	very	cross	that	everybody	should	mistake	the	horrid	lady	for
”	它	制成	我	非常	叉	那	大家	应该	错误	这	可怕的	女士	为了

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

“让我非常生气的是，大家都把那个可怕的女人误认为是母亲。”

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

but	I	didn't	like	to	explain	.
但	我	没有	喜欢	到	解释	.

但我不太愿意解释。

['sʌmbədi] [els] , [tuː] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [bʌt; bət] [ai] [sed] , ['veri] [hɑːd] , “ [nəʊ] .

Somebody	else	,	too	,	asked	me	if	I	were	lost	,	but	I	said	,	very	hard	,	“	No	.
某人	别的	,	也	,	问	我	如果	我	是	丢失的	,	但	我	说	,	非常	难的	,	“	不	.

还有另一个人问我是否迷路了，但我非常坚定地回答说：“没有。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ,

”	It	was	so	uncomfortable	,	people	talking	to	me	like	this	,
”	它	曾是	所以	不舒服	,	人们	说	到	我	喜欢	这	,

“人们这样跟我说话，让我感觉很不自在。”

[ðæt] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] ['empti] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ai] [sɔː] .

that	I	got	into	the	first	empty	carriage	that	I	saw	.
那	我	得到	进入	这	第一的	空的	运输	那	我	锯	.

我上了看到的第一节空车厢。

[ai] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] , [tuː] , [səʊ] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð]

I	got	under	the	seat	,	too	,	so	that	they'd	be	less	likely	to	bother	me	with
我	得到	在下面	这	座位	,	也	,	所以	那	他们会	是	较少的	可能	到	打扰	我	和

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

我也躲到座位底下，这样他们就不太可能来问我问题了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [naɪs] [wen] ['evri] [wʌn] [ɪz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [krɒs] [æt; ət] [juː; jʊ] .

It	isn't	nice	when	every	one	is	so	astonished	and	cross	at	you	.
它	不是	好的	什么时候	每一个	一	是	所以	惊讶	和	叉	在	你	.

当每个人都对你感到如此惊讶和生气时，感觉并不好。

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔːti] .

I	liked	it	under	the	seat	,	but	I	was	so	afraid	that	it	was	naughty	.
我	喜欢	它	在下面	这	座位	,	但	我	曾是	所以	害怕的	那	它	曾是	淘气	.

我喜欢把它放在座位底下，但我又很害怕这样做是不道德的。

[ai] [dɪd] [həʊp] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

I	did	hope	that	Mother	wouldn't	mind	.
我	做过	希望	那	母亲	不会	头脑	.

我希望母亲不会介意。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['keələs] [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊðz] ,

You	see	,	she	always	says	that	I	am	so	careless	about	my	clothes	,
你	看	,	她	总是	说道	那	我	是	所以	粗心	关于	我的	衣服	,

你看，她总是说我不怎么注意穿衣打扮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'kaɪnd][tuː; tə]['vaɪələt] ,

and	that	it	is	unkind	to	Violet	,
和	那	它	是	不友善	到	紫色	,

而且这对维奥莱特来说很不友好。

[huː] [hæz; həz][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	has	to	wear	them	when	I	have	grown	out	of	them	.
WHO	有	到	穿	他们	什么时候	我	有	生长	出去	的	他们	.

等我穿不下了，谁来穿?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːd] [ɒn]['vaɪələt] , ['sɜːt(ə)nli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spɔɪlz] ['eniθɪŋ] [hɜː'self] .

It	does	seem	hard	on	Violet	,	certainly	,	because	she	never	spoils	anything	herself	.
它	做	似乎	难的	在	紫色	,	当然	,	因为	她	绝不	战利品	任何事物	她自己	.

这对维奥莱特来说确实很艰难，因为她自己从来不会搞砸任何事情。

[ai] [θɪŋk] [ʃɪd] [lʊk] [niːt] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .

I	think	she'd	look	neat	on	a	desert	island	.
我	思考	棚	看	整洁的	在	一个	沙漠	岛	.

我觉得她很适合待在荒岛上。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	141	]
她	[	-	]

她[141]

['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æn; ən] ['eldɪst] .

really	ought	to	have	been	born	an	eldest	.
真的	应该	到	有	到过	出生	一个	长子	.

他真应该生来就是老大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [maɪ] - .

It	made	it	worse	,	too	,	because	I	was	wearing	my	titums	.
它	制成	它	更糟	,	也	,	因为	我	曾是	穿着	我的	-	.

这让情况变得更糟，因为我当时还穿着内衣。

[ai] [sə'pəʊz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪd(ə)l] - [best] [dres] ;

I	suppose	every	one	knows	that	a	titums	is	your	middle	-	best	dress	;
我	认为	每一个	一	知道	那	一个	-	是	你的	中间	-	最好的	裙子	;

我想每个人都知道，titums 是你中等偏上的礼服;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] [skrʌb] .

the	others	are	hitums	and	scrub	.
这	其他的	是	-	和	擦洗	.

其他的还有 hitums 和 scrub。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['dɪd(ə)nt] [stɒp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Of	course	,	I	didn't	stop	under	the	seat	all	the	time	,
的	课程	,	我	没有	停止	在下面	这	座位	全部	这	时间	,

当然，我并不是一直都躲在座位底下。

[ɔː(r)] [els] [ai] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

or	else	I	might	have	passed	the	station	.
或者	别的	我	可能	有	通过了	这	车站	.

否则我可能就错过车站了。

[ai] [θɔːt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [nəʊ][wʌn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

I	thought	afterwards	that	it	was	lucky	no	one	got	into	the	carriage	,
我	想法	然后	那	它	曾是	幸运的	不	一	得到	进入	这	运输	,

事后我想，幸好没有人上车。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['i:zəli] [ə'stɒnɪʃt] ,

because	grown	-	up	people	are	so	easily	astonished	,
因为	生长	-	向上	人们	是	所以	容易地	惊讶	,

因为成年人太容易感到惊讶了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [wen] [aɪ] [keɪm] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt] .

and	they	might	have	thought	it	funny	when	I	came	crawling	out	.
和	他们	可能	有	想法	它	有趣的	什么时候	我	来了	爬行	出去	.

当我爬出来的时候，他们可能觉得很好笑。

[wi:; wi]['əʊnli] [stɒpt] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] ['fɑ:rnkʊm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] ,

We	only	stopped	twice	before	we	got	to	Farncombe	,	which	made	it	easier	,
我们	仅有的	停止	两次	前	我们	得到	到	法恩科姆	,	哪个	制成	它	更轻松	,

到达法恩科姆之前我们只停了两次，这让行程变得轻松多了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][plæn] [wɒt] [aɪ'd][du:; də] [wen] [wi:; wi] [gɒt] [ðeə(r)] .

and	I	had	lots	of	time	to	plan	what	I'd	do	when	we	got	there	.
和	我	有	很多	的	时间	到	计划	什么	ID	做	什么时候	我们	得到	那里	.

我有足够的时间来计划到达那里后要做什么。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ðəʊ] , [aɪ] [traɪd] [ɪf] [bəuθ] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'lɒkt] ,

First	of	all	,	though	,	I	tried	if	both	doors	of	the	compartment	were	unlocked	,
第一的	的	全部	,	尽管	,	我	尝试	如果	两个都	门	的	这	隔间	是	已解锁	,

不过，首先我检查了车厢的两扇门是否都已解锁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

because	that	was	part	of	the	plan	.
因为	那	曾是	部分	的	这	计划	.

因为那是计划的一部分。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

They	were	.
他们	是	.

没错。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [kə'lɑ:dən] .

I	began	to	feel	like	the	Young	Pretender	after	Culloden	.
我	开始	到	感觉	喜欢	这	年轻的	冒名顶替者	后	卡洛登	.

卡洛登战役之后，我开始觉得自己就像年轻的僭位者一样。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [went] ['bju:tɪfli] .

Well	,	it	all	went	beautifully	.
出色地	,	它	全部	去	非常漂亮	.

一切都很顺利。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləu] [daʊn] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] ['fɑ:rnkʊm] ['steɪʃ(ə)n][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	train	slowed	down	to	go	into	Farncombe	Station	I	jumped	out	of	the
作为	这	火车	减速	向下	到	去	进入	法恩科姆	车站	我	跳了起来	出去	的	这

[dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['plætfɔ:m] .

door	on	the	other	side	to	our	platform	.
门	在	这	其他	边	到	我们的	平台	.

火车减速驶入法恩科姆站时，我从另一侧的车门跳到我们的站台上。

[ðen] [aɪ][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd]

Then	I	ran	across	the	line	and	crouched	down	by	the	hedge	until	the	train	had
然后	我	跑	穿过	这	线	和	蹲着	向下	经过	这	对冲	直到	这	火车	有

[gɒn] [ɒf] [-]

gone	off	[	142	]
已消失	离开	[	-	]

然后我跑过铁轨，蹲在树篱旁，直到火车开走[142]

[ə'gen] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

again	and	everything	was	quiet	.
再次	和	一切	曾是	安静的	.

一切又恢复了平静。

[ai][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət] ['fɑːrnkʊm] [nəʊ]

I	did	this	because	the	station	-	master	and	all	the	people	at	Farncombe	know
我	做过	这	因为	这	车站	-	掌握	和	全部	这	人们	在	法恩科姆	知道

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

我这样做是因为法恩科姆车站的站长和所有人都认识我们。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌs] .

and	I	thought	there'd	be	more	fuss	.
和	我	想法	那里	是	更多的	大惊小怪	.

我原以为会引起更大的骚动。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .

Besides	,	the	station	-	master	is	a	most	disagreeable	man	.
除了	,	这	车站	-	掌握	是	一个	最多	令人不快的	男人	.

此外，站长是个非常令人讨厌的人。

[ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [dʒʌst][ðeə(r)] ,

I	knew	there	was	a	hole	in	the	hedge	just	there	,
我	知道	那里	曾是	一个	洞	在	这	对冲	只是	那里	,

我知道那边树篱上有个洞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [həmf] [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [wen] ['frɔilain] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt]

because	Humph	and	I	discovered	it	one	day	when	Fräulein	took	us	to	meet
因为	哼	和	我	发现	它	一	天	什么时候	弗劳莱因	采取	我们	到	见面

['mʌðə(r)] ;

Mother	;
母亲	;

因为有一天，我和汉弗发现，当时弗劳莱因带我们去见母亲；

[ʃɪd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

she'd	missed	her	train	,	and	so	we	had	to	wait	a	long	time	.
棚	错过	她	火车	,	和	所以	我们	有	到	等待	一个	长的	时间	.

她错过了火车，所以我们等了很久。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] , [ðəʊ] , [ðæt]

It	wasn't	true	,	though	,	that
它	不是	真的	,	尽管	,	那

然而，事实并非如此。

[həmf] [ænd; ənd][ai] [fɜːst] [meɪd] [ðæt] [həʊl] , [laɪk][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [sed] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Humph	and	I	first	made	that	hole	,	like	the	station	-	master	said	;	it	was
哼	和	我	第一的	制成	那	洞	,	喜欢	这	车站	-	掌握	说	;	它	曾是

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

there	all	the	time	,
那里	全部	这	时间	,

正如站长所说，我和汉弗最先挖出了那个洞；它一直都在那里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['tiːni] [bɪt]['lɑːdʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt]

though	it	may	have	got	a	teeny	bit	larger	,	but	then	holes	are	things	that
尽管	它	可能	有	得到	一个	蝇头	少量	更大的	,	但	然后	孔	是	事物	那

[grəʊ] [fɑːst] ,

grow	fast	,
生长	快速地	,

虽然它可能稍微大了一点，但洞本来就长得很快。

[laɪk] [ɪn] [ʃiːts] , [bʌt; bət] - ['speʃəli] [wɪð] ['wʊlən] [glʌvz] .

like	in	sheets	,	but	'	specially	with	woollen	gloves	.
喜欢	在	纸张	,	但	-	特别	和	羊毛	手套	.

就像铺在床单上一样，但尤其要戴上羊毛手套。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒt] [bɪg] ,

Anyway	it	was	a	good	thing	now	that	it	had	got	big	,
反正	它	曾是	一个	好的	事物	现在	那	它	有	得到	大的	,

总之，它发展壮大是件好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [θruː] ['ɪntuː]

because	I	was	able	to	find	it	quite	easily	and	to	scramble	through	into
因为	我	曾是	有能力的	到	寻找	它	相当	容易地	和	到	争夺	通过	进入

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

因为我很容易就找到了它，并且迅速爬进了田野。

['nəʊbədi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

Nobody	saw	me	,
无人	锯	我	,

没人看见我，

[səʊ] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ai] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪl] ['ɪntuː]

so	after	waiting	a	few	minutes	more	I	walked	across	and	got	over	the	stile	into
所以	后	等待	一个	很少	分钟	更多的	我	步行	穿过	和	得到	超过	这	风格	进入

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

于是我又等了几分钟，然后走了过去，翻过栅栏门，来到了路上。

[ai] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔːk] ,

I	had	quite	forgotten	that	it	would	be	dark	for	this	walk	,
我	有	相当	被遗忘的	那	它	会	是	黑暗的	为了	这	走	,

我完全忘记了这次散步会在天黑的时候进行。

[wen] [ai] [plænd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltənz] .

when	I	planned	to	come	home	at	Mrs	.	Charlton's	.
什么时候	我	计划	到	来	家	在	太太	.	查尔顿的	.

我原本计划回查尔顿太太家。

[ɪf] [ai] [-]

If	I	[	143	]
如果	我	[	-	]

如果 I[143]

[hæd; həd] [rɪ'membəd] , [ai] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)]

had	remembered	,	I	might	not	have	started	,	because	of	thinking	that	Mother
有	记得	,	我	可能	不是	有	开始	,	因为	的	思维	那	母亲

[wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	not	like	it	,
会	不是	喜欢	它	,

如果我记得，我可能就不会开始了，因为我担心妈妈会不喜欢。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['hɒrɪd] [ɪn] [ɪt'self] .

but	I	should	never	have	guessed	that	it	would	be	so	horrid	in	itself	.
但	我	应该	绝不	有	猜对了	那	它	会	是	所以	可怕的	在	本身	.

但我万万没想到，它本身竟然如此可怕。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pɪtʃ] [blæk] ['aɪðə(r)] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] .

It	wasn't	pitch	black	either	,	like	it	sometimes	is	.
它	不是	沥青	黑色的	任何一个	,	喜欢	它	有时	是	.

外面也不是漆黑一片，不像有时候那样。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːs] ,

I'm	not	sure	it	wasn't	worse	,
我是	不是	当然	它	不是	更糟	,

我不确定情况是否更糟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [blæk] [θɪŋz] [ɔːl] [raʊnd]

because	it	was	light	enough	to	see	all	sorts	of	dreadful	black	things	all	round
因为	它	曾是	光	足够的	到	看	全部	排序	的	可怕	黑色的	事物	全部	圆形的

,

,

,

因为天色很亮，能看到周围各种可怕的黑色东西。

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['fɑːrnkʊm] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [mɔː(r)] [laɪts] [ɔː(r)] ['haʊzɪz]

and	once	you	get	quite	outside	Farncombe	there	aren't	any	more	lights	or	houses
和	一次	你	得到	相当	外部	法恩科姆	那里	不是	任何	更多的	灯	或者	房屋

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

一旦你离开法恩科姆相当远的地方，就再也看不到任何灯光或房屋了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kwaɪət] , [tuː] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

It	was	so	quiet	,	too	,	there	wasn't	a	sound	.
它	曾是	所以	安静的	,	也	,	那里	不是	一个	声音	.

周围非常安静，一点声音都没有。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mæd] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] .

All	at	once	I	began	to	think	of	mad	dogs	and	St	.	Denis	.
全部	在	一次	我	开始	到	思考	的	疯狂的	狗	和	英石	.	丹尼斯	.

我突然想到了疯狗和圣丹尼斯。

[ai] [θɔːt] , [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	thought	,	suppose	there	was	some	one	coming	after	me	,
我	想法	,	认为	那里	曾是	一些	一	未来	后	我	,

我当时想，万一有人要追杀我呢?

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [nek]

holding	his	head	in	his	hands	and	looking	down	at	it	with	his	bleeding	neck
保持	他的	头	在	他的	双手	和	寻找	向下	在	它	和	他的	出血	脖子

,

,

,

他双手抱头，低头看着自己流血的脖子。

[laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

like	in	the	picture	.
喜欢	在	这	图片	.

就像图片里那样。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['dredfəli] , [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [let] [maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [stɑːt]

I	wanted	to	run	dreadfully	,	but	I	wouldn't	let	myself	,	because	if	you	once	start
我	通缉	到	跑步	极其糟糕	,	但	我	不会	让	我	,	因为	如果	你	一次	开始

,

,

,

我多么想拼命奔跑，但我不能让自己这么做，因为一旦开始，

['sʌmθɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [klʌtʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] [lɒŋ] , ['fɪŋgəz] [ɪf]

something	seems	to	come	after	you	that	will	clutch	you	with	long	,	clawy	fingers	if
某物	似乎	到	来	后	你	那	将要	离合器	你	和	长的	,	爪子	手指	如果

[ju:; jʊ] [stɒp] .

you	stop	.
你	停止	.

如果你停下来，似乎有什么东西会追着你，用长长的爪子抓住你。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɪn'sted] , [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] ['evə(r)][ai][kʊd; kəd] ,

I	thought	of	Mother	instead	,	as	hard	as	ever	I	could	,
我	想法	的	母亲	反而	,	作为	难的	作为	曾经	我	可以	,

我努力地想着母亲，竭尽全力地想着她。

[ænd; ənd][aɪ'd][gɒt][ðə; ði]['penˌwaɪpə][ɒn] [stɪl] , [səʊ][ai][held] [ðæt] [θru:] [maɪ] [kləʊðz] .

and	I'd	got	the	penwiper	on	still	,	so	I	held	that	through	my	clothes	.
和	ID	得到	这	笔刷	在	仍然	,	所以	我	握住	那	通过	我的	衣服	.

我当时还带着擦笔器，所以就隔着衣服拿着它。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)]['betə(r)] .

That	made	it	rather	better	.
那	制成	它	相当	更好的	.

这样情况就好多了。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [-]

Suddenly	I	saw	something	in	the	road	[	144	]
突然	我	锯	某物	在	这	路	[	-	]

突然我看到路上有什么东西[144]

['mu:vɪŋ] .

moving	.
移动	.

移动。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bri:ð] .

I	could	hardly	breathe	.
我	可以	几乎	呼吸	.

我几乎无法呼吸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] .

But	then	it	came	nearer	,	and	I	saw	it	was	just	an	ordinary	man	.
但	然后	它	来了	更近	,	和	我	锯	它	曾是	只是	一个	普通的	男人	.

但后来他走近了，我发现他只是一个普通人。

[hi:; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] .

He	had	on	his	head	quite	all	right	.
他	有	在	他的	头	相当	全部	正确的	.

他头上戴着东西，看起来挺好的。

[hi:; hi] [sed] “ [hə'ləʊ] !

He	said	“	Hullo	!
他	说	“	你好	!

他说：“你好！”

” [ænd; ənd][ai] [sed] “ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] .

”	and	I	said	“	Good	-	evening	.
”	和	我	说	“	好的	-	晚上	.

我说：“晚上好。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] , [ðəʊ] ;

"	I	didn't	think	he	was	a	very	nice	man	,	though	;
"	我	没有	思考	他	曾是	一个	非常	好的	男人	,	尽管	;

“不过，我觉得他并不是个很和善的人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kwaɪt] [kləʊz] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ruːd] [weɪ] .

for	he	came	up	quite	close	in	rather	a	rude	way	.
为了	他	来了	向上	相当	关闭	在	相当	一个	粗鲁的	方式	.

因为他以一种相当粗鲁的方式靠得很近。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [brəʊtʃ] [juːv] [gɒt][ɒn] ,

He	caught	hold	of	me	and	said	,	“	That's	a	nice	brooch	you've	got	on	,
他	捕捉	抓住	的	我	和	说	,	“	那就是	一个	好的	胸针	你已经	得到	在	,

他抓住我说：“你戴的胸针真漂亮。”

" [ænd; ənd][ai] [sed] , “ [jes] ; ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] .

"	and	I	said	,	“	Yes	;	Father	gave	it	to	me	last	birthday	.
"	和	我	说	,	“	是的	;	父亲	给予	它	到	我	最后的	生日	.

我说：“是的，爸爸去年生日送给我的。”

[ɪts] ['riːəl][gəʊld] .

It's	real	gold	.
它是	真实的	金子	.

这是真金。

" [ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] .

"	The	man	didn't	answer	because	just	then	we	heard	wheels	coming	.
"	这	男人	没有	回答	因为	只是	然后	我们	听到	车轮	未来	.

“那人还没来得及回答，我们就听到了车轮驶来的声音。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	listened	for	a	minute	and	then	he	dashed	away	into	the	bushes	.
他	听着	为了	一个	分钟	和	然后	他	虚线	离开	进入	这	灌木丛	.

他听了一会儿，然后迅速跑进了灌木丛。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊd] , [səʊ][hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] .

The	carriage	was	really	on	the	upper	road	,	so	he	needn't	have	minded	.
这	运输	曾是	真的	在	这	上	路	,	所以	他	不必	有	有思想	.

马车其实是在上坡路上，所以他不必在意。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [mʌtʃ] .

I	didn't	tell	that	to	him	,	because	I	didn't	like	him	much	.
我	没有	告诉	那	到	他	,	因为	我	没有	喜欢	他	很多	.

我没告诉他，因为我不太喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] , [ðəʊ] , [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][maɪ] [brəʊtʃ] .

It	was	kind	of	him	,	though	,	to	admire	my	brooch	.
它	曾是	种类	的	他	,	尽管	,	到	钦佩	我的	胸针	.

他能欣赏我的胸针，真是太好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ,

He	was	only	a	common	sort	of	man	,
他	曾是	仅有的	一个	常见的	种类	的	男人	,

他只是个普通人而已。

[səʊ][ai][deə(r)] [seɪ] [id] ['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] ['mænəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

so	I	dare	say	he'd	never	been	taught	manners	and	things	.
所以	我	敢	说	他会	绝不	到过	教授	礼仪	和	事物	.

所以我敢说他从来没学过礼仪之类的东西。

[ai] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

I	felt	much	better	and	more	comfortable	after	meeting	the	man	.
我	毛毡	很多	更好的	和	更多的	舒服的	后	会议	这	男人	.

见到他之后，我感觉好多了，也舒服多了。

[ai] [gɒt] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] [kʌt] [-]

I	got	almost	directly	to	where	our	short	cut	[	145	]
我	得到	几乎	直接地	到	在哪里	我们的	短的	切	[	-	]

我几乎直接到达了我们的捷径[145]

[θruː] [ðə; ði] [kɒps] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [həʊm] .

through	the	copse	begins	,	and	that	made	it	seem	more	like	home	.
通过	这	矮林	开始	,	和	那	制成	它	似乎	更多的	喜欢	家	.

穿过小树林，这里就更像家了。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [let] [maɪ'self] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

I	thought	that	I	could	let	myself	begin	to	run	there	,	because	it's	such	a	little
我	想法	那	我	可以	让	我	开始	到	跑步	那里	,	因为	它是	这样的	一个	小的

[wei] ,

way	,
方式	,

我想我可以开始往那儿跑，因为路程很短。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [dɪd] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

but	all	the	same	I	did	feel	frightened	before	I	got	to	the	house	.
但	全部	这	相同的	我	做过	感觉	害怕	前	我	得到	到	这	房子	.

但即便如此，在到达房子之前，我还是感到害怕。

[ai] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

I	rushed	up	to	the	front	door	and	tugged	at	the	handle	.
我	匆忙	向上	到	这	正面	门	和	拉扯	在	这	处理	.

我冲到前门，用力拉了拉门把手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] !

It	was	locked	!
它	曾是	已锁定	!

它被锁住了!

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

Well	,	of	course	,	I	might	have	known	that	it	would	be	,
出色地	,	的	课程	,	我	可能	有	已知	那	它	会	是	,

当然，我可能早就预料到会是这样。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] .

but	at	the	time	it	seemed	the	worst	thing	of	all	.
但	在	这	时间	它	似乎	这	最差	事物	的	全部	.

但当时看来，这似乎是最糟糕的事情。

[ai] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] [aʊt] “ ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

I	began	screaming	out	“	Mother	,	Mother	!
我	开始	尖叫	出去	“	母亲	,	母亲	!

我开始大喊“妈妈，妈妈！”

” [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

”	and	I	was	all	shaking	and	crying	,	I	don't	know	why	.
”	和	我	曾是	全部	摇晃	和	哭泣	,	我	不	知道	为什么	.

“我当时浑身颤抖，哭个不停，我也不知道为什么。”

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] ,

Almost	before	you'd	have	thought	there	was	time	,
几乎	前	你会	有	想法	那里	曾是	时间	,

几乎在你还没意识到时间已经流逝之前，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

the	door	was	pulled	back	and	Mother	had	hold	of	me	.
这	门	曾是	拉	后退	和	母亲	有	抓住	的	我	.

门被拉开了，母亲抓住了我。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tuː] [naɪs][tuː; tə] [tel] .

After	**that**	**it**	**was**	**all**	**right**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**almost**	**too**	**nice**	**to**	**tell**	**.**
后	那	它	曾是	全部	正确的	,	的	课程	,	和	几乎	也	好的	到	告诉	.

那之后一切都好起来了，当然，好得都不好意思说出口。

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Mother	**had**	**come**	**running**	**down**	**just**	**as**	**she**	**was**	**,**
母亲	有	来	跑步	向下	只是	作为	她	曾是	,

母亲就这样跑了下来，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˌem 'iː] ,

though	**she**	**said**	**afterwards**	**that**	**she**	**hadn't**	**really**	**believed**	**that**	**it**	**could**	**be**	**me**	**,**
尽管	她	说	然后	那	她	之前没有	真的	相信	那	它	可以	是	我	,

虽然她事后说她其实并不相信会是我，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	**had**	**thought**	**that**	**she**	**was**	**dreaming**	**it**	**all**	**.**
和	有	想法	那	她	曾是	做梦	它	全部	.

她一直以为这一切都是梦。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .

She	**carried**	**me**	**up**	**and**	**undressed**	**me**	**and**	**put**	**me**	**into**	**her**	**own**	**bed**	**.**
她	携带	我	向上	和	脱光衣服	我	和	放	我	进入	她	自己的	床	.

她把我抱起来，脱掉我的衣服，把我放到她自己的床上。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

I	**was**	**still**	**rather**	**silly**	**,**	**for**	**I**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**say**	**anything**	**,**
我	曾是	仍然	相当	愚蠢的	,	为了	我	没有	似乎	到	是	有能力的	到	说	任何事物	,

['əʊnli][ə; eɪ] [-]

only	**a**	**[**	**146**	**]**
仅有的	一个	[	-	]

我当时还是有点傻，因为我好像什么也说不出来，只有[146]

[laɪn] [aɪ'd] [riːd] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] [ə'baʊt] “ [pɔːt] ['ɑːftə(r)] ['stɔːmi] ['siːz] .

line	**I'd**	**read**	**kept**	**going**	**on**	**inside**	**my**	**head**	**about**	**“**	**Port**	**after**	**stormy**	**seas**	**.**
线	ID	读	保留	去	在	里面	我的	头	关于	“	港口	后	暴风雨	海域	.

我读过的一句话一直在我的脑海里回响，那就是“暴风雨后的港口”。

” ['prez(ə)ntli] , [ðəʊ] , ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

”	**Presently**	**,**	**though**	**,**	**Mother**	**began**	**to**	**ask**	**me**	**questions**	**.**
”	目前	,	尽管	,	母亲	开始	到	问	我	问题	.

“不过，这时母亲开始问我问题了。”

[ʃiː; ʃi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'ləʊn] ,

She	**kept**	**asking**	**me**	**if**	**I**	**had**	**really**	**come**	**all**	**the**	**way**	**alone**	**,**
她	保留	问	我	如果	我	有	真的	来	全部	这	方式	独自的	,

她不停地问我，我是不是真的独自一人一路过来的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**if**	**she**	**could**	**hardly**	**believe**	**it**	**.**
作为	如果	她	可以	几乎	相信	它	.

仿佛她难以置信似的。

[iːtʃ] [taɪm] [ai] [sed] “ [jes] ” [ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Each	**time**	**I**	**said**	**“**	**Yes**	**”**	**she**	**cuddled**	**me**	**again**	**.**
每个	时间	我	说	“	是的	”	她	依偎	我	再次	.

每次我说“好”，她都会再次拥抱我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [njuː] ; [səʊ][ai] - [spleɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**she**	**asked**	**me**	**if**	**Mrs**	**.**	**Charlton**	**knew**	**;**	**so**	**I**	**'**	**splained**	**about**	**it**	**.**
然后	她	问	我	如果	太太	.	查尔顿	知道	;	所以	我	-	解释	关于	它	.

然后她问我查尔顿太太是否知道；于是我向她解释了这件事。

['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['hɑ:dli] [ðen] ,

Mother	didn't	say	anything	hardly	then	,
母亲	没有	说	任何事物	几乎	然后	,

当时母亲几乎什么也没说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rltən] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] ,

but	she	wrote	a	telegram	for	Mrs	.	Charlton	to	say	that	I'd	arrived	safely	,
但	她	写道	一个	电报	为了	太太	.	查尔顿	到	说	那	ID	到达的	安全	,

但她给查尔顿夫人写了一封电报，告诉她我已经安全抵达。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ðə; ði][fɜ:st]

and	she	put	it	for	the	gardener	to	take	to	the	post	-	office	the	first
和	她	放	它	为了	这	园丁	到	拿	到	这	邮政	-	办公室	这	第一的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

thing	in	the	morning	.
事物	在	这	早晨	.

她让园丁第二天一早送到邮局去。

['mʌðə(r)] [gɒt] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] ,

Mother	got	me	some	milk	,	and	some	cake	,
母亲	得到	我	一些	牛奶	,	和	一些	蛋糕	,

妈妈给我买了牛奶和蛋糕。

[wɪtʃ] [ai][et; eɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [si:] [həmf] .

which	I	ate	while	she	went	in	for	a	minute	to	see	Humph	.
哪个	我	吃	尽管	她	去	在	为了	一个	分钟	到	看	哼	.

我趁她进去看望汉弗的空档吃了点东西。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s]

I	forgot	to	say	that	of	course
我	忘了	到	说	那	的	课程

我忘了说这一点，当然

[aɪ'd] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

I'd	asked	about	him	at	the	beginning	,
ID	问	关于	他	在	这	开始	,

我一开始就问过他的情况，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] .

and	Mother	said	that	he	had	got	much	better	the	last	day	.
和	母亲	说	那	他	有	得到	很多	更好的	这	最后的	天	.

母亲说他最后一天情况好多了。

['frɔilain] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] .

Fräulein	was	with	him	,	so	Mother	didn't	have	to	stay	.
弗劳莱因	曾是	和	他	,	所以	母亲	没有	有	到	停留	.

小姐陪着他，所以母亲不必留下来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

She	came	back	to	me	,
她	来了	后退	到	我	,

她回到我身边了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['sli:pi] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

and	I	was	so	happy	it	seemed	to	make	me	sleepy	all	at	once	.
和	我	曾是	所以	快乐的	它	似乎	到	制作	我	困	全部	在	一次	.

我高兴得一下子就犯困了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] ['lʌvli] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	was	almost	too	lovely	to	feel	that	Mother	was	quite	close	to	me	.
它	曾是	几乎	也	迷人的	到	感觉	那	母亲	曾是	相当	关闭	到	我	.

感觉母亲离我很近，这种感觉几乎太美好了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [naɪs] , [-]
The next day it wasn't so nice , [147]
这 下一个 天 它 不是 所以 好的 , [-]

第二天情况就不太好[147]

[ðəʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

['mʌðə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Mother talked to me a long time ,
母亲 谈话 到 我 一个 长的 时间 ,

母亲和我谈了很久，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dredfəli] [bæd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'd] [biːn] ['selfɪʃ] ;
and she said a thing that made me feel dreadfully bad ; she said I'd been selfish ;
和 她 说 一个 事物 那 制成 我 感觉 极其糟糕 坏的 ; 她 说 ID 到过 自私 ;

她说了一句话，让我感到非常难过；她说我很自私；

[aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .
I'd thought of my own feelings but not of other people's .
ID 想法 的 我的 自己的 情怀 但 不是 的 其他 人们的 .

我只考虑了自己的感受，却没有考虑别人的感受。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['fɔːtʃənətli] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['æbsəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
She said that fortunately Mrs . Charlton had not discovered my absence until the
她 说 那 幸运的是 太太 . 查尔顿 有 不是 发现 我的 缺席 直到 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

她说，幸好查尔顿太太直到第二天早上才发现我不在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['wʌrid] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
but if she had done so she would have been extremely worried , and , at
但 如果 她 有 完毕 所以 她 会 有 到过 极其 担心 , 和 , 在
[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
her age ,
她 年龄 ,

但如果她那样做，她会非常担心，而且，以她的年龄来说，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ɪl] .
it might have made her quite ill .
它 可能 有 制成 她 相当 患病的 .

这可能让她病得很重。

['ɔːlsəʊ] [ʃɪd] [hæv; həv]['teligrɑːf, -græf] [həʊm] ,
Also she'd have telegraphed home ,
还 棚 有 电报 家 ,

她还会给家里发电报。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]
and Mother says had she known that I was wandering about the country by
和 母亲 说道 有 她 已知 那 我 曾是 漫游 关于 这 国家 经过
[maɪ'self][ɔːl] [naɪt] ,
myself all night ,
我 全部 夜晚 ,

母亲说，如果她知道我整夜独自在乡间游荡，她会作何感想?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['hʌmfri] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [ænd; ənd]

she	could	hardly	have	borne	it	,	especially	when	Humphrey	was	so	ill	and
她	可以	几乎	有	出生	它	,	尤其	什么时候	汉弗莱	曾是	所以	患病的	和

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

Father	away	.
父亲	离开	.

她几乎无法忍受，尤其是在汉弗莱病重、父亲不在家的情况下。

[ai]['maɪndɪd] [ðæt] [pɑːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrltən] .

I	minded	that	part	much	more	than	about	Mrs	.	Charlton	.
我	有思想	那	部分	很多	更多的	比	关于	太太	.	查尔顿	.

比起查尔顿太太，我更在意那件事。

['mʌðə(r)] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'hæpi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

Mother	looked	so	unhappy	,	it	was	dreadful	.
母亲	看起来	所以	不开心	,	它	曾是	可怕	.

母亲看起来很不开心，真是太可怕了。

[ai] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [aɪ'd]['nevə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

I	promised	and	promised	I'd	never	do	such	a	thing	again	.
我	承诺	和	承诺	ID	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	.

我一再保证以后绝不再做这种事。

[ðæt] ['wʌznt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlz] ['aɪðə(r)] .

That	wasn't	all	the	disagreeables	either	.
那	不是	全部	这	令人不快的人	任何一个	.

这还不是全部令人不快的事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['səufi; 'sɔ-][ɪn] ['lʌndən] ,

The	next	day	a	letter	came	from	Cousin	Sophy	in	London	,
这	下一个	天	一个	信	来了	从	表哥	索菲	在	伦敦	,

第二天，我收到了来自伦敦表妹索菲的来信。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

asking	me	and	the	little	ones	to	stay	with	her	.
问	我	和	这	小的	一个	到	停留	和	她	.

她让我和孩子们留下来陪她。

[ʃɪd] [biːn] [ə'brɔːd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [-

She'd	been	abroad	before	,	and	so	had	only	just	heard	of	Humph's	having	[	148
棚	到过	国外	前	,	和	所以	有	仅有的	只是	听到	的	-	拥有	[	-

]

]

]

她以前去过国外，所以才刚听说汉弗有[148]

['miːz(ə)lz] .

measles	.
麻疹	.

麻疹。

[wel] , ['mʌðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Well	,	Mother	wrote	to	Jane	,	who	was	away	in	lodgings	with	the	little	ones	,
出色地	,	母亲	写道	到	简	,	WHO	曾是	离开	在	住宿	和	这	小的	一个	,

母亲写信给简，简当时带着孩子们住在寄宿家庭里。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌz(ə)n] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]

to	tell	her	to	take	them	to	Cousin	Sophy's	at	the	end	of	the	week
到	告诉	她	到	拿	他们	到	表哥	-	在	这	结尾	的	这	星期

,

,

,

告诉她周末带他们去索菲表妹家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [nju:] [ðæt] [ðeid] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betə(r)] .

because	Mother	knew	that	they'd	like	it	better	.
因为	母亲	知道	那	他们会	喜欢	它	更好的	.

因为母亲知道他们会更喜欢这样。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['mʌðə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [laɪkt] [tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'gen] .

But	with	regard	to	me	,	Mother	said	she	hardly	liked	to	trust	me	away	from	home	again	.
但	和	看待	到	我	,	母亲	说	她	几乎	喜欢	到	相信	我	离开	从	家	再次	.

但母亲说，至于我，她不太愿意再让我离开家了。

[ai] ['maɪndɪd] [ðə; ði] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['trʌstɪd] [pɑ:t] ,

I	minded	the	not	being	trusted	part	,
我	有思想	这	不是	存在	可信	部分	,

我介意不被信任这一点。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðə; ði] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'i:] ,

but	I	didn't	mind	the	not	going	so	much	when	Mother	told	me	,
但	我	没有	头脑	这	不是	去	所以	很多	什么时候	母亲	讲述	我	,

但当母亲告诉我不能去的时候，我并不太在意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] [naɪs] [tu:; tə] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

because	it	seemed	so	nice	to	stop	at	home	with	her	.
因为	它	似乎	所以	好的	到	停止	在	家	和	她	.

因为和她一起待在家里似乎很美好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['ri:əli] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hɒrɪd] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] - [ˌmædʒɪ'neɪ] .

But	it	wasn't	really	;	it	was	a	great	deal	horrider	than	I	could	have	'	-	magined	.
但	它	不是	真的	;	它	曾是	一个	伟大的	交易	恐怖骑士	比	我	可以	有	-	.	-	.

但事实并非如此；情况比我想象的要糟糕得多。

[ai] ['hɑ:dli] [sɔ:] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['hʌmfri] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	hardly	saw	Mother	at	all	because	she	was	looking	after	Humphrey	all	the	time	,
我	几乎	锯	母亲	在	全部	因为	她	曾是	寻找	后	汉弗莱	全部	这	时间	,

我几乎见不到母亲，因为她一直在照顾汉弗莱。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [tu:; tə] [hɪm] .

and	I	wasn't	allowed	to	go	in	to	him	.
和	我	不是	允许	到	去	在	到	他	.

我被禁止进入他的房间。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['frɔilain] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] [strɪkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

As	for	Fräulein	,	she	was	most	strict	and	disagreeable	.
作为	为了	弗劳莱因	,	她	曾是	最多	严格的	和	令人不快的	.

至于弗劳莱因，她非常严厉，令人难以相处。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['vaɪələt] [rəʊt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['səufi; 'sɔ-] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [zu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] ,

And	then	when	Violet	wrote	she	said	that	Cousin	Sophy	had	taken	them	to	the	Zoo	and	the	Chamber	of	Horrors	,
和	然后	什么时候	紫色	写道	她	说	那	表哥	索菲	有	已采取	他们	到	这	动物园	和	这	商会	的	恐怖	,

然后，维奥莱特在信中说，表妹索菲带她们去了动物园和恐怖屋。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] .

and	lots	of	other	lovely	places	.
和	很多	的	其他	迷人的	地方	.

还有许多其他美丽的地方。

[aɪ] [dɪd] [fiːl] [krɒs] .

I	did	feel	cross	.
我	做过	感觉	叉	.

我当时确实很生气。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [naʊ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [həmf] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [naɪs] .

They	are	back	now	,	though	,	and	Humph	is	well	,	and	everything	is	nice	.
他们	是	后退	现在	,	尽管	,	和	哼	是	出色地	,	和	一切	是	好的	.

不过他们现在已经回来了，汉弗也很好，一切都很顺利。

[aɪv] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ['strendʒər] [ə'ləʊn] [ə'gen] — [nəʊ] , [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [

I've	quite	settled	not	to	go	visiting	strangers	alone	again	—	no	,	not	as	long	as	[
我已经	相当	定居	不是	到	去	访问	陌生人	独自的	再次	—	不	,	不是	作为	长的	作为	[
-	]																
149	]																
-	]																

我已经完全决定不再独自去拜访陌生人了——不，只要[149]

[aɪ] [lɪv; laɪv] .

I	live	.
我	居住	.

我活着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [əd'ventʃəz] , [ðəʊ] ,

The	others	are	so	interested	in	my	adventures	,	though	,
这	其他的	是	所以	感兴趣的	在	我的	冒险	,	尽管	,

其他人对我的冒险经历非常感兴趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [wʌn] [fə'get] [haʊ] ['hɒrɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

that	it	almost	makes	one	forget	how	horrid	they	really	were	.
那	它	几乎	制作	一	忘记	如何	可怕的	他们	真的	是	.

这几乎让人忘记了他们究竟有多么可怕。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [laɪk] [ðæt] ,

Perhaps	the	lovely	things	you	read	in	books	are	really	like	that	,
也许	这	迷人的	事物	你	读	在	图书	是	真的	喜欢	那	,

也许你在书中读到的那些美好事物真的就是这样。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['meiənt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [naɪs] .

and	even	being	a	cowboy	mayn't	be	always	nice	.
和	甚至	存在	一个	牛仔	可能不会	是	总是	好的	.

即使是当牛仔，也未必总是那么美好。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [laɪk] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɪf]

And	I	do	think	a	journey	like	mine	would	be	too	dreadful	for	any	one	if
和	我	做	思考	一个	旅行	喜欢	矿	会	是	也	可怕	为了	任何	一	如果

['mʌðə(r)] [wɜːrnt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mother	weren't	waiting	for	them	at	the	end	of	it	.
母亲	不是	等待	为了	他们	在	这	结尾	的	它	.

而且我认为，如果没有母亲在终点等着他们，像我这样的旅程对任何人来说都会太可怕了。

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , ['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

UNWIN	BROTHERS	,	LIMITED	,	PRINTERS	,	WOKING	AND	LONDON	.
安温	兄弟	,	有限的	,	打印机	,	沃金	和	伦敦	.

UNWIN BROTHERS, LIMITED, PRINTERS, WOKING AND LONDON.

[sʌm; səm] ['deɪnti] [gɪft] [bʊks] .
SOME DAINTY GIFT BOOKS .
一些 纤巧 礼物 图书 .

一些精美的礼品书。

['tʌfi] [ænd; ənd][ðə; ði] -
TUFFY AND THE MERBOO
塔菲 和 这 -

塔菲和美人鱼

[baɪ] ['fɪlɪs] [em] . ['^ɔtʃ] ,
By PHYLLIS M . GOTCH ,
经过 菲利斯 M . 抓到 ,

作者：菲利斯·M·戈奇

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buː] - [bɜːd] [ʃiːk] .
Author of “ The Romance of a Boo - Bird Chic .
作者 的 “ 这 浪漫 的 一个 嘘 - 鸟 时尚 .

《Boo-Bird Chic 的浪漫故事》的作者。

” [ˌsev(ə)n'tiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] .
” Seventeen Full - page Coloured Pictures .
” 十七 满的 - 页 有色 图片 .

“十七幅全页彩色插图。”

[lɑːdʒ] 4to , 6s .
Large 4to , 6s .
大的 4to , 6s .

大型 4to，6s。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] [treɪn]
CINEMATOGRAPH TRAIN
电影摄影 火车

电影摄影列车

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['færəʊ] ,
By G . E . FARROW ,
经过 G . E . 法罗 ,

作者：GE FARROW

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ - [ɒv; əv] [waɪ] .
Author of the “ Wallypug of Why .
作者 的 这 “ - 的 为什么 .

《为什么的沃利帕格》的作者。

” ['θɜːti] ['drɔːɪŋz] [baɪ]['ælən] [raɪt] .
” Thirty Drawings by Alan Wright .
” 三十 图画 经过 艾伦 赖特 .

“艾伦·赖特的三十幅素描作品。”

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , 5s .
Large Crown 8vo , 5s .
大的 王冠 8vo , 5s .

大皇冠 8vo，5s。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kræb]
THE GIANT CRAB
这 巨大的 螃蟹

巨蟹

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [diː] . [raʊz] .
By W . H . D . ROUSE .
经过 W . H . D . 唤醒 .

作者：WHD ROUSE。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['rɑːbɪnsən] .
Profusely Illustrated by Charles Robinson .
大量地 插图 经过 查尔斯 罗宾逊 .

由查尔斯·罗宾逊绘制大量插图。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo , 3s .
Square Crown 8vo , 3s .
正方形 王冠 8vo , 3s .

方形皇冠 8vo，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɑː(r)] . ['brɪmli] ['dʒɒnsn] ,
R . BRIMLEY JOHNSON ,
拉 . 布里姆利 约翰逊 ,

R·布里姆利·约翰逊

[fɔːr] , ['ædəm] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] ;
4 , Adam Street , Strand , London ;
4 , 亚当 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 ;

伦敦斯特兰德亚当街4号；

[ænd; ənd][θriː] , ['fredrɪk] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 3 , Frederick Street , Edinburgh .
和 3 , 弗雷德里克 街道 , 爱丁堡 .

以及爱丁堡弗雷德里克街3号。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəm] [lɪst] .
FROM THE AUTUMN LIST .
从 这 秋天 列表 .

摘自秋季清单。

['lesnz]
LESSONS
课程

课程

[baɪ] ['iːvlɪn] [ʃɑːp] ,
By EVELYN SHARP ,
经过 伊芙琳 锋利的 ,

作者：伊芙琳·夏普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ Wynips , ” etc . , etc .
作者 的 “ - , ” ETC . , ETC .

《Wynips》等作品的作者

['sketʃɪz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
Sketches of Child Life and Character .
草图 的 孩子 生活 和 特点 .

儿童生活与性格素描。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown 8vo , 2s .
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ɪŋgləndˌ] : [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
ENGLAND : A NATION
英格兰 : 一个 国家

英格兰：一个国家

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peitriəts] - [klʌb]
The Papers of the Patriots ' Club
这 文件 的 这 爱国者 - 俱乐部

爱国者俱乐部的文件

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

['luːʃən] ['ɔːldərʃɔː] .
LUCIAN OLDERSHAW .
卢西安 奥尔德肖 .

卢西安·奥尔德肖。

[kraʊn] 8vo , 3s .
Crown 8vo , 3s .
王冠 8vo , 3s .

Crown 8vo，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[kən'trɪbjʊtər] :
Contributors :
贡献者 :

贡献者：

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] , [rev] . ['kɒnræd][nəʊ'el] ,
G . K . Chesterton , Rev . Conrad Noel ,
G . K . 切斯特顿 , 牧师 . 康拉德 诺埃尔 ,

G·K·切斯特顿，康拉德·诺埃尔牧师

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['nevɪnsən] , ['redʒənəld] [breɪ] ,
H . W . Nevinson , Reginald Bray ,
H . W . 内文森 , 雷金纳德 嘶叫 ,

HW Nevinson，雷金纳德·布雷

[dʒeɪ] . [el] . ['hæmənd] , [siː] . [ef] . [dʒiː] . ['mɑːstəmən] ,
J . **L** . **Hammond** , **C** . **F** . **G** . **Masterman** ,
J . L . 哈蒙德 , C . F . G . 马斯特曼 ,

JL Hammond，CFG Masterman，

[ænd; ənd][ɑː(r)] . [siː] . [keɪ] . ['ensɔː] .
and **R** . **C** . **K** . **Ensor** .
和 拉 . C . K . 恩索尔 .

以及 RCK Ensor。

[jʌŋ] ['ɪŋgləɳd]
YOUNG **ENGLAND**
年轻的 英格兰

英格兰青年队

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

['vɪviən] [greɪ] , ['kɑːnɪŋzbiː] , ['sɪbɪl] , ['tæŋkrid]
Vivian **Grey** , **Coningsby** , **Sybil** , **Tancred**
薇薇安 灰色的 , 康宁斯比 , 西比尔 , 坦克雷德

薇薇安·格雷、康宁斯比、西比尔、坦克雷德

[baɪ] ['bendʒəmɪn] [dɪz'reɪli] .
By **BENJAMIN** **DISRAELI** .
经过 本杰明 迪斯雷利 .

作者：本杰明·迪斯雷利。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 **Vols** .
4 卷 .

4卷

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [iːtʃ] 5s .
Large **Crown** **8vo** , **each** **5s** .
大的 王冠 8vo , 每个 5s .

大皇冠 8vo，每个 5s。

[net] .
net .
网 .

网。

['edɪtɪd] [baɪ][biː] . ['læŋdən] ['deɪvɪs] .
Edited **by** **B** . **Langdon** **Davies** .
编辑 经过 B . 兰登 戴维斯 .

由 B. Langdon Davies 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['baɪəm] [ʃɔː] .
Illustrated **by** **Byam** **Shaw** .
插图 经过 拜厄姆 肖 .

由拜厄姆·肖绘制插图。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['nɛtlʃɪp]
J . **T** . **NETTLESHIP**
J . T . 荨麻

JT NETTLESHIP

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
In **Memoriam**
在 纪念碑

悼念

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['rəuθənstain] .
Edited by W . ROTHENSTEIN .
编辑 经过 W . 罗森斯坦 .

由 W. ROTHENSTEIN 编辑。

['twenti] - [fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Twenty - four beautiful reproductions of his
二十 - 四 美丽的 复制品 的 他的

他的二十四幅精美复制品

['ɜːli] [sɪm'bɒlɪk] [ænd; ənd] [leɪt] ['ænɪm(ə)l] [wɜːk] .
early symbolic and late animal work .
早期的 象征性的 和 晚的 动物 工作 .

早期象征性作品和晚期动物作品。

[əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] , [prə'fesə(r)]
Appreciations by W . B . Yeats , Professor
感谢 经过 W . B . 叶芝 , 教授

叶芝教授的赞赏

['ændruː] ['brædli] , [ə; eɪ] . [iː] . [dʒɒn] , [ænd; ənd]
Andrew Bradley , A . E . John , and
安德鲁 布拉德利 , 一个 . E . 约翰 , 和

Andrew Bradley、AE John 和

[eɪtʃ] . [mək'ɪlveɪn] .
H . McIlvaine .
H . 麦克尔文 .

H·麦克尔文。

[ɑː(r)] . ['brɪmli] ['dʒɒnsn] .
R . BRIMLEY JOHNSON .
拉 . 布里姆利 约翰逊 .

R·布里姆利·约翰逊。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[pə'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Perceived typographical errors have been corrected .
感知 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神